

**UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
CENTRO UNIVERSITARIO DE OCCIDENTE
DEPARTAMENTO DE ESTUDIOS DE POSTGRADO
MAESTRÍA EN ANTROPOLOGÍA SOCIAL**

LENGUA, CONOCIMIENTO Y PODER

**Una lectura biopolítica desde la sociedad Mam en Comitancillo, San
Marcos.**

PRESENTADO POR

MARIO ROBERTO AGUILÓN CRISÓSTOMO

PREVIO A OPTAR AL TÍTULO PROFESIONAL QUE LO ACREDITA COMO

MAESTRO EN ANTROPOLOGÍA SOCIAL

QUETZALTENANGO, GUATEMALA, JULIO DE 2013.

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
CENTRO UNIVERSITARIO DE OCCIDENTE
DEPARTAMENTO DE ESTUDIOS DE POSTGRADO

AUTORIDADES:

RECTOR MAGNÍFICO: Dr. Carlos Estuardo Gálvez Barrios
SECRETARIO GENERAL: Dr. Carlos Guillermo Alvarado Cerezo

CONSEJO DIRECTIVO

DIRECTORA GENERAL DEL CUNOC: M Sc. María del Rosario Paz Cabrera
SECRETARIO ADMINISTRATIVO: Lic. Cesar Haroldo Milián Requena

REPRESENTANTES DE CATEDRÁTICOS

Dr. Oscar Arango Benecke
M Sc. Teódulo Cifuentes Maldonado

REPRESENTANTE DE LOS EGRESADOS DEL CUNOC

Dr. Luis Emilio Búcaro

REPRESENTANTES ESTUDIANTILES

Br. Luis Rojas Menchú
Br. Víctor Lawrence Díaz Herrera

DIRECTOR DEL DEPARTAMENTO DE POSTGRADOS

M Sc. Osberto Maldonado de León

TRIBUNAL QUE PRACTICÓ EL EXAMEN PRIVADO DE TESIS

Presidente: M Sc. Osberto Maldonado de León

Secretario: M Sc. Benito Rivera García

Examinador: M Sc. Moisés Gómez Cortéz

Examinador: M Sc. René Xicará

Asesor de Tesis

M Sc. Marco Alirio Ochoa Galicia

Nota: Únicamente el autor es responsable de las doctrinas y opiniones sustentadas en la presente tesis (Artículo 31 del reglamento de Exámenes Técnicos y Profesionales del Centro Universitario de Occidente de la Universidad de San Carlos de Guatemala).

DEDICATORIA:

A mis hijas e hijo:

Mayté Kyetzalí
Saqche'w Elena
Itzamná Roberto
Ixwo'tz Janeth

Tb'echil nab'il, continuadores del conocimiento de las abuelas y los abuelos.

Al Pueblo Mam:

Por vivenciar sus conocimientos milenarios.

AGRADECIMIENTOS

Por este medio, quiero patentizar mi profundo agradecimiento a todos quienes de una u otra manera colaboraron en la realización de esta investigación, sepan que sus aportes son muy valiosos para la formación de las nuevas generaciones.

Un agradecimiento especial a todas las abuelas y todos los abuelos que con gusto accedieron a compartir sus vivencias cotidianas en y con los conocimientos del pueblo Mam, en especial a *Tat* Faustino Crisóstomo García, reconocido *ajq'ij* en Comitancillo, porque con gusto me atendió en su casa, aún cuando el abuelo sol se había ocultado y también por sus sabias enseñanzas alrededor de las ceremonias mames.

A los doctores Luis Crisóstomo y Rodolfo García Marroquín y Lic. Alonso Aguilón, por compartir sus experiencias y conocimientos sobre el sistema cognitivo en la sociedad Mam y la relación de poder que existe entre el sistema de conocimiento occidental y el de los pueblos originarios. Sus aportes (por medio de la entrevista escrita), fueron fundamentales para la definición teórica y epistemológica de este estudio.

Al asesor de la tesis, el Maestro Marco Alirio Ochoa Galicia, por las orientaciones técnico-científicas durante el desarrollo del trabajo. Sus aportaciones y observaciones fueron puntuales en el avance de las tres partes en que se divide el trabajo.

También, un agradecimiento especial al Maestro Hugo Rafael López, por su apoyo bibliográfico de autores antropológicos durante el tiempo de estudio de la carrera.

Gracias al Lic. Bonifacio Feliciano, director del Colegio Juan Diego, que me permitió realizar entrevistas, diálogos y observaciones participantes en las aulas con estudiantes de Magisterio Bilingüe Mam – Español. Igual, gracias a los directores, personal docente y estudiantes del Instituto de Educación Básica – INEB- de la cabecera municipal de Comitancillo y de la Escuela Oficial Rural Mixta Aldea Taltimiche, Comitancillo, por permitirme realizar observaciones participantes en sus aulas. A los estudiantes de la Universidad de San Carlos de Guatemala de la carrera de Licenciatura en Educación Bilingüe Intercultural con Énfasis en la Cultura Maya, apoyados por la Escuela Superior de Educación Rural Integral –ESEDIR-, con quienes tuve la oportunidad de dialogar sobre temas de cultura y conocimiento maya Mam, mil gracias.

A todas las personas de otros municipios que proporcionaron información valiosa sobre los conocimientos en la sociedad Mam, muchísimas gracias.

A mi esposa, Roselia López Miranda, mi madre Alicia Crisóstomo, mi padre Julián Aguilón y mis hermanos y hermanas, muchas gracias por apoyarme durante los dos años y medio de realización de esta tesis. A mis hijas e hijo, gracias por su comprensión, muchas veces les dije que se fueran a dormir para que yo siguiera escribiendo este trabajo.

Aunque en la distancia, también quiero agradecer al Dr. Fernando Prada, pues en mi tiempo de estudiante en la Universidad Mayor de San Simón, en Cochabamba, Bolivia, en el 2007, platicábamos con él sobre que la distancia entre “ciencia” y “saberes” es política, pues a occidente le gusta que al conjunto de sus “saberes” se le llame “ciencia” y por lo general califica de “saberes” a los conocimientos “científicos” de los pueblos originarios, con un sentido de relegación. Dichos diálogos, constituyen una de las raíces de este estudio.



USAC
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala
Centro Universitario de Occidente
Departamento de Estudios de Postgrado
Secretaria



ORDEN DE IMPRESIÓN POST-CUNOC-015-2013

El Infrascrito Director del Departamento de Estudios de Postgrado del Centro Universitario de Occidente de la Universidad de San Carlos de Guatemala, luego de tener a la vista el dictamen correspondiente del asesor y la Certificación del acta No. 007-13 de fecha 27 de mayo de 2013, suscrita por los Miembros del Tribunal Examinador designados para realizar Examen Privado de la Tesis Titulada **“Lengua, Conocimiento y Poder, una lectura biopolítica desde la sociedad Mam en Comitancillo, San Marcos”**, presentada por el maestrante **Mario Roberto Aguilón** con número de carné **100030687**, previo a conferírsele el título de **Maestro en Ciencias en Antropología Social**, autoriza la impresión de la misma.

Quetzaltenango 26 de julio de 2013.

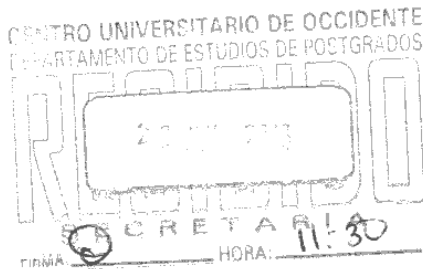
IMPRIMASE

“ID Y ENSEÑAD A TODOS”


M. Sc. Osberto Maldonado de León
Director



cc. Archivo



Quetzaltenango, 15 de julio de 2013.

M Sc. Osberto Maldonado de León
Director del Departamento de Estudios de Postgrado
Centro Universitario de Occidente –CUNOC–
Edificio.

Estimado Maestro Maldonado:

Por este medio de dirijo a usted con el objeto de emitir dictamen de la Tesis de Maestría del Licenciado **MARIO ROBERTO AGUILÓN CRISÓSTOMO**, carné No. 100030687, intitulada:

LENGUA, CONOCIMIENTO Y PODER
Una Lectura Biopolítica desde la Sociedad Mam en Comitancillo, San Marcos.

La Tesis se torna interesante porque aborda tres campos de estudio, siendo estos: Lengua, Conocimiento y Poder, la cual es trabajada desde el método etnográfico, donde AGUILÓN CRISÓSTOMO, como etnógrafo participa directamente en la vida y dinámica de los sistemas cognitivos de la sociedad Mam, haciendo una lectura analítica y reflexiva desde la historia hasta la época contemporánea, que permite tener una visión global y el papel que ha jugado la lengua en su devenir histórico en la construcción del conocimiento Mam versus el conocimiento occidental.

Destaca el papel que juega la lengua en la construcción del conocimiento en la sociedad Mam, destacando sus aportes a la humanidad; así también analiza, interpreta y explica el poder enmarcado entre la relación de los sistemas cognitivos occidentales y Maya Mam.

La Tesis presenta la configuración del conocimiento en la sociedad Mam, desde una descripción geográfica, etnográfica, histórica y crítica del municipio de Comitancillo, departamento de San Marcos, haciendo el análisis del Estado guatemalteco y la cultura Mam como uno de los pueblos originarios.

El análisis y la interpretación antropológica sobre Lengua, Conocimiento y Poder, identifica con propiedad los aportes que la cultura Maya Mam científicamente da al mundo desde las ciencias, las artes, arquitectura, agricultura, filosofía, ecología, economía, medicina, biofísica, organización social y política en las sociedades indígenas, aportando nuevas ventanas de investigación para la antropología.

El estudio hace un rastreo científico sobre la cartografía de la cultura-ideología occidental y sus formas de imposición sobre las culturas originarias desde la biopolítica y el abandono histórico y político en que han estado los pueblos indígenas en el contexto guatemalteco.

También cabe mencionar que esta investigación contiene el aporte de especialistas en el Conocimiento, Lengua y Poder desde la cultura Maya Mam.

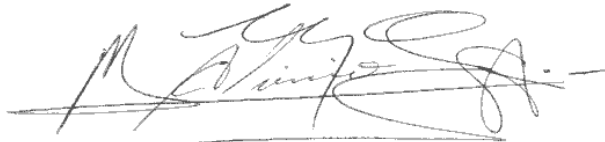
El diálogo que se entabló con varios autores, científicos a nivel de clásicos y contemporáneos, tanto antropólogos como historiados, y la bibliografía consultada, fundamentan los argumentos epistemológicos que dan sustento a esta Tesis.

Luego que el Licenciado **AGUILÓN CRISÓSTOMO** sustentó el examen privado de Tesis y de haber aprobado **SIN OBSERVACIONES** de parte del honorable Tribunal Examinador, remito a Usted el dictamen **FAVORABLE** de la tesis previo a optar al título de "MAESTRO EN ANTROPOLOGÍA SOCIAL".

Finalmente, fue interesante y agradable asesorar la Tesis del Licenciado **MARIO ROBERTO AGUILÓN CRISÓSTOMO**, e instarlo a que continúe en el campo de la investigación antropológica.

Sin otro particular, me es grato suscribirme de Usted muy atentamente.

"ID Y ENSEÑAD A TODOS"

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'M. Alirio Ochoa Galicia', written over a horizontal line.

M Sc. MARCO ALIRIO OCHOA GALICIA
ASESOR DE TESIS

ÍNDICE		
INTRODUCCIÓN GENERAL		01
PRIMERA PARTE		08
EL CONTEXTO LOCAL Y LA CONFIGURACIÓN DEL CONOCIMIENTO EN LA SOCIEDAD MAM		
Introducción		08
1. Contexto geográfico y étnico		08
1.1. Localización y extensión territorial		08
1.2. Límites territoriales y vecindario		09
1.3. Vías de acceso y sus cambios		11
1.4. División político-administrativa		11
1.5. Clima		13
1.6. Población		14
1.7. Los Mames: “Los abuelos, los antiguos”		15
1.8. Nombre y fundación del municipio		18
2. Colonialismo y Cultura Maya.		21
2.1 El indígena y la colonia		21
2.2 La legislación colonial guatemalteca		23
2.3 La escuela como institución colonial		26
2.4 La colonialidad lingüística		29
2.5 El poder y los sistemas de conocimientos		30
3. Cultura e Identidad Mam		31
3.1 Lengua		32
3.2 Valores		34
3.3 Economía		36
3.4 Espiritualidad		38
3.5 Educación maya y educación bilingüe intercultural		40
3.6 Migración		41
3.7 Linaje, territorio y organización socio-política		42
3.8 Modernidad		44
4. Indicadores de desarrollo humano		45
4.1 Educación y nutrición		45
4.2 Empleo y pobreza		46

**PRESENTACIÓN DE LOS RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN
ANTROPOLÓGICA: LENGUA, CONOCIMIENTO Y PODER EN LA SOCIEDAD
MAM.**

Introducción	48
1. La concepción del conocimiento Mam	49
2. Los principios del conocimiento Mam	50
3. La cosmología y cosmovisión en la configuración del conocimiento Mam	52
4. Tiempo y espacio en el pensamiento Mam	54
4.1. Concepciones del tiempo	54
4.2. Concepciones del espacio	57
5. La lengua en la construcción del conocimiento Mam	62
5.1. El papel de la semántica	62
6. Métodos para la creación y socialización de conocimientos	64
6.1. La observación	64
6.2. La ejemplificación	65
6.3. La comparación	66
6.4. La oralidad	67
6.5. La literatura	69
6.6. Los sueños	69
6.7. El lenguaje de la naturaleza	71
6.8. El lenguaje de los animales	72
6.9. El lenguaje del cuerpo humano	73
7. La simbología en la construcción y socialización de conocimientos	74
7.1. Los elementos del cosmos	74
7.2. Los elementos naturales	75
7.3. Los elementos culturales	76
8. Escenarios de construcción del conocimiento Mam	77
8.1. El cuerpo humano	77
8.2. La familia	79
8.3. La comunidad	81
8.4. La naturaleza y el cosmos	82

9.	Actores de reproducción del conocimiento Mam	83
10.	El territorio en la configuración del conocimiento Mam	85
11.	Cartografía del <i>Pop U'j</i> en territorio Mam	89
11.1.	El origen del maíz y nuestras primeras madres y primeros padres	89
11.2.	La abuela y el abuelo, representados por volcanes	91
11.3.	<i>Wakxkan</i> y sus dos hijos: <i>Kab' Tqan</i> y <i>Sipakna</i> .	93
11.4.	Los gemelos <i>B'alam</i> y <i>Chej</i> (Jaguar – Venado)	94
11.5.	La zona del Pacífico como núcleo de reproducción cultural maya	95
11.6.	Territorio y pueblo Mam.	96
12.	Aportes del conocimiento maya a la humanidad	98
12.1.	Sistemas calendáricos	98
12.1.1	<i>Ab'q'i</i> , calendario solar agrícola	98
12.1.2	<i>Ab'ya</i> , calendario lunar civil o sagrado	103
12.1.3	<i>Txolab'</i> , la rueda calendárica	107
12.1.4	<i>Ab'tun o tun</i>	109
12.1.5	<i>Txoltun</i> , la cuenta larga, la cuenta de los tunes	109
12.1.6	<i>Oxlaj b'aqtun</i>	110
12.1.7	<i>Ab'saq</i> , el calendario de venus	112
12.1.8	<i>Ab'mam</i> , el calendario de la rueda de los cargadores	112
12.1.9	<i>Xjaw</i> , la lunación	113
12.1.10	<i>Ab'xjaw</i> , el calendario lunar	113
12.1.11	<i>El ab'q'o o ab'may</i>	115
12.1.12	<i>Utz'b'il</i> , el de los nueve días	115
12.1.13	<i>Muxb'il o winaqb'il</i> , el de los veinte días	115
12.1.14	<i>Tqan q'ij</i> , las energías del sol	116
12.2.	Sistemas matemáticos	118
12.2.1.	El sistema de numeración <i>winaq</i>	118
12.2.2.	El significado y el papel del cero	121
12.2.3.	Diversidad y complejidad del numeración maya	122
12.3.	Las artes	124
12.3.1.	La música	124
12.3.2.	La danza y el teatro	125
12.3.3.	La cerámica	126
12.3.4.	Dibujo, pintura y escultura	127
12.3.5.	La rueda y la arquitectura	128
12.3.6.	Los tejidos	129
12.4.	La Biofísica	130

12.5. Salud y medicina	133
12.5.1 <i>El chuj</i> , la madre tierra en casa	137
12.6. La agricultura	138
12.7. La ecología	141
12.8. Economía, desarrollo y vida	143
12.9. Organización social y política	146

TERCERA PARTE	148
----------------------	------------

**EVOLUCIÓN Y NUEVAS DINÁMICAS DE LA LENGUA, EL CONOCIMIENTO
Y EL PODER EN LA SOCIEDAD MAM.**

Introducción	148
1. Los poderes de la lengua	149
1.1. La lengua como símbolo de identidad	149
1.2. La ecología de la lengua: su espacio de vida	152
1.3. La lengua y el conocimiento: vivencias inseparables	155
1.4. Lengua y poder: la persistencia de la colonialidad lingüística	158
2. Conocimiento y poder: relación de poder del conocimiento occidental sobre el conocimiento Mam.	160
2.1. Génesis del conocimiento occidental	160
2.2. La colonialidad del saber occidental	163
2.3. Desenterrando los conocimientos sometidos	165
3. El sistema cognitivo Mam	167
3.1. El conocimiento en la sociedad Mam	167
3.2. Postulados epistemológicos	170
3.3. Los sujetos/actores en la investigación	172
3.4. La metodología	173
3.5. La “validez” en el conocimiento maya (Mam)	176
3.6. El capital cognitivo Mam y la revitalización cultural	179
4. Las nuevas dinámicas del conocimiento Mam	180
4.1. La escolarización y el conocimiento Mam	180
4.2. La modernidad y el conocimiento Mam	183
4.3. La globalización y el conocimiento Mam	185
4.4. Las migraciones y el conocimiento Mam	189

4.5.	Las espiritualidades y el conocimiento Mam	194
4.6.	La política y el conocimiento Mam	197
5.	De la biopolítica a la vida política en la sociedad Mam	200
5.1.	Democracia, encuentro y complementariedad de los saberes	204
	Conclusiones	207
	Bibliografía	213
	Nómina de personas entrevistadas y centros educativos observados	219
	ANEXOS:	
	Anexo 1: Glosario antropológico en castellano	220
	Anexo 2: Glosario en idioma Mam	226
	Anexo 3: Instrumentos del estudio de campo	231
	Anexo 4: Fotografías	238
	Anexo 5: Mapas	242

INTRODUCCIÓN GENERAL

Esta investigación trata de mostrar que toda sociedad cultural (pueblo, nación o etnia), desarrolla una cultura cognitiva propia, es decir, que de acuerdo con su medio y concepción de la vida, de la realidad y su relación con su entorno social y natural, determina principios culturales, que en adelante constituyen los pilares sobre los cuales desarrolla su vivencia cotidiana. En el caso particular del pueblo Mam, durante siglos ha venido configurando un sistema de conocimientos, basados principalmente en las relaciones que se han establecido entre humanidad, tierra y cosmos.

Para entender el complejo sistema o conjunto de sistemas cognitivos mames, es imperativo partir desde la lengua, pues, justamente –en el caso de los pueblos de origen maya-, el idioma es por excelencia, un dispositivo por el cual se desarrollan los conceptos, las nociones y concepciones de la cosmovisión, es decir, la lengua constituye el vehículo del conocimiento Mam. De aquí la estrecha relación entre lengua y conocimiento.

Este conocimiento se ha venido desarrollando desde hace miles de años, sin embargo, durante los últimos cinco siglos, específicamente con la llegada de los europeos a las tierras americanas, el conocimiento Mam y maya en general, ha sufrido una invisibilización sistemática por medio de las nuevas instituciones ligadas al colonialismo español, luego con el Estado guatemalteco inicialmente criollo y ahora ladino, como la escuela, la iglesia, las municipalidades; y en la modernidad, por medio de las migraciones, la globalización y los mismos sistemas educativos contemporáneos. De aquí que también se estudia el campo del poder, como el conjunto de relaciones de fuerza de imposición del sistema del conocimiento occidental y de resistencia por parte de los pueblos originarios.

Con relación al uso del término “lengua” en este trabajo, es importante hacer notar que desde la ciencia lingüística **lengua e idioma** son equivalentes o, mejor dicho, sinónimos. En el plano social y particularmente en Guatemala, existe una discriminación terminológica hacia el término lengua, pues se tiende a valorar el término “idioma” y se relega el término “lengua”. Por ello es que tanto en los Acuerdos de Paz como en la Ley de Idiomas Nacionales se usa el término “idioma” y no “lengua”. En este estudio, se utiliza el término lengua (aunque en muchos casos se alterna con idioma), por las siguientes razones: a) porque idioma y lengua, son palabras sinónimas, es decir, se refieren al mismo asunto; b) como categoría o campo antropológico, todos los autores utilizan el vocablo “lengua” y c) es importante reivindicar el uso igualitario de dichos términos,

ejemplo de ello es el nombre de la institución que vela por el desarrollo de los idiomas mayas: Academia de Lenguas Mayas de Guatemala.

Después de esta aclaración y para el desarrollo de esta investigación, se plantearon las siguientes preguntas: **¿Cómo se concibe y se construye el conocimiento en la sociedad Mam y qué papel juega la lengua en su desarrollo? ¿Cuál ha sido la relación entre el conocimiento occidental y los sistemas cognitivos mames?** Para responder estas interrogantes, fue preciso leer obras de autores nacionales e internacionales que han trabajado sobre los sistemas cognitivos de pueblos originarios y su relación asimétrica con el sistema cognitivo occidental. Lengua, conocimiento y poder, son entonces, los tres campos de este estudio, considerando que, en el caso de los pueblos originarios de América, lengua y conocimiento, son elementos que están íntimamente relacionados y, el campo “poder” será útil para analizar la relación entre el sistema cognitivo occidental y los sistemas cognitivos mames por un lado y por otro, se analizará el poder del conocimiento Mam para la configuración de un proyecto de vida propio, del “buen vivir” del pueblo Mam.

Así, en el campo de la lengua, resultan fundamentales las aportaciones de Benjamín Tejerina, para entender el papel que juega una lengua en la configuración de la identidad colectiva de una sociedad, una nación; Luis Enrique López y Antonio Arrueta, para la comprensión de la ecología de las lenguas; Lee Whorf, que expone la relación intrínseca entre lengua y conocimiento; Jesús García Ruíz, autor nacional, la relación de la lengua y el conocimiento de los pueblos mayas. Para el campo del conocimiento, se recurrió a autores como: Michel Foucault, con saberes sometidos; Arregui, con la pluralidad de la razón; Leonardo Boff, con la ecología como grito de la tierra; Luis Crisóstomo, con investigación y saberes mayas; Javier Lajo, con sabiduría del pueblo Inca; Norbert Elias con la teoría del símbolo; Guorón Ajquijay con ciencia y tecnología maya; Luis Enrique Sam con el *Popol Wuj*; Jesús García-Ruiz con Identidad y cultura; César Carrillo con conocimientos de pueblos originarios; entre otros.

Para el campo del poder: Michel Foucault, con relaciones de poder, biopoder y biopolítica; Bourdieu, con el capital cultural; Rodrigo Karmy, con biopolítica y gubernamentalidad; Jürgen Habermas con la ciencia como ideología; Donaldo Macedo y otros, con lengua, ideología y poder; también resultan de mucha importancia los aportes de Anibal Quijano con colonialidad del poder y eurocentrismo; Walter Mignolo con colonialidad del saber y modernidad; Santiago Castro Gómez con violencia epistémica y la invención del otro, entre otros. El aporte de estos teóricos, permitió crear los parámetros y paradigmas

de esta investigación, que se viene desarrollando desde finales del año 2010 hasta mediados del 2013.

Para el análisis de la problemática del conocimiento Mam, se recurrió a la investigación y análisis de los sistemas cognitivos de la sociedad Mam en el municipio de Comitancillo, con abrumadora población Mam, que alcanza el 99% y una población de aproximadamente 70 mil habitantes. También, para tener una visión global del conocimiento Mam, fue necesario recurrir a experiencias no solamente de los mames en Comitancillo, sino de toda la región, pues la delimitación municipal actual responde a criterios administrativos-estatales y no a criterios de regionalización desde la visión Mam, que considera al territorio como una totalidad unido a la lengua, el conocimiento y la población.

Metodología antropológica de investigación de campo:

El método antropológico cualitativo que se utilizó para la investigación y conclusión de este trabajo fue la etnografía¹, con los siguientes instrumentos:

- a. La observación participante:** Con esta técnica se desarrolló la observación de la práctica de los sistemas cognitivos en la sociedad Mam en tres establecimientos educativos, en ceremonias mames, hogares, en familias evangélicas y católicas mames, reuniones comunitarias, días de mercado en Comitancillo, talleres de tejidos, la configuración cognitiva a partir del territorio, los campos abiertos y variados ambientes de la vida cotidiana Mam.
- b. La entrevista con cuestionario:** El objetivo de este instrumento fue recabar información de los expertos en conocimiento maya, especialmente para la sistematización de los sistemas cognitivos mames, en particular, los principios, naturaleza, metodología, validez, espacios de construcción y socialización del conocimiento Mam. Por otra parte, la entrevista fue clave para obtener información de cómo ha sido y cómo sigue siendo la relación entre los sistemas cognitivos occidental y el de los pueblos indígenas, como también las posibles rutas para la reivindicación de los pueblos originarios a partir del aporte de la lengua, el conocimiento y el poder de los mismos.

¹ Este método, con sus instrumentos, está planteado según los autores Martyn Hammersley y Paul Atkinson (2001) Etnografía, así: "Entendemos el término como una referencia que alude principalmente a un método concreto o a un conjunto de métodos. Su principal característica sería [es] que el etnógrafo participa, abiertamente o de manera encubierta, en la vida diaria de las personas durante un período de tiempo, observando qué sucede, escuchando qué se dice, haciendo preguntas; de hecho haciendo acopio de cualquier dato disponible que sirva para arrojar un poco de luz sobre el tema en que se centra la investigación.", p. 15.

- c. Diálogo con informantes claves:** Con esta técnica fue posible obtener información de especialistas en conocimiento Mam en las comunidades, especialmente con las abuelas y abuelos, *ajq'ij* –astrónomos, contadores de los días-, las *yoq'ij* –las obstetras o comadronas-, líderes comunitarios, maestros, agricultores y especialistas en algún área del conocimiento. Esta información fue muy valiosa para la sistematización de los conocimientos mames por especialidad desde el punto de vista histórico, el presente y algunas proyecciones para el futuro.
- d. Investigación documental:** El aporte de los teóricos fue importante para desarrollar la base teórica de la problemática y de la tesis en general. Los autores antropólogos jugaron un papel importante en el análisis de las nuevas dinámicas del conocimiento Mam en la actualidad. Con ello se pudo visualizar a grandes rasgos, los principales aportes científicos de la cultura maya y Mam en particular y también, la situación y vitalidad de estos conocimientos en tiempos de la modernidad, la globalización, la democracia y el capitalismo. También, para el análisis de la relación colonial que ha habido entre el occidente y las culturas indígenas, los posibles escenarios para una democracia cognitiva y la complementariedad de los saberes con los nuevos paradigmas emergentes en el occidente y el aporte de las culturas originarias. De igual manera, la investigación documental fue clave para la realización de la primera parte, la monografía etnogáfica del municipio de Comitancillo.

Materiales y/o recursos:

- a. El diario de campo, para anotar todos los aspectos relacionados a la tesis y sus dinámicas.
- b. Cámara fotográfica, para la toma de fotografías.
- c. Radiograbadora, para asegurar la fiabilidad de entrevistas y conversaciones con los sujetos de investigación.

Para el desarrollo de la investigación cualitativa antes descrita, y con base en las preguntas iniciales, este estudio pretende responder a los siguientes objetivos:

OBJETIVO GENERAL:

1. Desarrollar un estudio sobre los sistemas cognitivos en la sociedad Mam, el papel que juega la lengua en la construcción de conocimientos y las relaciones de poder entre los sistemas cognitivos occidental y Mam.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS:

- a. Demostrar las lógicas de construcción y socialización del conocimiento en la sociedad Mam, con ejemplos en varias áreas de estudio.
- b. Explicar el papel que juega la lengua en la construcción del conocimiento en la sociedad Mam.
- c. Enumerar los principales aportes del conocimiento maya y Mam a la humanidad.
- d. Describir la relación de poder entre los sistemas cognitivos occidental y maya Mam.
- e. Describir los puntos de encuentro entre el conocimiento de pueblos originarios y del paradigma emergente en el seno de occidente.

PRESENTACIÓN DE RESULTADOS

La tesis se conforma de tres partes, las siguientes:

Primera parte: “El contexto local y la configuración del conocimiento en la sociedad Mam”, la cual presenta una breve descripción de la geografía etnográfica del municipio, como su ubicación, extensión territorial, clima, vías de acceso; también, el origen de los mames a nivel general y a nivel de municipio, la fundación del municipio; seguidamente, se presenta una parte sobre la relación que ha tenido el Estado guatemalteco hacia los pueblos indígenas, especialmente a través de la legislación colonial sobre pueblos indígenas; un tercer eje temático se refiere a la cultura Mam en Comitancillo, en donde se resalta su sistema educativo, la forma de concebir el conocimiento, la importancia del idioma y otros temas inherentes a la identidad étnico-cultural y, como tema de cierre, se presentan algunos indicadores de desarrollo humano.

Segunda parte: “Presentación de los resultados de investigación antropológica: lengua, conocimiento y poder en la sociedad Mam”, es en su mayoría trabajo de campo sobre lengua y conocimiento Mam, pues se refiere a temas como la definición del conocimiento en la sociedad Mam, su metodología, sus espacios de construcción, la importancia del tiempo y el espacio, el papel que juega la lengua en la construcción de los saberes, el territorio y su relación con la cosmovisión que se desarrolla en el *Pop Uj* y los actores que transmiten y/o socializan dicho conocimiento.

Seguidamente, se presenta un resumen de los aportes científicos mames y mayas en general al mundo, como los sistemas calendáricos y matemáticos, las artes, la danza y el teatro, la cerámica, el dibujo, pintura y escultura, la arquitectura, los tejidos, la biofísica, salud y medicina, agricultura, ecología, economía, desarrollo y vida, y la organización social y política en la sociedad Mam. Su desarrollo fue posible gracias al aporte de especialistas en conocimiento Mam, como académicos, *ajq'ij*, abuelas y abuelos, profesores bilingües y estudiantes de diferentes establecimientos educativos, y una buena parte, desarrollado por medio de la observación participante.

Tercera Parte: “Evolución y nuevas dinámicas de la lengua, el conocimiento y el poder en la sociedad Mam”, empieza con el análisis del papel de la lengua en la construcción del conocimiento, como símbolo de identidad cultural y política del pueblo Mam y su situación actual ante idiomas dominantes como el castellano; seguidamente, se hace un análisis del “poder” del conocimiento occidental sobre los sistemas cognitivos de los pueblos originarios, en este caso Mam, previo a ello, se recurre a una breve cartografía

de la cultura-ideología occidental y sus formas de imposición. Se continúa con la interpretación y análisis antropológico del sistema cognitivo Mam, un sistema diferenciado al sistema occidental, con principios propios que ha configurado una cosmovisión y cultura basadas en la relación entre cosmos, tierra y humanidad, que considera al “hombre” hijo de la madre tierra; posee metodología de construcción y validación de conocimientos propios, considera sujetos y actores del conocimiento tanto a la persona como los demás elementos de la madre tierra y del padre cosmos; seguidamente, se hace un análisis de las nuevas dinámicas del conocimiento Mam a la luz de fenómenos de la llamada modernidad como la educación escolarizada, la globalización, las migraciones, la democracia, la política y la economía.

Finalmente, se hace un análisis desde la biopolítica de cómo el pueblo Mam en Comitancillo ha estado en abandono y cómo por medio de los conocimientos propios y de la propia cosmovisión, los mames pueden convertirse en actores de su propio destino y del “buen vivir” como el equivalente del llamado desarrollo. El diálogo con autores antropológicos fue fundamental para el desarrollo de esta tercera parte.

En los anexos, se encontrarán dos glosarios: uno de terminología antropológica en castellano y otro de términos en idioma Mam desarrollados en el trabajo; cuatro instrumentos de estudio de campo, fotografías y mapas de la ubicación geográfica del estudio.

PRIMERA PARTE

EL CONTEXTO LOCAL Y LA CONFIGURACIÓN DEL CONOCIMIENTO EN LA SOCIEDAD MAM

Introducción

La primera parte de este estudio, constituye una demostración histórica, geográfica, territorial, administrativa y sociocultural del municipio de Comitancillo, desde una óptica antropológica, especialmente en torno a las dinámicas, continuidades y transformaciones de la identidad sociocultural en la sociedad Mam. Se utiliza el método etnográfico y sus imbricaciones con la biopolítica, pues las sociedades indígenas como la Mam, a pesar del colonialismo que han sufrido desde siglos, a diario reconfiguran su identidad lingüística y cognitiva.

En detalle, se presenta el contexto geográfico y étnico, que incluye la localización geográfica y extensión territorial, los límites territoriales y el vecindario, las vías de acceso, la división político-administrativa, el clima, la población, breve historia del origen de pueblo Mam a nivel general y de los mames en Comitancillo, la fundación del municipio y su desarrollo étnico-histórico; seguidamente, se presenta el tema del colonialismo y la cultura Mam, la legislación colonial guatemalteca en relación a pueblos indígenas, la escuela como institución colonial, el poder y los sistemas cognitivos Mam y occidental. Como tercer tema, se presenta un esbozo de la cultura e identidad del pueblo Mam en cuanto a lengua, valores, economía, espiritualidad, educación maya y educación bilingüe intercultural, migración, linaje, territorio y organización socio-política y la modernidad; finalmente, y como tema número cuatro, se presentan datos básicos sobre los indicadores de desarrollo humano, tales como educación escolarizada, porcentajes de desnutrición en niños menores de cinco años, el empleo de la población económicamente activa y los porcentajes de pobreza y extrema pobreza en que vive la mayoría de la población Mam en Comitancillo.

1. Contexto geográfico y étnico.

1.1 Localización y extensión territorial

Comitancillo es uno de los 29 municipios del departamento de San Marcos, en el altiplano occidental de Guatemala. Situado en la Sierra Madre, en la parte nor-oriental de la cabecera departamental, a una altura sobre el nivel del mar que va desde los 2,240 metros (aldea Chicajalaj) hasta los 2,900 metros (caserío La Libertad, aldea Tuilelén). El municipio de Comitancillo tiene una superficie

total de 113 kilómetros cuadrados, equivalente al 2.9% del territorio departamental.²

Como los demás municipios del altiplano marquense, Comitancillo es uno de los más poblados y con un territorio accidentado. En parte, su superpoblación responde a la concentración de los mames en los municipios del altiplano, territorios quebrados, con extensiones rocosas y cerros con pendientes pronunciadas, en contraste con las grandes extensiones mayormente productivas y planas de la costa marquense (al igual que la concentración de la población indígena en el altiplano guatemalteco y no así en la zona costera).

1.2 Límites territoriales y vecindario

El municipio de Santa Cruz Comitancillo se encuentra limitado de la forma siguiente: al Norte con los municipios de San Miguel Ixtahuacán y Sipacapa; al Sur con los municipios de San Lorenzo y la cabecera departamental de San Marcos; al Este, con los municipios de Cabricán (Quetzaltenango) y Río Blanco; y al Oeste con los municipios de Tejutla y la cabecera departamental de San Marcos.

Siguiendo la lógica de la concentración de los pueblos indígenas -lo que en la colonia se llamó pueblo de indios-, la población Mam de los municipios vecinos fue sometida a una rígida ladinización con efectos visibles en la actualidad: por ejemplo, al oeste, en el municipio de Tejutla, sus dirigentes trataron y siguen tratando de diferenciar la población de este municipio de la población Mam comiteca, aún cuando quienes quedaron dentro de los límites geográfico-territoriales, son en su mayoría de ascendencia Mam.

Al sur, con los municipios de San Lorenzo y San Marcos, sucede la misma historia, "... se dice que en este municipio (San Lorenzo) nosotros somos descendientes de Barrios y que los indígenas están en Comitancillo, pero cuando uno se da cuenta, no es así, solamente es una forma de ladinización, siguiendo las ideas de Barrios"³. En algunas comunidades de San Lorenzo, varias familias llevan el apellido Barrios, no porque sean familiares de Justo Rufino Barrios, sino porque sus abuelos fueron los que le trabajaron a Barrios.⁴

² Oficina municipal de Planificación (2002 y 2010) Monografía del municipio de Comitancillo, Diagnóstico.

³ Palabras de un docente bilingüe de la Ciénaga, San Lorenzo, después de analizar la historia de este municipio.

⁴ Justo Rufino Barrios, nacido en San Lorenzo, San Marcos; presidente de Guatemala en la década 1870, propulsor de la época liberal; llevó a cabo políticas de ladinización del pueblo Mam en el valle de Twi' Chej, región que ocupan actualmente los municipios de San Pedro

Por el lado de San Marcos, el discurso poco ha cambiado, por ejemplo, es común escuchar de personas de todas las edades y estratos sociales decir que en las aldeas de San Marcos, como San Sebastián, Ixcamal o San Antonio Serchil no hay indígenas, los que hay son de Comitancillo, Ixchiguán o de Tajumulco; sin embargo, las visitas a estas aldeas, confirman la presencia de indígenas mames tanto originarios de estas tierras como emigrantes, pero que permanecen invisibilizados o en proceso de ladinización.⁵

Ilustración fotográfica No. 1.
Vivienda de una familia Mam en San Marcos.



Vivienda de la familia Miranda Félix (2010), en aldea Serchil, San Marcos, carretera a Comitancillo. Una familia Mam viviendo sin energía eléctrica y otros servicios básicos.
Fuente: fotografías del autor.

Sacatepéquez, San Antonio Sacatepéquez, Esquipulas Palo Gordo y San Cristóbal Cucho, tal como es evidente en el uso del color amarillo en el traje indígena.

⁵ Proceso por el cual por una parte el Estado guatemalteco trata a los indígenas como si fueran ladinos y por otra parte, es la pérdida paulatina de los indicadores identitarios indígenas, como el idioma, la cosmovisión, la vestimenta, las formas de representación social, etc., hasta llegar a autoafirmarse no indígena y negar toda relación cultural e incluso racial indígena.

1.3 Vías de acceso y sus cambios.

Comitancillo se encuentra a 34 kilómetros (Kms.) de la cabecera departamental de San Marcos y a 283 Kms. de la ciudad capital. Para ingresar al municipio existen tres carreteras: la primera pasa por el municipio de San Lorenzo, San Marcos (34 Kms.) asfaltado, la segunda vía Santa Irene (San Antonio Sac., San Marcos) la mayor parte de terracería y, la tercera por la aldea Serchil y la aldea Tuilelén, Comitancillo, San Marcos, (32 Kms.), de terracería. También se puede tener acceso al municipio por dos carreteras desde Tejutla: una vía Los Arcos -de terracería- y la otra por aldea La Esmeralda (asfalto la mayor parte) y desde Sipacapa y San Miguel Ixtahuacán, vía aldea Tuimuj, Comitancillo, de terracería.

Es importante resaltar que con el asfalto de San Lorenzo a la cabecera municipal de Comitancillo, el sistema de transporte se está modificando, pues ya hay taxistas que cubren estas rutas, ingresando como una nueva competencia para las rutas de autobuses tradicionales; igualmente, ya existen microbuses que viajan de Comitancillo hacia la cabecera departamental de San Marcos y viceversa.

Todos los días, numerosos comitecos viajan hacia las ciudades de San Marcos, San Pedro Sacatepéquez, Quetzaltenango, Guatemala, o bien, hacia la zona costera, entre otros destinos. Los fines de semana, igualmente, muchos estudiantes viajan especialmente a San Marcos para asistir a los centros universitarios. En mucho, el asfalto ha mejorado los tiempos de viaje y los costos de combustible; sin embargo, las otras vías de acceso, aún están en abandono, especialmente las que conducen hacia Sipacapa y San Miguel Ixtahuacán y hacia Serchil, vía aldea Tuilelén, lo que demuestra el poco interés y/o voluntad del gobierno central de mejorar las vías de acceso hacia este municipio.

1.4 División político-administrativa

De conformidad con los datos proporcionados por la municipalidad (año 2010), Comitancillo figura con 1 pueblo (cabecera municipal), 20 aldeas, 34 caseríos, 3 cantones, 2 sectores y 1 paraje. Todas estas comunidades tienen reconocimiento oficial y están representadas a través de sus autoridades máximas, es decir, las Alcaldías Comunitarias.

Un dato que es necesario mencionar es que, en el caso específico de la denominación de las nuevas comunidades –especialmente caseríos y cantones-,

en muchos casos ya no se toma en cuenta la historia, la cosmovisión y la lengua. En el siguiente cuadro, es visible que las aldeas –comunidades relativamente antiguas- llevan el nombre en idioma Mam (aún cuando están castellanizadas), en contraste con las nuevas denominaciones, que en muchos casos llevan el nombre de un santo de la iglesia católica o bien, nombre de comunidades de otros lugares, muestra de cambio lingüístico y de memoria histórica.

Cuadro No.1. **División político-administrativa de Comitancillo y toponimias:**

No.	Nombre de la comunidad	Categoría	Nombre en Mam	Significado
01	Agua Tibia	Aldea	<i>T-xe Kyqa'</i>	Agua tibia, caliente
02	Chamaque	Aldea	<i>Tzya'maq'</i>	Río grande
03	Chicajalaj	Aldea	<i>Chq'ajlaj</i>	El llano
04	Chipel	Aldea	<i>Txa'n Tx'ipel</i>	Una especie de espina
05	Chixal	Aldea	<i>Tx'ixal</i>	El nopal
06	El Duraznal	Aldea	<i>Toj Trasin</i>	El duraznal
07	El Porvenir Candelaria	Aldea		
08	Piedra de Fuego	Aldea	<i>Twí' Q'aq' Ab'j</i>	Piedra de fuego
09	Rio Hondo	Aldea	<i>Twí' Najab'</i>	Río hondo
10	Sabalique	Aldea	<i>Sa'b'il Ich</i>	Tendedoro de chile
11	San Isidro	Aldea		
12	San Luis	Aldea		
13	Tuimuj	Aldea	<i>Twí' Muj</i>	Sobre las nubes
14	Santa Teresa	Aldea		
15	Taltimiche	Aldea	<i>T-xe Tal Mich</i>	Lugar de miche o tzite.
16	Tuichilupe	Aldea	<i>Twí' Chlub'</i>	Lugar del madrón
17	Tuilelen	Aldea	<i>Twí' Xulen</i>	Lugar de azacuanes
18	Tuixoquel	Aldea	<i>Twí' Xoq'l</i>	La ciénaga, lugar de lodo
19	Tuizacaja	Aldea	<i>Twí' Saq Ja</i>	Lugar de la casa blanca
20	Buena Vista Bacchuc	Caserío	<i>B'a'n Ka'yb'il</i>	Buena vista
21	Canoa de Sal	Caserío	<i>Tkanow Atz'an</i>	Canoa de sal
22	Cerro Los Bujes	Caserío	<i>Twí' B'ujlen</i>	Lugar de cerros
23	Chiquila Buena Vista	Caserío	<i>Ch'ikyle A'</i>	Lugar donde salta el agua.
24	Cuatro Caminos	Caserío	<i>Kyajin B'e</i>	Cuatro caminos
25	El Eden	Caserío	<i>Twitz K'ol</i>	Lugar del roble
26	El Jícaro	Caserío	<i>T-xe Tzma</i>	Al pie del jícaro.
27	El Paraíso	Caserío	<i>Toj Txkom</i>	Lugar de espinas
28	El Salitre	Caserío	<i>Toj Atz'an</i>	Lugar de la sal
29	Ixmoco	Caserío	<i>X'moq'</i>	Lugar inclinado, peligroso
30	La Cumbre	Caserío	<i>Twí' Wutz</i>	Lugar alto
31	La Libertad	Caserío		
32	La Primavera	Caserío	<i>T-xol Tze</i>	Entre árboles
33	La Reforma	Caserío		
34	La Unión	Caserío		

35	La Vega, San Isidro	Caserío	<i>Tzya'</i>	A la orilla del río
36	Las Cruces	Caserío		
37	Las Flores	Caserío	<i>Toj B'ech</i>	Lugar de flores
38	Los Ángeles	Caserío		
39	Los Bujes	Caserío	<i>Kyxol B'ujle Wutz</i>	Entre cerros
40	Los Cimientos	Caserío	<i>T-xe Xaq</i>	Al pie del barranco
41	Molino Viejo	Caserío		
42	Peña Flor	Caserío	<i>Toj Tz'lanxaq</i>	Barrancos tabla
43	Quexlemuj	Caserío	<i>Q'etxle Muj</i>	Nube inclinada
44	San Francisco	Caserío		
45	San José La Frontera	Caserío	<i>Toj Naqach</i>	En el límite
46	Tojcheche	Aldea	<i>Toj Ch'ech'j</i>	Lugar del mecate
47	Tuijala	Caserío	<i>Twi' Jalb'in</i>	Casa abandonada
48	Tuiquiac	Caserío	<i>Twi' Kyaq</i>	Lugar del calor
49	Tuiscajchis	Caserío	<i>Twi' Saq Tx'i'x</i>	Lugar de espinas blancas
50	Veinte Reales	Caserío		
51	Vista Hermosa	Caserío		
52	Xequiac	Caserío	<i>T-xe Kyaq</i>	Al pie del lugar del calor
53	Nueva Esperanza, Tuilelén	Caserío	<i>Twi' Wutz</i>	Sobre la cima del cerro.
54	Loma Linda	Caserío		
55	Población	Cabecera Municipal	<i>Txolja</i>	Pueblo, casco urbano
56	La Nueva Esperanza	Cantón		
57	La Puerta, Tuilelen	Cantón	<i>Toj Tjpel Ja</i>	La entrada
58	San Pablo	Cantón		
59	La Torre, Tuichilupe	Sector		
60	Chicajalaj, Aldea Tuimuj	Sector	<i>Chq'ajlaj, Twi' Muj</i>	El llano
61	Cantzela	Paraje	<i>Toj Q'antze</i>	Lugar de alisos.

Fuente: Elaboración propia con base en la Monografía de Comitancillo (2002) con actualización municipal 2010.

1.5 Clima

Dado el rango de altitud del municipio que va desde los 2,240 hasta los 2,900 m.s.n.m, el clima se presenta de manera muy variada. La cabecera municipal se sitúa a 2,284 metros sobre el nivel del mar, y la temperatura media anual es de 15° grados centígrados, posee un clima agradable. La precipitación pluvial oscila entre 1,000 a 2,000 mililitros al año, la época lluviosa inicia en abril finalizando en octubre. La precipitación pluvial se da con mayor énfasis en los meses de mayo a septiembre, con descensos en los meses de julio – agosto (canícula); en el período de noviembre a abril se establece la estación de verano. La época de frío comienza en noviembre y termina en febrero; los

vientos de diciembre a marzo, con ligeras variantes de temperatura propias del verano. Los vientos soplan en dirección norte – sur con velocidades de 15 kilómetros por hora.⁶

La población Mam de este municipio, ha creado subculturas de acuerdo al clima del lugar, por ejemplo, en las partes altas con bastante frío, la gente cultiva trigo, habas, papa y maíz, y también se dedica a la crianza de ovejas, vacas, entre otros; por su parte, en la parte baja, los cultivos son el maíz, frutas, legumbres, entre otros. El clima, como una variable natural, influye en la creación de la subcultura social, es por ello que, en el caso de quienes viven en áreas con mayor altura, la vestimenta se diferencia de las zonas cálidas, como la costa del pacífico guatemalteco. Estas subculturas creadas a partir del clima, también han creado estereotipos de tipo cultural y racial, por ejemplo, los de la zona costera le llaman “chamarrudos” a los del altiplano, con una connotación discriminatoria; cuando se expresa este término, quiere decir que es “indio”, incluso algunos ladinos que viven en zonas frías le dicen chamarrudos a sus vecinos indígenas que habitan estas zonas climáticas.⁷

1.6 Población

Según Gal (1,976), en su Diccionario Geográfico de Guatemala, el arzobispo doctor Don Pedro Cortés y Larraz, (...) en al año 1,770 llegó a la entonces parroquia de Santiago Tejutla. Escribió que en Comitán, a dos leguas de la cabecera de Tejutla, hay 55 familias con 450 personas. El mismo autor mencionaba que existía en el Archivo General de Centro América (AGCA), el expediente “Estado del Curato del Arzobispado de Guatemala del Real Tribunal y Audiencia de la Contaduría de Cuentas del 8 de Julio de 1,806, en el que entonces Santa Cruz Comitán, perteneciente al curato de Santiago de Tejutla en el Corregimiento de Quetzaltenango figuran 384 tributarios. El documento no menciona el total de habitantes.

Juarros (1,981), en su libro compendio de la Historia del Reino de Guatemala 1,500-1,800, expone que entre los pueblos más numerosos del Corregimiento de Quetzaltenango, después de la capital, están Santa Catalina Suñil, que tiene

⁶ Monografía de Comitancillo, op. cit.

⁷ En un encuentro de fútbol en el Estado Marquesa de la Ensenada de la ciudad de San Marcos a finales del 2009, aficionados ladinos de la fría cabecera departamental le decían “chamarrudos”, equivalente a “indios” a los aficionados indígenas del altiplano marquense, en un momento de búsqueda de espacios para presenciar el partido. Entonces, si bien es cierto que el origen de este calificativo es climático, se ha convertido en racismo, pues quien le estaba gritando a su par (ambos eran aficionados del mismo Deportivo Marquense), vivía en una zona incluso donde hace mayor frío que en el altiplano.

3,000 habitantes, San Juan Ostuncalco 1,300, San Martín 1,200, San Pedro Sacatepéquez 1,100 y Santa Cruz Comitán 1,300.

Entre los datos publicados con motivo del Censo de Población realizado el 31 de octubre de 1,880, se menciona que la población de Comitancillo era de 123 habitantes. El documento no indica si el dato es de todo el municipio o únicamente de la cabecera municipal, pero haciendo inferencias del dato, se ajusta sólo a la cabecera municipal.

En los datos obtenidos en 1,955, el municipio de Comitancillo tenía una población de 10,905 habitantes, conformada por 2,076 familias. De acuerdo con los datos proporcionados por Estadísticas correspondientes al VIII Censo General de Población del 7 de abril de 1,973, la población del municipio ascendió a 18,659 habitantes (9,245 hombres y 9,414 mujeres). En el área urbana 1,257 (hombres 603, mujeres 654); rural 17,402 (hombres 8,642, mujeres 8,760).⁸

Finalmente, de acuerdo con el último censo poblacional realizado en el año 2002,⁹ la población de Comitancillo étnicamente se conformaba por el 98.9% de mames y el 1.1% de ladinos y/o de otro origen. Actualmente (2012), el municipio cuenta con aproximadamente 70,000 habitantes.

1.7 Los Mames: “Los Abuelos, Los más Antiguos”.¹⁰

Los mames reconocen el origen del maíz y de la humanidad maya en *Paxil Ka'yil A'*, (lugar ubicado en La Libertad, Huehuetenango), que tal como lo narra el *Pop Uj*, fue el lugar donde la abuela *Pi'x'* encontró la semilla de maíz, que entró a formar a la humanidad maya con la creación de los cuatro primeros padres y cuatro primeras madres; al respecto, “... uno de los investigadores más serios de la cultura maya, el etnólogo suizo, Rafael Girard, apoya que la cuna de la cultura maya se encuentra en el altiplano guatemalteco, específicamente en el área Mam, en la cordillera de los Cuchumatanes”.¹¹

En cuanto al desarrollo cultural como la agricultura, la economía, la astronomía y las matemáticas, según la tradición Mam, tuvo como lugar de origen a *Niky'aj* (hoy Nicá, Malacatán) y *Muxb'il*, (el lugar del ombligo, lugar que posiblemente

⁸ Monografía de Comitancillo (2002) Oficina Municipal de Planificación, con actualización año 2010.

⁹ Censo Nacional de Población (2002) Instituto Nacional de Estadística, Guatemala.

¹⁰ Barrios, Carlos (2002) *Ch'umilal Wuj*, El libro del destino, Guatemala, p. 105.

¹¹ López, Daniel (2002) Historia del Pueblo Maya, Editorial Saqil Tz'ij, Guatemala, p. 22.

quedó en el lado mexicano, cerca del mismo Océano Pacífico). Se considera que una de las primeras urbes que desarrolló el pueblo Mam es *Tanmi Tnam* (corazón del pueblo) luego llamado Tak'li *Ab'j* (piedra en cuclillas), pues la fertilidad de la tierra en la costa fue fundamental para el desarrollo civilizatorio.

Un reconocido *ajq'ij*¹² originario de Huehuetenango, al respecto, escribe “*Toj tkyaqil Chnajal mo Chnab'jul, nti'xix ntzaj tb'anil axi'n, tu'nj nim witz b'ix nim ab'j mo xaq twitz tx'otx', b'ix atzan ta' Paxil jatum etz tiyijil axi'n, aqe xjal te malaj b'ix qe xjal te elnaj mo jlajxi, atzun ntzaj te tb'anil axi'njo ...*” /En todo Huehuetenango, no tanto se da buen maíz, porque hay muchos cerros y hay mucha piedra en los terrenos y allí está *Paxil* donde se encontró la semilla de maíz, con la gente de la costa (del pacífico) y los del occidente o en el lado mexicano, se da muy bien el maíz...”. Esta sería una de las razones por las cuales, la población se concentró en la parte costera, para desarrollar la agricultura y la cultura en general.

También se considera que el pueblo Mam es el pueblo con mayor antigüedad de la nación maya, y que siempre ha estado en su territorio a orillas del Océano Pacífico. Edgar Cabrera, respecto al tema escribe “Si creemos en la tradición de los pueblos Mam, tenemos que llegar a la conclusión que la patria del maíz es la parte costera del Pacífico oeste centroamericano, es decir, la región cercana al mar de El Salvador, Guatemala y Chiapas. Los pueblos mames han habitado esa región en épocas inmemorables y son considerados por las características de su cultura y lenguaje, como los mayas originales, los que continuaron asentados en su patria de origen, sin emigrar al Petén o a Tulán. Para los mames aún continúa existiendo *Paxil* como sitio de origen del maíz y se encuentra precisamente en la parte de Centroamérica oeste que da al mar Pacífico”.

Por su parte, Rafael Girard, en su obra *Origen y Desarrollo de las Antiguas Civilizaciones de América* toma en cuenta para definir la región originaria del calendario diversos aspectos, “uno de ellos se refiere a que el pueblo Mam, que habita en la parte sur de Chiapas y Guatemala, cerca de la costa del pacífico precisamente, es el pueblo maya más antiguo desde un punto de vista etnológico y lingüístico. Los mames hablan un idioma que posee una estructura gramatical como ningún otro. Además se trata de un pueblo que nunca emigró, sino que a través de los siglos ha permanecido habitando la misma región. Los mames, al igual que el *Pop Wuj*, sostienen que el maíz tiene su origen en un sitio llamado *Paxil*, que existe en su región, hacia la costa del Pacífico y al cual emigran constantemente en romerías, por ser considerado un lugar sagrado”.¹³

¹² Ortíz, Miguel (2002) PON KYU'N QCHMAN TE QCHWINQIL, P. 63, traducción propia.

¹³ Citado por Cabrera, Edgar, op. cit. Pp. 147-148.

Carlos Barrios¹⁴, un investigador de la cultura maya encontró entre los Q'eqchi's, información valiosa sobre los mames "Al hablar con don Isidro, uno de los hombres más sabios y guardián de la tradición del linaje, Q'eqchi' de Cahabón en el nororiente de Guatemala, me decía: "lo que antiguamente sucedió cuando surge nuestro mundo, el Creador y Formador *B'itol y Tzaqol*, crearon a nuestros primeros padres. No sé decirle a ciencia cierta cuándo fue esto, lo que sí sabemos es que hubo un gran cataclismo. El mundo se puso frío, que la tierra estaba puro lodo, y que la fuerza del sol no era suficiente, había mucha neblina. Ese fue el castigo porque los anteriores hombres se olvidaron del Gran Padre, del Corazón del Cielo, del inolvidable, del gran Hunabku. Antes de esta desgracia estaban los del pueblo Mam (los viejos) allí surgió la tradición, ellos fueron los portadores del conocimiento, de allí partió el designio de fundar las cuatro Tulas, más la Tula del Centro, forman los cinco centros ceremoniales de donde se irradiaba la tradición de mis abuelos... La última glaciación tuvo su final hace unos 12,000 años según unos geólogos y otros nos dicen que hace unos 10,000. La parte más álgida se remonta a más de 20,000 años, el origen de este es incierto. [...] Si tomamos en cuenta el mandato del Pueblo Mam, de construir las otras cuatro Tulas, y este es anterior a la salida del sol, nos remontaríamos mucho más en el tiempo".

Lo encontrado por Barrios entre los Q'eqchi's viene a confirmar que la primera Tula se fundó en Niky'aj –el Centro- (hoy aldea Nicá, Malacatán, a escasos kilómetros del Océano Pacífico y a sus lados, las ciudades de la paridad: por el este (*eln*) - el nacimiento del sol- la ciudad de *Tanmi Tnam* (corazón del pueblo) hoy llamado *Tak'li Ab'j* y en el oeste –okni- la ciudad de *Muxb'il* (lugar del ombligo) en las costas del Pacífico en el Estado de Chiapas, México.¹⁵ Esto sucedió, -como es evidente en el estudio de Carlos Barrios-, antes de la migración de los *K'iche's* a fundar una de las Tulas en el norte y antes de su posterior regreso a las tierras en donde se asentaron después (la región noroccidental de la actual Guatemala, donde hoy se encuentran establecidos). ¿Dónde quedarán las otras tres Tulas?

El pueblo Mam, en el período postclásico, se extendía desde Soconusco en Chiapas hasta Totoncapán y Suchitepéquez, pero que luego del regreso de los *k'iche's* de su peregrinación, atacaron a los mames y estos últimos perdieron los territorios de *Twi' Kyqa'* (Totoncapán) y *K'ulaj A'* (territorio que ahora se denomina Quetzaltenango); los territorios de *Nimlaj*, la franja costera del pacífico que ahora lo ocupan los departamentos de Retalhuleu y Suchitepéquez, y, los

¹⁴ Barrios, Carlos (2004) Ch'umilal Wuj, El Libro del destino, Guatemala, pp. 8-9.

¹⁵ En la Tercera Parte de este estudio, se puede ampliar cómo la cosmovisión maya que se narra en el Pop U'j y escrito por los *K'iche's*, tiene una relación íntima con el territorio en la región Mam.

territorios de *Twi' Sipak* (actual Sipacapa) y parte del territorio del actual Huehuetenango.¹⁶

Los mames en Comitancillo:

En el sitio arqueológico *Ttxa'n Tx'ipel*, que se ubica en la aldea *Chipel*,¹⁷ se han encontrado utensilios de mucha antigüedad, con lo cual se demuestra los orígenes de su población antiquísima y que explica que es en este poblado en donde pudo haberse desarrollado originalmente la cultura Mam en Comitancillo. Similares evidencias se han encontrado en varias comunidades del municipio, tales como Chicajalaj, Taltimiche, Los Bujes, entre otras.

En la actual zona del altiplano Marquense, en el pasado, gobernó el rey *Tat Tz'unun*, a quien en su honor, en la actualidad existe un centro ceremonial y de peregrinación, ubicado en la aldea *Twi' Xoq'l* (Tuixoquel), Comitancillo, que se constituye como uno de los principales lugares sagrados de la región. Se asume que en este lugar, se ubicó uno de los primeros asentamientos en el actual Comitancillo.

Por aparte, Gall (1976)¹⁸, menciona a la cabecera municipal como sitio arqueológico, lo que indica que la cabecera del municipio fue asentada en un antiguo poblado Mam. Según los ancianos, el cerrito donde se encuentra edificado el templo católico, era uno de los centros ceremoniales más importantes de la sociedad Mam antes de la llegada de los españoles en este municipio en el año de 1,633, pero como parte de la política de invisibilización de la cultura Mam y en especial de su espiritualidad, se asentó lo católico justo encima.

Por lo anterior, se concluye que los mames en Comitancillo, viven aquí desde hace miles de años.

1.8 Nombre y fundación del municipio

Este lugar fue llamado por los españoles "Comitancillo" que significa: "Comitán chiquito", porque encontraron un ambiente semejante al de Comitán, Chiapas, México, lugar del cual habían partido los españoles.

¹⁶ Se puede profundizar en UNICEF, FODIGUA y Universidad Rafael Landívar (varias ediciones) Historia y Memorias, Volumen II, Comunidad Étnica Mam y otros libros sobre el tema.

¹⁷ Véase el estudio realizado por Ikeda y Pérez, (2008), p. 2. en el documento Comunidad Étnica Mam. Este autor es originario de Osaka, Japón, quien con el apoyo de un mam, realizó un estudio de la situación cultural del pueblo Mam de Comitancillo, San Marcos.

¹⁸ Monografía de Comitancillo, Op. Cit.

En idioma Mam el nombre del municipio es *T-xol A'*, este término se deriva de: *T-xol* = sustantivo relacional que quiere decir: en medio o entre, y de *a'* = agua, río, que en su conjunto significa: “entre ríos”. Se dice que los antepasados le dieron este nombre por el hecho de que la cabecera municipal se encuentra enclavada en un cerro rodeado por los ríos: El Júcaro y Chixal.¹⁹

Con el nombre de *T-xol A'* se conoce al municipio en otros pueblos de la región Mam, aunque a lo interno es usual su nombre como *Txolja*, que proviene de: *Txol* = sustantivo relacional que quiere decir: fila, y de *ja* = casa, que significa: “fila de casas”, “casas ordenadas”. En rigor, este término se refiere a la cabecera municipal y no al municipio como tal, muestra de ello es que otros municipios mames como San Miguel Ixtahuacán y Concepción Tutuapa denominan a su cabecera municipal como *Txolja*. Dicen los ancianos que antiguamente cuando se les preguntaba a las personas a donde iban, ellos contestaban: “*Ma chi'n Txolja*” que traducido al español quiere decir: “Voy a ir donde hay fila de casas”, es decir, al pueblo, la cabecera municipal.

En las entrevistas con personas originarias de Concepción Tutuapa y San Miguel Ixtahuacán²⁰, se indicó que a los comitecos se les conoce como *ajtxola'*, es decir, los originarios del lugar entre ríos. Conclusión: el nombre de Comitancillo como municipio es *T-xol A'* y la cabecera municipal es *Txolja*, el área urbana. No obstante, en la actualidad, se ha generalizado el término *Txolja*, tanto para designar el nombre del municipio como también para referirse a la cabecera municipal.

Con relación al nombre de Santa Cruz, existen por lo menos dos versiones, la primera es la que se presenta desde la visión cristiana, que dice: “En la Leyenda de la Imagen de la Cruz, se dice que originalmente se pensó fundar la cabecera municipal en la aldea Chicajalaj dado al misterioso aparecimiento de la Imagen de la Cruz que fue descubierta por algunas personas originarias de esta aldea y supuestamente por su buena ubicación geográfica. Dicha imagen al ser descubierta en un pintoresco cerro estaba recostada en el asiento de un gran árbol de ciprés y protegida por una campana que sonaba día y noche. Los habitantes de esta aldea con la aprobación de los chimanes²¹ quisieron llevar la imagen a la aldea y edificar un templo, pero por más esfuerzos realizados, la imagen nunca quiso estar ahí, regresaba siempre en el mismo lugar de su

¹⁹ Parte de esta información se tomó de la Monografía de Comitancillo (2002) de la Unidad de Planificación Municipal.

²⁰ Diálogos por separado con los licenciados Aurelio de Paz (San Miguel Ixtahuacán) y Anibal de León (Concepción Tutuapa), marzo de 2011.

²¹ Este término se utilizó peyorativamente, asociándolo con brujo. Chman es un término Mam, que incluso se ha generalizado a nivel mundial, que en realidad quiere decir “abuelo”, el sabio, el guía espiritual del pueblo.

aparición. Ante este misterioso acontecimiento se decidió edificar el templo en el mismo lugar de su aparición; es decir, en lo que hoy es la cabecera municipal y precisamente en el lugar donde está construido el actual templo católico”.²²

Ahora bien, en las entrevistas de campo con relación al nombre de “Santa Cruz”, se dice que la iglesia católica hizo una adaptación de la cruz cósmica del pensamiento Mam, se expone que antiguamente, había cuatro grandes centros ceremoniales en forma de una cruz, el *kya’jal*, a saber: en el oriente (*elni*, donde nace el sol), el centro ceremonial *Twi’ Saqb’ech*; en el occidente (*okni*, donde se pone el sol), el centro ceremonial *Twi’ Q’etxle Muj*; en el sur (*kub’ni*, al sur de la tierra), el centro ceremonial *Twi’ Tzma*; en el norte (*jawni*, al norte del globo terráqueo), el centro ceremonial *Twi’ Tz’unun* y, en el centro, *niky’aj*, el centro ceremonial *Txolja*, actualmente la cabecera municipal de Comitancillo.

Ilustración fotográfica No. 2. *Kya’jal*, La cruz Mam



Una cruz Mam, depositado en el centro ceremonial denominado *Twi’ Pixpax*, en la aldea Taltimiche, Comitancillo. La orden que recibieron los mames del sacerdote católico entre 1940-1950 fue de quemar todos los símbolos de la espiritualidad maya, pero el *ajq’ij* de este centro ceremonial, no los quemó, sino los depositó en este altar, debajo de una enorme piedra, sobre la vista del paso del río.

Fuente: fotografías del autor, año 2011.

Se explica que cada orientación tiene su propia casa, su propia ubicación, su propio color: *elni*: *Twi’ Saq B’ech*, el oriente, la casa y zona del color rojo; *okni*: *Q’etxle Muj*, poniente, el color negro, el color de las nubes cargadas de lluvia; *kub’ni*: *q’an*, el sur, el color amarillo, por ello, en ciertas partes del caserío Los Bujes se tiene cierta memoria que son casas del color amarillo, es decir, todas

²² Monografía de Comitancillo (2002) p. 2. Oficina Municipal de Planificación.

las casas del lado sur, el color del cerro sagrado *Twi' Tzma*; *jawni: saq*, el color blanco, el color de la sabiduría y de las canas, el color del abuelo *tat Tz'unun*; *niky'aj: Txolja*, el centro de las cuatro casas, sus colores son el azul y el verde.

Como territorio administrativo, Comitancillo fue “Fundado por los españoles en la época colonial, aproximadamente un siglo después de la invasión de los Mam del altiplano occidental de Guatemala, que ocurrió entre los años 1525 y 1533. Se estima que ocurrió después del 14 de abril de 1633, posiblemente el tres de mayo de 1648 año del aparecimiento de la imagen de la Cruz y de la construcción del primer templo católico del municipio... No se conservan mayores vestigios de la época colonial, únicamente las imágenes dentro de la Iglesia Católica que se cree proceden de España... Originalmente el Municipio fue dependiente del Curato de Tejutla, después se le dio el nombre de Comitancillo, el código de Livingston decretado el 27 de agosto de 1836 dispuso la administración de justicia por el sistema de curatos. Se le dio el nombre de El Barrio, según la Constitución Política del Estado de Guatemala del año 1825 juntamente con otras poblaciones.”²³

2. Colonialismo y cultura maya

2.1 El indígena y la colonia

Durante los últimos casi cinco siglos, la situación de los pueblos indígenas, especialmente su cultura ha sido analizada desde diferentes ópticas, desde aquella posición que expone que los pueblos indígenas no tenían cultura hasta llegar a aquella que indica que la cultura maya solamente sufrió una interrupción a causa del colonialismo. La situación de pobreza en que se encuentra la población maya en particular, es en buena medida el resultado de las políticas coloniales del Estado guatemalteco. En este sentido, Martínez Peláez²⁴ expone que “... no se trata meramente de una época de nuestra historia, un tiempo pretérito en que ocurrieron ciertos hechos llamados por eso coloniales. No. La colonia fue la formación y consolidación de una estructura social que no ha sido revolucionada todavía, y a la que pertenecemos en muy considerable medida. Basta salir un poco de la hipertrófica ciudad capital de Guatemala, para VER la colonia en todas partes. La realidad colonial es nuestra realidad más honda.”

²³ Pérez, Rubén (2006) Monografía del municipio de Comitancillo, San Marcos, Guatemala. Edición 2006. Guatemala, Editorial Universal, p. 20.

²⁴ Martínez, Severo (1994). La Patria del Criollo, Ensayo de Interpretación de la Realidad Colonial Guatemalteca, México. Pp. 573 y 574.

En tal sentido, el autor está en la verdad cuando afirma que la colonia no solamente fue una época de la vida de los pueblos indígenas, sino mas bien, una etapa que marcó la vida de los mismos. En efecto, en la actualidad, la población que vive bajo la línea de la pobreza y la extrema pobreza es la población indígena. El autor agrega: “La independencia suprimió el factor metropolitano de la estructura colonial, y con ello, la plena situación colonial: pero conservó los otros factores esenciales de aquella estructura: clase terrateniente dominante, acaparamiento de la tierra por dicha clase, y explotación servil de la clase india” (p. 582).

En cuanto a la cultura y el ámbito intelectual y cognitivo, Martínez escribe: “... cuatro siglos de servidumbre condicionan una realidad y unos hábitos valorativos muy desfavorables para el indio –gran atraso de desarrollo intelectual, desvalimiento por la ignorancia de la ley, barreras idiomáticas, la costumbre de maltratarlo arraigada en sus opresores, inseguridad de su parte,...” (p. 584). “... el indio fue un resultado histórico de la opresión colonial: la opresión hizo al indio (p. 594). “... tiene que librarse no en tanto que son indios sino en tanto que son explotados” (p.617).²⁵

En este sentido, el indio es aquel que describe Miguel Ángel Asturias²⁶: “El indio representa una civilización pasada y el mestizo, o *ladino* que le llamamos, una civilización que viene. El indio forma la mayoría de nuestra población, perdió su vigor en el largo tiempo de esclavitud a que se le sometió, no se interesa por nada, acostumbrado como está a que quien primero pase le quite lo que tiene, incluso la mujer, los hijos, representa la penuria mental, moral y material del país, es humilde, es sucio, viste de distinta manera y padece sin pestañear.” Según la definición de quien más tarde obtendría el Premio Nobel de Literatura, el indio efectivamente es el “producto” de la colonización, la obra de la “civilización” española. Para Asturias, la solución al problema indio sería cruzarlos (como animales) o bien injertarlos (como árboles frutales).

Aún cuando Martínez acentúa su visión desde la variable de clase, no deja de tener razón al decir que el “indio” fue un constructo de la colonia, es decir, un ser creado por los colonizadores, que necesita ser liberado como oprimido –tomando la idea de Martínez-, pero también como indio –cultural y políticamente hablando-, pues en las últimas décadas, los pueblos indígenas han unificado el término “maya” para su reivindicación.

²⁵ Martínez, Severo (1994). Páginas anotadas en la cita.

²⁶ Asturias, Miguel (1923) Sociología guatemalteca: El problema Social del Indio. Universidad de San Carlos de Guatemala, p. 7.

2.2 La legislación colonial guatemalteca

La vida de los pueblos indígenas estuvo controlada por el Estado durante toda la colonia. Tomando los términos de Agamben, citado por Karmy²⁷, la nuda vida o la vida desnuda²⁸ de los pueblos indígenas durante la colonia, se convirtió (y de muchas maneras lo sigue siendo) como el núcleo de soberanía de un Estado colonial como el guatemalteco. Es decir, ese despojo de los derechos como personas y como colectivos sociales, vale decir, naciones y pueblos, se convirtió en el espacio perfecto de soberanía, el espacio de control del Estado colonial, esto es evidente, cuando se analiza las implicaciones de las leyes emitidas en torno a la cultura y la vida misma de los pueblos indígenas.

En este trabajo, se citarán algunas leyes —el poder de la gubernamentalidad— que se consideran de mayor implicación en la invisibilización y pérdida de elementos de la cultura maya, especialmente lo que concierne a los sistemas cognitivos y la lengua, las siguientes²⁹:

Decreto del Congreso Constituyente, de 29 de octubre de 1824, dictando medidas para reducir a uno solo el idioma nacional.

“El Congreso Constituyente del estado de Guatemala, considerando que debe ser uno el idioma nacional, y que sean tan diversos cuanto escasos é imperfectos los que aún conservan los primeros indígenas, no son iguales ni comunes los medios de ilustrar á los pueblos, ni de perfeccionar la civilización en aquella apreciable porción del estado, ha tenido á bien de decretar y decreta:

- 1. Los párrocos, de acuerdo con las municipalidades de los pueblos, procurarán por los medios más análogos, prudentes y eficaces, extinguir el idioma de los primeros indígenas.*
- 2. Probando los mismos párrocos haber puesto en uso con buen éxito, en el todo ó en parte, cuanto estuvo en sus facultades, para el*

²⁷ Karmy, Rodrigo (2005) El modelo Biopolítico de Agamben, Argentina, pp. 99-105.

²⁸ zÔe, la nuda vida, quiere decir vida desnuda o existencia sin más, que es la que vivieron los pueblos indígenas durante la colonia, pues se vieron despojados de su cultura, su lengua y fueron sometidos a la esclavitud, al trabajo forzoso y más. Tanto Agamben como Foucault, desarrollaron el concepto de nuda vida y vida política, sin embargo, quien mayor diferenciación hizo entre ambos fue Agamben, el primer concepto hace referencia al mero hecho de vivir, común a todos los seres vivos, sin derechos, sin libertad, sin democracia, entre otros, mientras la vida política, sería una vida cualificada, propia de un individuo, grupo o comunidad, en libertad y con pleno goce de los derechos individuales y colectivos. El Modelo Biopolítico de Agamben, citado por Karmy, Rodrigo (2005) Argentina. Pp. 99-105.

²⁹ Las leyes se copiaron literalmente, por ello es que, en muchos casos y de acuerdo con las actuales normas de escritura del castellano, muchas palabras están escritas con errores de ortografía.

cumplimiento del anterior artículo, se tendrá por el mérito mas relevante en la previsión de curatos”.

Decreto de la Asamblea Constituyente, de 8 de noviembre de 1851, sobre varias disposiciones respecto a los indios:

“5º. Que se establezcan escuelas donde no las haya, ó se mejoren las que existen; y que en ellas se enseñe de preferencia á los indios el idioma castellano y la doctrina cristiana; siendo recomendables aquellos maestros que mayor número de indios presenten con esta instrucción. Para el cumplimiento de este deber se pondrán de acuerdo los corregidores con los padres curas, á quienes se recomienda el mayor celo en la instrucción moral y religiosa de la juventud de sus parroquias”.

Decreto Gubernativo No. 165, de 13 de octubre de 1876, declarando ladinos a los indígenas mames de San Pedro Sacatepéquez, Departamento de San Marcos.-

“J. Rufino Barrios, Jeneral de División y Presidente de la República de Guatemala.

Considerando: que es conveniente poner en práctica medidas que tiendan á mejorar la condición de la clase indígena.

Que varios aborígenes principales de San Pedro Sactepéquez (departamento de San Marcos) han manifestado deseo de que se prevenga que aquella parcialidad use el traje como el acostumbrado por los ladinos;

Decreta:

Artículo único.- Para los efectos legales, se declaran ladinos á los indígenas de ambos sexos del mencionado pueblo de San Pedro Sacatepéquez, quienes usarán desde el año próximo entrante el traje que corresponda á la clase ladina.

Dado en Guatemala, en el Palacio Nacional, á trece de octubre del año de mil ochocientos setenta y seis.- J. Rufino Barrios.- El Ministro de Gobernación, Justicia y Negocios Eclesiásticos, J. Barberena.”

Decreto del Ejecutivo No. 451, de 10 de octubre de 1982. Convócase un concurso respecto a una exposición razonada del mejor sistema de civilizar a los indios.

JOSE MARIA REINA BARRIOS, General de División y Presidente Constitucional de la República de Guatemala,

Considerando:

“... Que por su modo de ser actual, no ha podido participar de los beneficios de la civilización, sin la cual todo progreso es imposible y toda felicidad es ilusoria:

Que la instrucción de los indios no puede llevarse á cabo por los medios comunes, por no permitirlo sus circunstancias peculiares; y que la presente Administración está interesada en quitar de raíz todos los obstáculos que se oponen á la marcha del país por la vía del adelantamiento, para lo cual debe buscar los medios más eficaces y menos costosos;

Decreta:

Art. 1.- Convócase un concurso con el fin de obtener una exposición razonada del mejor sistema que convenga adoptar en la República, atendidas sus especiales condiciones, para lograr el mayor avance en la civilización de los indígenas, en más breve término, sin violencias y con la mayor economía de gastos.

*La obra debe ser precedida de un estudio crítico sobre el estado de civilización de los indios de las diversas razas del país al ser descubierto, comparándolo con el estado actual; y de una exposición analítica de los métodos empleados desde la conquista hasta ahora con ese objeto, y de los resultados obtenidos con cada uno de ellos.
....”*

Como se puede apreciar en estas leyes, la élite ladina, trata por un lado de ladinizar al indígena, es decir, despojarlo de todos los elementos objetivos y subjetivos de su cultura, pero por otra parte, trata de mantenerlo alejado de la ladinidad, pues si logra “igualarle”, tendría problemas para tener mano de obra barata, tendría competencia en todos los campos como el académico, económico, político, entre otros. El ladino, por un lado, se siente como el civilizado y heredero de la cultura occidental, por tanto, se arroga la misión de civilizar, pero por otra parte, explota para mantener a los indígenas “en su lugar”.

Quizá es aquí cuando Guzmán Bockler (1970) tenga razón cuando expone que el ladino es un ser ficticio, que tiende a definirse por lo que no es y que defiende sus supuestas raíces occidentales (Guzmán, 1970). El ladino, según este autor: “... ha vivido importando constituciones políticas, códigos, sistemas educativos, libros traducidos, ideologías políticas, sistemas de organización social y administrativa, maneras de pensar y actuar”. Posee “... un temor a un enemigo imprecisable, del sujeto que humilla, que golpea, que tortura prevalido

de poder y basado en la arbitrariedad”³⁰, “se desprende también un miedo a la inestabilidad generada por la estructura social, y sobre todo a sus consecuencias” (Sáenz, 1999).³¹

2.3 La escuela como institución colonial:

Con el llamado “descubrimiento de América, Europa pudo obtener ventaja comparativa que le permitió convertirse en el centro del mundo (Dussel, 1998, pp. 51-52). Es mediante este mecanismo que se vuelve uni-versalidad, anulando, desplazando y segregando las otras particularidades. ... Ello ocurre en el plano... religioso (su religión, el cristianismo con todas sus variantes, se torna la religión verdadera), epistémico (su forma de conocimiento, el pensamiento moderno racional, se torna el único medio y fin del saber), lingüístico (las lenguas europeas, derivadas, sobre todo, del latín y del griego, se tornan las únicas en las que es posible expresar el conocimiento verdadero y válido), y en muchos otros. ... De esta manera se consolidó un modelo clasificatorio de la palabra y su verdad, del saber y del decir, del conocer y su expresión. Lengua y conocimiento, entonces, quedaron marcados, hasta hoy, por dos características ineludibles desde las tramas del poder: un saber y unos idiomas eurocéntricos, y un saber y unos idiomas maquetados en una matriz colonial de valoración”.³²

La escuela fue uno de los instrumentos de la colonia para la dominación de los pueblos. Para los mames en Comitancillo, la escolarización estatal significaba un proceso de reclutamiento forzoso en donde la niñez y juventud eran sometidos al abandono de sus valores comunitarios, al abandono de su idioma, de su forma de vida, de su concepción de trabajo y desarrollo y de toda su cosmovisión. Durante las décadas de 1940 a 1980 aproximadamente, la escolarización estatal significó en la mayoría de casos, alienación cultural, pérdida o vergüenza de hablar el idioma Mam, cambio de indumentaria, migración hacia las urbes, casamiento de los profesionales con mujeres ladinas, apropiación de la versión colonial de la historia, hasta incluso desarrollo de un desprecio de todo lo que se refería a lo “indígena, indio”. En otras palabras, los indígenas escolarizados en muchos casos terminaron despreciando su propia cultura, su propio ser.

³⁰ Guzmán Bockler y Herbert (1970, 2007) Guatemala: Una interpretación histórico-social, Siglo Veintiuno Editores, México, pp. 101-121.

³¹ Sáenz, Ricardo (1999) La Antropología en Guatemala (1960-1995), Universidad de San Carlos de Guatemala, p. 79.

³² Garcés, Fernando, Las Políticas del Conocimiento y la colonialidad lingüística y epistémica en El Giro Decolonial, Siglo del Hombre Editores, Universidad Central y Pontificia Universidad Javeriana de Colombia, Colombia. (2007), p. 220.

La recuperación del relato de un abuelo Mam,³³ ilustra lo ya expuesto:

“Tej s-ul te’ ma’ skwelin, nim te’ k’wal mi’ nche’xtaq, me b’e’x nchi ul joyb’aj, tu’ntzin mi’ chi iwletz, b’e’x nchi okx e’wintaq toj chuj, qu’n qa ma che’xtaq toj skwelb’il, tu’n noq toj qyol nchi yolinataq k’wal, noqx nkux wejk’in toj kywi’, qa tal txinqe atku noq njaw tzqu’n tal kywi’, at k’wal tjaq’x n-iky’a ttz’a’l, qu’n noqtzin nb’anttaq kyqaninte amb’il tu’n kyetz tz’a’lil. Ate’taq kye’ k’wal mi’ nb’ant kyaq’un, ayetzinkye’ nchi kub’ mejb’in twi’ soqomaq mo twi’ twutz ixin, me b’apitzi’n, ma tziky’x ch’in qe qu’n ojtxi, nti’xtaq tu’n qxi ka’yin toj kywutz ma’ xnaq’tzal, qu’n tzunxtaq nqo tx’itle qa tuk’a ma’ sinch moqa tuk’a ma’ kytze q’i’n. Ma tixqextaqte’ ojtxi, qa ma jaw yolin jun quk’il toj qyol, ma’tzin tzaq’a te’ toj twi’ ex ate’qetaq k’wal quk’ilx nchi ok q’o’n te ka’yilkye’ nchi jaw yolin toj qyol, nti’xtaq qiwle kye’ ma’ kx’tyan, mixti’qetaq kye qxjalil xnaq’tzil ojtxi tze’n ja’lin. A te’ ntzaj q’uma’ntaq, il tij tu’n qskwelintaq, tu’ntzin mi’ chi okiy tze’n kytatit, tze’n kytxu’y, chitaqte’ nq’umle”.

Traducción:

“Cuando muy vino la escuela, muchos niños no iban, pero luego los venían a buscar, y para que no los hallaran, luego eran escondidos en el temascal, porque si iban a la escuela, por el hecho de solo hablar en nuestro idioma (Mam), eran pegados en la cabeza (con el codo de los dedos), y si eran niñas el pelo se les jalaba (para arriba), muchos niños se orinaban en pantalones y las niñas en sus cortes, pues no había forma cómo pedir permiso. Los que no entregaban las tareas tal como querían los maestros, eran castigados arrodillados sobre poma o granos de maíz, allí sí, sí que sufrimos bastante en el pasado, no podíamos dirigirles nuestra mirada, porque éramos severamente castigados con cincho o su palo (regla). Lo de antes no era nada agradable, si alguien de nuestros compañeros hablaba en nuestro idioma (Mam), era castigado, porque también había compañeros encargados para reportar a los que lo hacían, para estos maestros no valíamos nada, y no había maestros de nuestra gente como ahora. Se nos decía que era urgente estudiar para que no fuéramos como nuestros papás, nuestras mamás, así es como se nos decía”.

Y es que los maestros no tenían la culpa de haber actuado así, sino simplemente respondían al proyecto de nación homogénea que se trataba de imponer por medio de una de las instituciones para la homogeneización cultural, tal como lo pregonaba Porfirio Díaz, ex presidente de México: “Es importante que todos los ciudadanos de una misma República reciban la misma educación, porque así sus ideas y métodos pueden organizarse y afirmar la unión nacional.

³³ Entrevista a Luis Crisóstomo Ramírez -QEPD-, realizado en el año 2001.

Cuando los hombres leen juntos piensan de un mismo modo; es natural que obren de una misma manera”.³⁴

Esta misma idea tuvieron los gobernantes del Estado guatemalteco, misma que fue encomendada especialmente a las escuelas, iglesias, municipalidades y otras instituciones. La diversidad lingüística era para los gobernantes, motivo de división del país y obstáculo para perfeccionar la obra “nacional”, por ello, era necesario castellanizar a los indígenas, despojarlos de su cosmovisión, pues uniformizando el pensamiento “guatemalteco” por medio de la escuela, podían sentirse parte del proyecto de nación criollo-ladino. Despojándoles de sus sistemas cognitivos, sería más fácil su dominación. Para instaurar la “nueva nación”, “... convirtieron las ceremonias en honor a la bandera y el himno nacional en cultos cívicos repetidos en el territorio por medio del sistema educativo. ... La idea de nación se identificó con las fiestas fundadoras de la República, con los héroes que defendieron a la patria, con la bandera, el escudo y el himno nacionales y con los rituales programados en el calendario cívico”.³⁵

Estos dispositivos de poder³⁶ simbólico, cognitivo y cultural, fueron los encargados de borrar en buena medida, -con acentuación en los indígenas escolarizados-, las representaciones lingüísticas, cognitivas, culturales y simbólicas de los pueblos indígenas, pues fueron rechazando lo propio a causa de la imposición de los nuevos símbolos, signos, íconos y representaciones supuestamente de “civilización”. Como concluyen algunos entrevistados, afortunadamente, la escuela -castellanizante- llegó tarde a nuestras comunidades y por ello es que nuestro idioma y nuestra forma de pensar aún están presentes.

³⁴ Florescano, Enrique (1996). *Etnia, Estado y Nación*, p. 439.

³⁵ Florescano, Op. cit. p. 439. *La creación de la nación, el caso mexicano*.

³⁶ Por poder hay que comprender, primero la multiplicidad de fuerzas inmanentes y propias del dominio que ejerce, y que son constitutivas de su organización; el juego que por medio de luchas y enfrentamientos incesantes las transforma, las refuerza y las invierte. Los apoyos de dichas relaciones de fuerza encuentran las unas en las otras de modo que formen cadena o sistema, o, al contrario, los corrimientos, las contradicciones que aíslan las unas de las otras. Foucault, M. (1976) *Historia de la Sexualidad, Volumen I*, p. 12, citado por Hugo Rafael López Mazariegos en *Iglesia Evangélica y Elites Indígenas*, 2010, inédito.

2.4 La colonialidad lingüística

Las políticas asimilistas que el Estado guatemalteco desarrolló en los últimos 3 siglos, responden a los mecanismos que utilizan los Estados colonialistas y que por temor a no controlar “su” territorio, impone con sus leyes un solo idioma, una sola religión, un solo sistema educativo y una historia oficial para el logro de una nación “unificadora”.

En cuanto a la imposición de un idioma oficial en detrimento de las naciones dominadas, Bourdieu³⁷ ha escrito que “... la lengua oficial se ha constituido vinculada al Estado. Y esto tanto en su génesis como en sus usos sociales. Es en el proceso de constitución del Estado cuando se crean las condiciones de la creación de un mercado lingüístico unificado y dominado por la lengua oficial: obligatorio en las ocasiones oficiales y en los espacios oficiales (escuela, administraciones públicas, instituciones políticas, etc.), esta lengua de Estado se convierte en la norma, teoría con que se miden objetivamente todas las prácticas lingüísticas [...]. Para que una forma de expresión entre otras [en el caso de bilingüismo una lengua, un uso de la lengua en el caso de la sociedad dividida en clases] se imponga como la única legítima, es preciso que el mercado lingüístico se unifique y que los diferentes dialectos [o lenguas] de clase [de religión o de etnia] se midan en la práctica por el rasero de la lengua o según uso legítimo. La integración en la misma «comunidad lingüística», que es un producto de la dominación política constantemente reproducida por instituciones capaces de imponer el reconocimiento universal de la lengua dominante, constituye la condición de la instauración de relaciones de dominación lingüística”.

En la actualidad, son palpables y evidentes las huellas que ha dejado esta colonialidad lingüística no solo en Comitancillo, sino en la vida de la mayoría de los miembros de los pueblos indígenas. Existe una diglosia marcada tanto en el estatus como en los ámbitos de uso de los idiomas indígenas. El Mam mayoritariamente tiene usos domésticos como en la casa, en la comunidad, en la calle, reuniones religiosas y escasamente en la escuela y en espacios de administración pública. El castellano, por su parte, es dominante en las instituciones públicas, en los medios de comunicación y en espacios sociales como iglesias, templos, campos de fútbol, entre otros, aún cuando en Comitancillo, el 99% de la población es de origen Mam y más del 95% habla el idioma maya.

³⁷ Bourdieu, Pierre (1985) ¿Qué Significa Hablar? Economía de los Intercambios Lingüísticos, Madrid, Akal, pp. 19-20.

2.5 El poder y los sistemas de conocimientos

Jürgen Habermas³⁸, basado en el pensamiento de Herbert Marcuse expone que “... en nombre de la racionalidad lo que se impone es una determinada forma de oculto dominio político”. Marcuse llega a la conclusión que “... el concepto de razón técnica es quizá el mismo de ideología. No solo su aplicación sino que ya la técnica misma (como equivalente de ciencia) es dominio sobre la naturaleza y sobre los hombres: un dominio metódico, científico, calculado y calculante. ... La técnica es en cada caso un proyecto histórico-social; en él se proyecta lo que una sociedad y los intereses en ella dominantes tienen el propósito de hacer con los hombres y con las cosas. Un tal propósito de dominio es material, y en este sentido pertenece a la forma misma de la razón técnica”³⁹.

Lo que aquí se está planteando es que el paradigma de la construcción, difusión y uso del conocimiento en occidente, tiene fundamento en paradigmas de explotación no solo de los “recursos” naturales sino también de los mismos hombres, es un conocimiento racionalista que excluye otros aspectos de la vida como la espiritualidad, las emociones, los sentimientos y en muchos casos, la vida misma. Es un conocimiento de dominio, de poder y de acumulación de capitales, que “... paradójicamente, esta represión puede desaparecer de la conciencia de la población, ya que la legitimación del dominio ha adquirido un carácter distinto: ahora apela a la creciente productividad y creciente dominación de la naturaleza, que también proporcionan a los individuos una vida mas confortable”⁴⁰; esto es verdad para los individuos y/o grupos que participan en esta explotación-dominación a través del conocimiento, de la ciencia misma, en detrimento del medio natural y la vida de los pueblos.

“El método científico (occidental), que conducía a una dominación cada vez mas eficiente de la naturaleza, proporcionó después también tanto los conceptos puros como los instrumentos para una dominación cada vez mas efectiva del hombre sobre el hombre a través de la dominación de la naturaleza... Hoy la dominación se perpetúa y amplía no sólo por medio de la tecnología, sino como tecnología; y ésta proporciona la gran legitimación a un poder político expansivo e incluye todos los ámbitos de la cultura. En este universo de tecnología proporciona también la gran racionalización de la falta de libertad del hombre y demuestra la imposibilidad técnica de la realización de la autonomía, de la capacidad de decisión sobre la propia vida”.⁴¹

³⁸ Habermas, Jürgen (1986) Ciencia y Técnica como “Ideología”, Tecnos, Madrid, p. 54.

³⁹ Marcuse, Herbert, citado por Jürgen Habermas (1986) op. cit. P. 55.

⁴⁰ Habermas, Jürgen, op. cit. p. 56.

⁴¹ Habermas, Jürgen, op. cit. p. 58.

En tal sentido, existe colonialidad epistémica sobre el sistema epistemológico maya, pues se trata que la única epistemología válida y verdadera sea la occidental, invisibilizando o bien descartando que cada cultura ha creado su propio sistema de conocimientos. Entonces, si hay colonialidad epistémica, también existe la colonialidad cognitiva, pues, occidente se arroga de tener el único sistema de conocimientos válido, de tener el único método científico, descartando las otras formas o sistemas de construir, socializar y transmitir conocimientos.

El conocimiento occidental, ejerce un poder sobre los sistemas cognitivos de otras civilizaciones, es un poder por medio del saber y sus herramientas, un poder ideologizado, pues, si bien es cierto que dicha imposición ha sido en parte por medio de sus logros científicos, su imposición se debe más a un control político, económico, geográfico y de conciencias. El poder⁴² del sistema occidental, se impone por medio de instituciones públicas y/o sociales, como las mismas iglesias, las ideologías, los medios de comunicación, los centros educativos y ahora por medio del capitalismo y la globalización.

3. Cultura e Identidad Mam

“... Durkheim ha dicho que el ser humano es un ser tan especial que si se caracteriza por algo es por la necesidad de dar un sentido a lo que hace, es decir, necesita un sentido para vivir. Al mismo tiempo, esa búsqueda del sentido le lleva a construirse una identidad a través de la cual todo lo que le rodea adquiere significación para él. Identidad que se configura a través de las relaciones sociales que unos individuos establecen con otros. En esta interacción recurrente los actores sociales llegan a compartir una serie de pautas comunes, experiencias y símbolos, generando una conciencia de pertenencia, un sentimiento de formar parte de una relación con otros. Los símbolos, valores, normas o cualquier otro elemento compartidos por los miembros del grupo sirven para diferenciarlos de aquellos que no los tienen como suyos, y para identificarse con los que los consideran como propios”.⁴³ Con ello, cada grupo sociocultural, crea una conciencia de pertenencia, un sentido de identidad.

Jesús García Ruiz,⁴⁴ al respecto escribe que “... el tema de la identidad se ha convertido en un tema sustantivo, tanto en el discurso antropológico como

⁴² El poder es, según Foucault, una vasta tecnología que atraviesa al conjunto de relaciones sociales; una maquinaria que produce efectos de dominación a partir de un cierto tipo peculiar de estrategias y tácticas específicas. *Microfísica del Poder*, Ed. La Piqueta, 1980. p. 144.

⁴³ Tejerina, Benjamín (1992) *Nacionalismo y Lengua*, Barcelona, España, P. 13.

⁴⁴ García-Ruiz, Jesús (2006) *Identidades Fluidas, Identidades Móviles*, Ediciones ICAP, Guatemala. pp. 7-8.

sociológico, filosófico como político,...la cual no debe ser considerado una moda intelectual: corresponde a un cambio efectivo de actores, de prácticas y de objetivos políticos ya que las luchas sociales no solo reivindican la redistribución de las riquezas, sino que reivindican el reconocimiento y el espacio político”. Por ello, el tema de la identidad, no es meramente un discurso culturalista de parte de los actores de los pueblos indígenas, sino se ha convertido en la bandera de lucha política por el reconocimiento, por la igualdad de derechos y obligaciones, una igualdad diferenciada para el ejercicio pleno de una ciudadanía que se viene llamando multicultural.

Es cierto que algunos sectores del llamado movimiento indígena se han quedado en el folklorismo, especialmente para objetivos de promoción turística, o bien, se han fijado un discurso melancólico de un pasado glorioso, pero sin poder delimitar estrategias claras para la reivindicación política y social de las comunidades mayas actuales. En este trabajo, -en el tema de la identidad- los campos de lengua y conocimiento, se abordarán desde la biopolítica, es decir, como elementos reivindicativos, de representación política en la vida del pueblo Mam.

3.1 Lengua

“La lengua es un elemento fundamental de toda comunidad humana, no solo por ser un rasgo distintivo del comportamiento humano, sino, también porque el lenguaje es una forma de codificar socialmente las experiencias de los grupos sociales. En todo grupo social, nos encontramos una determinada estructura de comunicación a través de la cual se producen los procesos de comunicación e interacción que tiene lugar en el seno del grupo, el proceso de socialización y, en muchos casos, aparece como el rasgo central de la codificación de una determinada identidad colectiva”.⁴⁵ “El idioma es el alma, el espíritu, el valor esencial más íntimo, lo que caracteriza más intrínsecamente la conciencia de un pueblo. El idioma es el lazo de unión, el núcleo, el alma, el valor central de la conciencia colectiva de todo grupo étnico...”⁴⁶

En el caso de los pueblos indígenas y en particular maya, la lengua es el marcador de identidad por excelencia –aún cuando no se descartan otros indicadores-, y es por medio de ella que se ha construido el bagaje cultural –especialmente cognitivo de la sociedad Mam-.

⁴⁵ Tejerina, B. (1992) Nacionalismo y Lengua, p. 52.

⁴⁶ J. de Aitzol y Tejerina, Op. Cit., p. 111.

Ikeda y Pérez⁴⁷, con relación al idioma Mam en Comitancillo, han expuesto lo siguiente: “La mayoría de las personas hablan su propio idioma que es el Mam, que por naturalidad es el idioma que [...] predomina entre todos los pobladores. Se habla en la casa, con los amigos, con los compadres, en reuniones, en eventos deportivos, en el mercado, en la radio local, en el trabajo, en las reuniones religiosas, etc. Es notoria la cantidad de personas [...] como adultos y niños que hablan [...] el idioma Mam y por problemas de analfabetismo la gran mayoría desconoce la escritura y lectura del mismo, pero también es cierto *que* una mínima parte de personas sí lo conocen a través del esfuerzo de una preparación académica. Es importante resaltar que existen varios educadores de establecimientos de primaria (de preprimaria, media y superior también) que dominan el idioma y al mismo tiempo manejan la lectura y escritura del mismo, varios de ellos fueron preparados en un establecimiento bilingüe del mismo municipio, donde se valora el idioma y la cultura del pueblo maya Mam, hasta ahora se sigue en pie de lucha para conservar el mismo.

En el hogar, es maravilloso escuchar las cálidas palabras y anécdotas que traspasan el espacio y devuelven luz y acción a la noche, el cual se encuentra en el abuelo relatando sus hazañas, contando la historia relevante de la comunidad y de su vida. A través del diario vivir, las personas reciben las enseñanzas que las preparan para la vida, la convivencia, el respeto y el trabajo, como un hermoso tejido que día a día se elabora para la vida. Todo es basado [...] en la experiencia y conocimientos prácticos que se transmiten por medio del idioma y actitudes que se convierten en sabiduría.

Es importante resaltar que la población maya Mam de Comitancillo domina el idioma castellano o español del dominio del ladino que es utilizado para comunicarse con personas que desconocen el idioma materno de la población, también es notoria la comunicación [...] *en* idioma español que se da entre los mismos pobladores para obtener una autoformación para no ser burlados o discriminados por el pueblo ladino”.

En la actualidad, el idioma Mam se encuentra subordinado en relación al castellano, muestra de ello es que mayoritariamente su uso es doméstico: en la casa, en el mercado, en la calle; es incipiente su uso en las escuelas, en los medios de comunicación, en las iglesias, espacios académicos, entre otros. Sin embargo, a pesar de que los idiomas indígenas han tenido una historia de invisibilización e incluso de erradicación, tal como se expuso en las páginas anteriores y que remarca el estudio de Ikeda y Pérez, también existen esfuerzos de los mismos usuarios de su revitalización, pues se considera como una herencia histórica de miles de años y que lo menos que pueden hacer las

⁴⁷ Ikeda y Pérez (2008) Comunidad Étnica Maya Mam, Comitancillo, San Marcos. Pp. 32-33.

nuevas generaciones es honrar la memoria de quienes mantuvieron con vida el idioma aún en plena colonización, pues se considera que la lengua de acuerdo con Saussure "... en cada momento es una institución actual y un producto del pasado".⁴⁸

Cada vez se toma conciencia que la reivindicación de los pueblos, puede ser desde lo propio, tomando conciencia de la propia cultura; en el caso del pueblo Mam, el idioma mismo es clave para dicha reivindicación, en concordancia con lo que apuntan Giroux y McLaren "... la lengua subordinada es el único medio a través del cual los hablantes subordinados pueden desarrollar su propia voz, un requisito previo al desarrollo de un sentido positivo de su propia valía. Tal y como tan elegantemente declara Henry Giroux, la voz es el medio discursivo para hacerse oír y para definirse como autores activos en sus mundos".⁴⁹ Y de hecho, en Comitancillo, la lengua se viene tomando como una bandera política de reivindicación cultural, étnica y cognitiva, muestra de ello es el fortalecimiento del estudio y uso del idioma Mam en los diferentes niveles educativos que funcionan en el municipio, especialmente en la formación de docentes bilingües, que ha venido a fortalecer el desarrollo familiar y de todo el municipio en gran medida.

3.2 Valores

En la cultura maya existen valores comunes a todas las comunidades sociolingüísticas que la conforman, para abordar esta temática, se utilizará como base el estudio realizado por Salazar y Telón, sobre los Valores Mayas⁵⁰, según el cual, los valores de este pueblo son los siguientes:

Valores sobre (o con) la naturaleza:

- a) El carácter sagrado de la naturaleza: este valor se expresa en los conceptos de nuestra madre tierra, nuestro padre sol, que aparecen en las oraciones ceremoniales; se manifiesta en el reconocimiento del nawal (protector) de los montes y valles, ríos y lagos, mares y vientos. En la sociedad Mam en Comitancillo es una práctica cotidiana, que se manifiesta en expresiones como *qman kya'j* (padre cosmos), *qman q'ij* (padre-abuelo sol), *qtxu tx'otx'* (madre tierra), *qtxu a'* (madre agua).

⁴⁸ Saussure, Ferdinand (1969) Curso de Lingüística General, Buenos Aires, Argentina, p. 50.

⁴⁹ Autores citados por Donald Macedo, et.al., en Lengua, Ideología y Poder, la hegemonía del Inglés, pp. 22.

⁵⁰ Salazar, Manuel y Telón, Vicenta. (2001) Valores Mayas en Valores de la Cultura Maya, Desarrollo con Identidad, Fundación CEDIM, Guatemala. pp. 13-48.

- b) El carácter sagrado del universo: se expresa en el reconocimiento de la existencia del Corazón del Cielo, que es el centro y la energía del universo. En Mam se expresa como *Tanmi Kya'j*, el Corazón del Cielo. *Xjan toklen*, tiene carácter sagrado.

Valores sobre la vida:

- a) Nuestra estrella, nuestra misión: acompaña nuestra misión y orienta nuestra vocación en esta vida. En Mam se expresa así: *T-xe qq'ij* (nuestra misión), *twutz qq'ij* (nuestro nawal), *toj qq'ij* (nuestra vocación, nuestro sol).
- b) El valor de la gratitud y el agradecimiento: se agradece por todo, por la vida, por los cultivos, por los elementos naturales y otros, hay que ser agradecidos con todos, por cualquier favor u otro. *Choj, chjontb'il*, la paga, la ceremonia, el agradecimiento.
- c) El alcance de la plenitud, el cumplimiento de los trabajos y compromisos. *Tb'anil toj qchwinqil, tu'n kyb'ant qaq'un toj tumel*.
- d) Sentido y estado de paz, sentido de responsabilidad.
- e) Tomar consejo: significa el valor de aconsejarse y recibir consejo; también quiere decir dar consejo o guiar a otra persona.
- f) El valor del trabajo en nuestra vida.
- g) El valor de proteger todo, porque tiene vida.
- h) El respeto de la palabra de nuestros padres y abuelos.
- i) La palabra verdadera en todas nuestras palabras.
- j) Ayudarse mutuamente, cooperar con el prójimo y la comunidad.
- k) La belleza y la limpieza en nuestra vida.
- l) Ayudar a mantener la vitalidad del espíritu en el cuerpo.

Como se puede apreciar en las líneas anteriores, el pueblo maya posee valores que se han heredado de las antiguas generaciones, que con el caminar cultural, se fueron consolidando, hasta llegar a la práctica de dichos valores con el ánimo de mantener el equilibrio entre humanidad, el Ser Supremo, el cosmos y la naturaleza. Tal como lo exponen los autores, el sentido de valor que se asume significa “corazón y energía del pensamiento y la sabiduría”. Es decir, “el conjunto de valores que fundamentan la identidad de la persona en su convivencia social y su relación con la naturaleza, sustentan la vida de la familia y la comunidad, motivan la actitud para crear, construir y resolver; manifiestan la espiritualidad”.⁵¹

En el caso del pueblo Mam, los valores se expresan mediante historias, cuentos, leyendas, dichos populares y mitos; también, se expresan en actitudes, vivencias, ejemplos y acciones de las generaciones adultas, mismas que se

⁵¹ Salazar, Manuel y Telón, Vicenta, Op. Cit., p. 15.

trasladan hacia las nuevas generaciones. En la actualidad, estos valores se complementan con los valores universales, como la libertad, la democracia y la solidaridad, como también con los valores propios de cada religión, tomando en cuenta que existe complementariedad en todo, incluyendo entre contrarios.

3.3 Economía

Joaquín Noval⁵² en la década de los 70 exponía que "... A grandes rasgos, la población indígena se dedica a las actividades siguientes: El trabajo agrícola, el servicio doméstico, la explotación agrícola familiar, la artesanía (o industria) familiar y el pequeño comercio. ... En general, los indígenas producen y comercian en pequeña escala, carecen de instituciones de crédito desarrolladas, tienen poca organización de empresas y en lo económico poseen una tecnología muy pobre...".

La descripción de Noval ilustra la situación de exclusión en la que han estado los pueblos indígenas en los últimos siglos, los miembros de estos pueblos han sobrevivido con pequeñas economías, especialmente con su trabajo en las pequeñas parcelas que poseen; sin embargo, aún cuando lo descrito con anterioridad está vigente, hay grandes transformaciones en cuanto a la economía indígena, en el caso de Comitancillo, los siguientes puntos del *iceberg* económico y del capital lo demuestran:

- a. En las dos últimas décadas, empezó una masiva profesionalización de la juventud, a raíz de la carrera de Maestro de Educación Primaria Bilingüe Intercultural que empezó a ofrecer inicialmente el Colegio Juan Diego, con la cual, el municipio empezó a "exportar" ya no mano de obra para cortar café, sino maestros bilingües para el altiplano del departamento e incluso en la zona costera. Hace 20 años, más del 95% de docentes del municipio eran de otros municipios y ahora, de los aproximadamente 700 docentes, se calcula que el 95% es originario del mismo municipio, con un 99% bilingüe Mam – castellano. Esta profesionalización ha hecho su parte en la modificación de la economía del municipio, pues los docentes en servicio han empezado a construir casas de concreto, iniciar pequeños negocios y también han aumentado la capacidad de compra en el municipio. En la actualidad funcionan cinco escuelas normales bilingües interculturales.⁵³

⁵² Noval, Joaquín (1992) Resumen Etnográfico de Guatemala, Editorial Piedra Santa,

⁵³ Colegio Particular Bilingüe "Juan Diego", Instituto por el Sistema de Cooperativa "Liceo Fraternidad"; Instituto "Tuichilupe", el Instituto "Piedra de Fuego" y el Instituto de Educación Diversificada "San Luis". Los dos primeros en la cabecera municipal y los tres últimos en las aldeas que llevan el mismo nombre.

- b. La intensificación del mercado, ha hecho que una buena parte de la población se dedique ciertamente a pequeños comercios, excepto algunos que con el tiempo han crecido bastante, que en muchos casos, se han constituido incluso como monopolios, tal es el caso de las ferreterías, las grandes tiendas y comercios que funcionan principalmente en la cabecera municipal. Volviendo a los pequeños comercios, estos han modificado la actividad de muchos comitecos que antes solamente tenían la opción de viajar a las fincas cafetaleras o bien, dedicarse únicamente al trabajo de campo (no se dice que el trabajo de campo sea malo, solamente se explica que eran las únicas opciones). En la actualidad, muchos comerciantes no solo concentran sus ventas en el municipio, sino comercian en otros municipios como en Concepción Tutuapa, San Miguel Ixtahuacán, San Pedro Sacatepéquez, San Lorenzo, Tejutla, San Marcos, San Rafael Pié de la Cuesta, Malacatán, San Pablo, etc., incluyendo las ciudades de Quetzaltenango y Guatemala.

- c. El fenómeno migratorio también ha inyectado capital a las familias del municipio, muestra de ello es que el patrón de viviendas empieza a modificarse sustancialmente, pues las construcciones de adobe están siendo sustituidas por las de block y terraza; también a raíz de las remesas enviadas desde los Estados Unidos, muchas familias ya han adquirido terrenos tanto en las aldeas, en el casco urbano de Comitancillo e incluso en la ciudad de San Marcos y otros lugares. También, el dinero que envían quienes han emigrado a Estados Unidos principalmente ha servido para abrir negocios, tales como panaderías, gasolineras, comedores, tiendas, farmacias, entre otros.

- d. Muchas personas han adquirido automóviles y medios de transporte colectivo, también existen taxistas o tuctuckeros, que de una u otra manera modifican y dinamizan la economía del municipio.

- e. También empiezan los negocios de la tecnología, especialmente los centros de internet, las academias de computación, suministros de hardware y software, entre otros.

Lo anterior no quiere decir que el municipio haya encontrado el rumbo económico y por ende el llamado desarrollo, pues se calcula que el 80% de la población permanece sin mayores alternativas para generar ingresos que procuren una vida tranquila, equilibrada y sin penas. Mucha gente sigue emigrando hacia las fincas cafetaleras tanto de la costa guatemalteca como a las fincas de Chiapas, México.

3.4 Espiritualidad

La mayor parte de la población Mam en la actualidad profesa la religión católica (entre el 70 a 80% aproximadamente) y la otra parte pertenece a las diversas denominaciones evangélicas y quienes practican la espiritualidad maya como tal.

En las aldeas de Comitancillo, es común escuchar de los guías espirituales cómo entre los años 1920 a 1990, fueron perseguidos, hostigados y atemorizados a causa de su práctica espiritual, que con el paso del tiempo y la presión de las iglesias cristianas, fueron abandonando las prácticas de la espiritualidad Mam, hasta al extremo que ellos mismos se encargaron de tirar sus instrumentos en barrancos, incinerarlos o bien, enterrarlos, haciendo ver – según la nueva visión impuesta- que esas prácticas representan al demonio, por lo que había que convertirse y despreciar toda práctica ancestral indígena. Ante ello, muchos *ajq'ij* efectivamente llevaron a cabo la quema de sus enseres y otros, por el contrario, los depositaron en lugares sagrados o bien los enterraron para que futuras generaciones puedan darle continuidad a este legado espiritual.

Pese a ello, en la vida cotidiana, la población Mam, ya con la nueva denominación de católicos o evangélicos, siguieron practicando su espiritualidad. Mostraciones de estas prácticas en la cotidianidad es que la gente sigue realizando acciones como el agradecimiento en la siembra del maíz, la quitada de hojas y de los primeros elotes, el de la cosecha; el agradecimiento en el día del agua, el día de los difuntos, entre otros.

La comunidad sigue practicando la espiritualidad Mam especialmente en el hogar y en algunos casos en la comunidad, es recurrente escuchar *qtxu tx'otx'*, *qman q'ij*, *qman jb'al*, *qman kyq'iq'*, *qtxu yaya*, madre tierra, abuelo sol, padre lluvia, padre aire, abuela luna, entre otros. En una familia Mam con fuerte práctica del evangelismo en la parte alta del municipio (Aldea Tuilelén), las prácticas espirituales cotidianas en el hogar son de la espiritualidad Mam, por ejemplo: se hace una pequeña comida en la quitada de hojas, se habla del corazón de la montaña, del corazón de los valles, se les quita el mal de ojo a los bebés, se le pone flores al agua en su día; es decir, aún cuando existe la autodenominación como practicantes de la religión evangélica, en la práctica familiar y comunitaria está presente la espiritualidad maya. Los católicos, tienden a ser más “ecuménicos”, es decir, aceptan abiertamente la religión católica y también las prácticas espirituales mames.

Con la firma del Acuerdo sobre Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas en 1995,⁵⁴ ya las prácticas ritualizadas de la espiritualidad maya se hacen públicas en el municipio, especialmente en los centros ceremoniales *Twí' Saq B'ech* camino al caserío Ixmoco y en el principal centro ceremonial del municipio, el *Twí' Tz'unun*, en donde en los últimos años, se viene celebrando el cambio de año solar y del Consejo de Autoridades Comunitarias, cada 22, 23 o 24 de febrero de cada año gregoriano.

Ilustración fotográfica No. 3. **Lugar sagrado *Twí' Tz'unun*.**



Aldea Tuixoquel, Comitancillo. Velada un día antes del cambio de año solar.
Fuente: Archivo digital de fotografías de Helder Julio Aguilón, 2009.

En estas ceremonias multitudinarias, participan mayoritariamente los mames católicos y en menor número evangélicos, lo que viene siendo una birreligiosidad de la población y/o ecumenismo personal y colectivo, por una parte, por la presión de que hay que buscar la salvación del alma después de la vida terrenal y por la otra, por la vivencia cotidiana, herencia cultural y espiritual de los ancestros y por la forma de vida que se viene practicando desde cientos de años. Las ceremonias mayas son frecuentes en las graduaciones de maestros bilingües, en el preámbulo de la elección de la Princesa Mam, en el cambio de año solar y lunar en algunos casos y las que se realizan por motivos especiales, tanto colectivos como individuales o familiares.

⁵⁴ En su parte conducente el acuerdo indica “Se reconoce la importancia y la especificidad de la espiritualidad maya como componente esencial de su cosmovisión y de la transmisión de sus valores, así como la de los demás pueblos indígenas. ... Se reconoce asimismo la importancia del respeto debido a los guías espirituales indígenas así como a la ceremonias y los lugares sagrados”. Inciso C, numerales 1 y 2. Proceso de Negociación de la Paz en Guatemala, p. 267.

3.5 Educación maya y la educación bilingüe intercultural.

La educación en la cultura Mam, es un proceso eminentemente formativo, "... procura transmitir el acervo funcional de la cultura maya. Los conocimientos, actitudes y prácticas que hagan posible el rescate de los valores, pues ello garantizará el fortalecimiento y desarrollo del Pueblo Maya..."⁵⁵.

Por ello, la educación en la visión maya Mam se entiende como el proceso que forma integralmente al ser humano para que pueda vivir como persona, es decir, una persona con valores, como la solidaridad, la cooperación, el trabajo, que sea responsable y capaz de convivir en familia, en comunidad, con la madre tierra y el cosmos; que sepa desarrollar el don de servicio comunitario que redundará en su beneficio personal y familiar. Que tenga conocimientos, actitudes y destrezas para su vivencia cotidiana en los ámbitos social, cultural, económico, político, espiritual, ético y familiar.

Los agentes educativos son las madres y los padres de familia, las abuelas y abuelos, la misma familia y la comunidad; las generaciones adultas son las responsables de la formación de las nuevas generaciones, se enseña sobre el cuidado y alimentación, sobre los valores personales, familiares y comunitarios, también sobre los valores para la convivencia con la madre tierra y el cosmos. El trabajo es un indicador de una buena educación, la persona que sabe trabajar y que cumple a cabalidad sus responsabilidades, se posiciona como una persona de servicio y paulatinamente va ganando el respeto de la comunidad.

Recancoj,⁵⁶ expone que la pedagogía maya es cosmogónica y que "... se basa en esta interrelación familiar con el cosmos, el cual se considera una obra maestra, ejemplar, bella, estética, armónica y equilibrada, fuente de inspiración del conocimiento y del aprendizaje de la vida". El estudio de este autor expone que la educación de los pueblos indígenas se realiza a la par de los padres y madres de familia, en la convivencia cotidiana con el cosmos y la madre tierra, en la interrelación con el sagrado maíz, con los animales domésticos y salvajes, a la par de los abuelos y abuelas, con la abuela luna, con los hermanos y hermanas y en fin, con la comunidad entera.

En estos tiempos, la educación maya encuentra cierto campo en la educación bilingüe intercultural escolarizada, como se puede apreciar a continuación:

⁵⁵ Alvarado, Blanca (2004) Fundamentos de la Educación Maya, UNESCO Guatemala, 2004. P. 11.

⁵⁶ Recancoj, Mario. (2002) Pedagogía Maya, ESEDIR, Guatemala, p. 58.

“La educación bilingüe intercultural en la enseñanza pública se inició en Guatemala en la década de 1980, sentando las bases para la constitución del Programa Nacional de Educación Bilingüe –PRONEBI- en 1984 y finalmente transformándose en la Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural –DIGEBI- en 1996. Posteriormente, el Acuerdo Gubernativo 526-2003, de septiembre de 2003, creó el Viceministerio de Educación Bilingüe Intercultural. La falta de acceso a los servicios, altos índices de deserción entre la población indígena y la falta de pertinencia cultural fueron algunas de las razones para promover esta modalidad educativa”.⁵⁷

Como se puede apreciar, es a partir de 1980 cuando se empieza a aceptar el uso del idioma maya en la escuela, específicamente en la castellanización, es decir, con el mismo objetivo de castellanizar a la población, utilizando su propio idioma maya como trampolín para la posterior homogeneización lingüística; sin embargo, lo que empezó siendo un proyecto de castellanización, se fue constituyendo como un espacio para la reflexión sobre el uso de la lengua indígena en la escuela y su papel en la reivindicación de los derechos indígenas.

Con el trabajo de PRONEBI y DIGEBI, ha cambiado en muchos aspectos la intencionalidad de la escolarización iniciada por el mismo Estado guatemalteco; sin embargo, hay mucho por hacer para que verdaderamente sea un sistema educativo que responda a los intereses, necesidades y aspiraciones de los pueblos indígenas y guatemalteco en general. Hoy, el concepto de escolarización se ha tornado cada vez más familiar al concepto de desarrollo de pueblos indígenas, muestra de ello es que en Comitancillo, aproximadamente el 95% de la niñez en edad escolar está en la escuela, pero existe demanda que realmente sea desde el contexto propio de los pueblos indígenas.

3.6 Migración

El fenómeno migratorio en el municipio ha sido una constante; según las personas mayores, en los últimos cien años, la migración fue temporal, especialmente hacia las fincas cafetaleras de la costa sur, en la mayoría de los casos obligados por los gobiernos de turno y después por la dependencia económica que fue creada por las mismas políticas de los gobiernos colonialistas y liberales.

A partir de la década de los 70 al año 2000, la migración se concentró en la juventud, pues la falta de oportunidades de estudios e ingresos económicos,

⁵⁷ Rubio, (2005) citado por el PNUD, Informe Nacional de Desarrollo Humano, Guatemala 2005, p. 163.

jóvenes de entre 12 años en adelante, emigraron a la ciudad capital para realizar trabajos domésticos en el caso de las señoritas y diversos trabajos como en los *car wash*, taquerías, ayudantes de albañil, vendedores ambulantes, meseros y otros en el caso de la mayoría de hombres. Muchos de estos jóvenes se quedaron como emigrantes permanentes y muchos de ellos y ellas regresaron a Comitancillo. En la actualidad, la juventud sigue migrando hacia la ciudad capital, pero ya en menor porcentaje, al igual como se hace hacia la costa sur, hacia la ciudad de Quetzaltenango, al oriente como en Zacapa y Jalapa, o bien, hacia la cabecera departamental de San Marcos, la zona costera del departamento o a otros lugares, especialmente por situaciones de comercio.

A partir de la década de los noventa hasta la fecha, el nuevo destino de migración es Estados Unidos, actualmente prácticamente todas las aldeas y el municipio en general tienen ciudadanos y jóvenes en algún Estado de los EE. UU.; ellos y ellas son quienes están enviando remesas a sus familiares, con las cuales se han construido buena parte de las casas de concreto y también para adquirir bienes inmuebles tanto en el municipio como en San Marcos, en la zona costera y en otras partes de la región.

3.7 Linaje, territorio y organización socio-política

En el pasado, los mames en Comitancillo se organizaban de acuerdo a los linajes, es decir, había grupos familiares que ocupaban ciertos espacios territoriales, similar a los que ahora se denominan aldeas. La cabeza o líder de cada linaje era el responsable de la conducción social, política, espiritual y económica de las familias a su cargo; este líder, rendía algo así como informes de la situación de su parcialidad o linaje al rey regional, en este caso, se tiene memoria de que el rey regional era *Tat Tz'unun*, con sede en lo que ahora es la aldea Tuixoquel.

Los principales linajes de los que se tiene memoria en la población Mam, son los siguientes: *Xulen*, tenían como nawal protector a los azacuanes y se dice que habitaban la parte alta buscando el sur de lo que hoy es Comitancillo (Tuilelén, Piedra de Fuego, probablemente); *Xle'n*, tenían como nawal protector una termita que produce una lecha que sirve para curar verrugas, quienes habitaban la parte oriental, buscando Cabricán; *Yo'k*, los del linaje de la abuela, habitaban la parte norte buscando San Miguel Ixtahuacán; *Q'uq'*, tenían por nawal protector al quetzal, no se tiene información en qué punto habitaban; *T'iw*, el águila real era su nawal protector, habitaban las tierras de la parte occidental del municipio (territorio que hoy ocupan las aldeas Tuizacajá y Taltimiche en Comitancillo y la franja fronteriza del actual Tejutla); *Xq'uq'*, la hembra del

quetzal; *Chun*, los de la trompeta, habitaban un territorio que ahora pertenece a Tejutla; *B'amaq'*, habitaban el territorio que hoy ocupa Tejutla en la parte norte; *Chlel*, los del abrazo, habitaban la parte que ahora ocupa Serchil, San Marcos y Tajumulco e Ixchiguán, *Tz'i'kyi*, habitaban la parte central del territorio, entre otros linajes. La región de *T-xol A'*, que gobernó *tat Tz'unun*, que ocupa principalmente Comitancillo en la actualidad, antes de la colonia abarcaba la mayor parte de Tejutla, Sipacapa, Río Blanco, San Lorenzo y la parte que ahora ocupan las Aldeas Serchil y San Sebastián del municipio de San Marcos cabecera. El color de la vestimenta de esta región es el rojo y el negro en el caso de las mujeres y blanco en el caso de los hombres.

El territorio juega un papel primario en la organización social y política de los pueblos y así lo hacían los mames en el pasado y en gran medida en la actualidad. Por eso, los llamados etnoterritorios son “espacios culturales que han sido construidos a partir de la cosmovisión, la mitología, las prácticas rituales y las narrativas sagradas. ...En los imaginarios indígenas, el espacio geográfico en lo general no puede ser apropiado por los humanos, pues está previamente ocupado por seres sagrados, entidades poderosas que son sus verdaderos dueños, a los que hay que solicitar permisos...”.⁵⁸ En el caso del pueblo Mam, el territorio juega un papel importante en la construcción de conocimientos, con la lengua como medio para su socialización. El territorio implica no solo el espacio físico-geográfico, sino también las relaciones que la misma sociedad ha creado tanto entre sí, como con el espacio geográfico, el medio natural y su entorno cósmico. También, el territorio no es solo la delimitación geográfica del municipio, sino todo el espacio-hábitat de los mames.

Es por ello que, para entender muchos aspectos de la vida cultural y cognitiva del pueblo Mam, se recurrirá en muchas ocasiones a miradas desde el territorio Mam que incluye los departamentos de Huehuetenango, Quetzaltenango, San Marcos, Retalhuleu y la parte este y sur del Estado de Chiapas; es en este territorio en donde está la memoria de todos los mames, pues aunque el estudio tiene como punto de referencia al municipio de Comitancillo, solamente viendo en forma integral al territorio Mam, se posibilita el estudio de los sistemas cognitivos mames.

A partir de la colonia, ya Comitancillo como pueblo o municipio fue gobernado por encomenderos ladinos hasta casi la mitad del siglo XX cuando la alcaldía fue ocupada por mames, excepto en el período del 2005 al 2008, cuando fue

⁵⁸ Citado por Araceli Burguete Cal y Mayor en **Territorio, Poder y Política** (2009), en artículo denominado Enoterritorio: La dimensión étnica de la apropiación del espacio en regiones indígenas de Chiapas. Huehuetenango, Guatemala.

ocupada por una persona no indígena de la cabecera municipal,⁵⁹ ya en tiempos de la denominada democracia, por medio del voto directo.

Desde 1985, a partir de la llamada era democrática, la elección para alcalde municipal ha sido siguiendo los intereses de los partidos políticos a nivel nacional, es decir, los alcaldes no han sido electos por sus méritos según la cultura Mam, sino porque se postulan bajo la bandera política y el apadrinamiento de caudillos o dueños de partidos políticos que dominan el quehacer político a nivel nacional, con excepción de un alcalde que en su segundo mandato llegó por medio de un comité cívico, pero que fue electo en su primer mandato bajo la bandera de un partido político de la oligarquía del país⁶⁰. Últimamente, llega ejercer como alcalde quien tenga mayor dinero para la compra de regalos, bebidas gaseosas, comida, gorras y herramientas de labranza para sus correligionarios; incluso, es frecuente escuchar que se entrega dinero en efectivo a la gente a cambio de votos en el día de las elecciones. En otras palabras, llega a alcalde quien tiene más dinero para “comprar la voluntad” de los pobladores, un reflejo directo de las elecciones a nivel nacional.

3.8 Modernidad

Los miembros de la sociedad Mam comiteca, -por lo menos quienes tienen acceso- han adoptado algunos elementos de la modernidad, quizá el más visible es el uso de la tecnología de la información, tal es el caso de la internet, el uso del correo electrónico, el uso de la computadora como herramienta de escritura y trabajo; el uso del teléfono celular como elemento fundamental de las nuevas comunicaciones, tanto a nivel local, nacional como internacional, especialmente con los familiares que han emigrado hacia los Estados Unidos; también, cada vez se hace más usual el servicio de cable con canales de programación del extranjero.

En el caso de la globalización del consumo, en el municipio ya aparecen marcas chinas, japonesas y “americanas” de vestuario, de electrodomésticos, de utensilios, alimentos, entre otros productos. También, existen casos –aunque pocos- de personas de este municipio que han viajado a países de Asia, Europa, América del Sur y del Norte, especialmente con becas de estudio.

⁵⁹ En este período fue electo el Arquitecto Gustavo de León Marroquín, como alcalde municipal.

⁶⁰ El señor Santos Miranda, se postuló y ganó su primer período como alcalde bajo la bandera del Movimiento de Acción Solidaria –MAS- del autogolpista Jorge Serrano Elías, en 1991; ya para un segundo período, se postuló y ganó la alcaldía a través del Comité Cívico “El Conejo”.

Los mames en la actualidad, tienden a buscar un equilibrio entre modernidad y tradición, se trata de aprovechar los beneficios que presenta la modernidad, sin anular la tradición y elementos de la identidad, como la lengua, los valores, la visión del mundo y de vida que se tiene. Perla Petrich, expone que "... En cuanto a la identidad cultural la mayoría se debate entre una especie de dualismo en donde dos modelos son, al mismo tiempo, valorados y criticados. Están más o menos conscientes de que si se funden en el modelo de la modernidad destruyen el modelo tradicional. Pero también saben que si se contentan con la tradición pierden los beneficios y las ventajas que ofrece el progreso. En esa dualidad surgen las multipertenencias, las multiplicidades identitarias, las identidades situacionales y conjuntamente la renovación constante de estrategias identitarias."⁶¹

4. Indicadores de Desarrollo Humano

En este apartado se hará una revisión de los indicadores de Desarrollo Humano, los cuales dan una rápida mostración de cómo han estado los pueblos indígenas.

4.1 Educación y nutrición

Los pueblos indígenas tienen las peores tasas de analfabetismo, tanto en castellano como en su propio idioma. "En la población indígena, la tasa de analfabetismo se eleva al 47%. El doble de la que presenta la población no indígena. Las mujeres se encuentran en situaciones más desfavorables. Las mujeres indígenas, muchos más: casi el 70% de ellas en áreas rurales no ha tenido la oportunidad de aprender a leer y escribir, por falta de acceso a la escuela. ... Los adultos indígenas solo completan 2.6 años de escolaridad".⁶² Con la ampliación de cobertura a partir del 2008, la educación escolarizada avanzó en cobertura, pues a finales del 2010, Comitancillo contaba con 203 establecimientos educativos, 84 centros del nivel preprimario, 84 centros de educación primaria, 27 centros de educación básica (todas las modalidades), 4 escuelas normales bilingües Mam – español para primaria, 1 escuela normal bilingüe Mam – español para preprimaria, 2 centros de formación de peritos

⁶¹ Perla Petrich (1998) Historias, Historia del Lago Atitlán, p. 266. En cuanto al concepto de progreso, utilizado por la autora y asociado con la modernidad, en las comunidades indígenas, progreso no necesariamente tendría que estar asociado con la modernidad, sino como una situación que toma muchos elementos de la tradición y algunos de la modernidad, pues para estos pueblos progreso es el "buen vivir", que no necesariamente estaría solamente en la modernidad.

⁶² López y Reyna (consultores) 2007. Ministerio de Educación. Lineamientos Educativos para la Diversidad Cultural y Lingüística de Guatemala, p. 4.

contadores y 1 una carrera de mecánica automotriz.⁶³ La educación preprimaria alcanza una cobertura de aproximadamente del 80% (5 y 6 años, sin incluir 4 años); la primaria alcanza el 90%, el ciclo básico se calcula que está entre el 40 a 50% y el ciclo diversificado aproximadamente el 20%⁶⁴. Una preocupación bastante notable en los últimos años es que en el ciclo diversificado se están formando a jóvenes para el desempleo, pues en el caso de las normales bilingües, forman a más de 300 docentes cada año y menos del 10% de ellos y ellas logran alguna plaza o contrato con el Ministerio de Educación.

En el municipio se encuentra uno de los porcentajes más altos de desnutrición a nivel nacional, pues, según los datos del gobierno, el porcentaje de niños desnutridos menores de cinco años es de 77.7%⁶⁵, ubicándose como el municipio en la posición número ocho a nivel nacional y el segundo con mayores índices de desnutrición a nivel departamental (Concepción Tutuapa, tiene el 80.9%), muy por encima del promedio nacional que es del 48%. Estos porcentajes son el resultado del casi total abandono en que han estado los municipios en donde se concentra la población indígena.

Entre las principales causas de esta situación, se pueden mencionar tres: a) la falta de tierra para el cultivo de alimentos, pues en el caso del maíz y el frijol de autoconsumo, se termina entre cuatro a siete meses después de la cosecha, lo que obliga a las familias a comprar dichos granos básicos durante medio año; b) educación, el promedio de 2 años de escolaridad en las mujeres y 3 en los hombres indígenas, no ayuda a que las familias tengan empleos que les provean ingresos económicos con que puedan comprar leche, incaparina u otros suplementos alimenticios para la nutrición equilibrada de la niñez; c) salud, el gobierno no invierte en la salud de los pueblos indígenas, muestra de ello es que hasta hace poco (2005) sólo había tres centros de salud para una población que rebasaba los 50 mil habitantes; las jornadas sobre planificación familiar aún no se desarrollan de acuerdo con la cultura y en el idioma del pueblo Mam.

4.2 Empleo y pobreza

La mayoría de la población de Comitancillo, se dedica a actividades agrícolas, lo cual implica que trabaja sus propias parcelas que van desde una a cuatro curdas o más, en algunos casos; la mayoría de hogares cuenta con animales domésticos tanto para consumo propio como para venta, especialmente para

⁶³ Elaboración propia, con datos de la Estadística final de la Dirección Departamental de Educación, año 2010.

⁶⁴ Estimación propia con base en la inscripción de primaria año 2011, Dirección Departamental de Educación de San Marcos.

⁶⁵ Véase Siglo021.com.gt, lunes 23/04/2012.

cubrir algunos gastos para ropa, alimentación, estudios y salud. También existe una mínima parte de la población que se dedica a tejer y el sector de comerciantes va en aumento, aunque es en su mayoría, en el comercio informal. Según el estudio realizado por Borrayo⁶⁶, los porcentajes de ocupación son los siguientes: agricultura, 69%; pecuaria, 18%, artesanal, 2%; comercio y servicio, 11%. Según dicho estudio, uno de los problemas del bajo ingreso de los pobladores, es que la gente gana entre Q25 a Q40.00 quetzales diarios, por debajo del salario mínimo de Q52.00 diarios, lo cual no es suficiente para la compra de la canasta básica que pueda alimentar bien a la familia y para que pueda cubrir las distintas necesidades básicas.

En la actualidad, se calcula que cerca de 1,500 pobladores se desempeñan como docentes en centros educativos especialmente de los niveles preprimario y primario y algunos con otras carreras del nivel medio como peritos contadores, que en total vendrían a representar el 3% de la población, con un ingreso mensual de entre 1,000 a 5,000 quetzales.

Aunque hay ciertas críticas de cómo el Banco Mundial y los organismos internacionales miden la pobreza y extrema pobreza, porque basan sus mediciones sobre la cantidad de consumo, sin tomar en cuenta la producción propia de alimentos y los intercambios que se hacen a lo interno de las comunidades, lo que antiguamente se viene practicando como el trueque, es cierto que Comitancillo está entre los 10 municipios más pobres del país. La SEGEPLAN, el INE y La Universidad Rafael Landívar, en el estudio denominado Mapas de Pobreza y Desigualdad de Guatemala, 2005⁶⁷, claramente hacen ver que los pueblos indígenas están en las peores condiciones de vida, y entre todos los pueblos indígenas, q'eqchi's y mames, son quienes tienen la peor parte. En el caso concreto de Comitancillo, la pobreza general es del 90.68%, con un índice de severidad del 28.21% y la extrema pobreza alcanza el 44.11% y el 5.36% de severidad. En otras palabras, de cada 10 mames, 9 están bajo la línea de la pobreza y de estos 9, 4 viven en la extrema pobreza, lo que da una idea bastante general de cómo la población indígena ha estado en las peores condiciones de vida, a pesar de los casi 200 años de existencia del Estado guatemalteco, que supuestamente tiene como fin último el bienestar de "su" población.

⁶⁶ Borrayo, (2010) Financiamiento de Unidades Agrícolas (Producción de papa) y Proyecto: Producción de remolacha", Municipio de Comitancillo, departamento de San Marcos. Universidad de San Carlos de Guatemala. Tesis. P. 14.

⁶⁷ La Secretaría de Planificación y Programación de la Presidencia (SEGEPLAN), el Instituto Nacional de Estadística (INE) y la Universidad Rafael Landívar (URL) (2005), Mapas de Pobreza y Desigualdad de Guatemala, Guatemala, p. 42. Anexos.

SEGUNDA PARTE

PRESENTACIÓN DE LOS RESULTADOS DE LA INVESTIGACIÓN ANTROPOLÓGICA: LENGUA, CONOCIMIENTO Y PODER EN LA SOCIEDAD MAM.

Introducción

En esta segunda parte, la investigación se concentró en los sistemas cognitivos en la sociedad Mam, es decir, cómo se entiende el conocimiento, sus fundamentos, su metodología y los aportes en ciencia y tecnología que ha dado a la humanidad entera. Se dedica en su totalidad al conocimiento Mam y maya en general, porque es el fruto del trabajo directamente de campo con soporte teórico sobre cultura, lengua y conocimiento maya.

Contiene los siguientes temas: la concepción del conocimiento Mam, sus principios, el papel que juegan la cosmología y cosmovisión, las nociones de tiempo y espacio y el papel de la lengua en la configuración del conocimiento Mam. Seguidamente, se aborda la metodología para la creación y socialización del conocimiento Mam, que incluye el papel de la simbología, los escenarios de construcción de saberes, actores que lo reproducen o socializan, el papel del territorio y una breve cartografía del *Pop Uj* en la región Mam. Se cierra esta parte con un resumen de los aportes científicos mames y mayas en general al mundo, tales como los sistemas calendáricos y matemáticos, las artes, la danza y el teatro, la cerámica, el dibujo, pintura y escultura, la arquitectura, los tejidos, la biofísica, salud y medicina, agricultura, ecología, economía, desarrollo y vida y la organización social y política en la sociedad Mam.

Las técnicas de investigación utilizadas son del método etnográfico, las siguientes: a) La observación participante, por medio de la cual, se pudo observar el uso cotidiano de la lengua y el conocimiento Mam en centros educativos, lugares sagrados, reuniones comunitarias, casas de tejedoras y otros ambientes; b) Entrevista con cuestionario dirigido a expertos en conocimiento Mam, especialmente personas con preparación académica; c) Diálogo con informantes claves, entre ellos, los *ajq'ij*, autoridades comunitarias, abuelas y abuelos, especialistas en algún área del conocimiento y d) La investigación documental sobre el conocimiento maya y Mam en particular.

1. La concepción del conocimiento Mam

El conocimiento es una construcción social en su relación con el cosmos, la tierra, la naturaleza, el medio social, la comunidad, la familia y la persona; es una herramienta para recrear la vida en todo sentido, y es una producción sociocultural comunitaria, sin dueño, sin patentes, se constituye como un bien social, natural y cósmico.

Los términos utilizados en idioma Mam para referirnos al conocimiento, son:

- a) **Ojtzqib'il**: el conocimiento racional, en donde intervienen mayormente procesos lógicos y conceptuales; es un término que tiene equivalencia con el vocablo "conocimiento" en el mundo occidental.
- b) **Nab'il**: la sabiduría, el conocimiento refinado y comprobado, tanto en forma objetiva como subjetiva, la sabiduría.
- c) **Na'b'il**: la intuición, la percepción y el sentimiento. Es una especie de conocimiento superior, está presente en las personas con mayor sabiduría y con una especialización como los *ajq'ij*, los *ajb'aq*, las *yoq'il*, etc.
- d) **Ximb'il**: la imaginación y el pensamiento, juega un papel fundamental en la construcción y recreación del conocimiento, pues es por medio de este proceso que se desarrollan los otros campos del saber maya Mam y un paso fundamental para la producción científica.
- e) **B'antb'il, b'inchb'il**: una especie de conocimiento procedimental, implica el desarrollo de procesos descritos en los incisos anteriores.

En todas las culturas y/o civilizaciones en el mundo, se han hecho esfuerzos por describir y sistematizar información sobre los fenómenos cósmicos, naturales y sociales, sin embargo, la forma de cómo se procede y los paradigmas con los cuales se ha trabajado, difieren sustancialmente. En el paradigma occidental, existen tres términos conexos: conocimiento, ciencia y tecnología, es decir, que para que haya tecnología es imperativo que haya ciencia y para ésta última, un conjunto de conocimientos que deben cumplir ciertos requisitos para catalogarse como tales, por medio del un colador llamado "método científico". En el mundo maya, se ha seguido un proceso similar, pero con metodología y paradigmas diferenciados, lo que también obviamente ha dado resultados diferenciados.

La sociedad maya, para producir conocimientos, (organizados como ciencia), también ha generado tecnología siguiendo procesos propios, de acuerdo con su cosmovisión, su historia, ubicación geográfica, fenómenos naturales y sociales,

con los cuales los pueblos han vivido y han generado condiciones para prolongar la vida sobre la faz de la tierra.

El conocimiento en la sociedad Mam es “un ser vivo”, un ser vivo que tiene familia, cuerpo, tiempo, espacio y sentido de ser. Es los hogares mames es común escuchar expresiones como **ttxuyil nab'il** (la madre del conocimiento, el equivalente a “ciencia”), **tq'ob' nab'il** (brazo del conocimiento, “area de conocimiento”), **tqan nab'il** (pie del conocimiento, fuente del conocimiento), **tal nab'il** (hijo del conocimiento, algún tema); **tlok' nab'il** (las raíces del conocimiento, las fuentes primarias), **tq'uqb'il nab'il** (la silla del conocimiento, su asiento, su base); **twitz nab'il** (el fruto del conocimiento), **tb'echil nab'il** (la flor del conocimiento), **t-xu'l nab'il** (el retoño del conocimiento, las nuevas ideas).

2. Los principios del conocimiento Mam

La energía cósmica: *Tanmi Kya'j, Tanmi Tx'otx'*. Este principio explica que todo lo que existe en el cosmos y la tierra, tiene un corazón, una fuerza viva, una energía que le da vida, esa energía es Ajaw –nuestro dueño-, todo lo que existe se mueve, vive. En el pensamiento maya, esa energía vital, es el Creador y Formador, entonces, ciencia y espiritualidad se complementan, lejos de dividirse. La energía es principio de vida.

La Vitalidad: *Kyaqil at tchwinqil*. Todo lo que existe tiene vida, cada uno con su ciclo y forma de vida. El cosmos tiene vida, el sistema solar tiene vida, la tierra igual. Los elementos del planeta tierra –*kalaq*- tienen vida, como el agua, el aire, el fuego, los animales, las montañas, los cerros, el hombre y la mujer, las cosas y los minerales, porque en cada ser está la energía, la presencia de la Energía Superior –*Ajaw*-.

La espiralidad: *b'alin tten*: este principio explica que todo tiene un inicio y que en el transcurrir de su vida, se va agrandando cíclicamente; cada año es un ciclo, que le agrega sabiduría, más experiencia, que genera más vida. Así como un petate que se le agrega otro ciclo y se va agrandando. También explica que la vida es cíclica, que tiene un inicio y tiene un fin, ese mismo fin es el inicio de otra vida, así como una semilla que es el fin de una vida pero a la vez el inicio de otra.

El holismo: *Popb'il*, todo lo que existe en el cosmos y la tierra están interconectados, y esta interconexión recrea la vida. No existe ningún elemento aislado. El *pop*, la estera o el petate es uno de los símbolos de este principio

científico maya, que explica la interconexión social, como en la noción de *popb'il* (concejo, reunión de principales, concertación, autoridad).

La paridad, la dualidad: *kwa'ch, pa'ch*, este es un principio fundamental en el pensamiento Mam y maya en general, tiene varios conceptos: *kwa'ch*: lo gemelo, es decir, dos elementos autónomos formando una unidad; el *pa'ch*, lo dual, un elemento con dos ramificaciones, con dos cabezas, con dos miradas, el *kab'awil*, el de las dos miradas, que mira hacia atrás y hacia adelante; está el concepto de *muj*, la pareja, mujer-hombre, niña-niño, madre-padre, abuela-abuelo, hembra-macho, etc. La palabra *yux'*, implica también lo gemelo, pero además, indica el doble papel que juega una persona, como un *ajq'ij*, que tiene el papel común como persona, pero otro como puente entre lo humano y lo sagrado.

La complementariedad: *tz'aqsb'il, uk'ilb'il, tzikyb'aj, itz'inb'aj*, todos nos complementamos, somos compañeros, somos hermanos mayores, somos hermanos menores. Existe complementariedad en la vida del cosmos: la luna y el sol, la luz y la noche, el agua y el fuego; existe complementariedad en la tierra: los bosques con los campos, entre los animales, el hombre y la mujer, las fuerzas positivas y negativas. Los mayores necesitan de los menores y los menores de los mayores, tanto en humanos como en animales y en los fenómenos naturales y cósmicos.

Orden y equilibrio: *nuk'b'il ex juniky'b'il*, son energías que gobiernan el cosmos y la tierra. Para que haya vida, es importante un equilibrio entre luz y oscuridad, entre lo frío y lo caliente, lo cercano y lo lejano, repulsión-atracción.

Unidad y diversidad: *chemaj*, el tejido. Existe unidad entre los elementos del cosmos, que incluye la tierra y ésta a su vez, también tiene unidad en sus elementos, pero estos elementos no son uniformes, sino diversos, como la unidad que muestra un tejido con sus hilos diversos, multicolores y multifuncionales. “La unidad natural y cósmica existe por la diversidad de sus elementos, quienes tienen una razón de existir”.⁶⁸ De la palabra *chmol* derivan nociones como *chmo'b'il* (reunión social), *chmol* (tejer), *chemaj* (el arte del tejido compuesto por hilos de varios colores y con funciones propias formando un solo tejido). El otro concepto que explica este principio es *tchemaj chmol*, la telaraña, que tiene un eje articulador de todo, todo está interconectado.

⁶⁸ Guoron Ajquijay, P. (2003) Ciencia y Tecnología Maya, p. 21.

El movimiento: *kyaqil nb'et*, todo camina, todo transita. Los seres humanos somos seres transitorios en la tierra, por ello, es importante no acaparar todos los elementos de la tierra, pues será vital para las otras generaciones.

La sacralidad: *kyaqil xjan toklen*, todo es sagrado. Este principio tiene que ver con el derecho de todos a existir.

3. La cosmología y cosmovisión en la configuración del conocimiento Mam

La cosmología juega un papel importante en la configuración del conocimiento maya, y buena parte de esta visión del origen del cosmos y de la tierra se encuentra narrado en el *Pop Uj*, así: "... solo el Cielo existía. Todavía no había aparecido la faz de la Tierra, sólo estaba el mar en calma, al igual que toda la extensión del Cielo. Todavía no había nada que estaba junto, que hiciera ruido, que se moviera por su obra."⁶⁹ Como se puede apreciar en esta cita, para el maya, lo primero que fue creado (por las fuerzas vivas del cosmos y de la tierra), fue precisamente el cosmos, la casa grande de todos, el *kya'j* en idioma Mam, una palabra que denota el gran espacio cósmico, en donde están todos los sistemas solares, incluyendo el sistema solar del cual la tierra es parte.

La fuerza viva, la energía vital y generador de la existencia y evolución del cosmos y de la tierra se denomina *Ajaw*, el equivalente de Dios en otras cosmovisiones. Es aquí donde se puede afirmar que la ciencia en la visión maya no es meramente un aspecto técnico, o sin corazón, el saber se convierte en el fruto de la historia, de la cosmología, la cosmovisión, las artes, la espiritualidad y la vivencia cotidiana entre la humanidad, la naturaleza y el cosmos. A esa energía vital, se le denomina *Tanmi Kya'j*, *Tanmi Tx'otx'*, la energía del cosmos, la energía de la tierra, el corazón del cosmos, el corazón de la tierra. El conocimiento en la sociedad Mam, no separa la ciencia de la espiritualidad, porque combina objetividad con subjetividad, la materia y la energía, justamente esa es una de las características del saber maya, su integralidad.

Esa energía vital, que se constituye como fundamento del conocimiento maya, recibe varias denominaciones, dependiendo del papel que juega en la recreación de la vida, como se anota en el siguiente cuadro:

⁶⁹ Sam Colop, Luis (2008) *Popol Wuj*, p. 25.

Cuadro No. 2 **Ajaw, la Energía Superior.**

Nombre en idioma Mam	Significado en castellano	Su papel en la construcción del conocimiento maya:
<i>Tzqol ex B'itil</i>	Creador y Formador	Explica que el cosmos y la tierra son cuerpos vivientes, que existe una constante creación y formación de todo cuanto existe en los mismos.
<i>Alil ex K'walil</i>	Quien concibe hijos e hijas, quien engendra hijos e hijas.	Ajaw (Dios) es mujer y hombre, es madre y padre, es hembra y macho, es masculino y femenino, cualidades con las cuales la vida continúa, se recrea, no solo en la humanidad, sino en todos los aspectos de vida de la tierra y del cosmos. "... Estos son adjetivos que hacen referencia a la pareja creadora en una lectura antropomórfica". ⁷⁰
<i>Junajpu xja'w,</i> <i>Junajpu Xo'j,</i>	Cazador tacuazín, cazador coyote.	Metafóricamente, se refiere a la energía del amanecer y la energía de la noche. La energía superior, es la luz y la oscuridad, la presencia de la luz y la ausencia de la misma.
<i>l̄xmukane,</i> <i>l̄xpiyakok,</i>	La abuela, El abuelo	Denota que existen cuerpos vivientes con mayor edad cronológica, tanto en el cosmos, en la tierra y en la humanidad.
<i>Xewb'aj (Tepew) ex</i> <i>Q'uq'kan</i>	El aliento y pájaro - serpiente.	El primer concepto se refiere a la respiración, asociado con lo subjetivo y espiritual, y el segundo, a lo objetivo y lo material.
<i>Tanmi a',</i> <i>Tanmi kyq'iq',</i> <i>Tanmi q'aaq'</i>	(Corazón) Energía del agua, Energía del aire, Energía del fuego	<i>Ajaw</i> es la energía vital de los elementos de la tierra y del cosmos.
<i>Tanmi ixi'n,</i> <i>Kyanmi xjal,</i> <i>Kyanmi txukup,</i> <i>Tanmi witz</i>	Corazón del maíz, corazón de la gente, corazón de animales, corazón de los cerros.	<i>Ajaw</i> , el principio de vida, está presente en todos los elementos de la tierra y del cosmos. Es decir, en cada elemento está presente el espíritu de <i>Ajaw</i> –la energía superior-.

Fuente: Elaboración propia, basado en el Popol Wuj de Sam Colop, 2008.

Como se puede apreciar en esta tabla, la vida según la visión maya –en términos amplios-, está presente en todos los elementos de la tierra y del cosmos y ese principio de vida, la energía vital, es *Ajaw*.

Cuando los españoles arribaron a las tierras mayas, jamás comprendieron la visión científica que tenían de Dios y de la vida, de la energía vital de todo cuanto existe en el cosmos y la tierra. Los españoles luego dijeron que los

⁷⁰ Sam Colop, L. (2008) Popol Wuj, p. 21.

“conquistados” tenían varios dioses, y por eso los tildaron de politeístas e incluso se dijo que eran seres sin alma, sin saber que en su espiritualidad estaba también su ciencia.

Como es evidente, un eje fundamental de la cosmovisión maya es que el ser humano se concibe como hijo de la madre tierra, hijo del cosmos. El cosmos es nuestra casa grande: de los humanos, de la tierra, de los planetas y todo cuanto existe en el *kya'j*; por su parte, la tierra es nuestra madre, nuestro hogar, ella nos provee de todo: aire, energía, agua, alimentos, etc. Ella es la madre y la casa de la humanidad.

Gráfica No. 01. **La humanidad, hijo de la madre tierra.**



Fuente: Daniel Matul, Cosmovisión Maya, 2008, presentación Power Point, Quetzaltenango.

4. Tiempo y espacio en el pensamiento Mam

4.1 Concepciones del tiempo

El tiempo en el pensamiento maya Mam, se concibe de manera circular, es decir, el pasado tiene presencia en el presente y en el futuro, el presente tiene raíces en el pasado y sus frutos en el presente y en el futuro, y el futuro, es el camino que se construye a diario, viendo el pasado. En otras palabras, tanto el pasado, como el presente y el futuro, se combinan para la generación de vida y se manifiesta en la cotidianidad en todos los campos de la vida.

En la familia, con la presencia de las generaciones –abuelas, madres e hijas; abuelos, padres e hijos-, se recrea el tiempo. Las abuelas y abuelos,

representan al pasado; las madres y padres, representan al presente y, las hijas e hijos, representan al futuro. Por ello, en el presente está el pasado y el futuro; el pasado –las abuelas y abuelos- son quienes orientan al presente y modelan el futuro, el futuro se nutre del pasado y del presente, tanto así que en Mam, tanto el pasado como el futuro reciben el mismo nombre: *chmanb'aj*, esta palabra designa a los abuelos y antepasados en general, pero también a los nietos y a las nuevas generaciones, en otras palabras, el pasado se convierte en futuro y el futuro en pasado; de aquí que los abuelos –el pasado- cuando regresan a la madre tierra, se van hacia el futuro –porque se dice que se nos adelantaron-, se van al camino hacia donde va el presente y en donde también va el futuro.

Los abuelos dicen *tal nchmana*, “mi nietecito”, por medio de esta palabra se expresa que los nietos son el futuro-pasado del abuelo; por su parte, el nieto también dice *tal nchmana*, es decir, “mi abuelito, mi pasado”, pero también “mi futuro”, el camino que también le corresponde caminar, circular, vivir. En el momento de la comida, primero se tiene que alimentar el futuro, es decir, primero tienen que comer las niñas y los niños; primero la mamá le da de mamar a los recién nacidos, para que puedan darle paso al pasado y al presente, en paz y tranquilidad; luego come el pasado, el abuelo, la abuela, y finalmente el presente, la madre y el padre.

La abuela, el abuelo, después de ser el futuro, el presente y el pasado, vuelve a ser el futuro, la palabra *ta'x̣*⁷¹, designa a una persona madura, el abuelo y nieto a la vez, que vuelve a tener ternura, igual sucede con la palabra *na'x̣*, la abuela, designa que la abuela es la madre, la abuela, que vuelve a su ternura, la nieta.

El tiempo cíclico se explica en los términos que designan semilla, *ijaj*, *iyaj*, la semilla, la ascendencia y la descendencia.

El día “hoy” es la semilla, el cero, el presente, tiempo que divide y une el pasado con el futuro y viceversa, tal como se muestra en el siguiente cuadro:

⁷¹ La *x̣* en idioma Mam, es un fonema que morfológicamente designa ternura, lo tierno, el retoño; ejemplos: *ne'x̣*, *x̣'il*, *i'x̣*, *x̣'b'ew*, *x̣-a'* (bebé, pollito, elote, perrito, aguado, respectivamente).

Cuadro No. 3. La ciclicidad del tiempo maya

dentro de cuatro días	dentro de tres días	pasado mañana	mañana	hoy	ayer	antier	hace tres días	hace cuatro días
kyajij	oxij	kab'ij	nchi'j	ja'lo	ewi	kab'ije	oxije	kyajije
dentro de cuatro semillas	dentro de tres semillas	dentro de dos semillas	dentro de una semilla	esta semilla	ha pasado una semilla	han pasado dos semillas	han pasado tres semillas	han pasado cuatro semillas
...	☉

Cuadro No. 4. Del presente al pasado, explicación morfológica.

Palabra	Morfemas	Significado	Sentido global
<i>ja'lo</i>	ja' + lo	ja' = apócope de semilla + lo, demostrativo esta, este.	Esta semilla, el presente.
<i>ewi</i>	e + wi	e = pasado + wi = una mata.	Ha pasado una semilla.
<i>kab'ije</i>	kab' + ij + e	kab' = dos + ij = semilla + e = marcador tiempo pasado.	Han pasado dos semillas
<i>oxije</i>	ox + ij + e	ox = tres + ij = semilla + e = indicador tiempo pasado	Han pasado tres semillas.
<i>kyajije</i>	kyaj + ij + e	kyaj = cuatro + ij = semilla + e = indicador tiempo pasado	Han pasado cuatro semillas.

Cuadro No. 5. **Del presente al futuro, explicación morfológica**

Palabra	Morfemas	Significado	Sentido global
<i>ja'lo</i>	ja' + lo	ja' = apócope de semilla + lo, demostrativo esta, este.	Esta semilla, en presente.
<i>nchi'j</i>	nch + i(')j	nch = solamente una + i(')j = semilla.	Dentro de una semilla.
<i>kab'ij</i>	kab' + ij	kab' = dos + ij = semilla	Dentro de dos semillas.
<i>oxij</i>	ox + ij	ox = tres + ij = semilla	Dentro de tres semillas
<i>kyajij</i>	kyaj + ij	kyaj = cuatro + ij = semilla	Dentro de cuatro días

Fuente cuadros Nos. 3, 4 y 5: Elaboración propia.

En este sentido, el tiempo es una realidad que tiene relación con todas las áreas del conocimiento, como la matemática, la cosmovisión, la biología, la historia, la física, etc. El tiempo se explica en el constante devenir de la vida misma, no solo en la vida humana sino también la vegetal y de todo cuanto existe en el cosmos y en la madre tierra. Lo cíclico del tiempo se representa por la semilla, que es cero y totalidad, que termina y vuelve, el fin de la cosecha y el inicio de una nueva vida, así es el tiempo.

4.2 Concepciones del espacio

El concepto de espacio en la sociedad maya y en particular Mam, es complejo y diverso, pero que tiene un orden y un sentido, según la misma cosmovisión. El espacio se le denomina *Twitz kya'j*, literalmente la cara del cielo, el *kya'j*, el cielo, es el cosmos, el espacio infinito que hay y que es padre, *Qman kya'j*, el padre cosmos. El *kya'j* es el gran espacio donde se encuentran los *kalaq*, -las escudillas en movimiento- es decir, los planetas; esto quiere decir, que las abuelas y abuelos sabían desde hace miles de años que los planetas flotaban en el espacio, pues la mismísima palabra para nominarlos lo expone –escudillas en movimiento-.

En cuanto al espacio que ocupa la madre tierra, también sabían que era un *kalaq* más y por ser el hábitat de la humanidad y de todos los seres creados, se le llamó madre, *qtxu tx'otx'*. Se sabía que era como una escudilla flotante, en movimiento, y por eso a la faz de la tierra se le llamó *twitz tx'otx'*, el espacio visible de la tierra, la faz de la tierra en toda su extensión y redondez. El

espacio de la faz de la tierra, que da la cara al sol, su “horizontalidad” y su “verticalidad” se midió y se distribuyó en cuatro partes y un centro. *Toj tq’elil tx’otx’, at kyaje t̄xkyin, at tkyaje ttx’u’k, at kyaje t̄plaj*, “en la horizontalidad de la tierra, tiene cuatro esquinas, cuatro lados, cuatro caras”. *Toj twa’lil tx’otx’, at kyaje tb’utx’*, “en la verticalidad de la tierra, hay cuatro orientaciones, cuatro puntos cardinales”, tomando en cuenta la verticalidad de la tierra a nivel general, estas son las cuatro orientaciones: **elni** (el=probablemente de etz, nacer y ni = el centro, la flor, el sol, es decir, donde nace el sol), es el oriente, su color es el rojo; **okni** (ok = donde pasa el sol, donde entra el sol, ni = centro, flor y sol), el occidente, su color es el negro; **kub’ni** (kub’ = abajo, el sur, ni = centro, flor, sol), el sur, su color es el amarillo; **jawni** (jaw = subir, arriba; ni = centro, flor, sol), el norte, su color es el blanco.

El **niky’** es raíz de centro: **niky’aj**, quiere decir, el centro, visto desde la posición de la madre tierra como planeta, su color es el azul y el verde. Como se puede apreciar, el espacio se relaciona íntimamente con el tiempo, pues cada cargador se relaciona con un punto cardinal y a la vez, cada cargador dirige a otros cuatro días del calendario, sumando cinco días y nawales en cada orientación, por cuatro suman veinte.

Gráfica No. 2. El espacio en la visión maya



Fuente: Tomado de Presentación de Carlos Coz, Proyecto de Educación Maya Multilingüe Multicultural de Centroamérica, PROEIMCA, Guatemala, 2008.

Esta concepción de la madre tierra y del cosmos dividido en cuatro esquinas, cuatro ángulos y cuatro orientaciones, también se representa a nivel local, de acuerdo a la topografía de la tierra, tomando los criterios de horizontalidad y verticalidad. Si se está en una posición donde la parte alta (de la loma) se

orienta al sur del globo terráqueo, entonces los puntos cardinales se invierten, es decir, el sur será el norte, el norte en el sur e incluso, en algunas comunidades se llega a decir que oriente es occidente y occidente el oriente, pero esto se debe a la orientación del terreno, por ejemplo, si la loma se orienta hacia el sur, entonces la parte alta de la loma será el norte, aunque a nivel de globo terráqueo sea el sur, pero como se ha dicho, esto ocurre en la mirada local, según la posición de las lomas.

En cuanto al movimiento de la tierra y de los demás planetas, se utilizan las expresiones “*onil t-xe kya’j*”, “*onil t-xe tx’otx*”, es decir, “los que ayudan a sostener el cielo, el cosmos, los que ayudan a sostener la tierra”. “*Oxlaj onil t-xe kya’j, b’elaj onil t-xe tx’otx*’, son trece los sostenes del cielo y son nueve los sostenes de la tierra”⁷². Estos trece y nueve sostenes se refieren a la luz y a la obscuridad, respectivamente, es decir, las abuelas y abuelos desde hace miles de años, sabían que la tierra se movía sobre sí misma y que se movía alrededor del sol. Los *oxlaj onil t-xe kya’j*, los trece sostenes del cielo, del cosmos, representa el tiempo tiempo que la faz de la tierra aparece iluminada por el sol, por eso se dice, *oxlaj tqan q’ij*, las trece energías solares, los 260 días, del calendario sagrado, de luz, de 13 x 20 igual a 260 días, el período del *ab’ya’*.

Gráfica No. 3. Señores de la noche (ciclo de nueve días)



Tabla VIII: Señores de la Noche (según dibujos de John Montgomery)

Fuente: dibujos de John Montgomery.

⁷² Tat Faustino Crisóstomo, *ajq’ij* mayor en Comitancillo, San Marcos, enero de 2012.

Por su parte los *b'elaj onil t-xe tx'otx'*, los nueve sostenes de la tierra, período de oscuridad, se relacionan con la luna, pues justamente nueve lunaciones hacen un total de 265.5 días, el *ab'xjaw*, menos los cinco días de claridad de venus, entonces tendríamos 260.5 días de oscuridad, lo que da un equilibrio entre luz y oscuridad, entre día y noche, es decir, la cantidad de tiempo de luz y oscuridad que recibe la madre tierra en su viaje alrededor del sol.

En la vida actual, *qe' b'elaj t-xe tx'otx'*, los nueve sostenes de la tierra, se conmemoran después de la muerte de una persona, pues estos nueve días se consideran de oscuridad, se ruega porque el alma de la persona no quede atrapado en las tinieblas, sino que logre avanzar al *saqb'e* -el camino blanco- de los abuelos, el reino de la luz, asociado con el sol, que ilumina al camino blanco de las abuelas y abuelos.

Nxtunin te qtxu tx'otx' ti'jele qman q'ij, es otra expresión Mam para decir que “la madre tierra se columpia alrededor del padre sol”. De hecho, de la palabra *xtunil* proviene la palabra *tun*, que significa piedra en los idiomas mayas, adoptado para “calendario” y piedra en Mam es *ab'j*, de la cual se tomó *ab'* para designar a “calendario”.

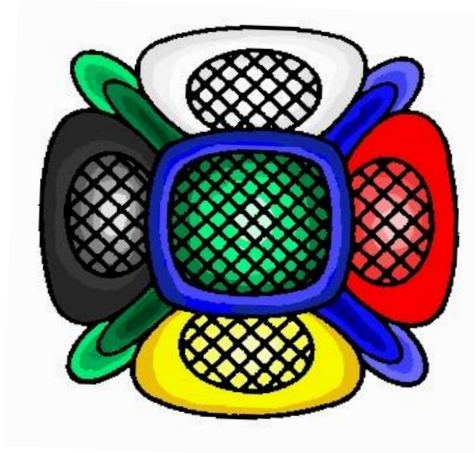
Gráfica No. 4. **El b'al, movimiento cósmico maya**



Fuente de imagen: Presentación Cosmovisión Maya de Daniel Matul, 2008.

También, descubrieron que el movimiento de los *kalaq* es de derecha a izquierda, pues todos los movimientos se orientan en esa dirección. El movimiento giratorio de los animales, la orientación natural del movimiento de las manos, del cuerpo, del agua y de las plantas.

Gráfica No. 5. La flor maya: los colores y las orientaciones del espacio



Fuente: Presentación Cosmovisión Maya, Daniel Matul, 2008.

Toda esta filosofía tiene relación con la vida de todos los seres. Los abuelos mames exponen que la ruta de vida del cosmos es del oriente al occidente, es decir, empieza con el nacimiento del sol y termina con el descanso del mismo; por su parte, la vida natural y humana, es del sur al norte, pues se expone que la vida empieza con la semilla, el *q'anil*, en el sur y termina o cambia de ciclo en el blanco, la sibuduría, la vejez y las canas. Por eso, el *saqb'e*, el camino blanco, se ubica en la parte de arriba, porque es el camino de los abuelos, el camino de la gente después de la vida en la faz de la madre tierra, se regresa con los abuelos (el sol, la luna, las estrellas, las pléyades).

El concepto de espacio, se recrea en la cotidianidad, especialmente en las ceremonias, con los cuatro colores de la orientación de la tierra y los dos del centro; también, las casas se construyen ubicando los cuatro puntos cardinales y las cuatro esquinas y por eso es que la mayoría de casas son cuadradas, pues representan el concepto de espacio cósmico y terráqueo en el pensamiento maya. También las abuelas y abuelos relatan que en cada casa se ritualizaba la cuadratura del cosmos y de la tierra, por medio de los llamados *xkyaq'te*, una construcción en el aire, sostenido por cuatro horcones, con una tarima de tablas de dos por dos metros, es decir, un cuadrado, era una construcción que alcanzaba los tres metros sobre la tierra y sobre dicha tarima las niñas o niños se subían para cuidar la milpa de los chocoyos, a través del *yotx*, la escalera. Tanto la palabra *xkyaq'te* como *kya'j* (cielo, cosmos) y *kya'jal* (la cruz) tienen que ver con el numeral cuatro que se dice *kyaje*. La escalera también se mencionan en el *Pop Uj* cuando se midieron los cuatro rincones del cosmos.

5. La lengua y la construcción del conocimiento Mam

En idioma Mam, el idioma es **yol**, que traducido al castellano es “palabra, lengua o idioma”. Según la filosofía Mam, *yol*, es corazón, la esencia del ser. *At jun nyola teya*, dice la gente, “mi corazón te tiene algo que decir”, en la actualidad, incluso se dice “*At jun tyol wanmiya teya*”, “mi corazón te tiene algunas palabras”. *Yol*, remarcando, es corazón, esencia del ser que habla. Por eso, en la concepción Mam, cuando se habla, se está entregando el corazón, el ser de la persona, su espíritu. Cuando alguien insulta, la gente dice “*ma tz’ok tpa’n wanmiya*”/ “lastimó a mi corazón (con sus palabras)”. También se dice, “*ma kux nk’u’na ti’j wanmiya*” “ya guardé (las palabras) en mi corazón”. Por ello, **yol**, filosóficamente significa corazón. A un mentiroso se le dice “*schal yol*”/ “el quien juega con el corazón, con las palabras”. Al revisar el Chilam B’alam, la palabra **yol**, justamente es corazón⁷³, quizá sea un cognado que está presente en varios idiomas de origen maya.

5.1 El papel de la semántica⁷⁴

La semántica es la rama de la lingüística que estudia el significado de las palabras. En el idioma Mam, toda palabra tiene un significado que en general encierra una cosmovisión, es decir, cada palabra tiene su propia explicación. En general, existen significados primarios y secundarios de una palabra, pero además, cada palabra tiene una explicación profunda, con las cuales se explica la forma de ver la vida. En este sentido, las palabras constituyen pilares para el desarrollo del conocimiento, son los dispositivos de la forma de crear y recrear conocimiento, por ello, para comprender con profundidad la cosmovisión maya, su filosofía, sus saberes, conocimientos, su ciencia y tecnología, es imperativo un estudio básico de la estructura del idioma, es decir, es importante conocer el léxico, la sintaxis, la semántica y la morfología, pues solamente de esta manera se puede comprender la forma de pensar de esta sociedad.

Un segundo punto que es necesario conocer de la semántica del idioma Mam es que, las palabras tienen un contexto, es decir, muchas palabras no se entenderían en su forma suelta, pues para su comprensión o para que tengan sentido, necesitan un contexto, ya sea social, geográfico, natural, ideográfico u otro.

⁷³ El libro de los Libros de Chilam B’alam (1996) Traducción de Alfredo Barrera y Silvia Rendón, Fondo de Cultura Económica de México, p. 51 y diversas páginas del texto.

⁷⁴ La rama de la lingüística que estudia el significado. Raimondo, G. (1991), p. 251.

Ejemplos:

Yaya (abuela):

Significado 1: luna, la abuela luna, que rige la vida del ser humano a través del calendario que lleva su nombre: calendario lunar sagrado, de 260 días. Es un término filosófico, pues explica que la luna es la abuela en la familia cósmica y terrenal, a quien debemos respeto en la casa grande.

Significado 2: **abuela**, la abuela de la familia humana. Se convierte en un término social, pues explica el parentesco en la familia, y que, al igual que la abuela cósmica -la luna-, a la abuela terrenal, le debemos el respeto respectivo por ser la mayor de edad en la familia y en la comunidad.

Por aparte, si se quiere analizar el significado de la palabra luna en idioma Mam, igualmente se encontrarán dos o más significados, así:

Luna:

- a. *Yaya*: la abuela cósmica de la humanidad. Este significado, como ya se mencionó, es un significado de cosmovisión.
- b. *Xjaw*: el mes de 20 días. Este es un significado astronómico, de tiempo solar.
- c. *Xjaw*: período menstrual de la mujer. Este es un significado físico, biológico y de tiempo, consta de 29.5 días.
- d. *Txub'aj*: la madre, este es un significado de género, tanto natural como social.
- e. *Ëya'*: la nieta-abuela, la abuela en su representación tierna.

Por ello, para comprender el significado de las palabras en el pensamiento maya Mam, es importante entender el idioma, pues el mismo se constituye como el camino por excelencia de la cosmovisión, el conocimiento y la ciencia. También es importante conocer el contexto de uso de los términos, pues, tal como lo demuestra el ejemplo anterior, muchos vocablos son polisémicos.⁷⁵

Un tercer punto que hay que tomar en cuenta en cuanto al idioma es que muchas palabras se emplean en forma poseída, es decir, en su forma aislada no tienen sentido. Así: para decir pie, los mames responden “*tqan*”, su pie; cola, “*tje*”, su cola; fondo, “*t-xe*”, su fondo. Esta posesión de las palabras, indica que cada hilo es parte de un tejido, que todo está interconectado, que todo es interdependiente y que nada está suelto.

⁷⁵ Signo dotado de más de un significado. Término para indicar la coexistencia de varios significados (totalmente distintos o coordinados). Raimondo, op.cit. p. 219.

Un cuarto punto, es que en Mam y en los idiomas mayas en general existen 7 personas gramaticales, a diferencia del castellano que reporta 6 (yo, usted, él, nosotros, ustedes y ellos). En Mam se presentan siete personas gramaticales: *aqina* (yo), *aya* (usted), *a* (él, ella), **aqo (nosotros, todos, sin exclusiones)**, *aqoya* (nosotros, algunos), *aqeya* (ustedes), *aqe* (ellos, ellas). La primera persona gramatical plural incluyente, la que sería la número siete, constituye una visagra entre lo singular y lo plural, representa lo singular y lo plural, la singularidad y la comunitariedad.

Es este “nosotros” que se utiliza para denominar todo lo que existe, todo lo creado, todos los seres, así: *Qajaw* (Dios, nuestro dueño), *qtxu xjaw* (nuestra abuela luna, de todos); no se puede decir, *ntxu xjawa* (mi abuela luna), porque es un sustantivo que no se posee en forma singular ni plural excluyente, pero sí en forma comunitaria, para todos; *qta'x q'ij*, *qman q'ij*, nuestro abuelo sol, nuestro padre sol, de todos, no se puede decir, *kymana q'ij* (el padre sol de ustedes), sino solamente en “persona gramatical comunitaria”, que incluye no solo a los humanos, sino animales, plantas y todo cuanto existe en la faz de la madre tierra. De aquí que los estudios con enfoque solamente lingüístico hablan de que existe un grupo de palabras “que no se pueden poseer”, pero no se explica por qué y tampoco se explica que sí se poseen pero en forma “de totalidad”, acompañados por títulos honoríficos: *qman*, *qtxu*, *qta'x*, *qchman*.

Finalmente y como quinto punto, el idioma también está vivo, tiene una familia, tiene manos, tiene pies, cabeza, corazón, etc. Así: *tqan yol* (pie de la palabra, la fuente de la palabra), *tlok' yol* (la raíz de la palabra, su etimología), *tk'u'j yol* (estómago de la palabra, la parte principal), *tanmi yol* (el corazón de la palabra o el idioma, el mensaje principal), *twi' yol* (cabeza de la palabra, la conclusión), *tq'ob' yol* (la mano de la palabra, un subtema), *txa'n yol* (nariz de la palabra, una parte secundaria de la palabra), *t-xu'l yol* (el retoño de la palabra, una derivación), *tnab'il yol* (el sentido de la palabra, su significado), *t-xilen yol* (el camino o dirección de la palabra, el sentido que denota), *tq'uqb'il yol* (el asiento de la palabra, sus fundamentos).

6. Métodos para la creación y socialización de conocimientos

6.1 La observación

La observación ha jugado un papel importantísimo en el desarrollo científico maya, en todas las áreas del conocimiento. La observación, especialmente de los fenómenos naturales, como las estaciones del año y el ciclo de las plantas y de los cultivos, fueron los que dieron inicio al calendario solar, pues, poco a poco

los sabios mayas se dieron cuenta que existían ciclos que se repetían a cada período. Se dieron cuenta que *q'ij* –el sol- no solo era sol como tal, sino era la luz, la claridad y el día, lo cual explica que el sol era un cuerpo que permanecía en el centro de otros cuerpos, entre los cuales estaba la tierra. Con esta observación, los sabios mayas, se dieron cuenta que la tierra rotaba alrededor del sol, al igual que los otros planetas.

Igual sucedió con los fenómenos sobre la faz de la tierra, la observación es método o estrategia que se ha utilizado para entender, comprender y descubrir las leyes que mantiene con la vida a la madre tierra y el cosmos en general. La observación como una metodología para crear conocimientos, es aplicable en todos los aspectos de la vida, por ejemplo, cuando las niñas y los niños empiezan a aprender, existe un espacio de observación de lo que hacen los demás miembros de la familia y paulatinamente van aprendiendo a la par de mamá, papá, abuela, abuelo y hermanos; por ello, la observación constituye una estrategia de construcción y socialización de los conocimientos en la sociedad Mam.

Es importante hacer notar que la observación se hace del menor al mayor, es decir, la niñez observa a sus hermanas y hermanos mayores, luego éstos a las madres y padres, luego, en conjunto, pero principalmente la generación adulta hacia los fenómenos naturales y cósmicos. Es decir, se da un proceso de aprendizaje del menor de parte del mayor, de acuerdo al orden de edades, que incluye la humanidad, la madre tierra, sus elementos y el cosmos en general.

6.2 La ejemplificación

La ejemplificación se considera como un método para la socialización de los saberes en la sociedad Mam, especialmente por parte de las madres, los padres, las abuelas y los abuelos. Igualmente, el ejemplo de los líderes comunitarios, de los especialistas como los guías espirituales, comadronas y curanderos, cumple un papel fundamental en la transmisión-socialización de los conocimientos a las nuevas generaciones. Como se puede apreciar, la generación adulta actúa y la niñez y la juventud observa, para luego, paulatinamente realizar las prácticas que han estado observando.

Algunos ejemplos observados:

Después de que los niños hayan ido a la escuela durante la mañana, por la tarde, después del almuerzo, se preparan para ir al campo durante unas horas, esto para que vayan aprendiendo de las tareas que el padre realiza. A los

niños se les hace herramientas pequeñas, para que vayan ensayando algunas actividades como sembrar, para la cual tienen un pequeño azadón y que bajo la supervisión de los padres, puedan realizar los procesos de siembra; el trabajo que realizan es de tipo formativo.

La división del trabajo entre hombres y mujeres, es notable en las comunidades mames, por lo general, el hombre está en el campo y realiza trabajos de alguna especialización como albañilería, carpintería, agricultura, entre otros y las mujeres, por lo general, se dedican al cuidado de los niños y a la crianza de animales domésticos, a la tejeduría u otra actividad; entonces, las niñas, van a la par de mamá, a la par de la abuela, aprendiendo las tareas que realizan. La división del trabajo no es determinista, pues en muchas jornadas, toda la familia está en el campo sembrando milpa, papa u otro cultivo. También se observó que muchos niños se dedican al cuidado de sus hermanitos, hermanitas, al pastoreo y en algunos casos, hombres ayudando en la tejeduría o bien, en las actividades propias del hogar.

6.3 La comparación

Para socializar el conocimiento maya, se recurre a la comparación, como un método fácil de comprender, considerando que los sujetos del aprendizaje son niñas y niños y la juventud. Por ejemplo, para la socialización y comprensión de la interdependencia entre los elementos cósmicos, se ejemplifica con la familia, en la que están presentes las abuelas, los abuelos, la madre y el padre, hermanas y hermanos.

Cuadro No. 6. La familia cósmica y humana en la cosmovisión Mam

Familia humana	Familia cósmica
<i>Yayb'aj</i> , abuela	Yaya, la abuela luna
<i>Chmanb'aj</i> , <i>ta'xb'aj</i> , abuelo.	<i>Qman q'ij</i> , el abuelo sol
<i>Txub'aj</i> , <i>nanb'aj</i> , madre	<i>Qtxu tx'otx'</i> , madre tierra
<i>Manb'aj</i> , <i>tatb'aj</i> , padre	<i>Qman jb'al</i> , padre lluvia
<i>Tzikyb'aj</i> , hermano (a) mayor	<i>Qtziky qe kye che'w</i> , las estrellas son nuestras hermanas.
<i>Itz'inb'aj</i> , hermano (o) menor	<i>Aqe pich' itz'inb'aj qe'</i> , los pájaros son también hermanos menores.

Fuente: elaboración propia.

6.4 La oralidad

El conocimiento se recrea y se socializa mediante la oralidad. Los diálogos, las charlas y las tertulias que se desarrollan todos los días se convierten en medios para la transmisión de la cultura y los conocimientos en la cotidianidad Mam. La abuela y el abuelo son los responsables para desarrollar esta tarea todos los días, especialmente en las tardes-noches, cuando toda la familia se reúne alrededor del fuego⁷⁶ esperando y/o ayudando en la preparación de los alimentos; dichas pláticas se extienden hasta después de la cena. Las estrategias comunicativas que se utilizan para este acto cultural son principalmente los cuentos, las leyendas, los dichos culturales, los “proverbios”, las historias y otros géneros de la tradición oral Mam.

En las observaciones participantes realizadas, se constató que las temáticas que se abordan en estas tertulias, resaltan los valores como el respeto, la sacralidad de las cosas, la vida de todo cuanto existe, la cooperación, la ayuda mutua, la solidaridad, el respeto a los mayores tanto personas como elementos de la naturaleza y el cosmos, entre otros.

Ejemplos:

Mi' tziky'xa tib'aj twitz qtxu ixi'n qu'n b'e'x k-elitz tx'a'k ti'ja. (No es bueno que usted pase sobre los granos de la madre maíz, porque luego le saldrán granos en su cuerpo). Con este dicho cultural, se hace el recordatorio de la sacralidad del maíz, que es un elemento que provee vida y que es de mayor edad que la persona, por lo cual, se debe respetar y guardarle las consideraciones correspondientes. También, con este dicho cultural, va implícito el concepto de justicia, pues si una persona no cumple con esta norma cultural, es sancionada moralmente por la familia o por la comunidad, pero también, a largo plazo, si no cuida el sagrado maíz, paulatinamente sufre hambre, pues poco a poco pierde el amor por el cuidado de los sagrados alimentos y con ello, empieza un desequilibrio en su vida individual y familiar.

En esta parte de la sanción, es imperativo comprender que, en efecto, no le saldrán granos (o yagas) en el cuerpo de la persona, sino tendrá otros efectos, especialmente en la abundancia de la alimentación. Es decir, el lenguaje cultural Mam, en este caso, es figurado, lo que implica que es necesario un esfuerzo cognitivo para su comprensión. Esta es otra de las características del

⁷⁶ En la actualidad, muchas familias ya cuentan con poyo, una especie de estufa de tierra, block o ladrino, de unos 60 centímetros de altura.

lenguaje del conocimiento Mam, su complejidad, no es un lenguaje lineal sino espiralizado, en muchos casos es un lenguaje artístico, espiritual e intuitivo.

Mi' chi kux tka'yina tal pich', qu'n b'e'x kxel nimix ttziya. (No mire a los pichoncitos de los pájaros, porque su boca se agrandará). El equilibrio de las energías se trabaja en todos los aspectos de la vida cósmica, humana, vegetal y animal. En este caso, cuando se les dice a niñas y niños que no deben mirar a los pichoncitos de pájaros, se les hace ver que si los miran, los pueden matar de ojo, es decir, los niños pueden descargar su energía en los recién nacidos, pues obviamente un niño tiene mayor energía que un pajarito recién nacido. Con esta frase, se trata que se respete el ritmo de vida de cada ser, su espacio y privacidad, pues todo ser vivo tiene derecho a la vida y a un espacio propio.

Ahora, por medio de un cuento:

"Nkub' yolin ojtxi, qa attaq jun tal txin, tky'e'xixtaq tz'aqunan, ajtzan t-xi q'uma'ntaq taq'un tu'n ttxu, noqx njaw tzaqpaj ti'j tnana. Jun maj, xi chq'o'n txjol tzmax tzya', me yaj xi', ch'intltaq tok niky'aj q'ij tej tpon tzya', extzin ok tentz txjol, noqx tna'xiku tej tjatz yek'in jun kan toj a', mixti'x el laq'e kan tk'atz txin, b'e'x xob' txin te kan lu', b'e'x ajtz rinin tja ex kub' tq'uma'n twitz ttxu ti' otaq b'aj ti'j. Xi tq'uma'n ttxu te txin kyjalu': o t-xi nq'uma'n teya, b'a'n tu'n kykub' tnimin ttijila, b'a'n tu'n tb'ant taq'una ex b'a'nixix tu'n qnimin ti'j qman q'ij ex qtxu a', tze'nku nchi ajlan, aj tniky'jin q'ij".

“Cuentan que muy antes, había una señorita que no quería trabajar, cuando su madre le decía una tarea, solamente le contestaba mal. En una ocasión, fue enviada a lavar en las orillas del río, pero ya tarde se fue, cuando llegó empezó a lavar, pero de repente se le apareció una serpiente que no la dejó en paz, asustada la señorita, se vino a casa y le contó a su madre lo que le había pasado. La madre le dijo así: ya te he dicho que siempre hay que respetar a los padres (a mamá y a papá), también es bueno aprender a trabajar y respetar el tiempo en que el abuelo sol y la madre agua descansan, al medio día.”

Como se puede apreciar, el cuento cumple la función de un método de socialización de los valores y de conocimientos. En el cuento anterior, se pretende que las niñas y niños respeten a sus padres, a las abuelas y los abuelos; igualmente, se les inculca el valor del trabajo, como una acción necesaria para recrear la vida, para que la sociedad se mantenga sana y, por último, respetar los tiempos de los demás, pues en la cultura Mam se considera que tanto el sol y el río descansan y el tiempo para hacerlo es precisamente al medio día (*wanq'ij, chilq'ij*), el centro del día, el ombligo del día. Por otra parte, se inculca a la niñez que al medio día los rayos del sol son fuertes, por lo que es

importante evitar trabajar en este horario, por cuestiones de salud y porque es el tiempo del almuerzo. También, este cuento explica que la familia y sus miembros, debe tener una organización temporal de la labor que realiza y procurar cumplir con las tareas encomendadas por las generaciones adultas.

6.5 La literatura

Sin duda alguna, la cultura maya fue una de las que inició la escritura en el mundo, como una forma de registro de la cultura como tal. En general, la sociedad Mam, hace mención de los glifos como un bien de toda la nación maya, igual sucede con los libros, entre los cuales se mencionan al *Pop Uj*, a los libros del *Chilam B'alam* y los códicos (Dresden, París, Trocortésiano, los conocidos).

A nivel de región Mam, se encuentran algunos altares con escritura, como los de Tajumulco, *Tak'li Ab'j* (Retalhuleu), *Twi' Saq Tx'otx'* (Huehuetenango), entre otros. Como se mencionó en las líneas anteriores, se asume una escritura ideográfica panmaya, muestra de ello, es que en todos los centros educativos donde se realizaron observaciones participantes, están presentes los glifos, especialmente de los calendarios.

Entre los libros antiguos, los de mayor socialización son el *Pop Uj* y los libros del *Chilam B'alam*, en los cuales se recoge una buena parte de la cosmovisión maya y su legado de saberes. También, se toma como documento de referencia histórica el *Saqlajpakab'*, Vocabulario de la Lengua Mame, que recoge un vocabulario que da una demostración del uso del idioma Mam de hace cuatro siglos en toda la región Mam, incluyendo la parte del territorio que quedó bajo la jurisdicción del Estado mexicano, escrito por un sacerdote católico.

6.6 Los sueños

Aún cuando sea muy subjetivo, los sueños constituyen fuente del conocimiento en la sociedad Mam y maya en general. Existen algunas personas que tienen el don con mayor acentuación para pronosticar los acontecimientos, pero en general, todas las personas tienen ese don de comunicarse ya sea con el pasado o bien con el futuro por medio de los sueños. Por lo general, existen cuatro formas de cómo obtener información a través de los sueños: a) sueños con mensajes casi directos para sí mismo, b) sueños con mensajes contrarios a lo soñado para sí mismo, c) sueños con mensajes, ya sea directo o al contrario,

para otras personas, como vecinos o miembros de la comunidad y d) el sueño como develación sin que la persona esté durmiendo.

Según las personas entrevistadas, para poder saber cuál es la forma de soñar de una persona, es importante llevar el registro de los sucesos y con el tiempo, nos damos cuenta de cuál es nuestra forma de soñar.

Ejemplos del caso a):

“Ma tz’ok nwutz’k’ina qtzan nana, nyasin weya tu’n mi’ nchin kanina q’olb’ilte, ma’la chin el tnajsina toj tk’u’ja chi’ weya” (A. Crisóstomo), que traducido al castellano quiere decir “Soñé a la finada madre, me estaba regañando porque no la visito, tal vez ya me olvidaste, me dijo”.

“Toj jun tij qloljx nchin b’etitaqa, jalixla, mixti’ jun b’e q’ancha’l, b’e’x xkub’ nb’isina tu’n txi ntzaqpina txol q’e’n...” “Soñé que andaba en una oscuridad total, no veía camino alguno, luego empecé a reflexionar para hacer un alto al licor...”.

Ejemplos del caso b):

“Sok nwutziky’ina qa kyaqiltaq nkojina otaq kub’ b’aj tu’n kyq’iq’, mixti’xtaq we’ njal at; b’e’x x’in jaw tzalaja, nimla te jal kyjel nchitzinjiya, qu’n tu’n ma’ xmeletz’ we’ chin witziky’in...” “Soñé que toda mi milpa había caído por el aire, ya no quedaba nada de mazorcas, entonces me puse alegre, de plano tendremos mucho maíz me dije, porque yo sueño al revés...”.

“Ok nwitziky’in we’, tzaj pak’in txqan we’ nchi, tzunx nchin cho’nix we’, ax txqan te xjal we’ toj nwutz; tel qel sqix atla te il tzul nchitzin wejiy, twutzxpitzintz, ma tz’aj te anmi, k’a toj tzib’ajil te lo” “Yo lo soñé, me estaban sirviendo mucha carne, yo estaba comiendo carne, soñé que había mucha gente; cuando amaneció, de plano tendremos alguna desgracia me dije, y así fue, el finado ya se fue, amargura (en la boca) nos dejó...”. Comunicación con una mujer que enviudó después que su esposo sufriera un accidente y falleció.

Ejemplo del caso c):

“Ma tz’ok jun we’ nwitziky’, ax te’ txqan xjal nb’aj b’et tu’n t-xi’ mlaj chitzi’n, tzunx nchi b’aj titjinx kye’ ma’ kar; tu’nla kyaqilqex xjal ma chi jaw loq’in ixi’n tojo ab’q’i lo ...”. “Yo tuve un sueño, mucha gente se estaba yendo a la finca, los camiones andaban pitando por todos lados; tal vez porque este año a todos nos ha tocado comprar maíz...”.

Ejemplo caso d:

“Nakaj noq sok q’uma’n weya, b’e’x x’in ok ten we’ b’inchil nwaya, jun tal paqkutl, kuxja, chitzan te ajxnaq’tzaljo, ma t-xi’ya toj tja q’anil quk’ila, b’e’x xky’ixb’e ttxina chitzin weya...” “Como si alguien me lo hubiera dicho, luego empecé a cocinar, de pronto me avisaron, apúrese, nos va a acompañar al hospital, su hija sufrió un accidente me dijo la maestra...”

Como se puede apreciar, en la cultura Mam, los sueños juegan un papel importante en la construcción del conocimiento, no es un conocimiento generalizante, sino más bien, una forma de comunicación a nivel personal y familiar, pero que cumple una función de comunicación con el pasado y con el futuro, en muchos casos, suele ser una forma para prevenir algo que puede suceder en la vida de las personas y sus familias si no se toman las precauciones correspondientes.

6.7 El lenguaje de la naturaleza

La madre tierra es como un gran libro abierto, con la diferencia que no es de papel ni objeto, sino sujeto y actor vivo. La profunda convivencia con ella, establece comunicación con sus hijos cotidianamente y el papel de la humanidad es entender dicho lenguaje y hacerle caso, pues de lo contrario, tarde o temprano, las consecuencias se harán presentes en la vida de la persona, la familia, comunidad y el mundo entero. He aquí algunos ejemplos recogidos en la observación participante realizada en la Aldea Taltimiche, Comitancillo:

- a) *Qa ma t-xi q’aqix twitz kya’j, at jb’al iqan tu’n muj, noq qyonkub’ ja’lo, ch’intl tetz qman jb’al.* El cielo se está poniendo negro, las nubes cargan lluvia, ahora esperemos, ya la lluvia pronto caerá... *Lu’ t-xe kya’j ma tzaj tinin, lu’ jb’al tzul, kux chi oka tuja, kaq’unal qman jb’al...* Los rincones del cielo están en trueno, ya viene la lluvia, pasemos adentro, padre lluvia trabajará...
- b) *Qa spiky’inxix twitz kya’j, qa nim che’w twitz kya’j ex nim tqan yaya, k’wel nim che’w.* Si el cielo está muy despejado de noche, si las estrellas brillan con mayor lucidez y la abuela luna está con mayor brillo, entonces mañana tendremos heladas muy duras.
- c) *Aj t-xi x’kyaqix t-xe kya’j, matzin t-xi xkye q’ijiltz, matzan tz’aj qman jb’al ex tzul q’ijil.* Cuando observamos rojizo donde se oculta el sol, entonces entramos al verano, es la partida del invierno.

6.8. El lenguaje de los animales

La comunicación entre madre tierra, la humanidad y los animales es igualmente cotidiana. El lenguaje de los animales constituye conocimiento en la cultura Mam, pues siempre genera cambios en la vida de las familias y comunidades. A continuación, testimonios de cómo el lenguaje de los animales es parte de la vida cotidiana:

“Ajtaq kyiky’ xulen, tqanil qa ma jaw jb’alil ex tzul q’ijil, b’e’x nche’x xulen tzmax toj junxil plajtl jyol jb’al mo nim tqan a’; ja’lo, noqx ja’ junjun maj nchi qlo’n xulen, qu’n mixti’xixtl a’ tzalo, a’ nkyjyo’n...” “Cuando pasaban los azacuanes, nos anunciaban que el invierno se va y vendrá el verano, los azacuanes emigraban buscando lugares lluviosos o donde haya suficiente agua; en la actualidad, en muy pocas ocasiones podemos apreciar el viaje de estas aves, porque ahora ya no hay mucha agua en este lugar, porque agua buscan...”

Sucede lo mismo con las golondrinas, de hecho, en Mam estas aves tienen por nombre “las que traen el agua” *xq’ayb’il*, cuando estas aves empiezan a elevarse más y más, entonces es señal de que en poco tiempo la lluvia vendrá.

Está también el grupo de animales que juegan el papel de nawales, es decir, de compañía de las personas, su compañero espiritual en la madre tierra y por tanto, acompañan a la persona desde su nacimiento hasta la muerte. Entre estos está el tecolote, que en todo el momento de la vida se comunica con su par humano y la responsabilidad de este último es descifrar dicho mensaje. En la actualidad, el mensaje que más se atiende es el del tecolote, llamado “el de la muerte”; el mensaje en sí no es fatal, sino de precaución, de tomar las medidas necesarias para prevenir la muerte o bien, de aliviar el dolor de la familia, pero a causa de la no atención del ser humano a dicha comunicación, por lo general, termina en la muerte de alguna persona, que generalmente es por enfermedad.

Los animales que alertan sobre accidentes son el *xitx’*, el *pixpix*, el *xew*, el *wix*, entre otros, es decir, la lechuza, el pájaro *pixpix*, el azulejo y el gato; todos ellos son nawales de las personas, por lo cual, su mensaje de prevención se da a pocos días e incluso horas de algún accidente y que si la persona escucha con atención dicha comunicación, puede prevenirlo, de lo contrario, entonces el suceso se llevará a cabo. Los abuelos exponen que cuando existe algún mensaje de este tipo, lo que hay que hacer es detenerse y observar si hay algo en el camino, regresar a casa, cambiar de dirección, posponer un trabajo, repensar un plan u otro.

También, existe el lenguaje de los animales domésticos: entre los más conocidos está el de los gallos que cantan en la madrugada y que anuncian el inicio de un nuevo día; pero si cantan antes de la hora acostumbrada, entonces estas aves se están despidiendo de la vida terrenal, pues pronto pasarán a otra vida y agradecen a los humanos el haberles dado los cuidados necesarios para el gozo de la vida terrenal. En el caso de los perros, el aullido alegre anuncia plenitud de la vida tanto de la familia como también de los animales, en cambio, el aullido triste, anuncia tristeza de los animales por el dueño que recién falleció y denuncia que la atención que recibe de los nuevos amos, no es la adecuada. Los perros, también, son animales protectores de los hogares, son ellos quienes despiden a algún miembro de la familia cuando emprende algún viaje y lo encaminan hasta donde ya no les es posible, como en las camionetas y estarán atentos para recibirlos con alegría ya sea el mismo día del viaje o dentro de varias semanas, meses e incluso años.

6.9 El lenguaje del cuerpo humano

El cuerpo humano también habla. Para la sociedad Mam, el cuerpo se comunica todo el tiempo y lo hace por medio de los sentidos. *Qa nlich'jin twitza, b'a'nx ka'yin tib'a, qa a b'anq'aj, jun tb'anil tzul, qatzan a nayaj, mya'xix toj tb'anil ta'ya*, “Si sus ojos empiezan a temblar, tome las precauciones correspondientes; si es el ojo del lado derecho, son buenas noticias, si por el contrario, es el ojo izquierdo, usted está en una situación no muy segura”.

“*Qa ma tz'ok ten t'xkyina tz'e'yjil, at xjal nyolin ti'ja, qa a b'anq'aj, tb'anil nchi yolina xjal ti'ja, qatzan qa a x'nayaj, pye'r nchi yolina xjal ti'ja*”. Si sus orejas empiezan a “quemarse”, la gente está hablando de usted; si es su oreja derecha, la gente está hablando bien de usted, si es la izquierda, la gente lo está criticando negativamente. Cuando esto sucede, es momento de reflexionar sobre las actitudes de uno como persona ante la sociedad, de seguir adelante si algo ha hecho bien y que como resultado recibirá buenos resultados, pero si al contrario, es la oreja del lado izquierdo, es momento de hacer una autoevaluación para ver si las actitudes están en lo correcto y que las críticas solamente son por habladurías, pero si existe razón, entonces es momento de cambiar, de pedir disculpas o reparar algún daño hecho a terceras personas.

Qa ma tz'el twinqil q'xkyin, at jun tqanil ntzaj tq'o'n qman kya'j, il ti'j tu'n qximin ti'j ti'chaq nb'aj twitz qchwinqilal. Si recibimos un mensaje por medio de un ruidito en el oído, entonces estamos ante una comunicación del cosmos y es preciso que se revise todo nuestro actuar en la vida.

Cuando el cuerpo está padeciendo alguna enfermedad, el mismo emite una señal para que la persona tome acciones para retomar su equilibrio. Ejemplos: cuando la sangre tiene aire, las venas empiezan a dar brinquitos avisando que necesita un baño de temascal para expulsar el frío.

7. La simbología en la construcción y socialización de conocimientos

Como en todas las culturas del mundo y en particular las culturas indígenas, la sociedad Mam se ha apoyado de los signos, símbolos y representaciones ideográficas para elaborar sus conocimientos. De hecho, la escritura maya antigua es ideográfica, es decir, las ideas se representan por medio de dibujos, gráficas y símbolos. Para la creación de la simbología del conocimiento, la sociedad Mam se ha valido de la observación de los fenómenos y realidades en la naturaleza, tanto a nivel micro como macro, es decir, puede ser en la persona, en la familia, en la comunidad y en el ambiente local o bien, a nivel de los elementos de la tierra: agua, tierra, fuego o aire; también lo hace con la observación de los cuerpos celestes. En este sentido, la semiótica⁷⁷, cumple un papel importante en la construcción y socialización de los conocimientos mames.

7.1 Los elementos del cosmos

Para desarrollar conceptos de unidad, se toman como ejemplo las totalidades, así, el cosmos es una gran unidad articulada por todo cuanto existe en él; la madre tierra, una unidad conformada por una diversidad de elementos.

Así, *q'ij*, el sol, es una unidad, que por su función en el sistema solar donde habita la humanidad, ha generado los siguientes conceptos:

- a) El sol como cuerpo, como astro o elemento de un sistema, *q'ij*.
- b) El sol como un elemento de mayor edad en nuestro sistema, el abuelo, *qman q'ij*.
- c) El sol como luz, que da la claridad en la faz de la tierra, *tqan q'ij*.
- d) El sol como día, las 12 horas de claridad del día, *q'ijtl*.
- e) El sol como tiempo, pasado, presente y futuro. *Toj qq'ijil*, en nuestra actualidad.
- f) El sol como edad, *jte' toj tq'ijila* (qué edad tiene, cuál es su tiempo de vida).
- g) El sol como destino, *t-xe tq'ij xjal* (el destino de cada ser).

⁷⁷ Ciencia de los signos (Giorgio Raimondo Cardona, Editorial Ariel, 1991, Barcelona, España.

Las pléyades (siete cabritas), se denominan *wo'tz*, y por medio de ellas, se socializa el conocimiento de la comunitariedad y familiaridad.

Q'inb'il: La base del tejido cósmico, de igual manera, existe el *q'inb'il* que es la base del tejido como vestimenta.

Yaya:

Ne'x'yaya, ma jaw tib'aj a': la luna naciente, la luna bebé.

Ku'xin yaya, nch'iy yaya: cuarto creciente, la luna joven, la luna creciendo.

Tij yaya: luna llena, luna madura.

Nkyim yaya, nktan yaya: cuarto menguante, luna que se está muriendo, luna que está durmiendo.

7.2 Elementos naturales

Para crear, recrear y socializar el concepto de integralidad u holismo, se utilizó la imagen de la telaraña, *tja chmol*, con la cual se originaron los siguientes conceptos:

- a) *Chmol*: tejer
- b) *Chemaj*: tejido
- c) *Chmo'b'il*: suma
- d) *Chem'b'il, chmojtib'il*, reunión social.
- e) *Ajchmol*, tejedor

Ilustración fotográfica No. 4. **El tejido de araña, la interdependencia**



Fuente: fotos del autor.

Los conceptos de *pa'ch*, *kwa'ch* o *yuġ*, y *muj*, la paridad, la dualidad y lo gemelo, están presentes en la naturaleza. El *pa'ch*, dos en uno, un cuerpo con dos cabezas, como las mazorcas *pa'ch*, representa la dualidad en toda la vida: frío-caliente, energía-materia, femenino-masculino, noche-día, etc., presente en la vida de todos los seres como el mismo cosmos, la madre tierra y la humanidad, representado por el güisquil de dos cabezas. El *kwa'ch* o *yuġ*, lo gemelo, lo representan los ayotes que nacen juntos, pero que son autónomos, es decir, son dos pero unidos por el lazo del tiempo y del espacio de su nacimiento. El *muj*, la paridad, representa a la mujer y el hombre, la niña y el niño, la abuela y el abuelo, es símbolo de complementariedad.

***Kwa'ch*, la paridad y *Pa'ch*, la dualidad**



Izquierda: Ilustración fotográfica No. 5. **Los ayotes, representación de lo gemelo, *kwa'ch*.**
Fuente: fotografías del autor.

Derecha: Ilustración fotográfica No. 6. **El güisquil, representación de la dualidad, *pa'ch*.**
Fuente: fotografías del autor, 2011.

Las mazorcas dieron origen a la idea de comunidad, es decir, cada uno tiene un lugar en el todo, sin un elemento la mazorca no estaría completa.

7.3 Elementos culturales

Los glifos, son íconos que guardan un mensaje y por lo general, exponen el significado del día que representan: por ejemplo, el glifo del nawal *i'ġ*, representado por la cara de un (a) bebé, representa el día de la ternura, el día de la mujer, de la feminidad. Estos íconos, son verdaderos diccionarios, pues encierran un gran significado del conocimiento maya.

Igual sucede con los símbolos de la numeración maya. El símbolo del cero es una semilla, el principio de una vida y el fin de la misma, es el punto de partida y el punto de llegada. El símbolo de unidad, es un punto, la yema de un dedo y cuando se juntan cinco dedos, se forma una mano, que se representa con una barrita.

Gráfica No. 6. Gligo /'x̃.



Fuente: archivos del autor.

8. Escenarios de construcción del conocimiento Mam

8.1 El cuerpo humano

El conocimiento está dado en el cosmos, en la madre tierra y sus elementos. La persona humana, es fuente de conocimientos, pues, se explica que es un microcosmos, la representación de la madre tierra, por ser su hijo.

Uno de los principales sistemas de conocimientos derivados del cuerpo humano es el de la numeración, que tiene como base a la persona –*winaq*-. Esta palabra quiere decir persona, una persona de veinte, de veinte dedos, 10 son los dedos de las manos y 10 son los de los pies. Veinte, en este sentido, quiere decir, una persona, y esta es la base del sistema de numeración maya, que “salta” de veinte en veinte. En la visión maya, la pareja humana –mujer y hombre- forman el *kab'winaq*, cuarenta. El *kab'winaq* es un sistema de numeración de la paridad, pues solamente llega a cuarenta, es decir, a la pareja humana, para continuar con el conteo, se emplea el sistema *k'al*, como *junk'al* (veinte), *kab'k'al* (cuarenta), *oxk'al* (sesenta), *kyajk'al* (ochenta) y así sucesivamente.

También, de las partes del cuerpo se generó el conocimiento de unidad, paridad, trinidad, cuatridad, la importancia del número cinco, el veinte. En las siguientes líneas, se verá cómo la matemática está presente en el cuerpo humano:

La unidad: la persona es una unidad, es una integración de sentidos, de sistemas, de funciones, de vitalidades, por eso, la unidad no necesariamente quiere decir homogeneidad, sino más bien, unidad en la diversidad. *Jun*, es la unidad.

La paridad: el concepto de paridad se genera con los dos ojos, una paridad que se complementan y que juntos generan mayor visibilidad, mayor observación, de aquí que dos son más que la suma de uno más uno. Existe paridad con las dos manos o extremidades superiores y paridad con los dos pies o extremidades inferiores. Otro concepto que se genera a partir del cuerpo humano es el de complementariedad entre la paridad, pues en el caso de las manos, existe una que representa al hombre o varón *-manq'ob'aj-* la derecha y una para representar al género y sexo femeninos *-naya-*, la izquierda; igualmente sucede con los pies; en tal sentido, en una misma persona, existe la dualidad, y matemáticamente la paridad. También existe el concepto de paridad a partir de los dos oídos, las dos fosas nasales, los dos orificios inferiores, los dos pulmones, entre otros.

La trinidad: el concepto de triángulo se enseña a partir de la figura que forman los ojos con relación a la punta de la nariz; este concepto se desarrolla también a partir del fuego en la cocina con las tres piedras puestas *-oxk'ub'*.

La cuatridad: un concepto generado a través de las cuatro extremidades, que a la vez, es un concepto de equilibrio y de autoridad. El numeral cuatro es representado por los cuadrúpedos por poseer cuatro patas, con las cuales se mantiene equilibrio al caminar.

Cinco: el concepto del numeral cinco se forma a partir de los cinco dedos de cada extremidad. Los cinco formando una unidad, de aquí que los numerales mayas del uno al cuatro se representan con puntos, pero para formar el número cinco se representa un con brazo, que se forma de cinco unidades, los dedos.

Siete: el concepto siete se desarrolla por medio de los siete orificios que la persona tiene en su cara-cabeza: dos del oído, dos de los ojos, dos fosas nasales y la boca. Este concepto también se desarrolla por medio de las pléyades *-wo'tz-*, “las siete cabritas”, el conjunto de estrellas en el firmamento, que representa la familia de la persona, dos abuelos paternos y dos maternos, los padres y la persona en sí, en total siete.

Ocho: la suma de los dedos de la mano o del pie, sin tomar en cuenta los pulgares. El dedo pulgar ha sido tomado como el eje articulador de equilibrio, por ello, una mano ha sido el signo del nawal *Masat* o *Chej* –véase el glifo que corresponde a este día-. Es también la suma de las extremidades de la pareja humana, el hombre y la mujer. También es la suma de los primeros cuatro padres y primeras cuatro madres del mundo maya.

Nueve: la suma total de los orificios del cuerpo humano, siete en la cabeza y dos inferiores –el del ano y el del aparato reproductor/sexual/ de la persona-.

Diez: el número de dedos de las extremidades inferiores o bien, de las superiores. *Laj* es diez, y para decir once, solamente se suma uno, *junlaj*, doce: *kab'laj*, trece: *oxlaj* y así sucesivamente hasta llegar al veinte, que ya es *winaq*, es decir, la persona como una unidad de veinte.

Trece: el número de articulaciones del cuerpo humano: uno en el cuello y en cada extremidad hay tres articulaciones mayores por cuatro, suman doce y el del cuello, trece.

Veinte: la suma total de los dedos de una persona. Igualmente, en los textos sagrados se menciona que $13 + 7$ es igual a 1. Es decir, siete orificios en la cabeza y 13 articulaciones a partir del cuello hasta las extremidades inferiores es igual a una persona, de aquí que $13 + 7$ es igual a 1. El libro Chilam Balam dice que “trece unidades, siete unidades, son uno”, en referencia a lo descrito con anterioridad.

8.2 La familia

La familia constituye un escenario para la construcción y socialización de conocimientos. En la cultura maya Mam, los abuelos, que representan el pasado, son quienes guían al presente y al futuro, es decir, a los adultos jóvenes, la juventud y la niñez. De aquí la importancia que cobra el respeto que se tiene hacia las abuelas y abuelos, pues ellas y ellos son los depositarios del conocimiento, de la sabiduría, de la intuición y la memoria histórica. Así como existe la familia humana, existe también la familia cósmica: el abuelo, representa al sol; la abuela, representa a la luna; la mamá, representa a la tierra; el padre, representa a la lluvia, y, las hijas e hijos, representan a la humanidad. Por ello, se explica que el cosmos está en todo lo que existe, de aquí que la familia es representación del cosmos, que se organiza de manera etaria para recrear y generar vida.

En la vida social, la familia es por excelencia el núcleo formativo de la niñez y juventud, es en ella donde se aprende a convivir, a asumir responsabilidades, la vivencia de los valores, el trabajo como un valor para la vida, las actitudes, la espiritualidad y la administración de los bienes familiares. El proceso educativo que se desarrolla en la familia es eminentemente formativo, es decir, se cultiva todo aquello que es útil en la vida personal y familiar. Es muy particular en la cultura Mam las reuniones por las noches, alrededor del fuego, donde se discuten el logro de las metas diarias y se programan las actividades del siguiente día. También, esta reunión, en el horario de la cena por lo general es aprovechada para que el abuelo haga el reforzamiento de la vivencia de los valores, ya sea por medio de los cuentos, leyendas o bien, por medio de los llamados “dichos populares”.

Igualmente, es en la familia donde se aprenden los roles que debe jugar cada miembro de la misma. En la división del trabajo, a cada miembro de la familia le corresponde un rol que cumplir, se organiza por medio de las edades, por ello es que las actividades de los adultos difieren de las de los jóvenes y las de éstos de las de la niñez. Por su parte, la variable de género, también juega un papel importante en la división del trabajo, pues por su parte, las niñas desarrollan actividades relacionadas con las de la madre y las abuelas; en cambio, los varones, se entrenan en actividades identificadas con las del padre y de los abuelos.

Estos roles no son definitivos, pues en muchos casos, todos o bien la mayoría de los miembros de familia se concentran en actividades del dominio del padre, como buscar leña, la siembra, el cuidado de los animales y en otros casos, trabajando en actividades del dominio del género femenino, tales como en los tejidos, el cuidado de los niños, la preparación de alimentos, especialmente cuando hay fiestas, entre otras actividades.

Aún cuando persisten prácticas machistas (aprendidas especialmente durante la colonia con la explotación de los hombres en las fincas cafetaleras, con la ideología del militarismo en donde el hombre debe imponerse, los preceptos educativos coloniales e incluso con las doctrinas religiosas en donde el hombre debe sujetar a la mujer y él ser la cabeza de la familia), tales como la inequidad en la distribución de las herencias, la violencia contra la mujer y la negación o vulnerabilidad de algunos derechos de la mujer como la recreación, la educación y el trabajo, en la actualidad, se aprecia mayor equidad de oportunidades, tanto en las prácticas hogareñas, pero especialmente en cuanto al acceso a la educación escolar, muestra de ello es que en varias escuelas del nivel primario, las niñas superan en matrícula a sus pares niños; igual, se observa en el

Instituto Nacional de Educación Básica –INEB- en la cabecera municipal de Comitancillo, las señoritas superan en cantidad a los jóvenes.

8.3 La comunidad

La comunidad constituye un espacio territorial, físico-geográfico, ambiental y social para la configuración del conocimiento. Es un espacio territorial porque la gente habla que una comunidad empieza de tal río, de tal barranco, de tal loma y termina por tal lugar, es decir, existe claridad de dónde empieza un territorio y dónde termina; físico-geográfico, porque se identifica con claridad cómo es la ubicación de la comunidad, sus accidentes geográficos, sus carreteras, escuelas, el centro, la auxiliatura, etc.; ambiental, porque sus habitantes tienen conciencia de cómo está la situación del ambiente, si tiene montañas, ríos, el clima que posee, los nacimientos, cultivos y tipos de árboles que se tienen; social, porque existe una comunicación entre los miembros de la comunidad, especialmente entre los vecinos, pues de hecho, el vecindario es la primera comunidad.

La comunidad es un espacio de socialización de conocimientos, la interacción entre sus miembros involucra a las nuevas generaciones, especialmente para la apropiación de los valores como el saludo, el respeto, el saber escuchar, la colaboración y solidaridad. Hay una serie de deberes ciudadanos que cada miembro comunitario debe cumplir, mismos que se toman como un servicio comunitario, por ejemplo, el de ejercer como autoridad comunitaria sin ninguna remuneración, es un servicio “obligatorio” pues cada uno sabe que para el bienestar de todos, es importante dicho servicio. También, existe un conjunto de deberes como el trabajar cierto número de días para la comunidad, para el mantenimiento de caminos vecinales, carreteras comunitarias e intercomunitarias y proyectos de beneficio social.

Las normas sociales también se aprenden y se aplican en la comunidad, el incumplimiento de las mismas implican sanciones morales, el descrédito, el trabajo comunitario y en los últimos años, implica otorgarle cuanto antes un cargo comunitario, pues solo así el vecino que infringe las normas, podrá canalizar sus energías en bien de la comunidad o bien, para equilibrar sus energías, pues como sucede con el trabajo comunitario, un cargo también se va constituyéndose como un tiempo y un trabajo para la reflexión, la toma de conciencia y de autocorregir algunas actitudes no bien vistas como el orgullo, el egoísmo y la irresponsabilidad.

8.4 La naturaleza y el cosmos

La madre naturaleza es por excelencia la maestra de la vida. Ella nos enseña a través de sus elementos que existen leyes que rigen la vida en todo sentido, principios como el equilibrio y la complementariedad resultan fundamentales para una vida saludable, buscando el “buen vivir”.

El equilibrio es un principio que se aprende en la mutua relación con el entorno natural, se manifiesta por medio del día y la noche, que representan el tiempo para trabajar y el del descanso; lo frío y lo caliente, que sin uno de ellos, el desequilibrio se presenta y empieza la enfermedad en el ser humano, en los animales o bien, en la misma madre naturaleza. De aquí que es importante mantener el equilibrio entre consumo y preservación de los bienes naturales, tomando de la naturaleza lo realmente necesario y cuidando que no haga falta para las generaciones actuales y las venideras. También, existen experiencias amargas de deforestación masiva, de consumo desmedido, de generación de grandes capitales y de globalización cultural, que dado sus efectos, han hecho retomar el conocimiento ancestral, es decir, estas acciones que van en contra de la lógica cultural Mam, han despertado en muchos casos la conciencia en miembros de la comunidad y se ha hecho ver que es importante retomar los valores de la cultura, pues, lo “ajeno”, muchas veces solo produce rompimiento de la convivencia entre comunidad y el medio natural.

Los fenómenos naturales son maestros naturales. Cuando está lloviendo, las abuelas y abuelos exigen que no se trabaje en el campo, pues es el tiempo de la lluvia, es su espacio, es cuando trabaja, además que si la persona se moja, se puede enfermar; cuando el sol está muy fuerte, también se recomienda no bajar a los ríos, pues es posible que las personas se encuentren con serpientes, porque es el tiempo del sol, es su espacio; también los rayos del sol pueden quemar la piel y en el caso de los niños, les puede pegar el ojo, o bien descargar su energía en su pequeño cuerpo. Cuando el aire bota la siembra de milpa, los abuelos dicen que hay que dejarle espacio al aire, que camine, que circule, pues cuando esto sucede es porque la persona satura de cultivos algún área y por tanto, el aire ya no tiene espacio por donde pasar. Con la tierra igual, hay que rotar los cultivos, pues cuando se abusa de ella con un solo tipo de cultivo se cansa, incluso hay que dejarla descansar por un tiempo, porque necesita recuperar sus energías, necesita oxigenarse.

En el caso de la luna y el sol, enseñan sobre el trabajo cooperativo, pues de día el sol irradia sus rayos e iluminan el día, por su parte, la luna y las estrellas lo hacen por la noche. Cuando un elemento del cosmos y del planeta se enferma, los humanos tienen la obligación de darle ánimo, de llamarlo a la normalidad; por eso, cuando hay un eclipse de sol, luego los niños son llamados para auxiliarlo

con el sonido de las ollas, los comales, los trastos, las cucharas, jarros, cántaros y otros, igual se hace cuando se observa algún cambio en el ritmo de vida de la luna.

9. Actores de reproducción del conocimiento Mam

Qe yayb'aj ex chmanb'aj, las abuelas y abuelos: ellas y ellos son por excelencia los portadores, transmisores y socializadores del conocimiento maya Mam. Los años de vida y las mismas experiencias vividas hacen que las abuelas y abuelos sean quienes tengan autoridad no sólo moral, sino también espiritual, cultural, cognitiva y práctica. En cada familia y comunidad, la generación adulta tiene el poder de transmitir conocimientos útiles, ellas y ellos se constituyen en una especie de colador que cristaliza lo útil y bueno.

Qe txub'aj ex mamb'aj, las madres y los padres de familia son los encargados de inculcar los valores en la vida de la niñez y la juventud. A la par de la madre y del padre, la niña, el niño y el joven adquieren la mayor parte de sus conocimientos, pues es a la par de ellos que vive la mayor parte de su vida. La madre es quien reproduce y recrea los conocimientos sobre la crianza de la niñez, el cuidado del hogar (lo cual no implica que solo ella es la responsable o que se le reduce a este ámbito), el cuidado de los animales domésticos, la educación sexual especialmente de las niñas y su relación con la luna, la nutrición y todo lo relacionado con su rol de madre; también es ella quien transmite los conocimientos matemáticos en el tejido, entre otros.

Por su parte, el padre es quien recrea y reproduce los conocimientos relacionados con el trabajo en el campo, los cultivos, el cuidado de los animales, los que se dirigen principalmente a los hijos, a quienes también se les da consejos para cómo formar un hogar cuando sean grandes (educación sexual). En la actualidad, los nuevos trabajos como el negocio y comercio, involucran tanto niñas como niños.

Los especialistas con dones específicos juegan un papel importante en la recreación, socialización y transmisión del saber Mam, como los siguientes:

- a) ***Qe' ajq'ij***, o guías espirituales, los encargados de estudiar los calendarios mayas, los días, sus energías y ofrendar al Ser Supremo; el área del conocimiento de ellas y ellos es de tipo espiritual, astronómico y matemático. Uno de los *ajq'ij* con mayor influencia es don Faustino, él ha sido el maestro de varios *ajq'ij* jóvenes en el municipio y que inicialmente trabajó las ceremonias mayas a nivel público. En la primera ceremonia de rescate

celebrada en estos tiempos en el altar sagrado *Twi' Ajel*, aldea Taltimiche, el *ajq'ij* mayor le dijo a los nuevos: “*Kutzin tata, aya, aya ... , kyyek'inkub' kyib'a, qq'onktzin toklen ja'lin, ayey kchi xel q'inte twutzjo k'ulb'il lo, chi nejkutzi'n...*”/ “Ahora, señor, usted ... (menciona a los cuatro *ajq'ij* jóvenes), muéstrense ante la comunidad, démosle la relevancia que corresponde, ustedes dirigirán esta ceremonia, ahora ustedes van a dirigir...”

- b) **Qe' yoq'il:** llamadas comúnmente comadronas, pero que en realidad ejercen de guías espirituales, de médicas, de psicólogas, además de su especialidad: obstetras. Según estas especialistas, este don se trae al nacer, su señal es que la niña trae el cordón umbilical enrollado en el pescuezo, esa es la señal que trae las potencialidades de comadrona y conforme va creciendo, va adquiriendo conocimientos y prácticas a la par de alguien que ejerce este don. La comadrona es especialista en el manejo del temascal, especialmente en el postparto, para que la madre quede bien curada, para que no sufra de dolores, de resfriado y que tenga suficiente leche para la criatura.
- c) **Qe' ajjol:** los que tienen el don de la palabra, son quienes van a las pedidas, quienes hacen rogativas y en muchos casos cumplen la función de negociadores. En la actualidad muchos son políticos o predicadores de alguna religión.
- d) Todos quienes ejercen alguna profesión u oficio, *qe' ajtze*, los carpinteros; *qe' ajchem*, los tejedores; *qe' ajtzib'*, los escritores, secretarios; *qe' tzqol*, los escultores, cerámicos; *qe' ajq'anil*, especialistas en medicina; *qe' ajb'aq*, los especialistas en arreglar fracturas y fisuras de los huesos; *qe' ajxup*, los que curan con el soplo, con el aire; *qe' ajxb'il*, físicos que curan el desequilibrio energético (comúnmente llamado mal de ojo); *qe' ajb'itz*, los cantantes de temas culturales; *qe' aj-uk'tz*, los pintores, entre otros.
- e) **Qe' ajxnaq'tzal**, los maestros: con la introducción de la escuela bilingüe intercultural, los maestros se constituyen como actores importantes para la socialización de los conocimientos mayas, en la escuela se enseña principalmente temáticas como el sistema de numeración maya, algo sobre el calendario maya solar, algo sobre operaciones de aritmética, los días del calendario lunar y sus energías. También, se encuentran trabajos sobre medicina Mam, cerámica, valores, espiritualidad, cosmovisión, filosofía de los números, entre otros temas.
- f) **Qe' nejenel**, los dirigentes: ellos y ellas contribuyen con la socialización del conocimiento maya por medio de su liderazgo, los valores y su compromiso

- por el bienestar de la comunidad. Por lo general, realizan mucho trabajo en forma de aporte a la comunidad, sin esperar dinero a cambio, lo hacen por convicción de apoyar a los demás.
- g) **Qe' ajb'eneI**, los alcaldes comunitarios: con su trabajo, proyección, entrega al bien comunitario, socializan los valores como la ayuda mutua, el don del servicio, la cooperación y la solidaridad.
 - h) **Qe' wi'xin**, los directores de instituciones como las escuelas, colegios, institutos que se dedican a la reivindicación de la cultura Mam, por medio de investigaciones, publicaciones, etc.
 - i) **Qe' ajnab'il**, los académicos e intelectuales, que con su aporte a través de publicaciones, conferencias, estudios, presentaciones, tesis, etc., contribuyen con la sistematización del conocimiento Mam y su difusión.

10. El territorio en la configuración del conocimiento Mam

El territorio en la concepción Mam es un espacio físico-natural, geográfico, cultural, lingüístico y espiritual; es decir, es un nicho de vida que integra todas las dimensiones de la vida de la comunidad. La relación del pueblo Mam con el territorio ha configurado conocimiento, conciencia, sentido de pertenencia y espiritualidad, es un todo del cual el ser humano se considera parte y no el dueño. El conocimiento que se genera puede ser o empieza desde lo micro hasta lo macro, es decir, la relación con el territorio empieza desde la casa hasta el mundo y el cosmos en general, pasando por territorios vecinales, comunales, regionales, de país y continente.

Ejemplos de cómo se construye el conocimiento por medio de la relación de la sociedad con el territorio:

Por lo general, el nombre de las comunidades, entendidas como un núcleo territorial en interacción con un determinado número de familias, se genera por medio de lo existente en dicho espacio geográfico-cultural; en este sentido, juega un papel importante la lengua para la denominación territorial, aunado con la cosmovisión, así:

La comunidad que en castellano se conoce como Taltimiche, en la visión Mam es *T-xe Tal Mich*, es decir, “al pie de la matita de palo de tzité o miche”. Esta es una comunidad en donde abunda el palo de miche, por lo cual se denominó así. Esta comunidad es una de las aldeas antiquísimas del municipio de

Comitancillo, y como tal, de dicho territorio ya se ha separado una aldea, Tojcheche, llevándose consigo un caserío, El Jícaro. En la actualidad, la aldea *T-xe Tal Mich*, cuenta con tres caseríos: Los Bujes, Molino Viejo y Quexlemuj.

Lo que se quiere decir es que, este núcleo territorial se llama así justamente porque en la visión de sus habitantes, ellos y ellas son parte de tal nicho ecológico, y por eso en Mam, se les llama *aj t-xe tal mich*, es decir “los de las matitas de palo de tzité o miche” y de hecho, de los 6 miembros de la comunidad entrevistados sobre esta temática, todos coinciden que “son miembros de la comunidad de las matitas de palo de tzité o miche” y que es un orgullo ser parte de tal territorio donde está presente un árbol tipo arbusto cuyo frijol rojo es sagrado, pues este frijol no comestible es utilizado para la adivinación –diálogo con el Ser Supremo- por parte de los astrónomos mayas, los *ajq'ij*.

En un diálogo con un profesional con doctorado quien se desempeñó como autoridad comunitaria en el 2009 en dicha aldea, decía que “uno de los miembros de la Alcaldía comunitaria propuso sembrar este árbol en el patio de la Alcaldía Comunitaria, pues era muy importante tener de cerca el ícono o símbolo de identidad de la comunidad, esto porque en el perímetro del edificio de la Alcaldía Comunitaria no había una mata de miche, sino solamente en los campos, y no así en el corazón de la comunidad”. El reclamo de este miembro de la Alcaldía Comunitaria, tiene mucho sentido, pues la no presencia de este árbol, era un indicio de desmemorización y pérdida de identidad cultural y comunitaria, debido a la desvalorización de la cultura maya, de sus conocimientos y especialmente de esta planta de la cual se obtiene el frijol rojo con un papel importante en la espiritualidad Mam y maya en general; es decir, indicio de desterritorialización cognitiva.

Tiempo después –a inicios del año 2012- el Consejo Comunitario de Desarrollo y la Alcaldía Comunitaria, sembraron este árbol y ahora crece libremente en el centro de la aldea, lo cual explica una recuperación de identidad cognitiva Mam con relación al territorio.

Ilustración Fotográfica No. 7. **El palo de miche, árbol de identidad.**



El palo mich o palo de frijol rojo, símbolo de identidad comunitaria.
Fuente: fotografías del autor, año 2012.

A lo interno de la comunidad de *T-xe Tal Mich*, existen otros microterritorios, y sus nominaciones siguen la misma lógica cognitiva que la de la aldea, los siguientes:

Twi' Ajel, actualmente castellanizado como Tuiajel, un espacio territorial ubicado en una cumbre, donde los viajeros descansan en su tránsito hacia otras aldeas, a la cabecera municipal e incluso departamental en tiempos pasados. A sus habitantes se les conoce como *Aj twi' Ajel* “los del lugar donde se descansa”. Este es un lugar sagrado o ceremonial, que en este año (2012) se retomó como tal.

Tzya', la vega, un espacio territorial habitado por aproximadamente 15 familias, quienes a lo largo de su estancia en ese lugar que se remonta hacia cientos e incluso miles de años, han formado una identidad particular en relación a la comunitaria. A los habitantes de dicho lugar se les conoce como *Aj tzya'*, “los de la vega”.

Toj Xaq, en el barranco, espacio territorial ubicado entre ríos y peñascos, a los habitantes del lugar se les conoce como *Aj toj xaq*, “los que viven entre los

barrancos, peñascos”. Igualmente, estas familias han forjado una identidad cotidiana de acuerdo al medio, incluyendo una cultura relacionada con el cultivo de hierbas como el berro y otras hortalizas, que actualmente surten en buena parte el mercado local de verduras de Comitancillo.

Igualmente, hay zonas territoriales más pequeñas, pero igual tienen nombre por sus características físicas, naturales y funciones. Así, en la misma aldea existe un lugar llamado *Tz'lanxaq* “el barranco tipo tabla”, por la forma de dicho barranco, pura tabla y que cumple una función de localización geográfica, pues la gente que viaja por dicho trayecto, recomienda pasar luego, porque si se detiene mucho, es posible que salga el corazón del *tz'lanxaq* y puede que asuste a la gente; también, si la gente se dirige hacia la cabecera municipal por dicha vía, si va de la aldea hacia el pueblo, entonces, tiene que apresurarse, porque no ha avanzado mucho y si viene de regreso, entonces ya está en “nuestro territorio”.

Otro nicho territorial es el llamado *Ttzi Kyqa'* “a la orilla del agua caliente”, llamado así por el nacimiento de agua que se localiza en el lugar, en la actualidad se ha formado un grupo poblacional que se ha denominado sector El Manantial, con un rótulo puesto en donde comienza dicho sector, con el nombre en Mam de dicho lugar *Ttzi Kyqa'*; las personas que viven en tal nicho ecoterritorial se les nombra *aj ttzi kyqa'*, “los que viven a la orilla del pozo de agua caliente”. También se les llama *aj ttzi xoch*, “los de la orilla del pozo”.

Un pedacito de tierra en donde quien escribe vivió su infancia y niñez se llama *Twa'ilil Pixpix*, “lugar donde se posa el pájaro *pixpix*”, tomando en cuenta que tres de sus cuatro lados lo constituyen barrancos, lugar tipo bahía.

A continuación, el nombre de varias aldeas y caseríos del municipio, concebidos desde la lógica territorial del pueblo Mam:

Cuadro No. 7. Lengua, territorio e identidad comunitaria

No.	Nombre en Mam	Significado del nombre en Mam	Nombre castellanizado	Gentilicio	Significado
·	<i>Twi' Xulen</i>	Lugar donde se posan los azacuanes	Tuilelén	<i>Ajtwi'xulen</i>	Los que son donde se posan los azacuanes.
:	<i>Twi' Xoq'l</i>	Lugar de ciénagas, lugar del lodo.	Tuixoquel (una aldea y un cantón se denominan así)	<i>Ajtwi'xoq'l</i>	Los habitantes del lugar donde hace lodo.
∴	<i>Twi' Muj</i>	Lugar de la nube	Tuimuj	<i>Ajtwi'muj</i>	Habitantes del lugar donde hay mucha nube
∴	<i>Toj Ch'e'chj</i>	Lugar del mecate	Tojcheche	<i>Ajtojch'e'chj</i>	Habitantes del lugar del mecate
	<i>Twi' Chlub'</i>	Lugar del madrón	Tuichilupe	<i>Ajtwi'club'</i>	Habitantes del lugar del madrón
·	<i>Twi' Saq Ja</i>	Lugar de la casa blanca	Tuizacajá	<i>Ajtwi'saqja</i>	Habitantes del lugar de la casa blanca.
·	<i>Twi' Kyaq</i>	La cima donde hace calor	Tuiquiac	<i>Ajtwi'kyaq</i>	Habitantes de la cima donde hace calor
∴	<i>T-xe Kyaq</i>	Al pie de la cima donde hace calor	Xequiac	<i>Ajt-xekyaq</i>	Habitantes de al pie de la cima donde hace calor
∴	<i>Sab'il Ich</i>	Lugar donde se seca el chile	Sabalique	<i>Ajsab'il ich</i>	Habitantes del lugar donde se seca el chile.
	<i>Tzya'maq'</i>	Lugar del río grande	Chamaque	<i>Ajtzya'maq'</i>	Habitantes del río grande.

Fuente: elaboración propia.

11. Cartografía del *Pop U'j* en territorio Mam

11.1 El origen del maíz y nuestras primeras madres y primeros padres

Sin duda alguna, el *Pop U'j* era y es una memoria colectiva del pueblo maya en general. Hay varios puntos que se describen en este libro que se narran en la vida cotidiana en relación al espacio territorial. Entre ellos, está el lugar llamado *Paxil Ka'yil A'*, “abertura mirador del río”, ubicado en el municipio de La Libertad, Huehuetenango, el lugar donde *Nan Pi'x̃*, encontró la semilla del maíz con la ayuda del gato de monte, el coyote, el chocoyo y el cuervo. Allí se encontró la semilla de la madre maíz, amarillo, blanco, negro y rojo sus colores. De maíz fue creado el hijo de la tierra y mazorca es su nombre. De aquí que el otro

término para llamar a la persona es *xjal*, además de *winaq*, *xjal* literalmente quiere decir “mazorca madurada”, pues la /x/ en Mam es un morfema que indica madurez y continuidad y /jal/ quiere decir mazorca, entonces, desde hace miles de años a la persona se le dice “mazorca madurada” y está codificado en el mismo idioma. Cuando se dice “nuestra gente” en Mam se dice “*qxjalil*”, es decir, “nuestra gente de mazorcas maduras”.

La abuela *Pi'x̃* (equivalente de abuela *Ixmukane* en K'iche') molió nueve veces el maíz y luego aparecieron nuestros primeros padres y nuestras primeras madres, estos eran sus nombres: *B'alam Chi' Tze'n ex Ta'yil Kya'j; Aq'b'il B'alam ex Xlok' A', Sjum B'alam ex Tz'unun A', Kyq'iq' B'alam ex Xtx'ar A'*.⁷⁸ La abuela *Pi'x̃*, también es llamada *x̃ya' K'mol*, quien recibe las mazorcas de los cuatro guardianes del bosque, se caracteriza por ser protectora de la cultura, del origen de la humanidad de maíz. En el imaginario de los mames, el lugar *Paxil Ka'yil A'*, es un gran centro de peregrinación, por ser la cuna del maíz, la cuna de la humanidad maya.

Peregrinación al Centro Ceremonial Paxil.



Ilustración fotográfica Nos. 8 y 9.

Lado izquierdo (10): cerro Paxil, municipio de la Libertad, Huehuetanango.

Lado Derecho (11): peregrinación Mam hacia el cerro Paxil.

Fotos: Helder Julio Aguilón, archivo digital, 2009.

⁷⁸ Batzin y otros (2004) *Cultura Maya e Interculturalidad*, Proyecto Multiplicador de Educación Maya Bilingüe Intercultural PROEMBI- Guatemala, p. 9. La traducción de los nombres es: Jaguar de la Sonrisa Dulce y Agua que viene del Cielo; Jaguar de la Madrugada y Lago de Aguas Brumosas; Jaguar Oculto y Tierno Colibrí que vuela sobre el Agua y, Jaguar del Viento y Guacamaya del Agua.

11.2 La abuela y el abuelo, representados por volcanes

Según las antiguas historias orales, la creación sigue una ruta hacia el mar (*Qtxu Plow*, la madre Mar). La abuela y el abuelo juegan un papel preponderante y están asociados con los volcanes: la abuela se encarna en el volcán Tacaná, en el municipio de Tacaná, San Marcos (y México) y el abuelo se encarna en el volcán Tajumulco, ubicado en el municipio del mismo nombre. En su totalidad los mames de los municipios de San Marcos le llaman *ǰya' ex chman*, es decir, abuela y abuelo, respectivamente.

La abuela y abuelo representados por volcanes



Ilustración Fotográfica No. 10.

Los volcanes Tacaná (la abuela, al fondo) y Tajumulco (el abuelo) en San Marcos.

Fuente: Año 2011 (fotos del autor).

Al llegar entre los mames del Concepción Tutuapa, San Marcos, la generación adulta le dice *ǰya' K'mol ex Chman Si'nan*, es decir, la abuela que recibe y guardiana y el abuelo de la tierra, porque *Si'nan* es Alacrán, un animal que se mantiene bajo la tierra. En adelante *ǰya' K'amol o nan Pi'ǰ* y *Chman Si'nan*, personificados en los volcanes, juegan un papel importante en el desarrollo de la cultura y del pensamiento Mam y maya en general. *Nan Pi'ǰ* se concibe como dos veces madre, y *Chman Si'nan*, como dos veces abuelo.

En la actualidad, los cráteres de ambos volcanes son lugares sagrados, donde los mames de San Marcos y de otros departamentos, suben a realizar ceremonias tanto en las fiestas de cambio de año o bien ceremonias familiares y personales, aún cuando mucha gente sigue viendo estas prácticas como “del

demonio”. A la abuela se le asignan las funciones de madre, abuela y corazón de la tierra: *Alil*, *Tzqol*, quien concibe los hijos, la artesana; al abuelo, las características de un padre y abuelo: *K’walil*, *B’itil*: quien engendra hijos, quien le da forma a lo creado; a la abuela *Pi’x* o *K’amol* se considera como la madre del agua, fuente de agua, por eso Tacaná en Mam es *Tqan A’*, fuente de *Qtxu A’*, fuente de la madre agua.

En una reciente investigación realizada por Quintana y Rosales en la población Mam en el lado mexicano, específicamente en el Estado de Chiapas, se expone: “... en los pobladores que habitan las faldas conciben al Tacaná como la madre dadora de la cosecha, lugar donde mora la deidad de la fertilidad a la que se le pide año con año las lluvias. Para que los recién nacidos reciban su protección, se siembran en las faldas del volcán cruces de ocote y se realizan ofrendas en la laguna del cráter... ”.

Altar del abuelo



Izquierda. Ilustración fotográfica No. 11.

Altar del abuelo, parque central de Tajumulco, San Marcos.

Fuente: Tajumulco, 2011 (fotos del autor).

Altar de la abuela



Derecha: Ilustración fotográfica No. 12.

Altar de la madre agua, asociado con el volcán *Tqan A’* (Tacaná), cerca del altar del abuelo, a un costado de la cabecera municipal de Tajumulco.

Fuente: Tajumulco, 2011 (fotos del autor).

El abuelo se asocia con *Qman Q’ij*, el sol, el abuelo y padre sol, asociado al volcán Tajumulco. En la misma investigación en la región Mam en México, se

expone "... Asimismo, los lugareños llaman al volcán Tajumulco como *q-chman* (*qchman*) "nuestro abuelo"; en su interior reside el dueño de los animales y la caza. También se dice que este volcán es el esposo del Tacaná. Dada la majestuosidad de ambos y la posición que guardan, se les concibe como los pilares del Santo Mundo que sostienen al universo, como marido y mujer, dadores de vida". Se dice que tanto la abuela y el abuelo, representados por los volcanes, son, en realidad, el Corazón de la Tierra y el Corazón del Cielo, el *Ajaw* mismo, representado en dos, en decir, la energía superior es abuela y mujer y, abuelo y hombre a la vez, es *Alil ex K'walil*, quien concibe hijos y quien enjendra hijos, respectivamente.

11.3 *Wakxkan* y sus dos hijos: *Kab' Tqan* y *Sipakná*

El recorrido sigue hacia el sureste Mam, ahora se cuenta la historia de *Wakxkan*, el destructor de montañas, volcanes, lagos y todo cuanto encuentre en su camino. Según contaba la abuela Agripina Crisóstomo (QEPD), sus tatarabuelos, contaban que este ser mítico era como un gran toro con cuernos de fuego y cola de serpiente. Los residentes de la Aldea Subchal, San Miguel Ixtahuacán, cuentan que a este ser se le atribuyen la apertura de las rutas de los ríos y las cuevas entre los barrancos. En Comitancillo, este ser mítico se asocia con el orgullo y la vanagloria, se cuenta que un día se enterró en la madre tierra y se convirtió en piedra, plata y oro. En la actualidad, la región del *Wakxkan* lo conforman los municipios de San Miguel Ixtahuacán y San Ildefonso Ixtahuacán, Huehuetenango; que precisamente su nombre de Ixtahuacán, proviene de *Wakxkan* –la vaca-culebra-, el equivalente de *Wuqub' Kak'ix en K'iche'*.

Wakxkan tenía dos hijos: *Kab' Tqan* y *Sipakná*, *Kab' Tqan* (el de dos pies, *kab'* = dos y *tqan* = su pie), se dedicaba a mover las montañas, por ello se le dice *tajawil witz*, el dueño de las montañas y que se robaba a la gente por las noches. *Sipakna*, (lagarto en Nahuatl adoptado por el Mam), por su parte, se dedicaba a mover los volcanes como el *Chman Witz* (el volcán abuelo, el Tajumulco), el *ǰya' witz* (volcán abuela, el Tacaná), el *ǰkanul witz* (volcán Santa María, Quetzaltenango), el *Chikab'il* (volcán-laguna Chikab'al, San Martín Sacatepéquez). Geográficamente, se dice que los hijos de *Wakxkan*, fueron enterrados en municipios cercanos de la región de Ixtahuacán, se expone que en memoria de *Kab' Tqan*, quedó el lugar que en la actualidad se llama Cabricán, al norte de Quetzaltenango. Así lo expone Coto⁷⁹: "En recuerdo al héroe que dejó de matar pájaros, para subir a la montaña, desde donde se

⁷⁹ Coto, op. cit. P. 33.

divisa mejor el mundo, y está más cerca del cielo, un municipio del departamento de Quetzaltenango, enclavado en las alturas del altiplano guatemalteco, lleva su nombre: Cabricán.- Está en las cercanías del paralelo de Copán”. Su hermano *Sipakná*, fue enterrado en *Twi' Sipak* –el lugar de los lagartos-, conocido así antes de la llegada de los k'iche's al territorio Mam, el municipio que en la actualidad es Sipacapa, en el departamento de San Marcos, ahora habitado mayoritariamente por Sipakapenses, de la familia k'iche'.

11.4 Los gemelos *B'alam* y *Chej* (Jaguar – Venado)

Siguiendo con la narración, la región de *Twi' Chej* (tierra de los cuadrúpedos, hoy ocupado por municipios de San Marcos, San Pedro Sacatepéquez, San Antonio Sacatepéquez, San Cristóbal Cucho y Esquipulas Palo Gordo, en el departamento de San Marcos), se le conoce como la región de la paridad, el *kab'awil* y la cuatriedad, pues según la memoria oral, en esta región jugaban y habitaban los gemelos *B'alam* y *Chej*, es decir, el jaguar y el venado en su significado antiguo, el par *B'alam-chej*.

Con el tiempo, tanto San Marcos como San Pedro Sacatepéquez se fueron identificando con cada uno de los cuadrúpedos, el primero con el *B'alam* y el segundo con el *Chej*, aunque poco a poco se fue modificando, pues de ser un par de cuadrúpedos aliados en sus travesías, estos dos municipios los empezó a enemistar, pues el *B'alam*, el jaguar, se fue transformando o confundiendo con el león –el *koj*- pues ahora el león es el símbolo de la ladinidad del municipio de San Marcos y el *Chej*, poco a poco fue desplazado por el gallo –*tzeky'* o *tman eky'*- símbolo de San Pedro, el santo patrono de San Pedro Sacatepéquez, con cierta identidad indígena. Según se cuenta, llegó un momento en que estos dos pueblos se reunificaron en uno solo, el cual se llamó La Unión *B'alín Temanek*, es decir, La Unión Jaguar-gallo. Como es evidente, aún cuando se ha posicionado al león como símbolo de San Marcos, se siguió utilizando el término *B'alín*, para su representación, es decir, siguió el jaguar, al menos en el plano lingüístico.

Esta idea de paridad, que representa a los gemelos *Jun Ajpu e Ixb'alan kej*, se fue autoafirmando en torno al sagrado maíz, por medio de las mazorcas *pa'ch*, que significan el asiento de la paridad, de la doble mirada, el *kab'awil*. En la actualidad, es la región Mam del *Twi' Chej* (Valle de *Toj Ch'um*) que conserva de mejor manera la filosofía y la práctica de la paridad, específicamente en el municipio de San Pedro Sacatepéquez, con extensión a San Antonio Sacatepéquez, Esquipulas Palo Gordo y San Cristóbal Cucho, pues año con

año, a pesar de la ladinización decretada por Justo Rufino Barrios y el peso de la ciudad como expresión de “modernidad”, aún existen prácticas ceremoniales en torno a las mazorcas gemelas *Qtxu Pa'ch* –nuestra madre paridad-.

En la actualidad, en la ciudad de San Pedro Sacatepéquez se ubica la paridad de la paridad, es decir, la cuatriedad, se conserva la cuatriedad sagrada, lo que antes era un gran *chojb'il*, un gran centro ceremonial en honor a las cuatro orientaciones del espacio con sus respectivos colores: el blanco, el negro, el amarillo y el blanco, luego verde y celeste del centro. Con ocasión de la celebración de *Qtxu Pa'ch* –la madre paridad- a finales del año 2009, los ancianos de *Toj Ch'um* –San Pedro Sacatepéquez- lloraron al recordar lo que prácticamente se está perdiendo e hicieron alusión a las cuatro cruces situadas en la actual ciudad: la cruz roja, la cruz negra, la cruz amarilla y la cruz blanca, por una parte y luego, la cruz verde-azul, que representa el centro del universo.

A escasos kilómetros, se encuentra *T-xol Witz* -San Antonio Sacatepéquez- lugar de los cuatro cerros sagrados: el *saq wutz*, el *q'an wutz*, el *kyaq wutz* y el *q'aq wutz*, es decir, el cerro blanco, el cerro amarillo, el cerro rojo y el cerro negro; en tiempos antiguos, eran grandes centros ceremoniales, porque representaban al cosmos por medio de sus cuatro colores primarios y el centro que era de color verde-azul. En la actualidad, solamente el *Saq Wutz* está activo como centro ceremonial. En este lugar, el baile del *chej*, el venado, está muy presente, especialmente en los eventos de elección de princesa Mam.

11.5 La zona del pacífico como el núcleo de reproducción cultural maya

Ahora buscando *Qtxu Plow* –la madre mar-, se narra el momento en que los gemelos llegaron a la casa de la abuela *Pi'x*, tenemos que irnos a *xi'b'alb'a* –donde la tuza pellizca, el lugar de la obscuridad- y luego los gemelos siembran cañas de maíz como señal de su existencia, en el centro de nuestro terreno, el centro de la casa, como se hace con el ombligo de los recién nacidos. *Niky'aj* es el lugar donde sembraron las cañas de maíz, como señal de vida o muerte. Este lugar considerado el centro de *Ab'ya Yala* –América- aún se encuentra, ahora se llama Aldea Nicá (el Centro), ubicado en el municipio de Malacatán, cercano al del Océano Pacífico.

Con respecto al “centro” de la expansión de la civilización maya, César Augusto Coto⁸⁰, ha escrito así: “... Hay una aldea abandonada, en el municipio de

⁸⁰ Coto, César Augusto (Copias, sin fecha) Bajo el Cielo de los Mayas, p. 36.

Malacatán, San Marcos (Guatemala), entre los ríos Cabuz y Suchiate (o ríos de las flores), que lleva el mismo nombre del lugar en donde Ixmucané vió renacer las cañas sembradas que dejaron sus nietos. Esta aldea se llama Nicá, y significa “el Centro”, “el centro de la casa” y el es centro de Chatamuleu (*Chta'm Tx'otx'*), esto es la tierra plana. Está en la línea del paralelo de Copán y allí es donde nació la civilización maya, ... Debió haber sido un jardín...”.

Se considera que la población Mam se empezó a multiplicar a orillas del mar, en la región que en la actualidad ocupa la costa de San Marcos, Retalhuleu y Chiapas. Se reconocen tres áreas de desarrollo: el primero es el área del origen, *Paxil Ka'yil A'*, de donde se encontró la semilla de maíz, el lugar del origen de nuestros primeros padres, nuestras primeras madres; segundo, el área de los volcanes, como protagonistas para el desarrollo de la cosmovisión, dividido en tres subregiones: a) de los abuelos, el Tacaná y Tajumulco, respectivamente; b) de *Wakxkan* con sus hijos *Kab' Tqan* y *Sipakna*, tierras rocosas y, c) la subregión de *Twi' Chej*, de los gemelos *B'alam* y *Chej*, de la *Nan Pa'ch* (madres mazorcas de la paridad) y de los cuadrados sagrados; y tercero, el área de la costa de pacífico, área de la expansión cultural, de la tierra fértil, de la siembra, donde la abuela *Pi'x'* vió que los gemelos sembraron la caña de maíz.

Entonces, el área de la costa del pacífico, es la zona de la expansión agrícola y cultural en los inicios de la civilización maya, o por lo menos Mam. Es decir, el desarrollo agrícola y cultural, siguió una ruta del Pacífico hacia el Atlántico, la costa del pacífico por ser tierra de mayor fertilidad, se le llama la zona del Q'anil, la semilla, y por ello, el amarillo es su color, el sur. De hecho, ciudades como *Muxb'il* (probablemente ahora en el lado mexicano) y *Tanmi Tnam* (hoy *Tak'li Ab'j'*) se reconocen ser de los primeros poblados mames.

11.6 Territorio y Pueblo Mam

El territorio Mam se extendía hasta el gran *Twi' Masat*, la gran planicie del actual departamento de Mazatenango; *K'ulaj A'*, -agua sagrada- hoy Quetzaltenango; *Twi' Kyqa'*, hoy Totonicapán, gran parte de Chnab'jul, hoy Huehuetenango, la totalidad de T-xechman, hoy San Marcos y, *Muxb'il*, El Soconusco que incluye la sierra y selva del hoy Estado de Chiapas, México. Se tiene cierta memoria de que el territorio Mam siempre fue atacado antes de la llegada de los españoles, especialmente para su desplazamiento de las tierras fértiles de la costa, quizá a manos de los pipiles u otro pueblo del lado mexicano; en la parte del este, los *ktxe'winaq* –los k'iche's- invadieron a los mames por la parte de la costa

(Suchitepéquez y Retalhuleu), una segunda incursión fue en la antigua *K'ulaj A'* (hoy valle de Quetzaltenango), con lo cual los mames fueron arrinconados hasta *T-xoljub' o T-xeljub'* (al pie de los cerros, territorio que queda al pie de los cerros desde *T-xe K'ul* –San Andrés Xecul- hasta las faldas del volcán Santa María, es decir, la rivera del lago que según se dice, existía) y la tercera incursión, tuvo lugar en la parte alta, en dos frentes: uno por *Twi' Sipak* (actual Sipacapa) y el otro buscando *Twi' Saq Tx'otx'*, que los k'iche's denominaron Saq Ulew, la capital del reino Mam a la venida de los españoles.

Los mames según se cuenta en la tradición oral, siempre han estado en su territorio; era un territorio tan amplio, que además de la capital *Saqtx'otx'* (*Saq Ulew*), habían subcapitales, como el caso del Rey *Tz'unun*, que gobernaba lo que hoy es el altiplano de San Marcos, el Rey *Twi' Chej*, que gobernaba el valle de San Marcos y San Pedro y municipios cercanos y, el Rey de la Costa, que reinaría toda la región de la costa del pacífico, y quizá así fue en otras áreas de la región Mam. Este pueblo es el más antiguo, *qe' chmamb'aj*, los abuelos, dos veces padre, la ascendencia; *manb'aj*, el padre, el padre genérico. “*Axtzix tzalu' xi jaw ch'iya qchman ex axtzaj xi aja/Aquí mismo (en este territorio) nacieron nuestros abuelos, nuestra ascendencia y aquí regresaron....(haciendo alusión que regresaron al vientre de la madre tierra)*”.⁸¹

El pueblo Mam aquí siempre ha estado, y aquí estaría la razón por la cual perdieron las tres guerras conocidas ante los *k'iche's*: no desarrollaron en gran medida el “arte” de la guerra, en cambio los otros pueblos, conocidos por ser *b'etin xjal* (caminantes) y *xk'amil* (comerciantes) tal vez conocieron el arte de la guerra en sus constantes migraciones.

Ahora bien, si en el territorio Mam está parte de lo narrado en el *Pop Uj'*, especialmente lo referente a la creación y cosmovisión maya, narrado en la primera parte del libro maya ¿Por qué no existen escritos del mismo en idioma Mam? La respuesta posiblemente está con los mismos abuelos: cuando se les preguntó a los ancianos sobre quiénes escribían o esculpían en las sociedades mayas antiguas, la respuesta fue que lo hacían las generaciones jóvenes.

A manera de conclusión, el *Pop Uj'*, es una tradición cultural que está presente en toda la nación maya. Entonces, se tiende a decir que uno o varios de los jóvenes escritores *k'iche's* tuvo la oportunidad de aprender la escritura con caracteres latinos con la ayuda de los frailes y escribieron la gran sabiduría maya en el idioma que dominaban, el maya *k'iche'* y también escribieron parte de la historia de expansión del reino *k'iche'* sobre otros pueblos antes de la

⁸¹ Diálogo con Tat Faustino, un ajq'ij principal.

venida de los europeos. En esta dirección, sobre el origen del *Pop Uj*, Edgar Cabrera⁸² escribe "...Su origen como obra acabada inicial y escrita, puede presumirse que se dio en la costa sur y de ahí, junto a la técnica de la escritura y de la elaboración de libros, esparció muchos de sus criterios básicos a toda Mesoamérica. El mismo Francisco Ximénez, el primer traductor de la obra a un idioma europeo, hace claramente ver que las ideas cosmogónicas del *Pop Wuj* eran compartidas por toda la población maya, sabiéndolas muchos de sus miembros inclusive de memoria, ya que "eran mamadas por los niños" desde su primera edad. Igualmente Ximénez nos hace ver que "de apuestos libros tenían muchos entre sí. Esto comprueba no solamente la existencia del *Pop Wuj* entre las comunidades mayas, desde antes de la invasión, sino de la enorme importancia del libro ya en aquellas épocas históricas y la existencia viva de una literatura viva propia de nuestro pueblo".

12 Aportes del conocimiento maya a la humanidad

12.1 Sistemas calendáricos

El pueblo Mam por ser parte del pueblo maya, comparte el legado astronómico de los mayas en general. En la actualidad, los dos calendarios de mayor difusión son: a) el *ab'q'i*, calendario solar agrícola (ab' = calendario, q'i = partícula que proviene de q'ij, el sol) y b) el *ab'ya'*, el calendario lunar sagrado (ab' = calendario y ya', apócope de la palabra yaya, que es la abuela luna). Sin embargo, hay otros calendarios sumamente importantes, los cuales se verán en adelante.

12.1.1 *Ab'q'i*, calendario solar agrícola

Este calendario recibe tal nombre, porque explica el tiempo que dura la tierra de dar una vuelta alrededor del sol, los 365 días.⁸³ ¿Pero cómo pudieron las abuelas y abuelos desarrollar un calendario tan exacto como el *ab'q'i*, el calendario solar? La explicación que nos dan los mayores es que, la humanidad solo tiene que estar en sintonía con la madre tierra y el padre cosmos, es decir, el humano, como hijo de la tierra y del cosmos, solamente tiene que entender, comprender y convivir con las leyes naturales y cósmicas. Y tal como se dijo en el apartado de metodología del conocimiento maya, la observación es un

⁸² Cabrera, Edgar (1999) *El Pop Wuj en la Literatura e Historia*, San José Costa Rica, en Memorias del Segundo Congreso, pp. 230-231.

⁸³ Con el nombre de *ab'q'i* se conoce tanto el calendario solar agrícola de 365 días como el calendario solar trópico de 365.2420, con el cual se hacía la corrección del día acumulado a cada cuatro años.

método para construir el conocimiento. Entonces, las épocas del año dieron a conocer que existía una medida del tiempo que volvía a cada período, existía una época donde caía lluvia y una época seca, los árboles frutales también enseñaron que existía un ciclo, un tiempo cíclico, épocas que se van, pero que vuelven. Poco a poco, los estudiosos mayas se dieron cuenta que los cuerpos o planetas como se conocen hoy día, se movían, por eso los llamaron *kalaq* en idioma Mam (*kal* = movimiento, de *kalilin*, y *laq* = escudilla, que denota la redondez de dichos cuerpos en movimiento).

En rigor, "... Este calendario tiene una duración de 365.2420 días. Por el tiempo que ha transcurrido y por las adversas circunstancias que ha vivido el Pueblo Maya, muy pocas comunidades conservan este calendario".⁸⁴ El uso actual de este calendario es civil, es decir, que solamente se miden los 365 días, aunque existe memoria de que la corrección se hacía a cada cuatro años, después de la rotación de los cuatro cargadores, pues cada año se ajustaba con 6 horas X 4, resulta un día. "La fórmula de corrección calendárica concebida por los astrónomos mayas, por los siglos sexto o séptimo de la era cristiana, es ligeramente más exacta que la correlación gregoriana del año bisiesto, que no se introdujo hasta el año 1582" (Guorón, op.cit.).

Hay evidencia que demuestra que el calendario gregoriano adoptado por Europa, fue "copia" de los calendarios de los pueblos maya y azteca, tal como lo expone Cabrera⁸⁵ "Es sabido por ejemplo, que cuando Hernán Cortés toca las costas del Continente del Sol, primeramente en el país maya en Yucatán y luego tierra Nahua en el Golfo de México, lleva una cuenta calendárica, de uso general en ese entonces en Europa, con un retraso de diez días en relación al desplazamiento de la tierra alrededor del Astro Rey. Los mayas y aztecas que enfrenta, sí tenían las cuentas exactas del calendario. Posteriormente los europeos se dan cuenta de su error, y con la ayuda de los conocimientos que adquirieron de nuestros científicos, lograron enmendar su incomprensible ignorancia. ... Luego viene la invasión a América, que como es sabido se inicia en 1492.

Los años pasan. Los colonialistas europeos se apropian también de nuestros conocimientos, los curas escuchan y finalmente se convencen de la inexactitud del cálculo occidental e informan a Roma. Difícil es aceptar la ventaja científica de los mayas. La justificación de los hechos vandálicos desencadenados contra las poblaciones americanas, que diera surgimiento de la ideología del racismo, hace más que imposible reconocer alguna ventaja de los hijos del Continente

⁸⁴ Guorón Ajquijay, Pedro (2001) en Ciencia y Tecnología Maya, p. 33.

















⁸⁵ Cabrera, Edgar (2001) El Calendario Maya, Su origen y su filosofía, Editorial Nojib'sa, Guatemala, pp. 19-21.




del Sol sobre Europa, de los incivilizados sobre los supuestamente civilizados, menos si esa ventaja es de tipo intelectual. Sin embargo, la evidencia se impone y finalmente en 1582, casi un siglo después del inicio de la invasión castellana, el papa Gregorio XIII admite y ordena el cambio. ... El encargo del ajuste lo recibe un conocido astrónomo de la época, Luis Lulio y su hermano. Éstos se dan a la tarea de suprimir los “diez días de los conquistadores”, y lo logran, pasando el calendario europeo de un solo plumazo del jueves cuatro de octubre de 1582 al viernes quince de octubre de 1582. Es más, para evitar futuras complicaciones proponen y se hace, que los años de 1700, 1800 y 1900 no sean considerados bisiestos, tal y como les correspondía. No obstante todos estos cambios, posteriormente se comprueba con consternación que el llamado calendario gregoriano no es tan exacto. El Calendario Maya continúa, aún en este momento, siendo más preciso. Los europeos han copiado mal.”

Como es evidente, los europeos tardaron casi un siglo para medio-entender el calendario solar maya. Cientos y/o miles de años antes de la venida de los españoles, los mayas ya tenían el calendario solar trópico de 365.2420, ya hacían las correcciones del año civil de 365 días por medio de los cuatro cargadores, pues a cada cuatro años se acumulaba un día (véase año trópico) y ya medían las lunaciones *xjaw* de 29.5 días. Entonces, entre los principales avances científicos de la astronomía maya “copiados” por Europa y materializados en 1582 son: a) El año solar trópico de 365.2420, el *ab'q'i*; b) La corrección del día acumulado a cada cuatro años civiles, por medio de los *iqil amb'il*, los cuatro cargadores del tiempo maya, a través de la introducción del año bisiesto y c) La medida de las lunaciones *-xjaw-* de 29.5 días, que conforman el *ab'xjaw*, el año móvil de 265.5 días, con lo cual, el calendario gregoriano fija los meses de 30 días, aunque los hay de 31 y 28 o 29 como febrero, que a cada 4,000 años acumularían más de un día de error (Véase Encarta 2009).

Siguiendo con el *ab'q'i* (civil), se conforma de 18 meses de 20 días cada uno más un período corto llamado *wayeb'* en varios idiomas mayas y *saqix* en idioma Mam, sumando un total de 365 días.

Los meses del calendario solar maya *ab'q'i*

Glifo	Nombre del mes en Mam	Nombre del mes en Yukateko	Significado en Castellano.
	Pop	Pop	Estera, petate, símbolo de autoridad.
	Wo'	Wo'	Rana
	Choj	Sip	Ofrenda, ceremonia
	Sotz'	Zotz'	Murciélago
	Tz'ey	Tzek	Predicar o castigar con la palabra
	Xul	Xul	Estaca endurecida al fuego para sembrar
	Raꜣq'ij	Yaxkin	Sol nuevo, sol joven, día bienaventurado.
	Muj	Mol	Nube
	Xoch	Ch'en	Pozo, cenote
	Txa'x	Yax	Verde, nuevo, fuerte, bienaventurado
	Saq	Sac	Blanco
	Chej	Ceh	Venado
	Maq	Mac	Cubrir, abarcar, tapar
	Q'anq'ij	Kankin	Días del maíz, el sol amarillo
	Xitx'	Muan	Lechuga
	Pax	Pax	Tambor, música, combinación de agua y vegetación










	B'itz	Kayab'	Canto
	B'ix	Kumkú	Danza
	Saqix	Wayeb'	Venus, amanecer, la estrella de los cinco días, de reflexión y planes.

Cuadro temático No. 8. Los meses de los calendarios mayas

Fuente: elaboración propia, basado en Guorón (2001) Ciencia y Tecnología Maya.

Los veinte días de un mes civil, el winaq

Glifo	Q'ij	castellano	Significado
	B'e	Camino	Camino, símbolo de análisis de lo factible
	Aj	Carrizo	Plantío y regeneración. Símbolo de la familia y de las relaciones sociales.
	l'x̃	Elote, ternura	Energía vital, símbolo de la vitalidad, de la energía y naturaleza.
	Tz'uchin	Codorniz	Economía, símbolo de bienestar y desarrollo económico.
	Ajmaq	Peligro	Análisis y reflexión. Símbolo de reflexión personal y autocrítica.
	No'j	Sabiduría	Idea, conocimiento y sabiduría. Símbolo de creatividad, innovación y competencia.
	Chi'j	Pedernal	Cortar. Símbolo de valor para terminar y detener inversiones.
	Kyoq	Femenino	Gerencia y administración. Símbolo de capacidad directiva y decisión.
	Ajpu	Cazador	Señor sol, símbolo de personalidad, carisma y ejemplo.
	Imx	Cocodrilo, agua	Cocodrilo, cooperación. Símbolo de cooperación y comunidad.
	lq'	Aire	Viento huracanado. Símbolo de observación y análisis paciente.

	Aq'b'il	Noche profunda, amanecer	Aurora o madrugada. Símbolo de principio y esperanza.
	Ky'ech	Red	Red, fuego. Símbolo de existencia e iniciativa.
	Kan	Serpiente	Paz y justicia. Símbolo de corazón y razón.
	Kamik	Muerte	Muerte y vida, símbolo de dualidad.
	Chej (antiguo)	Venado (cuadrúpedo)	Diálogo y negociación. Símbolo de apertura al diálogo y de autoridad.
	Q'anil	Semilla	Linaje y consenso. Símbolo de la supervivencia de la cultura y la naturaleza.
	Choj	Ofrenda	Lluvia, símbolo de información y agradecimiento.
	Tx'i'	Perro	Responsabilidad y consecuencia. Símbolo de responsabilidad.
	B'atz'	Mono	Hilo, símbolo de evolución y desarrollo.

Cuadro temático No. 9. Los días del calendario maya

Fuente: elaboración propia.

Fuente de glifos: Fuentes mayas, presentaciones varias.

12.1.2 *Ab'ya'*, calendario lunar civil o sagrado

Este calendario es también llamado *Txolq'ij*, el orden de los días. Es un período de 260 días, es decir, 13 días por 20, igual 260. Este calendario, al igual que el *ab'q'i*, no solamente es instrumento para medir el tiempo, sino constituye un sistema cultural integrado que rige la vida social, política, económica, espiritual, agrícola y biológica de la humanidad maya. El *ab'ya'* "... como sistema simbólico, es una de las herramientas con que las personas conocen su realidad, modelan sus actitudes y orientan sus actividades en determinados aspectos de la vida. Cada día es un símbolo que actúa en la vida de aquellos para quienes tiene significado"⁸⁶.

⁸⁶ Rupflin, Walburga, (1999) El Tzolkin... es más que un calendario. Pp. 13 y 14.

Así, el *ab'ya'*, calendario de la luna para la humanidad, entre otros tiene la siguiente función: Regir la vida de quienes habitan la tierra, es decir, en el caso de la persona, tiene ciertas potencialidades de acuerdo al día de su concepción y nacimiento, los cuales también delimitan un campo bastante grande para el desenvolvimiento de cada persona. En Mam se dice *T-xe tq'ij* o *toj tq'ij*, su día, su sol o su destino. Cada ser tiene un papel que cumplir, tiene un espacio en la madre tierra y como tal, debe conocer qué energías lo acompañan, el *Twitz tq'ij*, su nawal, como se conoce en la literatura cultural maya en la actualidad.

Pero, ¿Realmente cómo se entiende el tema del nawal en la sociedad Mam? Bueno, las abuelas y los abuelos hablan que tenemos varias casas, de acuerdo al tiempo y el espacio. En cuanto a las casas en el espacio, tenemos la casa familiar, luego la casa comunitaria, la casa-tierra y finalmente la casa-cosmos. Entonces, todo lo que sucede en la casa mayor –casa-cosmos- repercute en la casa-tierra y ésta a su vez en la casa comunitaria y a su vez en la casa familiar.

La actividad cósmica es cambiante, es como los estados cambiantes de un día, los que se evidencian en un día de vida de la persona: en la madrugada, siente frío y sus acciones generalmente son pasivas; ya cuando el sol ha calentado el ambiente a eso de las 10 de la mañana, alcanza el nivel máximo de potencialidad-actividad; al medio día busca sombra y su actividad tiende a bajar, luego a eso de las 14 horas, tiende a tener sueño, especialmente después del almuerzo; para las 4 de la tarde, nuevamente se eleva su actividad, aunque no como en la mañana, ya a eso de las 5 de la tarde, empieza a sentir frío y busca descansar, equilibrar su cuerpo con café o bien, sentándose cerca del fuego en la casa, para luego dormir.

La persona duerme y mejor si no hay luz que le quite el sueño y luego cuando aparece la claridad del amanecer, se despierta, pues el cerebro capta los rállos de luz. Por eso, la persona que trabaja de noche, no duerme ni la misma cantidad ni calidad como cuando lo hace de noche y tiende a enfermarse (in el a' tchky'el, leucemia).

Así es cómo trabaja la madre tierra y el cosmos. Las personas adquieren diferentes potencialidades de acuerdo al momento en que se encuentren el cosmos y la tierra cuando se concibe-engendra y cuando nace una niña o un niño. Tal como se explicó con el cambio que atraviesa un micro organismo –el humano- en el transcurso de un día, la madre tierra y el cosmos también atraviesan dichos cambios de acuerdo a épocas del año, de acuerdo a la posición de la luna, el sol y la tierra con sus elementos como el agua, el aire, el fuego y la tierra misma. Con lo explicado, la persona nace con ciertas potencialidades (*T-xe tq'ij*) y también con ciertos nawales (*Twitz tq'ij*). “Todas las

personas nacen con ciertas potencialidades, con ciertas fuerzas de acuerdo al día de su concepción y nacimiento, las cuales deben ser potenciadas en la vida cotidiana, pues si no se hace, es posible que las personas no logren desarrollarse como tal. Las potencialidades del nuevo ser, tienden a sumar y no a restar, es decir, cuanto más desarrollan su don, tienden a abarcar otros campos, en este sentido, el nawal no encierra al humano en un solo campo, sino le da la base sobre la cual pueda abarcar otros dominios; todas las personas tienen la capacidad para desarrollar muchísimas habilidades y destrezas, es decir, pueden abarcar varios campos de desarrollo como personas, pueden ser guías espirituales, a la vez que son buenos agricultores, estudiosos, mecánicos, etc., esto será posible si se cultiva el don del trabajo, el don del servicio y sobre todo, pedir las energías al Ser Supremo, el Corazón de la Tierra y del Cielo, pues es la energía que trabaja, que cuida a todo ser vivo.

Es cierto que algunas personas vienen con más habilidades en ciertas situaciones que otras, pero estas otras personas también vienen con otras habilidades y dones que las primeras no tienen, entonces, en una comunidad, la combinación de dones, redundan en beneficio de todos. Es importante el trabajo cooperativo y compensatorio, pues en el caso de la escuela, las niñas y niños con ciertas habilidades en cierta área pueden apoyar a sus compañeros en áreas que les dificulta; la idea es que todos con sus aportes, con sus dones, puedan aportar a la comunidad”.⁸⁷

Lo dicho por uno de los principales *ajq'ij* en Comitancillo, concuerda con el estudio realizado por Walburga Rupflin Alvarado entre los K'iche's al exponer que la expresión *t-xe tq'ij* (o su equivalente *uq'ij ralaxik o uq'ij*) "... da cuenta del significado profundo de los símbolos bajo los cuales nació la persona: el ser invisible del cual depende su existencia, su ubicación y tránsito en el universo. De ninguna manera los días son predeterminaciones fijas e inflexibles. Para interpretar la fuerza de una persona no solo se toma en cuenta el día de nacimiento sino también el noveno día en la cuenta regresiva y el noveno día siguiente, empezando a contar en ambos casos con el día de nacimiento. Estos días son sus fuerzas compañeras del día de nacimiento, el primero se considera el día en que fue engendrado el niño, el segundo es el día en que se fija su nawal. Las fuerzas de los tres días permiten muchas combinaciones en lo que se refiere al destino de una persona. También hay que tomar en cuenta que las fuerzas invisibles son uniones de significados contrarios, lo cual enriquece las posibilidades en el destino de las personas aún más...". (P. 58).

⁸⁷ Entrevista a tat Faustino Crisóstomo, el 07 de enero de 2012, caserío Los Angeles, Comitancillo. Traducción al español por el autor.

En cuanto al nawal, que en Mam se denomina “*twitz tq’ij*” (su colega de nacimiento, su colega cuando vio la luz del sol) o bien “*tajwalil*” (su dueño), deriva de la concepción de que todo está interconectado con todo lo que existe en la madre tierra y en el cosmos. Denota la idea de la dualidad, de interdependencia, que el cosmos está presente en la tierra y ésta a su vez en los seres que la habitan; por ello, cada persona viene acompañada de otro ser hijo de la madre naturaleza, mismos que se agrupan en los veinte días del calendario maya.

“La voz nawal... significa la fuerza invisible y espiritual de personas, animales y objetos. ... En muchas comunidades mayas, en especial en Chiapas, se entiende por nawal el animal compañero cuya suerte está íntimamente vinculada con la de la persona. En algunos lugares se cree que una persona de gran poder espiritual puede tener hasta trece de estos compañeros, el número máximo en el tzolkin (*ab’ya’*) para expresar simbólicamente poder” (Rupflin, p. 58). En el caso Mam, el *twitz tq’ij*, implica que en la vida las personas y demás seres vivos están acompañados por algún hermano, ya sea animal, fenómeno natural, algún elemento de la madre tierra o bien del cosmos. Por su parte, el concepto *qe’ tajwalil*, designa los “dueños” de la persona, quienes lo cuidan, lo protegen y lo acompañan en su tránsito por la tierra.

Ejemplo de *nawal*:

Una persona nacida en el día *chej*, tiene los siguientes nawales:

Por su día de nacimiento: todos los cuadrúpedos, entre ellos destacan el caballo, el venado y el pizote.

Por su día de concepción: *kyoq*, el nawal de lo femenino, el nawal de las mujeres, en el caso de los hombres, la mujer es su compañera, su protectora.

Por su destino: Todas las aves, entre las que resaltan el águila, el cóndor y el codorniz.

Según Barrios,⁸⁸ “La persona que nace ante este signo es engendrada en el día *Kawoq (kyoq)*. Su signo de destino es *Tz’ikin (Tz’uchin)*. Son buenos *ajq’ij*, indicados para agradecer, pedir protección y fuerza espiritual. Son astutos, ágiles, ocupan altos cargos muy importantes. Delicados líderes. Son el poder tras el trono, guardianes de la naturaleza, se les encomienda preservar y renovar la vida. Grandes consejeros poseedores de una mente analítica y una

⁸⁸ Barrios, Carlos (2004) Ch’umilal Wuj, El Libro del Destino, Editorial Cholsamaj, Guatemala, pp. 227-228.

fuerza extraordinaria. Caen y se levantan cuantas veces sea necesario, son reservados, no gustan de transmitir sus problemas. Tienen un alma romántica y hay muchos bohemios en este signo. El arte es una de sus mayores virtudes, en especial la música y la escritura, poseen el don de la palabra, con la cual seducen a la mayoría de los humanos. En general poseen una suavidad notable, tanto para exponer sus ideas como para relacionarse, son excelentes diplomáticos, aunque en el fondo tienen un carácter fuerte que saben disimular muy bien. Aparentan sumisión y son capaces de cualquier cosa por alcanzar sus propósitos...”.

Los veinte nawales/días de los calendarios mayas



Ilustración fotográfica No. 13. Calendarios mayas. Universidad de San Carlos de Guatemala, programa ESEDIR-USAC, Comitancillo, San Marcos. Fuente: fotografías del autor, año 2009.

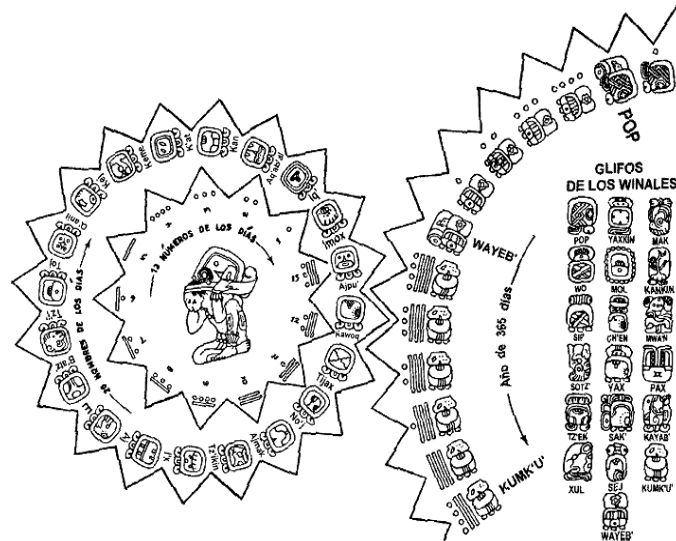
12.1.3 *Txolab'*, la rueda calendárica

El *txolab'* es un período de 52 *ab'q'i* o años solares de 365 días y de 73 *ab'ya'*, años lunares sagrados de 260 días. Es un período de 18,980 días. Es decir, que después de cada 52 años solares y 73 años lunares sagrados, ambos calendarios empiezan o se reinician juntos, pues como es lógico, el *ab'ya'* termina después de 260 días y el *ab'q'i* después de los 365, pero entonces, se encuentran iniciando juntos otro año respectivamente después de 52 *ab'q'i* y 73 *ab'ya'*. El número 52 es tan importante que en la vida social rige los estatus etarios de las personas, así: la mitad de 52 es 26, considerado, en la cultura Mam el límite entre la juventud y el inicio de la vida adulta en sentido amplio, y la mitad de 26 es 13, el límite entre la niñez y el inicio de la juventud. Cuando una persona llega a tener 52 años, entra en el estatus de abuelo, abuelo en el sentido comunitario. En el marco de la cosmovisión Mam y maya en general, a cada 52 años solares y 73 lunares, la abuela luna y el abuelo sol se encuentran,

tomando consejo. Por ello, cuando B'alam⁸⁹ cumplió sus trece años solares, se celebró su cumpleaños, como celebrar los 15 años en la vida occidental, a los 13 años como ya se expuso, es cuando se deja la niñez para pasar a la juventud, misma que no tarda hasta los 18 años, sino hasta los 26, "... pues es a esa edad cuando se logra la madurez, cuando ya se es adulto, cuando ya existe plena capacidad de tomar decisiones por propia cuenta y ya existe autonomía personal en relación a la familia."⁹⁰ Igual, cuando un distinguido profesional con residencia en la cabecera municipal de Comitancillo, cumplió los 52 años, se celebró con fiesta, comida y ceremonia, pues es cuando entró a la etapa de abuelo, de sabio.

“Los 52 años (*ab'q'i*) se pueden dividir en cuatro períodos de trece años, haciendo un total de 18,989 días. Este período de 52 años tuvo su origen en la observación constante y metódica de las pléyades, cuyo paso por el cenit ocurre precisamente a cada 52 años. Para ejemplificar la yuxtaposición de los dos calendarios, se debe imaginar a dos ruedas dentadas, en cada diente se coloca un numeral y el nombre de un día. Una de las ruedas es pequeña y representa al *Txolq'ij* (*ab'ya'*) o calendario de 260 días y la grande representa al *ab'* (*ab'q'i*) o calendario de 365 días, si empezamos a girar la rueda en el 8 kan y la grande en el mes 0 *pop*, la rueda pequeña dará 73 vueltas y la grande 52 vueltas, y ambas ruedas llegan de nuevo al 8 kan y al 0 *pop*.”⁹¹

Gráfica No. 7. **El Txolab', la rueda calendárica**



Fuente: El tiempo maya, archivos del autor.

⁸⁹ Joven estudiante que vive en la cabecera municipal de Comitancillo.

⁹⁰ Palabras del Señor Estanislao Jiménez, veterinario y líder comunitario, aldea Taltimiche.

⁹¹ Barrios, op. cit. Pp. 103 y 104.

12.1.4 El *ab'tun* o *tun*

El *tun* es un vocablo derivado de *xtunb'il*⁹², que significa columpio, el columpio del tiempo, algo consistente como una piedra que se columpia, se caracteriza porque flota en el espacio, se utiliza para denominar el período de 360 días, una especie de calendario-calibrador de 18 meses de 20 días cada uno. Es un período elemental para la cuenta larga, por lo que está implícito tanto en el *ab'q'i* (calendario solar) como en el *ab'ya'* (calendario lunar).

Cabrera⁹³ expone que "... resulta que si la revolución sinódica o aparente de venus, o sea 584 días, le restamos el año *Tun* de 360, pues nos queda la revolución sideral de este planeta. O sea, que si a 584 le restamos 360, nos da 224 días (584 – 360 = 224). La revolución sideral de venues (*Saqison*) es efectivamente de 224 días de duración, o sea que este planeta dura 224 días en girar alrededor del sol. Si los mayas sabían de esta cifra, sabían sin duda alguna que los planetas giran alrededor del sol. Con ello tuvo la ciencia universal por primera vez en su historia el concepto completo de Sistema Planetario Solar".

12.1.5 *Txoltun*: la cuenta larga, la cuenta de los tunes

Este gran calendario está relacionado con los cambios que suceden con nuestro sistema solar. Los ciclos de la cuenta larga, pueden apreciarse en la siguiente tabla, anotados en Mam, de abajo hacia arriba.

Tabla No. 1. **El *txoltun*, la cuenta larga maya.**

Nombre	Unidad de medida	Cantidad de días	Significado
Lawtun	23,040,000,000	23,040,000,000	64,000,000 años tun
Q'inb'iltun	1,152,000,000	1,152,000,000	3,200,000 años tun
K'alab'tun	57,600,000	57,600,000	160,000 años tun
Piq'tun	2,880,000	2,880,000	8,000 años tun
B'aqtun	144,000	144,000	Veinte k'altunes, 400 tunes.
K'altun	7,200	7,200	Veinte años tun
Tun	360	360	El columpio, el calibrador de la cuenta larga
Winaq	20	20	Mes, persona, veinte
Q'ij	1	1	Día, sol, tiempo, edad.

Fuente: elaboración propia, año 2012, basado en Cultura Maya e Interculturalidad (2004).

⁹² *Xtunb'il*: columpio, la *x* es un morfema de madurez y continuidad, *tun*, es algo que se mueve y que está colgado, *b'il*, sufijo instrumental. El *tun* es algo que cuelga y que se mueve, como una piedra que se mueve.

⁹³ Cabrera, Edgar (2001) El Calendario Maya, Guatemala, p. 173.

12.1.6 Oxlaj b'aqtun

Es una medida o calendario de la cuenta larga de 1,872,000 días, de 5,200 años *tun*, equivalente a 5,128.76 años *abq'i* aproximadamente y 7,200 años *ab'ya*, el cual justamente culminará el 21 de diciembre de 2012. Como es de notar, el quinto *oxlaj b'aqtun*, se iniciará en el *ab'q'i* 5,128, a escasos 63 días para que empiece el año 5,129.

Según la memoria oral de los ancianos, ya han pasado varias generaciones de humanos, pero que fueron destruidos por diversas causas. Actualmente estaríamos viviendo los últimos días del cuarto *oxlaj b'aqtun*, la finalización del cuarto sol. He aquí los 5 soles o los 5 *oxlaj b'aqtun*:

Los *oxlaj onil txe kya'j*, los trece sostenes del cielo, ciclos de trece *b'aqtunes*.

Orden	Nombre en Mam	Tipo de generación	Características (y causa de su destrucción), según el <i>Popol Wuj</i> (Sam Colop, 2008)
Primera generación Primer <i>oxlaj b'aqtun</i>	<i>Txkup xjal</i>	La humanidad de animales	"... Pero no pudieron hablar, no como la gente, sólo chillaban, sólo cacareaban, sólo aullaban. Su lenguaje no se manifestó claramente/cada quien gritó diferente..." p. 31
Segunda generación Segundo <i>oxlaj b'aqtun</i>	<i>Xoq'l xjal</i>	La humanidad de lodo	"Pero no lo vieron bien, no estaba bien construido; nada más estaba blando, nada más estaba aguado/ se deshacía/ se desmoronaba y se humedecía. Su cabeza no se sostenía, su cara estaba para un lado/su cara estaba inmóvil, no podía voltear su mirada. Habló al principio pero sin sentido. Rápidamente se humedecía en el agua." P. 33
Tercera generación Tercer <i>oxlaj b'aqtun</i>	<i>Tze xjal</i>	La humanidad de madera, de tzité y sibaque.	"... Parecían humanos en su hablado, parecían humanos en su conversación; fue la gente que pobló la Tierra, se reprodujeron, tuvieron hijas, tuvieron hijos los muñecos/la gente de madera, pero

			no tenían espíritu y no tenían pensamiento; no se acordaban de sus Creadores/ de sus Formadores...”. “... Por eso fueron aniquilados/inundados. Cayó una gran trementina del Cielo, ...” pp. 37 – 41.
Cuarta generación Cuarto <i>oxlaj b'aqtun</i>	Xjal	La humanidad de maíz (mazorca madurada y/o transformada)	“... Su conocimiento llegó a ser grande/su mirada traspasaba los árboles, las piedras, los lagos, el mar, las montañas, los valles. ...”, “... No está bien lo que han dicho nuestras criaturas, nuestras obras: hemos entendido todo, lo que es grande/lo que es pequeño han dicho...”. 127 – 218.
Quinta generación Quinto <i>oxlaj b'aqtun</i> , el quinto sol.	<i>Tb'anil xjal</i>	La humanidad del espíritu, de la luz, de la claridad, de la bondad.	Esta época empezará el 22 de diciembre de 2012. Una humanidad humana, espiritual, solidaria, cooperativa. Eso sí, solo si la humanidad actual da el salto necesario.

Cuadro temático No. 10.

Fuente: elaboración propia, año 2012.

¿Qué es un *oxlaj b'aqtun*? Según el *ajq'ij* Faustino hay trece sostenes de cielo y de la tierra, sostenes imaginarios, “*at oxlaj onil t-xe kya'j, oxlaj onil t-xe tx'otx'*”, son las trece energías del cosmos y de la madre tierra.

También, se sabe que nuestros abuelos agruparan los *oxlaj b'aqtun* en grupos de cinco, es decir, habría un ciclo denominado ***Txolam*** de 9,360,000 días, o bien, 26,000 años tun, tiempo en que el sol tiene muchas variaciones que influye en la vida tal como se conoce en la actualidad. La idea de las manchas solares que afectan la vida de la tierra, puede conocerse en el libro de Gilbert y Cotterell (1996) en Las Profecías Mayas.

En este sentido, después del 21 de diciembre de 2012, por una parte, será el primer día del *14 b'aqtun* en la cuenta larga o *txoltun*, hasta completar los 20 *b'aqtunes* que conforman 1 *piq'tun*; por su parte, en la cuenta de las eras –***oxlaj b'aqtun***-, empieza el primer día de la siguiente era, es decir, el primer día del

primer *b'aqtun* de los trece que conforman cada era, el llamado quinto sol del gran ciclo de 26,000 años tun, el *Txolam*.

12.1.7 *Ab'saq*, calendario de venus

Un período de 584 días. Es escasa la información con relación a este calendario, lo que sí es cierto es que sus influencias en la vida cotidiana están presentes. En Mam a venus se le llama *saqison*, literalmente “el que esclarece”. La estrella que antecede al sol, la claridad. Se sabe que esta estrella blanca, aparece 5 veces durante los veinte días del mes civil maya y tiene mucha importancia para la gente porque se le utiliza como reloj, que anuncia la pronta llegada del amanecer, la estrella que ilumina los caminos y los ríos en la oscuridad.

De hecho, se tiene cierta memoria de que existe un lugar donde se puede observar a venus en el río o bien, se puede ver con claridad el gran río bajo la luz de venus. Este río quizá sea el *Sle'w a'* (Selegua), que traducido en castellano es “el río ancho”, pues justamente a orillas de dicho río se ubica un lugar denominado “*Sqisal'*”, que también es el nombre de un río, el lugar de venus, lo que en la actualidad se conoce como San Sebastián H., Huehuetenango. En la actualidad, a venus suele llamársele *saqche'w* o *nimche'w*, estrella blanca o estrella grande, respectivamente.

12.1.8 *Ab'mam*, el calendario de la rueda de los cargadores

Qe iqil amb'il: B'e, No'j, Iq', Chej, de 4 años solares. *Amb'il kye onil t-xe kya'j, onil t-xe tx'otx', kye kyaje tb'utx' tx'otx', kye kyaje t-xpa'l tx'otx, kye kyaje ttx'u'k tx'otx'*, el año de los asientos del universo, de los asientos de la tierra, de los cuatro vértices o esquinas de la tierra, de los cuatro ángulos y los cuatro puntos cardinales de la tierra.

Después de cada cuatro años, hay un día acumulado, el cual se considera día 0, que constituye parte del siguiente año (de 366 días), el mecanismo de corrección del año trópico. En la actualidad, no hay mucha información de esta corrección, solamente se sabe que después de la rueda de los cargadores, existe un tiempo de gran fiesta en honor al día acumulado, para la corrección correspondiente.

12.1.9 *Xjawin*, la lunación

Está íntimamente relacionada con la menstruación de la mujer, con una duración de 29.53 días. Aún cuando es similar al mes del calendario gregoriano, este mes estaba presente entre los mames (y entre los mayas en general) desde tiempos remotos. En los diálogos participantes, las mujeres de las comunidades mames en Comitancillo exponen: “*B’a’nx ka’yin ti’j tala, aj t’japon de oxlaj ab’q’i, k’u’l xjawin ti’j*” / “Ahí cuida a su hija, cuando tenga más o menos 13 años, vendrá su mes (su menstruación)”. *Aj tk’u’l xjawin ti’j jun qya, b’a’n tu’n tokx tchuj tu’ntzan tb’a’nix ttxu tk’u’j* “Después del mes de la mujer, es muy bueno que entre al temascal para que su matriz esté bien”. “*Mixti’ x’in okx we’ skwelil, me wojtzqi’n we’ tchwinqil t-xjawin jun qya*” / “Yo nunca fui a la escuela, pero yo conozco la vida del mes de la mujer”, comenta una comadrona. En otras palabras, en el pueblo Mam se maneja el mes lunar y el mes civil, el mes lunar tiene 29.5 días y el mes humano o civil, tiene 20 días, para calibrar los calendarios *ab’ya’* y *ab’q’i*, el derivado de los 20 dedos de la persona.

12.1.10 *Ab’xjaw*, el calendario lunar

Un calendario no fijo, es decir, no tiene una fecha determinada de origen ni lleva la cuenta de los años transcurridos. Es un calendario que nace con la concepción y finaliza con el nacimiento de la persona. Es de nueve lunaciones de 29.53 días, que da un total de 265.5 días. Si por su parte, el *ab’ya*, el calendario lunar de 260 días rige la vida del ser humano desde el cosmos, por medio de las energías-nawales, especialmente después del nacimiento de la persona, el *ab’xjaw* rige la vida del ser humano en el vientre de la madre. Se vuelve otra vez, en las casas mayores y menores, el *ab’ya*, rige la vida humana en el vientre de la madre tierra y el *ab’xjaw* rige la vida en el vientre de la madre humana.

La exposición de Edgar Cabrera⁹⁴ está en sintonía con lo encontrado en la cultura Mam en Comitancillo, San Marcos “... el calendario lunar fue uno de los primeros, y probablemente fue el segundo calendario que existió en la cultura maya. Al igual que el de 260 días, este también estuvo (y está actualmente) dedicado enteramente a la mujer y sus ciclos vitales. ... De tal manera, que no debe pensarse que el calendario lunar se dio aislado, solo. Por el contrario, conformó prácticamente desde un inicio, una unidad dual con el de 260 días que ya hemos visto. ...El número nueve es el número maya que representa la reproducción, nueve son las bebidas que elabora *Ixmukane (Pi’x, K’mol)* para

⁹⁴ Cabrera, Edgar (2007) El calendario Maya, en Cosmovisión maya, pp. 286-287.

crear al hombre de maíz y nueve son las energías terrestres que participan en el crecimiento de las plantas. De tal manera que durante nueve días se entierran los héroes civilizadores *Hunajpu* e *Ixb'alankej*, en *Xib'alb'a*, el Inframundo, hasta que derrotan a las fuerzas de la oscuridad en el juego de pelota. Por eso, a los nueve días se rinde homenaje a los muertos, ya que es entonces cuando han pasado las pruebas impuestas en *Xib'alb'a* y se aprestan en convertirse en energías lumínicas...”.

Cerro *Twí' Xjaw*, “El cerro de la luna, de las lunaciones”



Ilustración fotográfica No. 14. Aldea Chamaque, Comitancillo, San Marcos, 2009.
Fuente: Archivo digital de fotografías del *ajq'ij* Miguel Ortiz.

Es decir, el calendario *Ab'ya* de 260 días se asocia con la abuela *Ixmukane* (*Pi'x*) que rige la vida de la tierra desde el cosmos y de la humanidad desde su nacimiento hasta su muerte o su tránsito hacia otra vida, y el *Ab'xjaw*, se asocia con *Ixkik* que rige la vida del humano desde su concepción hasta su nacimiento. Cabrera, escribe que “...Si multiplicamos 29.5 días, como promedio del mes lunar, por el número sagrado de nueve, entonces obtenemos como resultado la cifra de 265.5. Si a esta cantidad le restamos 5 días propios del mes especial obtendremos 260.5 que redondeando nos lleva a la cantidad de 260 días. Basándonos en estas cifras podemos notar que la marcha de la luna y la fertilidad de la mujer, concuerdan con el transcurso del año de 260 días. En otras palabras, existen dos calendarios asociados al sol y dos asociados a la luna, así:

Calendarios relacionados al sol:	360 días (<i>ab'tun</i>) y 365 días (<i>ab'q'i</i>)
Calendarios relacionados a la luna:	260 días (<i>ab'ya</i>) y 265 días (<i>ab'xjaw</i>)

Como se aprecia, a un calendario del sol y uno de la luna se le resta 5 días, el mes llamado *saqix*, cinco días de claridad, de reflexión y de ceremonias.

12.1.11 *Ab'q'o o ab'may*

Un calendario de 400 días, el calendario de la mano, pues se conforma de 5 períodos de 80 días cada uno, los *mutx'*, -ochenta-, cada dedo representa una ochentena, que como es evidente, sigue un patrón *winaq*, es decir, de base persona, veinte. No se tiene mucha información sobre este calendario, lo que sí se sabe es que existen los términos en Mam de su conformación: el *q'o'* de cuatrocientos y el *mutx'* de 80 unidades. De la partícula *may* se sabe que se refiere a lo cuadrado, más un centro, sumando un total de cinco unidades de 80 cada uno.

12.1.12 *Utz'b'il*, el de los nueve días

Es un apócope astronómico del *ab'xjaw* año de nueve lunaciones de 265 días, con la diferencia que es un período de nueve días de rogativas por el espíritu de alguien que haya pasado a una nueva vida. Como un niño que pasa nueve lunaciones en el vientre de la madre, alguien que haya partido de esta vida, tiene que pasar nueve días en el vientre de la madre tierra para luego formar parte del *Saqb'e* de los abuelos, por ello se ruega para que las abuelas y los abuelos puedan recibirlo después de pasar por el inframundo.

En este período se lava la ropa del fallecido, se limpia la casa para que su espíritu tenga fuerzas en la otra vida. *Ma tz'ex ttz'isil*, se dice en Mam, algo como “ya se limpió la casa y se ha encaminado con todo”, así como la mujer recién aliviada tiene que limpiar su matriz en el temascal para que la vida prosiga. Esta es una práctica ya adoptada por el cristianismo, especialmente por la iglesia católica por medio del novenario, período en el cual, se ruega por el alma de quien ha partido; por otra parte, en el cristianismo esta práctica también está presente pero es de tres días, el tiempo que Jesús tardó en resucitar.

12.1.13 *Muxb'il o winaqb'il*, el de los veinte días

Literalmente, “el tiempo del ombligo” o “el tiempo de la persona”. Es un período de veinte días (igual que el *winaq* de los calendarios). Ya cuando la niña o el niño haya nacido, tiene que realizar una presentación ante los veinte nawales – asociados al cosmos- cuando cumple veinte días, cuando haya dado una vuelta

ante los nawales. Durante estos veinte días, el contacto del nuevo ser es solamente ante el cosmos, representado por el sol, cada mañana la bebé o el bebé debe recibir los rалos del sol para que pueda adquirir energía y de noche, ante las energías de la madre tierra por medio del temascal. Al concluir su presentación ante el cosmos por medio de los veinte nawales, llega su turno de presentarse ante la madre tierra: *tu'n tjaw tмуx*, cuando dejará o enterrará su ombligo, mismo que será enterrado en el centro del terreno familiar o bien en algún lugar sagrado, incluso, de acuerdo con su día de nacimiento, se colocará en un árbol u otro lugar donde se encuentren sus nawales, sus fuerzas protectoras.

Este tiempo es el equivalente al de los nueve días de los fallecidos que pasan a otra vida; se considera que estar en el vientre de la madre es la primera etapa de la vida (el primer hogar), luego viene la vida en la faz de la madre tierra (el segundo hogar) y finalmente la vida en el Saqb'e de los abuelos, en el cosmos (el tercer hogar, la casa mayor de todos). Se cuenta que antiguamente, estos veinte días eran de gran fiesta que culminaba con la gran ceremonia de presentación del nuevo ser ante la madre tierra, después de hacerlo ante el cosmos, esto incluye la siembra de una piedra en el centro del terreno, *k'welix awet tab'j*, o bien de un árbol. En otros lugares se le coloca una piedra en el pozo familiar o comunitario, como símbolo de su presentación ante los elementos de la madre tierra.

Después de los veinte días –de aquí su otro nombre de **winaqb'il-** también se lleva a cabo el *tx'ajin*, el tiempo de limpieza de los veinte días, para que el nuevo ser tenga buena vida en la faz de la madre tierra. En esta actividad, llegan los familiares y vecinas para el lavado de ropa, que generalmente se realiza en un río, antiguamente llegaban hasta nueve o más señoras.

12.1.14 Tqan q'ij, las energías del sol

Es un período de trece días. En las ceremonias se llaman las trece energías de un *ab'ya*, el año lunar sagrado, así: *jun chej, kab' chej, ox chej, kyaj chej, jwe' chej, qaq chej, wuq chej, wajxaq chej, b'elaj chej, laj chej, junlaj chej, kab'laj chej, oxlaj chej* / un venado (caballo, cuadrúpedo), dos venados, tres venados, cuatro venados, cinco venados, seis venados, siete venados, ocho venados, nueve venados, diez venados, once venados, doce venados, trece venados. Así respectivamente con los veinte nawales, es decir, 13 energías x 20 nawales = 260 energías. Estas son las energías que se llaman en una ceremonia, es decir, el calendario sagrado *ab'ya'* se recrea en una ceremonia.

En la cultura Mam, este período tiene mucha importancia, pues cumple la función de calibrador de las energías de los días/nawales en los calendarios. El sol, al igual que la tierra, tiene energías, las cuales nacen, crecen y mueren para volver a nacer. Las energías del sol se miden del 1 al 13, tal como se aprecia en una ceremonia, los trece saltos que se representan por medio de un *kan* –la serpiente-, *oxlaj ħin kan*-, los trece movimientos que da el *tzab'kan*, la serpiente de las pléyades, del cosmos. También, se tiene información de que estos movimientos o energías también se dan en la tierra, pero ya no 13 sino 7.

Ilustración fotográfica No. 15. **Las siete energías o fluctuaciones en la madre tierra**



El *wuqħinkan*, Concepción Chiquirichapa, vista desde San Juan Ostuncalco.
Fuente: Colección de fotos digitales, 2009, *ajq'ij* Miguel Ortiz.

Los mames del municipio de Concepción Chiquirichapa, departamento de Quetzaltenango, en el sureste Mam, explican que existe un cerro llamado *Wuq ħin kan*, que quiere decir, las siete onduladas de la serpiente, es decir, las siete energías de la serpiente, *q'uq'kan*, la serpiente-quetzal, la que reina en la tierra. 13 energías del sol más 7 energías de la tierra suman 20 energías. *Ab'kan*, es el calendario de las 20 energías tanto del cosmos como las de la tierra, la expresión máxima de la unidad cósmica y natural, que en pequeño estaría representado a través de los veinte dedos de la persona, como hijo de la madre tierra y del padre cosmos.

La importancia de la serpiente, en especial la cascabel, *tzab'kan*, es porque es una maestra de las matemáticas. Gilbert y Cotterrell,⁹⁵ basados en la narración de un maya yukateko, exponen "... el patrón de la *crótalus* está formado de cuadrados individuales entrelazados, cada uno de ellos contiene una forma de cruz. Era este diseño simple el de la cruz dentro del cuadrado (el patrón canamayté) el que hacía esta serpiente tan sagrada para los mayas.

También era la base de su ciencia, porque les enseñó la geometría..., el ejemplo más obvio es el templo de *Kukulkan* en Chichen Itzá,... implicando de nuevo la orientación hacia los puntos cardinales con múltiples cuadrados. ...les enseñó también sobre el tiempo. Una de las cosas curiosas acerca de las serpientes es que mudan sus pieles... una vez al año, a mediados de julio, alrededor de la época en que en Yucatán el sol alcanza el punto más alto en el cielo por segunda vez en el año. Por tanto, hay una correspondencia natural entre el sol y la serpiente, que en forma anual se renuevan juntos. ...pierde y reemplaza sus colmillos cada 20 días. Este período es, por supuesto, el uinal (*winaq*) maya”.

12.2 Sistemas matemáticos

El aporte del pueblo Mam y maya en general a la humanidad en materia de matemáticas es enorme. Quizá lo que más se conoce es su sistema de numeración de base *winaq* 20, sin embargo, existen otros conocimientos matemáticos que no están escritos en papel ni difundidos por los estudiosos, pero sí vivos en la vida cotidiana en las comunidades de la sociedad maya.






















En las líneas anteriores donde se abordó el cuerpo humano como escenario de construcción de conocimientos, se explicó algo sobre la filosofía de los números, por lo cual, en este apartado se describirán puntos que no se abordaron en dicho párrafo. He aquí algunos de los aportes de la matemática maya para la humanidad entera:

12.2.1 El sistema de numeración *winaq*

Conocido tradicionalmente como de base vigesimal, según el pensamiento decimal indoarábigo y ahora occidentalizado; el sistema de numeración maya es de base *winaq*, es decir, de base 20, la persona humana con sus veinte dedos, 10 en las extremidades inferiores y 10 en las superiores.

⁹⁵ Gilbert y Cotterrell (2004) *Las Profecías Mayas*, México, D.F. pp. 143-144.

La base de la numeración maya

Simbología	Simbología Antropomórfica	Nombre en Idioma Mam	Equivalente en el sistema indo- arábigo
∅		<i>kow</i>	0
·		<i>jun</i>	1
:		<i>kab'</i>	2
∴		<i>ox</i>	3
⋮		<i>kyaj</i>	4
		<i>jwe'</i>	5
·		<i>qaq</i>	6
:		<i>wuq</i>	7
∴		<i>wajxaq</i>	8
⋮		<i>b'elaj</i>	9
		<i>laj</i>	10
·		<i>junlaj</i>	11
:		<i>kab'laj</i>	12
∴		<i>oxlaj</i>	13
⋮		<i>kyajlaj</i>	14
		<i>jwe'laj</i>	15
·		<i>qaqlaj</i>	16
:		<i>wuqlaj</i>	17
∴		<i>wajxaqlaj</i>	18
⋮		<i>b'elajlaj</i>	19
· ∅		<i>winqin</i>	20

Cuadro No. 11. **Los numerales mayas**

Fuente: elaboración propia.

Fuente de glifos antropomorfos: anónimo.

Este conocimiento ya está relativamente difundido, especialmente por la labor de la escuela bilingüe y las normales bilingües que funcionan en la región, sin embargo, queda mucho por trabajar. La siguiente tabla ilustra de cómo la ciencia matemática maya está muy avanzada:

Sistema de numeración maya Mam

No.	Nombre en Mam	Significado	Uno	Nombre	Cantidad
20 ₁₂	Ku	Alma, corazón	1	Junku	4,096,000,000,000,000
20 ₁₁	Nitx'	Célula	1	Junnitx'	204,800,000,000,000
20 ₁₀	Xmu's	Llovinzan	1	Junxmu's	10,240,000,000,000
20 ⁹	K'ul	Monte	1	Junk'ul	512,000,000,000
20 ⁸	Tzab'	Pléyades	1	Juntzab'	25,600,000,000
20 ⁷	Jab'il	Lluvia	1	Junjab'il	1,280,000,000
20 ⁶	Law	Grueso?	1	Junlaw	64,000,000
20 ⁵	Q'inb'il	Grupo de estrellas	1	Junq'inb'il	3,200,000
20 ⁴	K'laj	Una carga	1	Junk'laj	160,000
20 ₃	Ch'uy	Montón	1	Junch'uy	8,000
20 ₂	Q'o'	Una mano, 80 x 5	1	Junq'o'	400
20 ₁	K'al	Un manojito de 20	1	Junk'al	20
20 ⁰	jun	uno	1	jun	1

Tabla No. 2. El sistema de numeración maya Mam. Elaboración propia.
Fuente: Elaboración propia con base a Cultura Maya e Interculturalidad, 2004.

Como se aprecia en las líneas anteriores, el sistema numérico maya alcanza cantidades enormes, al igual que en el sistema indo-arábigo, por lo que no existe dificultad alguna para expresar cualquier cantidad.

12.2.2 El significado y el papel del cero

Se sabe que los mayas descubrieron el cero antes que otra cultura civilizatoria del mundo. Cabrera⁹⁶, con respecto al cero expone "... Los científicos mayas se encuentran ante la situación de tener establecido un sistema matemático en continuo desarrollo apegado al desenvolvimiento de la ciencia. Esto lleva necesariamente al hecho de que pronto la escritura de las cantidades sea insuficiente para tratar, medir y calcular los conceptos, especialmente los relativos al acontecer cósmico, que arrojan cifras cada vez inmanejables, cifras que incluso llegarán a ser infinitas. Se hace necesaria entonces dentro de la lógica establecida, proceder al desenvolvimiento de los conceptos y la escritura matemática. Y allá donde surge el cero...

El ejemplo más común dentro de la escritura maya del cero, resulta ser el número veinte, ya que con el punto y la raya existe claramente la posibilidad de escribir del uno al diecinueve, pero de allá en adelante surge la duda. La decisión que se toma es la de considerar al diecinueve como categoría que está completa. En este nivel todo debe multiplicarse por uno. Al estar completa la categoría recibe el número cero y se pasa a otra categoría en donde los números deberán multiplicarse por veinte. ... En el sistema calendárico maya el cero se usa en los escritos glíficos como coeficiente y como número posicional. En caso de que se use como coeficiente, debe entenderse que la fecha o cantidad de que se trate no se da, o sea que resulta anulada. Si por ejemplo aparece como coeficiente en el nivel o con el símbolo de los baktunes, resulta negando algo concreto. En el segundo caso el cero lo que señala es una posición dada en la numeración. En ese caso el lector de la inscripción debe de seguir adelante, más allá de esa posición en búsqueda de la cifra o fecha de que se trate. La abstracción matemática es sin duda superior cuando se da en el caso de una categoría posicional. Aquí la negación resulta un concepto general..."

El cero maya, es entonces principio y fin de algo a la vez. Y la codificación del cero en el sistema cognitivo Mam (y maya en general) es sorprendente. En el Mam existen tres términos para referirse al cero: a) *kow*, término que designa que tal o cual ha dado origen a algo, como las cáscaras de ayote después de podrirse, pero que ha dado vida a través de las semillas; b) *miti'*, palabra conformada por dos partículas: *mi'* quiere decir no, *ti'* quiere decir "hay, cosa", es decir, no hay, no-si, no-hay (-+, negativo-positivo) y, c) *ij* de *ijaj*, la semilla, el término que está codificado en el idioma Mam, es decir, está incrustado en el

⁹⁶ Cabrera, Edgar (2001) El Calendario Maya. Su origen y su filosofía. Editorial Nojib'sa, Guatemala.

lenguaje cotidiano del tiempo, tal como se ejemplificó en el tema de concepciones mayas del tiempo, en este mismo estudio. El cero es el día de hoy, el presente, esta semilla; ayer se dice *ewi*, ha pasado una semilla, anteayer se dice *kab'ije*, han pasado dos semillas, dos ceros; *nchi'j*, mañana, dentro de una semilla; *kab'ij*, pasado mañana, dentro de dos semillas, dos ceros.

En otras palabras, todas las semillas significan cero, porque son el principio de la vida y el fin de la misma. Por ejemplo, la semilla de maíz es principio de una nueva vida al momento en que tome contacto con la tierra, para una nueva vida, pero es fin cuando se cosecha, la totalidad, la máxima expresión de *Ajaw*, de la vida.

La semilla, el cero maya

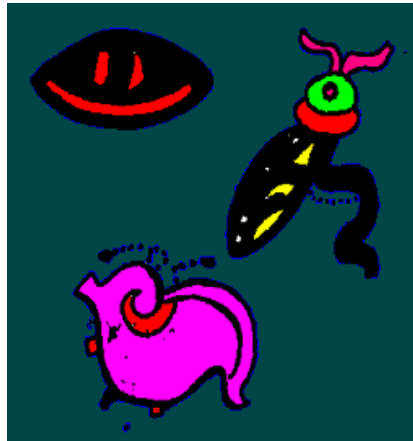


Ilustración fotográfica No. 16. (Izquierda). La semilla, el cero maya.
Fuente: Fotografías del autor, 2011.

Gráfica No. 8. (Derecha). Símbología del cero maya, presentación Cosmovisión Maya de Daniel Matul, 2008.

12.2.3 Diversidad y complejidad de la numeración maya

El sistema de numeración maya es diverso y complejo, que no necesariamente es falta de uniformidad o estandarización de un sistema, sino responde a la diversidad de situaciones de la vida, de las diversas relaciones entre humanidad, tierra y cosmos. Por ejemplo, para contar los números de 1 al 20, existen dos formas, una, que está estrechamente relacionada con la vida humana, la mujer y el hombre, el sistema *winaq*, que en los idiomas mayas quiere decir persona, y la segunda forma es el sistema *k'al*, que literalmente quiere decir un manojito de veinte unidades, que generalmente es utilizado para contar objetos.

El primer sistema –el *winaq*–, tiene que ver con la paridad, la paridad humana específicamente –mujer y hombre–, es decir, 1 persona + 1 persona suman 2 personas, el *kab'winaq*, y es por ello que el sistema *winaq* ya no continúa con 60, sino solamente a 40. En algunos casos se denomina a este sistema como de la paridad o matrimonial. Por su parte, el sistema *k'al*, empieza desde veinte y avanza con el equivalente de millones y millones, hasta el infinito. Por ello, para denominar 20 en Mam, se puede decir *winqin* o bien *junk'al*, 40 *kab'winaq* o *kab'k'al*.

Por aparte, también se puede contar por bloques que contienen cantidades potenciadas por 20, por ejemplo, para expresar 80, se dice *kyajk'al*, es decir, cuatro veintenas; para expresar 160, se dice *wajxaqk'al*, ocho veintenas; para la cantidad 240, *kab'lajk'al*, 12 veintenas; para la cantidad 320, se dice *qaqlajk'al*, 16 veintenas; pero si se prefiere avanzar por medio de bloques que agrupan veintenas, se puede proceder de la siguiente manera: 80, *junmutx'*, un bloque que contiene 4 veintenas, 160, *kab'mutx'*; 240, *oxmutx'*; 320, *kyajmutx'*. En el sistema *winaq*, cada dedo representa una unidad, por su parte, en el subsistema *mutx'*, cada dedo representa 80, por ello, para expresar 5 de ochenta, se dice *jwe'mutx'*, pero para agruparlo nuevamente en una unidad de mayor abstracción, se dice *jun q'o'*, (*jun q'ob'aj*), es decir, una mano de 5 dedos, *junq'o'*, es una unidad de 400 unidades. Así prosigue hasta llegar a la posición número 13, *ku*, la posición más alta conocida actualmente. (Véase tabla posicional del sistema numérico maya Mam).

En cuanto al abordaje del conteo, existen dos formas, se conocen como sumativa y sustractiva respectivamente. Estas formas de abordaje se refieren a la forma de concebir una cantidad, la forma de ver los números, verlos desde los bloques de veinte o verlos como unidades de bloques de veinte. Por ejemplo, para contar 25 en la forma sumativa se dice *junk'al jwe'*, es decir, una veintena más 5 unidades; en la forma sustractiva es 5 unidades de la segunda veintena, es decir que la primera veintena se ha completado y ya se tienen 5 unidades de la segunda veintena.

Ambas formas son utilizadas en la comunidades y centros educativos, aún cuando muchos docentes se inclinan por la forma sumativa, por la facilidad que presenta en su enseñanza a la niñez escolar, según ellos, o bien, por su paralelismo lógico con el sistema indo-arábigo, sistema en que la mayoría del magisterio tiene formación desde las escuelas normales. Algunas personas han expresado que es importante transmitir las dos formas de abordar el conteo, pues representa la riqueza del sistema de numeración Mam, aunque requerirá de mayor esfuerzo de los docentes, pues necesitará mayor actualización, formación y toma de conciencia de la identidad cognitiva matemática Mam.

12.3. Las artes

En la sociedad Mam, el arte está presente en la vida cotidiana, y se desarrolla desde el seno familiar. Es importante resaltar que el arte no es solo para satisfacer el gusto por la belleza o privilegio de algún grupo de poder ya sea económico, político, social o religioso, sino es parte de la vida en general, es parte de la economía, la educación, la salud, de la vida e incluso de la muerte. Entre las principales ramas artísticas están las siguientes:

12.3.1 La música

Para la sociedad Mam, la música es la sonoridad de la vida, es la muestra de la vibración del corazón y del cerebro y que está presente en todos los ámbitos de la vida, desde el canto de los pájaros, de los animales, de las personas, los sonidos naturales, los fenómenos naturales como la lluvia, la tempestad, el trueno y el trino de los grillos en el anochecer. Aún cuando la modernidad, la globalización, los sistemas educativos y las distintas denominaciones religiosas, han cambiado en parte el panorama de la música en la sociedad Mam, permanecen prácticas musicales propias, enriquecidas con aportes de otras culturas, pero que se han acoplado a la visión musical propia.

Según el *ajq'ij* Faustino, “La música es parte de nuestra vida, por eso es que tenemos música para los niños y niñas en el vientre de la madre, tenemos música para recibir al recién nacido, tenemos música para bebés, para la niñez, para la juventud, para el matrimonio, para los cumpleaños, para las festividades familiares y comunitarias, tenemos música para las ceremonias religiosas, música para la siembra y la cosecha, música para la alegría, para la tristeza y para ingresar a la otra vida, la muerte; todo momento de la vida tiene música apropiada, porque el sonido es también presencia del Corazón del Cielo y de la Tierra, Corazón del Sonido”.

Por ello es que, por ejemplo, en la región Mam de Huehuetenango, en las tardes las familias ejecutan la marimba, y es un sonido que alegra no solo a las familias, sino también a los cerros, montañas, animales domésticos y de la montaña, todos los seres disfrutan de la sonoridad de la marimba. En Comitancillo, aún se practica la música para los astros, especialmente cuando están con eclipses, llamados *koja* en Mam, las niñas y niños empiezan a tocar ritmos para aliviar las dolencias de la abuela luna, del abuelo sol y de las estrellas; igual sucede cuando hay mucha sequía, mucha lluvia, vientos, tempestades y otros fenómenos naturales, o bien cuando hay problemas sociales, como pleitos entre familias y/o comunidades, la música es como un

bálsamo que alivia los dolores tanto del cosmos, de la madre tierra, de la humanidad, la naturaleza, la comunidad, la familia y la persona.

Entre los principales instrumentos musicales que se utilizan en la sociedad Mam en Comitancillo, figuran los siguientes:

La marimba: actualmente hay dos marimbas tradicionales activas, una en el centro de la población y otra en la aldea Taltimiche. Ahora bien, marimbas modernas como se les llama, existe una gran cantidad, que en cada comunidad no hace falta una marimba, incluyendo en algunos grupos religiosos cristianos. Sin duda alguna, la marimba es el principal instrumento musical de la cultura Mam, maya y guatemalteca en general, su uso se ha generalizado para actividades escolares, culturales, civiles, ceremoniales y religiosas.

El violín y la guitarra: estos dos instrumentos han sido utilizados para amenizar música de reivindicación cultural, con mensajes para la vida cotidiana y especialmente para encaminar a los difuntos hacia el hogar de los abuelos y abuelas en la otra vida. Es por ello que, cada 2 de noviembre, con ocasión del encuentro con los que se han adelantado a la otra vida, la música tradicional es la del violín y la guitarra, esto es, en cada cementerio o camposanto de la cabecera municipal y las aldeas respectivas. La música que generan estos instrumentos tiene uso también en actividades ceremoniales, civiles, culturales, etc.

El tun y la chirimía: estos instrumentos son utilizados para la producción de música en la elección de princesa Mam, para diversas actividades culturales, para los velorios, para la comunicación con los difuntos y otras festividades, incluidas algunas de tipo religioso. También se hace uso de instrumentos como el pito, el caracol, la flauta de carrizo, el tambor y ahora la guitarra eléctrica y demás instrumentos eléctricos, especialmente para la producción de música juvenil con temas de reivindicación cultural Mam.

12.3.2 La danza y el teatro

Al igual que la música, constituyen parte de la vida cotidiana y están presentes en todos los ámbitos y momentos de la vida. Tanto la danza como las dramatizaciones, están íntimamente relacionadas con la música. La danza es quizá la que más se practica, pues lo realiza la madre para el niño o niña que está por nacer; se baila con los bebés, los niños también lo hacen, los jóvenes igual; también se baila en la celebración de cumpleaños, en la celebración de fiestas comunales, en las ceremonias espirituales, en las pedidas, en la

celebración del matrimonio, en la siembra del maíz y en sus fases, en las actividades agrícolas, entre otras actividades.

En cuanto a teatro, existe un tipo que realizan las niñas y niños en la cotidianidad: dramatizan lo que hacen los adultos, juegan de mamá y papá, imitan lo que hacen los animales domésticos, los animales de la montaña, lo que hacen las aves, actividades de cocina, de la siembra, de la cosecha y otras actividades que se realizan tanto a nivel familiar como comunitario. En cuanto al teatro con mayor sistematización, se realizan obras sobre el casamiento, el nacimiento, la fabricación de tejidos, la cerámica, la curación, la construcción de casas, barriletes y otras dramatizaciones, especialmente en los centros educativos y actos culturales como la misma elección de princesa Mam y en la actividad cultural de los Juegos Magisteriales, actividades que recrean los valores culturales y conocimientos propios de la cultura.

12.3.3 La cerámica

La cerámica, por excelencia, ha sido una de las artes que han trabajado los mames desde hace siglos. Aún cuando en la actualidad, los utensilios de peltre, plástico y otro material, productos de la globalización, han reemplazado en parte a los utensilios tradicionales de barro, su uso aún se mantiene especialmente en la comunidades del municipio, no sólo como parte de la tradición, sino principalmente por la calidad de los alimentos que se cocinan por ejemplo en una olla de barro, así sucede también con los atoles, con el nixtamal, el caldo de pollo y los atoles ceremoniales.

Entre las obras de cerámica que realizan los mames en Comitancillo están: ollas para cocinar tamales de masa y de carne, ollas para cocinar frijoles y diferentes tipos de carne, jarros para el café, jarros para atoles de maíz como el *xtxu'n* (atol ceremonial), *q'na'* (atol de elote); ollas grandes para cocinar el *sqa'* (atol blanco ceremonial de la siembra); ollas de fiesta de cuatro sostenes –apastes-, ollas para cocinar el maíz o nixtamal, ollas para recados y otro tipo de condimento especial. También se elaboran comales para tortillas de maíz, comales para huevos sin grasa o aceite, utensilios como vasos, vasijas, platos, platos planos para diversos usos y otros utensilios tanto de cocina, del hogar y otros. Otros usos son la réplica de vasijas antiguas, de recuerdos en barro, alcancías, juguetes, carritos, entre otros. La comunidad que fabrica en mayor cantidad obras de cerámica es Tuijala.

Las bondades del uso de utensilios de cerámica en la vida cotidiana, básicamente son tres: a) manejo de una economía local, que ayuda a las

familias o miembros de las mismas que se dedican a este arte; b) cada vez, miembros de la sociedad Mam toman conciencia de que el uso de utensilios de cerámica favorece a la salud alimentaria, especialmente en el proceso de cocción de los alimentos, como los huevos sin grasa, los tamalitos y otros, y c) un utensilio de cerámica, después de su vida útil, regresa nuevamente al seno de la madre tierra, es decir, no contamina el ambiente, pues se deshace inmediatamente, con un poco de agua y un azadón.

12.3.4 Dibujo, pintura y escultura

De acuerdo con la observación participante realizada en tres establecimientos⁹⁷, el dibujo y la pintura con elementos de la cultura maya, cada día toma auge. El Colegio Juan Diego de formación de maestros bilingües, es el establecimiento que ha propiciado con mayor ahínco el dibujo, la pintura y en cierto grado la escultura maya Mam. De acuerdo con los estudiantes de quinto magisterio del año 2011 de dicho colegio, “el cultivo del dibujo y pintura con elementos de la cultura maya es una demostración que la cultura está viva y que necesita esfuerzos para recuperar el legado de nuestros abuelos. Para nosotros, este legado no solo nos sirve, sino constituye parte de nuestra vida misma, es parte de nuestro ser...”⁹⁸.

Los elementos que más sobresalen en los dibujos, pinturas y en menor grado esculturas realizadas por los estudiantes en los tres establecimientos observados son: el calendario maya, los veinte glifos del calendario, los numerales mayas tanto en su forma más conocida (concha, punto y barra) como también en su forma antropomorfa, los glifos de la cuenta larga, los cuatro puntos cardinales en la visión maya con los seis colores (rojo, negro, amarillo, blanco, verde y azul) y la bandera maya. Los estudiantes manifiestan que además de ejercitar sus habilidades en dibujo y pintura, están valorando y viviendo la sabiduría maya y Mam en su centro educativo y en los centros educativos donde desarrollan la práctica docente.

Otros temas de dibujo y pintura recurrentes en los establecimientos educativos son paisajes del municipio, los centros ceremoniales, el hogar típico del habitante Mam, la milpa, la sagrada mazorca, los cultivos de la comunidad, las deidades mayas como *Ixchel*, *Itzamná*, *Yum Kax*, *Ixkyik*, *Ixpiyakok*, entre otros. Sobre estos motivos y otros de la vida diaria de la sociedad Mam, el Centro

⁹⁷ Colegio Privado Bilingüe Juan Diego, ciclo diversificado; Instituto Nacional de Educación Básica –INEB- cabecera municipal; y Escuela Oficial Rural Mixta Aldea Taltimiche, Comitancillo; realizadas entre el 01 al 20 de agosto de 2011.

⁹⁸ Comentario de estudiante del Colegio Juan Diego.

Cultural de Comitancillo, trabaja con la niñez y juventud, especialmente en cuanto a pintura y dibujo.

12.3.5 La rueda y la arquitectura

Los pueblos mayas conocieron el principio de la rueda, contrario a lo que otros han dicho sobre los mayas. Pierre Ivanoff⁹⁹ expone que "... aquellos caminos estaban pavimentados con losa de piedra sobre las cuales extendían gravillas de cal, que era aplastada con voluminosos rodillos de piedra, pesados en extremo. En las cercanías del camino maya que parte de la antigua ciudad sagrada de Cobán, en las fronteras de Quintana Roo, los arqueólogos descubrieron un rodillo de ese género, tiene cuatro metros de largo, sesenta y cinco centímetros de diámetro y pesa cinco toneladas. Se necesitaban lo menos 15 hombres para arrastrar aquel ingenio. ... Así, contrariamente a la idea establecida, los mayas conocían el principio de la rueda. Otros pueblos de América también. En el museo de Jalapa (Veracruz), he admirado cómodamente, y fotografiado, un extraordinario silbato precolombino, de terracota, en forma de perro, montado sobre cuatro ruedas. Prueba fehaciente de que los indios conocían el principio de la rueda antes de la llegada de los españoles. Los trabajos del arqueólogo americano G. E. Ekholm lo demuestran también."

Efectivamente, como situación rara, la mayoría de mayistas extranjeros han dicho que los mayas no conocieron la rueda, sin embargo, descripciones como la aquí citada, muestran lo contrario; de hecho, auxiliados de la lingüística, el Mam contemporáneo, provee términos que corresponden a la idea de rueda: *Tolb'il*, un objeto esférico que rueda sobre sí mismo, también, algo que puede rodar sobre sí mismo como un tronco; *silb'il*, una circunferencia que rueda, exactamente, como una llanta, una rueda delgada.

En cuanto a la arquitectura, la mayoría de viviendas de las familias mames, conservan el patrón arquitectónico antiguo, especialmente en cuanto a la distribución del espacio: una casa para dormitorio, una cocina, el *chuj* – temascal-, la bodega, la casa de los animales domésticos, etc. Otro punto a resaltar es la orientación de las construcciones: en la mayoría de casos, la puerta de la cocina se orienta hacia el oriente, donde nace el sol, para que en las madrugadas se pueda tomar contacto con los rayos del sol; la orientación de la casa dormitorio es hacia el occidente, para recibir los rayos del sol por la tarde y así se tiene temperatura templada por la noche y también para que el aire que generalmente viene de oriente hacia occidente, no afecte la salud de las

⁹⁹ Ivanoff, Pierre (1979) En el país de los Mayas, Plaza & Jannés S. A. Editores. Pp. 117-118.

personas. La bóveda es otro elemento presente en los hogares mames, en especial en el temascal, todas las bóvedas están construidas tal como lo hacían los abuelos hace cientos o miles de años, es decir, se colocan unas piedras sobre otras hasta lograr cerrar el círculo-techo y solamente con piedras especiales que no explotan a pesar de las altísimas temperaturas.

12.3.6 Los tejidos

En la actualidad, las familias que se dedican al arte del tejido, lo hacen con las mismas características como lo hacían las abuelas y abuelos de hace siglos: en el arte del tejido se combina la belleza con las matemáticas, la cosmovisión, la espiritualidad y la economía.

En estos tejidos se desarrolla mucha matemática, pues el conteo de hilos es permanente, la combinación de colores, figuras geométricas, los tamaños, el grosor, el largo y la textura en los tejidos se trabajan continuamente. Permanece la agrupación de hilos en dos grupos de 10, el *laj*, que totalizan 20 hilos, el *k'al*, recreando así la palabra que junto al vocablo *winaq*, se refieren a la base del sistema de numeración Mam.

Los tejidos recrean la cosmovisión Mam, pues en los mismos, se plasma la visión de vida que se tiene, la relación que se tiene con los elementos de la madre tierra y el medio circundante. También se recrea la visión que se tiene del Ser Supremo. En los tejidos es común que aparezca la paridad, la dualidad, la cuatriedad, pájaros, flores, árboles, árboles frutales, los cultivos de la comunidad, las verduras, animales domésticos, animales de la montaña, cuerpos celestes, estrellas, el sol, la luna, la familia, la comunidad, niñas y niños, instrumentos musicales, utensilios de cocina y de agricultura, glifos del calendario, numerales, templos, elementos de la madre tierra y todo cuanto existe en la vida material, natural y espiritual de la sociedad.

Los tejidos también constituyen marcadores de identidad. En el caso de Comitancillo, sobresalen los colores como el blanco, el rojo, el amarillo, el negro, el azul y el verde, que son los colores representativos de la cultura maya, mismos que están presentes en los perrajes, morrales, fajas, güipiles, cortes, entre otros, especialmente en la vestimenta de la mujer. Es hasta hace poco – unos 20 años- que los hombres empezaron a utilizar prendas típicas representativas de la cultura maya Mam, especialmente con fines de reivindicación cultural e identitario de los pueblos indígenas, como camisas y chumpas. En cuanto a la economía, los tejidos constituyen una fuente de ingreso para las mujeres y señoritas que se dedican a ello (hay pocos hombres

involucrados en el tejido), pues sus productos son vendidos en el mercado local e incluso enviados a los Estados Unidos, donde en la actualidad hay miles de mames viviendo o bien para el público estadounidense, especialmente perrajes, monederos, adornos, etc.

En este contexto, ha sido importante el trabajo que realiza la Asociación Maya Mam de Investigación y Desarrollo –AMMID-, pues esta asociación ha organizado grupos de mujeres en varias comunidades del municipio, gestiona apoyo técnico, logístico y financiero y también, el apoyo en el mercadeo de los productos.

12.4 La biofísica

Entre los principales aportes del pueblo Mam y maya en general a la “ciencia”, lo constituye el hecho de que “todo tiene vida”. Es decir, no solo las personas, los animales y las plantas tienen vida, sino todo elemento que existe en la madre tierra y en el cosmos. Todo tiene su razón y espíritu de ser, la piedra tiene su función, no es solo un cuerpo estático, sino en movimiento.

“Así como la persona tiene sus huesos, sus pulmones, sus riñones, la madre tierra tiene lo suyo, los ríos son sus venas, las piedras, la plata y el oro son sus huesos, que sin ellos, no tendría resistencia. Nuestra madre tierra cada vez está más enferma porque le quitamos el aire, le quitamos los pulmones, los huesos y otros sistemas que le procuran vida. El hombre tiene que entender que la tierra nos provee de todo, pero necesita reciprocidad, por ello, es imperativo que entendamos que hay vida si trabajamos para mantenerla, pero si despreciamos los elementos de la tierra, más temprano que tarde, estaremos acabando con la vida, porque el agua se agotará, el aire también, la tierra se puede quedar sin vida”.¹⁰⁰

En tal sentido, todo cuerpo tiene energía y materia, es decir, las cosas que vemos como mero objetos sin vida, no están muertas, sino descansando, reposando, tienen energía y movimiento, de acuerdo a su ciclo de vida. *Kyaqil at tchwinqil, kyaqil at toklen, kyaqil at tajb'en, kyaqil at tten*, todo tiene vida, todos tienen derechos, todos tienen alguna función que cumplir, todo tiene un espacio.

Equilibrio y desequilibrio energético: otro gran aporte a la humanidad que han dado los pueblos indígenas es la noción de equilibrio y desequilibrio energético. En la cotidianidad Mam, esta práctica está latente, pues ha sido comprobado durante cientos de años y se da por sentado que es real, comprobable, repetible

¹⁰⁰ *Ajq'ij* tat Faustino Crisóstomo García

e incluso medible, en términos de objetividad, como requiere la ciencia occidental en su visión de ciencia. He aquí cuatro ejemplos recogidos en la observación participante:

El llamado mal de ojo: implica el desequilibrio de energías y puede darse entre humanos, de humanos a animales, de humanos a las plantas, de los cuerpos celestes hacia los humanos, hacia las plantas y animales. Este desequilibrio energético se da cuando una persona adulta descarga su energía hacia un bebé, que obviamente tiene menos cantidad de energías que el adulto; el bebé lo que sufre es una sobrecarga de energías y por lo tanto, se enferma de fiebre, lo que le provoca diarreas, vómitos y otros males fisiológicos.

Como es lógico, para su curación, lo que se hace es descargar esa energía del bebé, y para ello, la sociedad Mam y maya en general se auxilia de una planta con propiedades frías como lo es la ruda, entonces, al pasarle varias veces al cuerpo del niño con el auxilio de la voz de un adulto, la sobrecarga transita hacia la ruda y en unos cuantos minutos, la o el bebé empieza a equilibrar su carga energética, y luego a sanarse. He aquí el testimonio de una maestra Mam de Río Blanco "... tuve a mi bebé, vivió tres meses, estaba creciendo bien, pero luego empezó a enfermarse, se enfermó de calentura, luego diarrea, dejó de mamar, lo llevé al médico, pero no se curó. Sí me dijeron, pero no lo hice, tenía que hacerlo, tenía que quitarle el mal de ojo, la gente me lo dijo, pero yo no lo hice, solamente pude llevarlo con el doctor..., ahora para qué, tenía que hacerlo, fue el mal de ojo, yo soy evangélica, pensé que el mal de ojo no existía, pero fue quien se llevó a mi hijo..."¹⁰¹

Una vez la ruda lleva cargada la sobrecarga de energías, al echarlo al fuego, explota, pues se sabe que energía positiva más energía positiva, siempre dará más, por lo tanto explota soltando fuertes olores. En cambio, si se trae hoja de ruda de la mata y luego se hecha al fuego, no explota porque no lleva carga energética, pues energía positiva (el fuego) más energía negativa, da menos. Lo mismo sucede con el huevo de gallina o chompipe, es sabido por las madres y los padres que el huevo es una membrana con propiedades frías, por lo cual, su uso para equilibrar energías es recomendable para el llamado mal de ojo, pues al pasarlo al cuerpo del niño, lo que hace es absorber la sobrecarga energética del cuerpo del niño y luego, si se quiere comprobar que el huevo ha sido cargado con dicha sobrecarga, se debe quebrar el huevo y se encontrará medio cocido. Estas prácticas de equilibrio energético no son de ninguna manera brujería, hechicería u otro, simplemente es la aplicación de los conocimientos sistematizados a nivel de comunidad desde cientos de años por la sociedad Mam y maya en general.

¹⁰¹ Maestra bilingüe, a petición de ella, no se consigna su nombre, año 2011.

Igual sucede por parte de las personas hacia los frutos tiernos, es recomendación general de los padres y madres de familia hacia la niñez y juventud no mirar los ayotes y mucunes tiernos, pues si se hace, la energía de las personas es descargada en estos frutos y legumbres y en menos de una semana se podrirán, salvo si se hace el trabajo de equilibrar dichas energías. Es la misma recomendación que se hace con los pichoncitos de los pájaros y aves, si se rompe esta regla, dichos pichoncitos en unos cuantos días morirán por la sobrecarga de energías en su cuerpo. Igual sucede con las plantas, los injertos, los animales domésticos y todo lo tierno en la naturaleza. Igual sucede con las energías superiores de los astros como el sol, la luna y venus como una estrella con mucha energía. Un niño o una niña o una mujer en estado de gestación, se pueden enfermar de ojo del sol, es decir, con sobrecarga de los rayos del sol, de la luz de la luna o bien de la estrella del amanecer.

Ilustración fotográfica No. 17.

Sistema de protección ante descargas energéticas



Equilibrio y desequilibrio energético.
Fuente: fotografías del autor, año 2011.

Como sistemas de protección –como los antimisiles de los occidentales- la sociedad Mam ideó colocarle protectores a los recién nacidos, para que puedan “derribar” las descargas energéticas de cuerpos de mayor volumen. En el caso de los bebés, se les coloca pulseras o cintas de color rojo en el brazo, en el pescuezo o en la cabeza, en otros casos se les coloca el *u*, (tu, kyu, en su forma poseída), una especie de morralito o collar que contenga achiote, ruda, chiles, para que cumplan la función de repelentes energéticos; en el caso de los animalitos, como las ovejas, los terneros, las vaquitas, caballitos, también se les

coloca el *u*, morralito –“antimisil”- para protegerlos de las energías humanas, del sol, de la luna, sus pares adultos y otros.

Por el contrario, cuando existe déficit de energías, también afecta el equilibrio de los cuerpos. Es de vivencia cotidiana entre los mames que cuando es luna nueva, una mujer embarazada debe proteger al nuevo ser –un ser con energías en desarrollo-, pues la baja energética de la luna con las escasas energías del bebé en crecimiento, puede producir un aborto, o nacimiento prematuro, las madres embarazadas cuando es luna nueva deben proteger al nuevo ser de las bajas energías, ya sea con cintas de color rojo, chiles, entre otros compensadores de energía.

Hay muchos casos que se cuentan por madres de familia que perdieron a su bebé en luna nueva. Igual sucede con las heridas de la piel, traumas, heridas por operaciones y otras lesiones físicas; una herida es algo que necesita energías para su recuperación, para su estabilización, que necesita lograr equilibrio, y cuando es luna nueva, un estado donde la luna tiene pocas energías, las heridas y/o lesiones tienden a doler. Hay cientos de testimonios de personas lesionadas y embarazadas que expresan sentir dolor en el período de la luna nueva, por la baja energética que caracteriza a este período.

12.5 Salud y medicina

El concepto de enfermedad –*yab'il*- en la sociedad Mam es el desequilibrio en alguna función física, emocional, mental o espiritual del ser humano; por lo tanto, la salud –*b'a'n chwinqil*- es el estado equilibrado de la persona en su estado físico, emocional, mental y espiritual.

En tal sentido, el desequilibrio en el orden físico produce enfermedades como la fiebre, la tos, la tuberculosis, la pulmonía, la leucemia, la gastritis, el cáncer y otras enfermedades comunes existentes antes de la venida de los españoles a las tierras de *Ab'ya Yala*, América. Para equilibrar el desequilibrio en este aspecto, las comunidades mames han establecido dos líneas de acción: a) la prevención y b) la curación.

Considerando que muchas enfermedades son producto del descuido personal o por la exposición a fenómenos naturales por tiempo prolongado, las abuelas y abuelos recomiendan, en el campo de la prevención lo siguiente:

- *Mi' kub' tq'o'nxix tib'a toj tqan qman q'ij qu'n ja'ku yab'teya tu'n kyaq.* (Por favor, no se exponga mucho a los rayos del abuelo sol, porque puede ser que usted se enferme de calentura).
- *Qa at che'w, b'a'nx tz'ok tq'o'n kutxb'ilteya, qu'n ja'ku yab'teya tu'n cho'n wi', sjo'l, sche'w, kyaq ex xe'j.* (Si hace frío, por favor abríguese, de lo contrario puede enfermarse de catarros, tos, resfriados, calentura y pulmonía).
- *Mi' kux tenxixa toj x'b'ajin a', qu'n ja'ku tz'ok kyyab' tq'ob'a, kyyab' tqana, kyyab' tb'aqila ex txqantl.* (No se exponga por mucho tiempo en agua fría, porque se va enfermar de las manos, de los pies o bien enfermedad de los huesos).
- *B'a'nx wana, ka'yinx tniky'b'ela, jni' tk'wa' che'wiya nb'aj, tu'ntzan tten tk'u'ja toj tb'anil ex toj tb'anil tten t-xmilala.* (Coma bien, en la hora indicada, cuida lo que consume y todo lo que ingiere, para que su estómago esté bien y que su cuerpo tenga los nutrientes necesarios).
- *B'a'nxix tu'n taq'unana tu'ntzan mi' tz'oka ky'ajil ti'ja me mi' kub' tb'yo'nxix tib'a toj aq'untl, qu'n ja'ku jaw chiky' toj twi'ya.* (Es muy importante que trabaje para que no se enferme de pereza, pero evite el exceso porque provoca que la sangre suba a la cabeza).
- *Tz'aq'una toj tqan q'ij, noqx alkye wiq taq'una exsin tz'ojlana twitz qniky'in tze'n kye' txqantl itz', qu'n qa mi' xktana, ja'ku tz'el a'yix tchiky'ela.* (Trabaje de día, porque el día se hizo para trabajar, cualquier tipo de trabajo, y la noche es para el descanso de todos, incluyendo a la persona, de lo contrario, su sangre se puede convertir en agua, leucemia).
- *B'a'nxix tu'n tb'aj qniky'b'il maq'mojqe' tze'nku xanxiw, ich, ta'l eky' ex qe' x'b'ajinqe' tze'n qe itzaj ex lob'j, qu'n ikytzan ktemb'ila qxmilaljo toj tb'anil.* (Es muy importante consumir alimentos con propiedades calientes como el jengibre, el chile, los caldos de gallina, etc., y alimentos con propiedades frías como las verduras y las frutas, para mantener el equilibrio energético en la alimentación).
- *B'a'n qo ok chq'al toj chuj, tu'ntzan tten qxmilal toj tb'anil, tu'n tten qxmilal tx'ajo'n ti'j ex tu'n tetz kyaqil mya' b'a'n toj qxmilal, tu'n tel che'w qi'j ex jni' qe yab'il tu'n che'w.* (Es muy importante bañarse en el temascal constantemente, pues favorece al aseo personal, pero también expulsa todos los microbios del cuerpo y también elimina las enfermedades provocadas por las bajas temperaturas y le da equilibrio energético al cuerpo).

En cuanto a la prevención de las enfermedades emocionales, mentales y espirituales, las abuelas y abuelos recomiendan lo siguiente:

- *Mi' kux tk'u'na q'oj toj tanmiya, qu'n ja'ku yab'teya tu'n.* (No guarde el rencor en su corazón, porque puede traerle enfermedades).
- *Mi' jaw tx'u'jinxixa, qu'n ja'ku chi kyij twaya ex ja'ku tz'ok noq ti' yab'il ti'ja.* (No se enoje mucho, porque puede dejar de comer y puede enfermarse).
- *Mi' b'isinxixa, qu'n ja'ku tz'ok tzqija ex ja'ku chi kyij twaya.* (No guarde la tristeza, porque le puede causar debilidad en el cuerpo y pérdida del apetito).
- *Mi' jaw tniman tib'a kywitz txqantl tuk'ila, qu'n ja'ku tz'el q'i'n ttx'ixawa kywitz xjal ex ja'ku kyij yab'ixa.* (No sea orgulloso con malicia ante sus compañeros, porque es posible que le quiten la vergüenza en cualquier momento y puede acarrearle alguna enfermedad).
- *Mi' jaw tb'antsina yol, mi' jaw xtz'imina, qu'n b'e'x kyab'tel tanama.* (No practique la mentira, el chisme y los falsos testimonios, porque dichas acciones enferman al corazón).
- *Qa ma xob'a, q'aninkub' tib'a, qu'n ja'ku yab'teya tu'n.* (Si ha sufrido sustos, tiene que curarse, pues puede acarrearle enfermedades).

Algunas enfermedades catalogadas como espirituales:

- *Mi' xtz'imina yol, qu'n ja'ku tib'ajxa kub' tz'aqa.* (No levante falsos testimonios, porque sobre usted mismo recaerá).
- *B'a'nx na'na tb'i Qajawil, tu'n tten tb'anil toj tb'eya ex toj tchwinqila.* (Siempre debe agradecer y pedir al Ser Supremo para que tenga buenos caminos y buena vida).
- *Mi' jaw xmayina ti'j jun xjal at tky'i t-xmilal, tzakni twi' mo juntl tyab' tok, qu'n ja'ku kub' tz'aq tib'aja, ti'j tjaxjala mo kyij tchmana.* (No se burle de alguna persona con alguna discapacidad física, mental u otro, porque puede recaer sobre usted, su familia o sus descendientes).
- *Nimina ti'j tchwinqil ex tten junjun xjal, alu'maj mo txukup, qu'n qa mina, ja'ku t-xi t-xew jun xjal, t-xew alu'maj mo jun txukup toj t-xewa, ex ja'ku yab'teya tu'n. Tze'n kye ne'x, mya' tu'n kyok laq'exix kyk'atz tx'yan mo tu'n kywa'n junx kyuk'il tx'yan qu'n ja'ku txi t-xew tx'yan toj kyxew ex tz'u'x kb'antel kyyolin.* (Por favor, respete la vida, privacidad y el espacio de las personas, el de los animales domésticos y animales de la montaña, porque si no lo hace, es posible que el aliento o el ser de dicha persona o animal, le provoque enfermedades, porque cada quien tiene su espacio e

individualidad. En el caso de los bebés, no deben acercarse mucho a los perros y no deben compartir comida con dichos animales, porque produce dificultades en el desarrollo del habla).

En cuanto a la curación de las enfermedades, existen personas especializadas ya sea en alguna enfermedad o varias de ellas, entre las que se pueden mencionar:

Ajxb'ilil: quien cura el mal de ojo, su especialidad es equilibrar las energías, haciendo uso de la ruda, el huevo y otros elementos con propiedades frías.

Ajq'anil, el curandero, su especialidad es bastante general y puede desarrollar trabajos para restablecer la salud, utilizando plantas con propiedades frías si es exceso de energía o bien, plantas u otros con propiedades calientes si son enfermedades causadas por las bajas temperaturas, el viento y todo lo frío.

Ajchuj: por lo general, es una mujer que se especializa en el manejo del temascal como restaurador de la salud, utilizando hojas de arrayán, eucalipto, durazno, entre otros, para curar enfermedades como la tos, la gripe, el resfriado, la tuberculosis, la pulmonía, dolor de espalda, inflamación de riñones, maduración de huesos, arreglo de la mollera, etc.

Ajq'ij: es el especialista para restaurar la salud espiritual, por medio de ceremonias y ofrendas al ser Supremo.

Yoq'il: la especialista en el cuidado, tratamiento y seguimiento de las mujeres embarazadas, incluyendo el parto, parto y postparto. Vela por la ubicación correcta del feto, su alimentación, su cuidado emocional, espiritual y físico, incluyendo la salud de la madre y su familia.

Yayb'aj, chmanb'aj, los encargados de apoyar la salud mental y emocional de las personas, por medio de pláticas –terapias- para el buen comportamiento emocional y mental, haciendo hincapié en las bondades de la convivencia, la tranquilidad y la paz individual y colectiva.

12.5.1 *El chuj*, la madre tierra en casa

Es interesante mencionar que otro de los aportes más importantes de la sociedad Mam y maya en general, es el invento del *chuj*, el temascal, pues se explica que para curarse de muchas enfermedades, es necesario volver a la madre tierra, y el *chuj*, es el microplaneta tierra que está presente en el hogar de cada familia, pues para su funcionamiento, reúne a los cuatro elementos de la madre tierra: tierra, agua, fuego y aire; la combinación de estos elementos fundamentales de la vida es lo que hace que las personas queden como bebés después del *chuj*, pues es un viaje a la madre tierra. Componentes:

- El *chuj* necesita de tierra para almacenar el calor, las paredes son de adobe, pues, este material le permite respirar a la vez que comprime el calor; si se construye con block, es necesario que cuente con ventanillas especiales para su respiración (*tu'n t-xewin*).
- Necesita fuego para calentar las piedras, piedras especiales que no explotan en su exposición a altísimas temperaturas, es por ello que solamente el especialista (el ingeniero maya), está autorizado para buscar y colocar dichas piedras. Fuego, leña y piedra, hacen un trabajo cooperativo, para la representación del elemento fuego en el *chuj*. Se recomienda la leña de la familia del roble (*k'ol, b'a'nsi, pchan, matx'it*).
- El agua, desempeña un papel fundamental, pues no solamente se limita para el baño de las personas, que incluye agua fría y caliente, sino especialmente para la producción del vapor. El agua que se echa sobre las piedras tiene que ser fría, pues la combinación de lo frío con lo caliente (disipación de los elementos), produce el vapor apropiado para el cuerpo humano.
- El aire, cumple la función de llevar el vapor hacia el cuerpo de las personas, pero especialmente para mantener la vida en lo interno del temascal. Para la producción, mantenimiento y recreación del aire en el temascal, es importante la colaboración del *weky* -el arrayán- con el cual las personas llevan los elementos de la madre tierra al cuerpo. Antes del ingreso de las personas al *chuj*, es importante revisar la no existencia de leña sin consumir, porque provoca humo, que a su vez produce dificultades de respiración. También, es importante evitar el uso de hojas como las del eucalipto, pues producen mayor descarga de tóxicos, salvo bajo un estricto control de las *ajchuj*, las especialistas en temascal, para usos muy específicos; es el arrayán el indicado para un baño de temascal tradicional y familiar.

Igualmente, para el ingreso de las personas al temascal, es imperativo conformar grupos de acuerdo a la edad y resistencia: a) los adultos, quienes

ingresan de primero y quienes por lo general, disfrutan de este baño con las temperaturas altas; b) los niños-jóvenes, quienes tienen resistencia para las temperaturas intermedias, con la supervisión de los adultos, y c) los bebés, quienes ingresan al temascal cuando las temperaturas son bajas, siempre en compañía de adultos. *Txwa'ja, txwa'ja*, es el saludo de quienes están afuera del temascal dirigido a los que están adentro, pues es muy importante estar pendientes de quienes están en el sagrado *chuj*, pues en ocasiones algunos se duermen o se cansan, por lo que es importante la compañía de miembros de la familia en las afueras del temascal.

At te chuj tanmi, at te chuj tajawil, a qtxu mikiyi, qtxu chuj, Tanmi Qajawil, “el temascal tiene alma, el temascal tiene dueño, es la madre-abuela, la madre temascal, el Corazón del Ser Supremo”, exponen las abuelas y abuelos, hay que guardarle respeto al temascal, pues tiene corazón, está vivo. En años y meses recientes algunas personas empezaron a comentar que el temascal no es bueno, porque “ha matado a personas”, en referencia a casos muy raros en donde alguna persona o algunas personas, por descuido o por otra razón, han encontrado la muerte en el temascal. “Lo más seguro es que se cansan muchísimo (pérdida del equilibrio requerido) o en algún caso, algún suicidio culpando al temascal”, comenta un abuelo quien solicitó el anonimato. Lo que sí es cierto es que el *chuj*, se ha mantenido durante cientos y miles de años acompañando a los mames y mayas en general, una madre que ha cuidado de la salud de todos los habitantes de la región mesoamericana.

12.6 La agricultura

Cuando se les pregunta a las personas de por qué siembran el maíz junto al frijol, el ayote y el mucún, responden que es una forma para que los cultivos se ayuden entre sí, pues por una parte, la milpa sirve de vara al frijol; el ayote y el mucún con sus grandes hojas sirven para mantener la humedad de los suelos, filtrando cierta cantidad de rayos solares al suelo y no permiten que el monte crezca mucho entre la milpa. En cuanto a los beneficios de la agricultura integrada, también se explica que el frijol protege la milpa de los insectos; también que se nutren entre sí.

La milpa, como se llama al cultivo de maíz, el frijol y el ayote, es un espacio de construcción de conocimientos, pues desde el momento de preparar la tierra, existe una recreación muy importante de significados sociales, culturales, espirituales y lingüísticos. Es decir, no solamente es una actividad agrícola, sino un espacio de recreación sociocultural, cosmovisión e incluso de ejercicio de poder por parte de las generaciones adultas.

Sin duda alguna, el maíz constituye el elemento alrededor del cual se desarrolla y se recrea la identidad Mam. *Qtxu' ix'i'n, qtxu jal*, es la expresión, nuestra madre maíz, nuestra madre mazorca. Persisten prácticas ancestrales que se desarrollan en torno a la siembra del maíz, como las siguientes:

- a) La escogencia de la semilla, tomando en cuenta criterios del tipo de grano, el tamaño de las mazorcas y la calidad del secado, pues las semillas, consideradas como la representación del cero por ser el fin de una cosecha y a la vez el inicio de una nueva generación, deben asegurar la vida de las siguientes generaciones. Antes, como explican los entrevistados, se hacía una pequeña ceremonia para pedir al Ser Supremo por las semillas.
- b) La tierra se prepara por lo general, después de la cosecha anterior, es decir, en el mes de noviembre, esto para asegurar la humedad de los suelos. Para mantener la humedad de los suelos, que tienen que pasar seis meses de verano (de noviembre a abril) es imperativo remover la tierra por lo menos dos veces, pues con ello, el polvo de los suelos no permite que los rayos del sol penetren hacia la parte húmeda, considerando que la siembra de maíz se realiza entre la tercera y cuarta semana de enero y en las primeras dos de febrero, en pleno verano, pero con la tierra húmeda. Esta es una técnica agrícola única que se conoce, pues en ningún otro lugar del mundo, se ha desarrollado algo similar para mantener la tierra con humedad durante todo el verano.

En la actualidad, hay una gran preocupación en cuanto a esta práctica de mantener la tierra húmeda, pues “cada día los rayos del sol se hacen más fuertes y en muchas ocasiones el terreno no guarda totalmente la humedad necesaria y en muchos casos, la siembra ya plantada, empieza a secarse por las altas temperaturas, cada día hace más calor y como que el sol se acerca más a la tierra”¹⁰², lo que ha provocado que mucha gente espera el invierno para sembrar la milpa, pero esto implica mayor compra de maíz, hasta que se tenga la cosecha de invierno, que generalmente es hasta en el mes de noviembre y diciembre, mientras que la cosecha de verano es entre septiembre y octubre.

- c) En el momento de la siembra, la reunión familiar (que incluye a familiares y vecinos) es una fiesta, pues constituye un momento de compartimiento, de diálogo, de puestas en común de los planes a realizar y de evaluación del trabajo realizado en cuestión de agricultura el año recién pasado. Aún se practica en cierta medida el trabajo cooperativo, en donde familiares y

¹⁰² Diálogo con Felipe López, de 79 años, agricultor del Caserío Los Bujes, Comitancillo, mes de enero de 2012.

vecinos acuden a la siembra de uno hasta terminar con la de todos. En la siembra de maíz, es típico la bebida ceremonial denominada *sqa'*, un atol de masa con frijoles y chile, que se cocina en una olla de barro y que inaugura la siembra de maíz.

La mayoría de personas recuerda la ceremonia espiritual de la siembra que empieza con una rogativa al Corazón del Cielo y de la Tierra, para la buena cosecha. He aquí lo expuesto por *tat* Faustino, uno de los *ajq'ij* principales en Comitancillo en la actualidad: “*Tze'n aj tku'x awet qtxu ixin, kokil jun nim chojb'il te Qajawil, kxel chjonte tu'n at qchwinqil, tu'n ma pon amb'il tu'n tok awal, kjawix qk'wa' sqa' ex k'wel te Qtxu Tx'otx' tk'wa', kxel qanit najsam te ex amb'il tu'n qaq'unan twutz, k'wel tk'wa' toj junjun plaj, toj plaj te elni, ja' njatza q'ij, te plaj te okni, ja' nkub'a q'ij, te plaj de kub'ni, tnajb'il ijaj; te plaj te jawni, ja' ate'ya qxe'chil ex qchman, k'wel toj tniky'jin, ja' ta'ya Tanmi Kya'j ex Tanmi Tx'otx'.*” Traducción: “Cuando llega el momento de la siembra, se realiza una ceremonia a “Nuestro Dueño” (el Creador y Formador), por nuestra vida y por el tiempo de la siembra, se cocinará el *sqa'*, el atol blanco ceremonial, se le dará bebida a la Madre Tierra, se le pedirá que perdone nuestras faltas y que nos permita sembrar en su faz, se le pondrá bebida en cada punto cardinal, en el oriente, donde nace el sol; en el occidente, donde se pone el sol; en el sur, la morada de la semilla; en el norte, morada de nuestros ancestros, abuelas y abuelos; en el centro, morada del Corazón del Cielo y la Tierra”.

Para abonar la siembra, se suele seguir con la tradición del abono orgánico, especialmente el abono de las vacas, caballos, marranos, pollos y de conejos; sin embargo, la gallinaza, se ha convertido en el abono de los cultivos, por lo orgánico que es o parece ser y por el precio que tiene, que oscila entre Q40 a Q50 quetzales el saco. También, se ha introducido el abono químico, especialmente cuando se piensa en obtener mayor cantidad de cosecha o porque la gente no tiene abono orgánico, con el cual las prácticas tradicionales se están modificando y acoplado al sistema de cultivos promovido por el capitalismo, en donde la ganancia es lo más importante y no lo natural de los cultivos ni lo amigable que son los cultivos con la madre tierra.

- d) La quitada de hojas: también es una fase muy importante de la cosecha de maíz. Es el momento en donde se quitarán las primeras hojas de la milpa y se pondrán a cocinar los primeros tamalitos envueltos en estas hojas verdes, ya sean tamalitos solamente de maíz, o bien, tamales rojos o chuchitos o bien, el *chawin/chon*, los tayuyos, tamales con frijol, sin faltar la ceremonia de agradecimiento al Ser Supremo por esta etapa de crecimiento de la milpa, es el cumpleaños de la siembra, exponen los comunitarios. Igual sucede

con la doblada de las cañas de maíz, un proceso de maduración de las mazorcas en la mata, se celebra con comida y agradecimiento a *Ajaw*.

- e) Finalmente, cuando llega el momento de la cosecha, igual, se llama a los vecinos y familiares, con fiesta, con ayote con pinol, se empieza la cosecha de maíz, de frijol y de legumbres. Después del trabajo, se hace una ceremonia de agradecimiento por la cosecha, se apartan las mazorcas *pa'ch*, las gemelas, y se realiza una ceremonia especial en su honor, pues representan la continuidad de la vida, de la mujer y del hombre, estas mazorcas se guardan en el altar familiar. Con el ritmo de vida que se lleva en la actualidad, mucha gente ha olvidado la realización de las ceremonias, sin embargo, cada día se toma conciencia de retomar dichas prácticas, pues si no se realizan, es posible que el espíritu del maíz y de los demás cultivos, emigren a otras partes, o simplemente desaparezcan de los hogares, dejando espacio al sufrimiento por la falta de comida, trayendo dolor en los hogares, por la falta de alimentos.

Otro de los aportes importantes de los pueblos indígenas es la preservación de la vida natural, especialmente lo referente a las semillas. Cuando la gente escucha de que hay empresas transnacionales que han patentado semillas, haciendo que cada año miles y miles de agricultores deban acudir a dichas empresas para adquirirlas, se muestran sorprendidos y con indignación, pues las semillas se consideran un patrimonio de todos, no propiedad de los humanos, sino de la madre tierra y que lo menos que debemos hacer, es colaborar con la prolongación de toda forma de vida.

En cuanto a la producción, se entiende que si se quiere que los cultivos rindan más, la gente tiene que esforzarse de mejor manera para tengan mejores cuidados y mejores nutrientes, se tiene que colaborar para generar mayor vida y frutos.

12.7 La ecología

En estos momentos cuando se está extendiendo la discusión sobre el cambio climático a nivel del globo terráqueo, es justo dar a conocer por las veces que sea, el legado milenario de la cultura maya en cuanto a lo que hoy conocemos como ecología. La cultura maya posee amplio conocimiento en cuanto a la convivencia con el entorno local, global y cósmico, fruto de la vivencia y la experiencia de los miles de años que lleva viviendo sobre la faz de la madre tierra, saberes que se han obtenido como resultado del largo vivir, y que en muchos casos, han sido experiencias ganadas a través de los errores de la humanidad maya. Cuentan los abuelos que por ejemplo el conocimiento de

considerar al agua como algo sagrado, se fue adquiriendo por la escasez del agua que se experimentó en cierto momento de la vida de las comunidades.

Entre los principales aportes del pueblo Mam y maya en general a la humanidad en materia de ecología, están los siguientes:

- a) El hombre (la humanidad), es un elemento más de la madre naturaleza, no es superior ni dueño de lo que existe. Su aparente superioridad de inteligencia solo él se lo cree, los demás seres son igualmente inteligentes en su mundo de vida, en su espacio y tiempo.
- b) En su relación con la madre naturaleza y el padre cosmos, el hombre es el *chipe*, el hijo menor, pues de acuerdo con el orden de la creación, la humanidad se creó de último: primero se creó el cosmos y sus elementos, luego la madre tierra, luego el agua, el aire, el fuego; posteriormente los grandes bosques y los animales y por último la humanidad, sin los elementos del cosmos y de la tierra, la persona no vive.
- c) El hombre (mujer y hombre) es hijo de la madre tierra, que le provee de todo: aire, calor, agua, alimentos y los elementos de la naturaleza necesarios para la vida como la madera, animales domésticos, fibras, etc. La tierra es como una madre que cuida de sus hijos, que les da abrigo, alimentación, ternura, calor, etc., y tiene permiso de tomar lo necesario, porque los elementos naturales pueden terminar y con ello, la vida no solo del hombre sino de todos.
- d) El equilibrio en todo. El hecho de que la madre naturaleza le da de todo al hombre, no quiere decir que éste sea el dueño de los elementos naturales como el agua, el aire, la tierra y el fuego; es apenas su guardián y el responsable de mantener el equilibrio en su “uso” para el bienestar de todos.
- e) Cuidar a la madre tierra como un todo integral por el bien de todos. Los ríos son sus venas, las montañas su ropa, los volcanes sus ojos, las piedras y rocas sus huesos. En la actualidad, en la región Mam, el hombre extranjero está arrancando los huesos de la tierra, el oro; al hombre extranjero solo le sirve para alimentar su ego, o bien, para llenar vacíos en su vida, generando grandes capitales para los pocos que se han apropiado de las riquezas de la tierra en detrimento de la vida de otros, de los hijos de la tierra.
- f) Que todo tiene vida, porque todos sienten y todo se mueve. Las piedras que aparentemente no tienen vida, son elementos que guardan silencio y el silencio es origen de vida. *Kyaqil at tanmi, kyaqil ntna'n*, todo tiene corazón, todo tiene espíritu, todo siente. En otras palabras, todo tiene un cuerpo pero

también un espíritu y todo elemento tiene un espacio y un tiempo, un ritmo de vida particular inmerso en un todo.

- g) “Yo soy tú y tú estás es mí, tú eres mi otro yo”. Esta es una frase que denota la interdependencia entre seres humanos, madre tierra, animales, las montañas y demás elementos. Lo que una persona le hace a su par, también se lo hace a sí mismo, si hace algo bueno, ese algo bueno redundará en bien de los dos, si hace algo malo, daña a la otra persona, pero más a sí misma. Igual, los daños que el hombre le hace a los animales, plantas y elementos de la madre tierra, arrogantemente cree que no le afectará, sin embargo, el daño que hace es para la humanidad y las futuras generaciones de todos los seres vivos.

12.8 Economía, desarrollo y vida

No se debe ni se puede negar que Comitancillo es uno de los municipios con mayor pobreza a nivel nacional, como consecuencia de la exclusión sistemática que ha sufrido durante los últimos siglos. Se estima que 8 de cada 10 niños están desnutridos, que 9 de cada 10 ciudadanos, se encuentra viviendo bajo la línea de la pobreza y la extrema pobreza, que el nivel educativo escolarizado es apenas de 3 grados y que aproximadamente el 80% de la población sobrevive con menos de 2 dólares al día.

Los datos de desnutrición y pobreza son reales y quizá más, pero a pesar de ello, la sociedad Mam en Comitancillo ha sabido desarrollar una economía propia, una economía que no se mide en dólares sino en la capacidad de dar y recibir, en la capacidad de generar vida. La economía comunitaria y familiar ha sabido jugarle al capitalismo, y gracias a ello, la población Mam está presente y con vida; gracias a que los poderes del capitalismo no llegan a la casa, en la casa es donde se disfruta del ayote, del mucún, de las yerbas, de los frutos, del elote, del *sqa'*, de los tayuyos, de los recados, de los güisquiles, de los camotes; porque si el capitalismo llegara totalmente en los hogares mames, tal vez se diría que se vive con 10 o más dólares cada día, pues se pagaría por el alquiler de la casa, la comida, el descanso, el pasaje y todo.

Las instituciones económicas que han dado vida y que aún se conservan en cierto modo, entre otras, se mencionan las siguientes:

- a) La noción de comunidad: en la actualidad, cada persona o familia “es dueña de una parcela de terreno”, pero el conjunto de personas que viven en un

determinado territorio, conforman la comunidad, y el sentido comunitario se manifiesta en el continuo trabajo por el bien común. Es decir, cada persona o familia goza de autonomía pero en interdependencia con todos, cada hilo es único, pero es parte de un solo tejido. La comunitariedad en la sociedad Mam ha sido clave para la introducción de agua potable, de carreteras, mantenimiento de carreteras, de servicios públicos como escuelas y centros de salud y la defensa del territorio geográfico y simbólico.

- b) **La producción para el consumo familiar y comunitario:** la producción agrícola, avícola, artesanal e incluso artística, es para el consumo familiar, el trabajo familiar tiene su recompensa porque llega la época de cosecha, que asegura la alimentación de los miembros de la familia. Aquí es poco el manejo y uso del dinero. El ayote se trae directamente del campo, el güisquil se baja directamente de la mata y no se necesita que organismos nacionales e internacionales estén cuantificando cuánto es lo que se gasta en cada tiempo de comida. La finalidad de la producción es la “calidad de vida”, el “buen vivir”. Se habla de reserva para el verano o para el invierno, no de excedentes.
- c) **Qo onin qib’, qo mojin qib’**, la solidaridad y la cooperación, constituyen estrategias fundamentales y valores para la producción personalizada pero en cooperación. Aun cuando en la actualidad, cada vez se hace presente el individualismo, muchos hogares practican el trabajo cooperativo y rotativo, es decir, se trabaja en la casa de una familia, luego en la otra, hasta terminar con la ronda de los participantes. En esta modalidad de trabajo, todos deberán asumir la responsabilidad de trabajar en cooperación, esto se visualiza principalmente en los trabajos del cultivo de la milpa y construcción de viviendas.
- d) **Dar para recibir**, el don de servicio, para luego obtener recompensa no solo de una persona sino de la comunidad. En muchas familias y comunidades, la reciprocidad redundante beneficia a las familias, y no solo en cuanto al trabajo sino en cuanto a valores: aquella persona que saluda, que respeta a sus mayores, que no maltrata a sus semejantes, cuando tiene una petición ante la comunidad, no encuentra obstáculos para la obtención de apoyo o de un servicio como el agua potable.
- e) **Los proyectos en equipo**, *chmo’b’il*, el trabajo de todos los participantes es común y el beneficio es para cada miembro del grupo; por lo general, el producto de los proyectos se vende en el mercado local, regional, nacional e incluso internacional. Esta es una de las fuentes del dinero en efectivo, para complementar la llamada canasta básica o para cubrir gastos de salud, educación escolarizada y otras necesidades familiares o comunitarias.

Cuando es un proyecto como un vivero forestal u otro similar, entonces cada miembro del grupo tiene derecho de recibir una cierta cantidad de árboles para que los pueda sembrar en su parcela.

- f) **El trueque:** es una de las prácticas mayormente extendidas y de uso cotidiano. En las observaciones participantes desarrolladas, se constató que las madres y padres de familia llevan papas de la zona fría por guisquiles y duraznos de la zona cálida, se lleva trigo de la zona fría por aguacates de la zona cálida (trueque entre ambientes climáticos); existen casos de intercambio de yerbas por azúcar, frijol por carne, maíz por ropa (trueque entre el área rural y urbana) y, existe también entre familias de la misma comunidad.
- g) **La redistribución del excedente:** ya muy poco queda, pero durante un año ocurre que dos o tres personas con cierta acumulación de alimentos, de animales o de capitales, realizan fiestas con diversos motivos e invitan incluso a toda la comunidad para que asista a la fiesta, en donde todos puedan comer y disfrutar de las actividades que se preparan para compartir un tiempo con los demás. No es meramente regalar el excedente, sino compartirlo en comunidad.

Para concluir con esta parte, es interesante incluir el comentario del abuelo Herculano Miranda,¹⁰³ en cuanto a la calidad de vida y desarrollo cuando expone: *“Tze’nku we’, ma japon 86 we’ wab’q’i, nti’xix we’ yab’il at wi’j, ma chi ch’iy we’ nk’wal, ma chi ch’iy we’ nchman, ma chi ch’iy we’ nxkachman, ex mixti’ we’ wa’yaj xnli, ma kub’ nchwinqla’n we’ nchwinqil twutzjo qtxu tx’otx’, ch’ixla waja, me tu’n tijil, tu’n saqil; me te ja’lin, ite’ kye’ xjal nchi kyim te 30 mo te 40, tilixla ma tzajla, tu’nla q’e’n, tu’nla n-iky’ wa’yaj, tu’nla n-iky’ k’waj, tu’nla aq’untl, tu’nla wab’j nb’aj...”*. “En mi caso, ya tengo los 86 años, no tengo mayor enfermedad, mis hijos ya crecieron, mis nietos y bisnietos ya crecieron; yo no sufrí la hambruna, ya viví mi vida en la faz de la madre tierra, quizá ya me toca regresar..., pero me iré por la vejez, por la madurez (por lo blanco); pero ahora, hay gente que se va a los 30 o 40, saber qué ha pasado, tal vez por el aguardiente, por la pasada de hambre, por la pasada de sed, quizá por el trabajo, tal vez por todo lo que se consume...”.

Entonces la pregunta es, si antes no había desarrollo ¿Cómo nuestras abuelas y abuelos llegaron a tener entre 80 a 110 años? ¿Por qué ahora que supuestamente hay cierto desarrollo al estilo occidental, mucha gente muere a los 30, 40 o 50 años?

¹⁰³ Tatarabuelo Mam Herculano Miranda, de 86 años de edad, que actualmente vive en Territorio de Aldea Serchil, San Marcos, su finada esposa era de Aldea Taltimiche, Comitancillo y la mayor parte de su vida ha estado en conexión con Comitancillo.

12.9 Organización social y política

En cuanto a organización social, la sociedad Mam ha recreado antiguas formas propias de la cultura. Una de las principales instituciones de organización social es la familia, entendida como la unidad de individuos que viven bajo un mismo techo, la casa; por lo general lo conforman la abuela y el abuelo, el papá y la mamá y los hijos. La familia típica maya extendida (abuela, abuelos, padres y madres, hijos e hijas, sobrinos, primos), ha ido transformándose hasta el punto que ahora, aproximadamente un 50% de las familias mames es de tipo nuclear (papá, mamá e hijos).

Se observa también un vecindario familiar, es decir, en un determinado espacio, se establecen varias familias unidas por el parentesco, es decir, viven en casa propia pero en mutua interdependencia como familiares, es un tipo de colonia familiar, una microcomunidad, donde interactúan cotidianamente. En esta microcomunidad, la autoridad la ejercen en cierta medida los abuelos y los mayores, existen momentos de reunión macrofamiliar, como en el caso de cenas especiales, los domingos, los sábados del *chuj* o temascal, entre otros.

A nivel comunitario, la organización social se desarrolla en torno a los comités, el Consejo Comunitario de Desarrollo –COCODE-, las juntas directivas, las organizaciones juveniles, de mujeres, de tejedoras, etc. El objetivo de estas organizaciones es promover la productividad, el desarrollo de proyectos comunitarios, la religión y espiritualidad, la prevención de delitos y de enfermedades, la reforestación, la seguridad ciudadana u otro, que por lo general, buscan el beneficio colectivo y comunitario.

A nivel de organización política, resulta importante la figura de la Alcaldía Comunitaria, como una organización político-jurídica a nivel de la comunidad, pues quienes la integran son personas electas popularmente en asamblea y constituye un servicio comunitario, pues por un año de servicio no se recibe ninguna remuneración. La alcaldía comunitaria es la encargada de la organización social de la comunidad, de solventar cuestiones de desorden comunal, de solucionar pleitos y de establecer reglas de aplicación comunal, con previa consulta a la asamblea general, conformada por todos los ciudadanos de las comunidades. En la actualidad, su autoridad, en muchos casos ha sido minimizada porque algunos comunitarios creen que sus problemas solamente deben resolverse en un juzgado de paz o en los tribunales de justicia de corte estatal/occidental.

En la actualidad, en la Alcaldía Comunitaria, existen cuatro figuras de autoridad basadas en la cuatridad de la cultura maya: a) alcalde principal de justicia; b)

alcalde principal de desarrollo; c) alcalde principal de administración y d) alcalde principal de Educación.

Con esta matriz política maya, a nivel municipal existe un Consejo de Autoridades Comunitarias, que viene siendo la organización maya Mam fuerte e influyente en cierta medida a nivel del municipio. Como un acto simbólico, cultural y jurídico, en cada cambio de año solar maya, entre el 21 al 24 de febrero de cada año, se efectúa el cambio de Autoridades de dicho Consejo, en el lugar sagrado *Twi' Tz'unun*, el centro espiritual Mam con mayor importancia a nivel del municipio.

TERCERA PARTE

EVOLUCIÓN Y NUEVAS DINÁMICAS DE LA LENGUA, EL CONOCIMIENTO Y EL PODER EN LA SOCIEDAD MAM.

Introducción

La tercera parte de este estudio se refiere a la interpretación y análisis antropológico de la situación y las nuevas dinámicas del conocimiento Mam. Se conforma de cuatro partes temáticas, la primera, hace un análisis de los tres campos de este estudio: la lengua, el conocimiento y el poder. Así, en el campo de la lengua, se analiza al idioma como símbolo de identidad, su espacio de vida, su relación con el conocimiento y la persistencia de la colonialidad lingüística, es decir, el poder entre las lenguas. Seguidamente, se analiza el poder que ejercen los sistemas cognitivos de las civilizaciones occidental y maya, para el cual se recurre a una breve cartografía de lo que es occidente, la génesis de su conocimiento, su carácter colonial en la historia y en la actualidad.

En el tercer eje temático, se analiza el conocimiento Mam como sistema cognitivo, con sus postulados o principios, los sujetos, metodología y su validez, también, se hace un esbozo sobre el capital cognitivo Mam y las posibilidades para su revitalización. Finalmente, y como cuarto eje temático, se analizan las nuevas dinámicas del conocimiento Mam a la luz de campos de análisis como la escolarización, la modernidad, la globalización, migraciones, espiritualidades, la política, la biopolítica y la democracia cognitiva. Incluye un breve análisis de los nuevos paradigmas que emergen en occidente y su encuentro con los paradigmas epistemológicos del conocimiento maya.

Para la realización de esta parte, se utilizaron las siguientes técnicas: a) observación participante, para confrontar las continuidades y discontinuidades del conocimiento Mam en la actualidad en los diferentes campos de análisis; b) entrevista con cuestionario, dirigido a expertos en conocimiento indígena, por lo general, académicos mames, sobre todo para el análisis de la naturaleza epistemológica del conocimiento, y c) la investigación documental, muy útil para la interpretación y análisis antropológico de los campos de estudio –lengua, conocimiento y poder- y las nuevas dinámicas del conocimiento Mam, por medio de un “diálogo” a partir de los aportes de autores especialistas en antropología.

1. Los poderes de la lengua

1.1 La lengua como símbolo de identidad

La lengua, en el caso particular maya y específicamente Mam, constituye uno de los baluartes de la identidad social, cultural, política y territorial de pueblo Mam. De hecho, para los mames en Comitancillo, la persona que ya no domina el idioma maya, es alguien que sigue siendo “de nuestra gente”, pero que ha abandonado o está abandonando por x o y circunstancia nuestra forma de ser, de sentir y de pensar. Por el contrario, aún cuando es relativo, aquella persona que ya no viste corte y güipil, la vestimenta del municipio en el caso de las mujeres o al estilo occidental (de traje) en el caso de los hombres, pero piensan y hablan en Mam, se consideran “de nuestra gente”. *Qxjalil* es la palabra que designa la identidad Mam.

Con esto no se quiere decir que la lengua sea el único elemento de la identidad Mam ni siquiera el más importante, pero sí uno de los símbolos de identidad con mayor peso práctico y simbólico. En tal sentido, el sociólogo Benjamín Tejerina expone que “La lengua es un elemento fundamental de toda comunidad humana, no solo por ser un rasgo físico distintivo del comportamiento humano sino, también, porque el lenguaje es una forma de codificar socialmente las expresiones de los grupos sociales. En todo grupo social nos encontramos una estructura de comunicación a través de la cual se producen los procesos de comunicación que tienen lugar en el seno del grupo, el proceso de socialización y, en muchos casos, aparece como el rasgo central de la codificación de una determinada identidad colectiva”.¹⁰⁴

La lengua suele ser como una especie de hilo que une a los demás elementos identitarios como el conocimiento, los valores, el territorio, el tiempo y el espacio, la espiritualidad, las artes, la economía, la educación, entre otros, para formar un solo tejido: la identidad Mam. En los diálogos efectuados sobre identidad con estudiantes de cuarto y quinto magisterio del Colegio Bilingüe Juan Diego, a finales del ciclo 2011, se enumeran como elementos fundamentales de la identidad Mam el idioma, la cosmovisión, la forma de pensar, los conocimientos milenarios, los calendarios, los valores, el territorio, entre otros, pero que existe un eje que los une: el idioma.

También se expuso que es posible seguir siendo mames sin tener el idioma, pero existe cierta ambivalencia e incluso crisis de identidad, salvo que exista fuerte conciencia de pertenencia étnica Mam. Hay evidencia empírica de ello: el ejemplo más cercano lo constituyen los mames de San Pedro Sacatepéquez,

¹⁰⁴ Tejerina Montaña, Benjamín (1992) Nacionalismo y Lengua. P. 52.

Tejutla, Sibinal y Tacaná, en el departamento de San Marcos, pues a pesar de que son descendientes directos de mames (racionalmente mames), que comparten muchos valores de los antepasados como la cooperación, la solidaridad, el respeto a la madre naturaleza, entre otros, la pérdida parcial o total del idioma ha creado pérdida de identidad, pues en muchos casos ya no se identifican como mames.

Últimamente, en el caso de San Pedro Sacatepéquez, San Marcos, la nueva identidad se va forjando en torno a un producto comercial: las *shecas*, y por ello, se empieza a celebrar el día de la “shecanidad”. De acuerdo con la entrevista efectuada a dos profesionales de origen Mam de San Pedro Sacatepéquez¹⁰⁵, se argumentó que ellos no podrían ser mames porque no hablan el idioma, pues los que hablan Mam no los aceptarían, aún cuando comparten muchos elementos de la cultura maya Mam, pero tampoco son ladinos porque en sus venas corre sangre indígena mayoritariamente, preferirían que se les llamara “shecanos” o simplemente “guatemaltecos”, sin negar su ascendencia indígena Mam.

En este sentido, la lengua cumple el papel de marcador de identidad tanto interna como externamente, tanto por los mismos mames como por quienes pertenecen a otras culturas. Así lo demuestra el estudio realizado por Sajquím Hernández: “Uno de los principales símbolos que determinan la valoración externa e interna de la identidad étnica Maya en el territorio nacional en hombres y mujeres es el idioma, el grupo social crea su vínculo cognitivo con sus ancestros Mayas a través del idioma materno y en el imaginario de la población, este es el símbolo más importante para valorar la identidad étnica del individuo. ... Es el idioma el que determina la identidad étnica en Huitán para que los educadores lo puedan referir en los cuadros PRIM., es necesario observar si domina un idioma materno Maya, para colocarlo en la categoría indígena que maneja el Ministerio de Educación”.¹⁰⁶

Pero, aún cuando el idioma Mam goza de una valoración alta como elemento, símbolo y bandera de identidad, a raíz del desplazamiento total o parcial del mismo en familias especialmente en las áreas urbanas, familias profesionalizadas, emigradas o que viven en fronteras lingüísticas de Comitancillo, se empieza a redefinir los íconos de la identidad Mam; a falta de la lengua, los nuevos íconos de la identidad empiezan a ser los valores, los conocimientos, la convivencia, pero especialmente la conciencia de pertenencia

¹⁰⁵ A solicitud de estos dos profesionales, no se consigna su nombre, actualmente trabajan en la Dirección Departamental de Educación de San Marcos.

¹⁰⁶ Sajquím Hernández, Sergio Alfredo (2008) HUITÁN: IDENTIDAD MAYA MAM, CONSTRUCCIÓN Y SOCIALIZACIÓN EN LOS PROCESOS COGNITIVOS EN LA ESCUELA BILINGÜE. Tesis de Maestría en Antropología Social, CUNOC. Ps. 78-80.

a dicha comunidad cultural. Así sucede con San Pedro Sacatepéquez, Tacaná o Sibinal, en donde a pesar de haber perdido el idioma casi totalmente, cierto porcentaje de la población se considera Mam, los nuevos marcadores de identidad son la memoria histórica, la conciencia y la voluntad de recuperar el idioma.

En otros casos, especialmente en las fronteras lingüísticas, como el de las familias de la aldea Tuilelén, Comitancillo, que viven cerca de la aldea Serchil, del municipio de San Marcos (aldea habitada por ladinos en un 90%), la influencia del castellano es fuerte, pues ha logrado desplazar parcialmente al idioma Mam en la niñez y juventud en su uso cotidiano. Al preguntarle a los jóvenes de uno y otro sexo sobre su identidad étnica, se autodefinen como indígenas del pueblo Mam, pues son hijos o nietos de personas indígenas que hablan el idioma Mam y que a pesar de ya no tener pleno dominio de la lengua cultural, sí se identifican con la cultura y el idioma de sus padres, de los abuelos y de la comunidad.

De hecho, muchos de los jóvenes que no tenían pleno dominio del idioma, cuando se formaron como maestros bilingües Mam-español, se dieron cuenta de la importancia del idioma maya, y no solo avanzaron en su aprendizaje sino ahora como docentes, trabajan con niños y niñas de sus comunidades para su recuperación, aprovechando ahora que el sistema educativo nacional, contempla alguna carga horaria para el aprendizaje y el desarrollo de los idiomas nacionales en los centros educativos. De nuevo, el idioma Mam constituye un referente identitario, ya sea porque es el idioma de los padres y abuelos o porque es el idioma histórico de la comunidad.

En cuanto al dominio de uno, dos o más idiomas por los miembros del pueblo Mam en Comitancillo, tanto maestros como los demás sujetos/actores de esta investigación, concluyen que el ciudadano Mam debe dominar las cuatro habilidades lingüísticas de su idioma cultural y las cuatro habilidades lingüísticas del castellano, este último, no solo para la comunicación externa, sino también para un proceso de defensa de lo propio, es decir, el dominio del idioma extranjero se convierte en instrumento de resistencia cultural, porque dominando el castellano, existe la oportunidad de discutir la importancia de mantener el idioma propio y todo el bagaje cultural Mam con personas que no sean de la cultura propia. Aunque suene paradójico, se infiere que cuando existe mayor dominio del castellano, existe mayor posibilidad de autoafirmarse como miembro del pueblo Mam y de fortalecer sus elementos culturales mames, incluyendo el idioma. Incluso, algunos han dicho que siendo trilingües (Mam, castellano e inglés), existiría la posibilidad de difundir la cultura en estos tres idiomas, habría mayor espacio de expansión de la cultura propia y minimizar las presiones expansivas en detrimento de la cultura maya Mam de parte de los idiomas

dominantes. En otras palabras, está bien que los miembros del pueblo Mam aprendan bien el castellano e incluso el inglés, tanto como medios de comunicación como para ampliar las oportunidades laborales y académicas, pero que no anulen la lengua y la cultura propias.

1.2 La ecología de la lengua: su espacio de vida

La relación que existe entre dos o más lenguas que comparten un mismo espacio geográfico no siempre es amigable, más bien, cotidianamente persiste un clima de tensión, de ejercicio del poder¹⁰⁷ dominante por parte de las lenguas hegemónicas. Las lenguas son sistemas dinámicos, que tienen vida, pero que en su relación cotidiana con otras, también pueden perder espacios e incluso desaparecer; "... Como las especies, las lenguas nacen, se desarrollan, transforman, perdiendo ciertos trazos y adquiriendo otros y finalmente o eventualmente por diversas razones pueden entrar en extinción. Como las especies, las lenguas mantienen contacto entre sí, estableciendo diferentes tipos de relación, de la simbiosis a la predación. Un aspecto particularmente interesante de la ecolingüística es la analogía con el movimiento ecológico que además de la descripción y análisis de su objeto de estudio, coloca en relieve la importancia de la actitud de compromiso activo y cooperativo en cuestiones urgentes como la extinción de las especies, como el caso de las lenguas vivas amenazadas de desaparecer".¹⁰⁸

"La relación estrecha existente entre diversidad biológica y diversidad cultural y lingüística ha atraído la atención de diversos especialistas, entre ellos los lingüistas, que ven con seria preocupación la amenaza que cierne sobre las culturas y lenguas distintas a las hegemónicas. De preocupaciones como éstas y también de la consideración de los idiomas como organismos vivos, ha surgido la metáfora de la ecología del lenguaje (Augen 1972)".¹⁰⁹ Y no es para menos, los idiomas o lenguas, no son situaciones que vivan al margen o fuera de la vida de las personas, sino tales se constituyen parte cognitiva, cultural y social de las personas que las hablan, en otras palabras, cuando se dice que una lengua se está desplazando o está amenazada de extinguirse, es la vida de una comunidad humana que se está perdiendo.

¹⁰⁷ "Por poder hay que comprender, primero la multiplicidad de relaciones de fuerzas inmanentes y propias del dominio que ejerce, y que son constitutivas de su organización; el juego que por medio de luchas y enfrentamientos incesantes las transforma, las refuerza y las invierte. Los apoyos de dichas relaciones de fuerza encuentran las unas en las otras de modo que formen cadena o sistema, o, al contrario, los corrimientos, las contradicciones que aíslan las unas de las otras". Foucault, M. Historia de la Sexualidad I. La Voluntad del Saber. P. 12.

¹⁰⁸ Mahia 2006:3, citado por López, Luis Enrique (2006) Diversidad y ecología del lenguaje en Bolivia. P. 41

¹⁰⁹ López, Luis Enrique (2006) Op. Cit. P. 40.

En el caso del idioma Mam, su casa o su ecología está amenazada especialmente por la mundialización de la comunicación por medio de idiomas hegemónicos como el inglés y el español, pero también por la globalización de la economía, que empuja igualmente a la globalización de la cultura, de la forma de pensar e incluso de sentir.

En las observaciones realizadas en diciembre del 2011 en la cabecera municipal de Comitancillo, existe un desplazamiento parcial del idioma Mam en la niñez y juventud en las comunicaciones cotidianas con sus amigos, compañeros de estudio, compañeros de compra y en las diferentes actividades sociales y culturales en las que asisten. Se puede observar que hay dos formas de cómo opera este desplazamiento: a) por ámbitos de uso: es decir, dominan el idioma local, lo utilizan con sus padres, en la familia y en la comunidad, pero en ámbitos de comercio, de ocio, distracción y estudio, utilizan el castellano, y b) los jóvenes ya no dominan o muy poco el idioma Mam, tanto en la familia como en los demás ámbitos de uso.

Si se concibe a la lengua como un ser vivo que necesita espacio y nicho adecuados para vivir, entonces, tal como lo plantean los entrevistados adultos en este estudio, tiene que ser como la siembra de milpa: debe tener un espacio propicio para su cultivo (la población), debe contar con las semillas necesarias (hablantes del idioma), debe tener el abono necesario (cultivar la lengua desde la casa, la familia y la comunidad), se le debe echar agua y todos los cuidados necesarios para su crecimiento y así obtener buena cosecha (se debe estudiar y utilizar como medio de aprendizaje y enseñanza tanto en la escuela como en todas las instituciones sociales y gubernamentales que funcionan en el municipio y en la región).

A diferencia de los cultivos que mueren por leyes naturales, un idioma puede morir, pero por obra humana, es decir, la extinción de una lengua puede ser por obra de sus mismos hablantes y miembros de la comunidad cultural como efecto de la modernidad o, por la presión de agentes externos como otros idiomas, el Estado y sus instituciones o bien, en combinación de ambas. El desplazamiento parcial que está sufriendo el idioma Mam en Comitancillo, tiene entre las principales causas, las siguientes: a) el poder gubernamental del Estado colonial guatemalteco con la prohibición del uso y estudio de los idiomas mayas –especialmente en el pasado- en los centros educativos y demás instituciones del Estado, en las iglesias y los medios de comunicación; b) la imposición del idioma español a través de la globalización económica, cultural y lingüística y c) por la dejadez de la misma población que aún sabiendo la importancia de mantener el idioma, no toma acciones para su revitalización.

En cuanto a acciones deliberadas a seguir, basado en la propuesta de Arrueta,¹¹⁰ el Mam tiene los siguientes retos: a) adaptabilidad, b) competitividad y c) entropía. El carácter de adaptabilidad está dado por su capacidad de autoajuste y flexibilidad en condiciones cambiantes y a veces nuevas; en el caso Mam, equivale a entrar a la cultura escrita además de la oralidad, su estudio sistemático en los centros educativos, la generación de neologismos, su adaptabilidad en nuevos contextos de la vida moderna; nuevos mecanismos de socialización de la lengua como a través de los medios de comunicación, las instituciones religiosas, los partidos políticos, adaptación en los medios de comunicación modernos como el celular, la internet, las redes sociales, entre otros.

Su característica de competitividad se refiere a la capacidad de la lengua para ser utilizada en diferentes ámbitos de la vida como la ciencia, la tecnología, el mercado, la globalización, es decir, las potencialidades de respuesta ante desafíos del medio y también como la mejor respuesta a dichos desafíos. La entropía, tiene que ver con la capacidad de evolución y/o transformación en concordancia con la dinámica de intercambio entre el orden de un sistema y desorden del mismo debido a interacciones con otros sistemas o con el medio en que se desarrolla o existe; en este sentido, el reto de la evolución del idioma Mam es tener adaptabilidad, competitividad y entropía, pero según sus propias lógicas cognitivas y culturales, de lo contrario se estaría hablando de un idioma desarrollado, pero sin alma: sin la forma de sentir y pensar de los mames.

El idioma Mam – o bien los hablantes de este idioma- tendrán que conquistar cada espacio, -cada cuerpo y mente de las personas - en las familias y comunidades mames. En esta dirección apunta Pierre Bourdieu (1991) cuando expone que “... los enunciados lingüísticos o expresiones son formas de práctica y, como tales, pueden entenderse como el producto de la relación entre un *habitus* lingüístico (un conjunto de predisposiciones) y un mercado lingüístico. Las unidades lingüísticas se dan en contextos o mercados concretos y siempre involucran tanto la valoración socializada del estado del mercado del hablante como las expectativas de ese mercado. Es decir, toda expresión lingüística es una representación lingüística que se dirige a un mercado particular”. En otras palabras, el idioma Mam debe tener su “mercado lingüístico” estable, lo que implica que la lengua deberá ser de uso cotidiano en las familias, en las comunidades, en las instituciones públicas y privadas y demás ambientes de uso en los ámbitos social, cultural, político, educativo y económico en la sociedad mam.

¹¹⁰ Arrueta, José Antonio (2006) Ecología de las lenguas. El caso de tres lenguas amazónicas en Diversidad y ecología del lenguaje en Bolivia, ps. 48-49.

1.3 La lengua y el conocimiento: vivencias inseparables

Como todos los idiomas del mundo, el idioma Mam es el canal para expresar, exponer, comprender y sentir el conocimiento. Tal como se puede observar en la segunda parte de este trabajo –estudio de campo- por medio de las voces de este idioma maya se puede comprender las lógicas del conocimiento Mam, un conocimiento que no necesariamente encaja en los parámetros del positivismo occidental, porque posee una lógica propia, base de la cosmología, la cosmovisión, la vida, el ser humano como un elemento más en la tierra, la madre naturaleza, el abuelo cosmos, el tiempo y espacio.

La relación entre lengua, cultura y conocimiento, ha sido estudiada por varios autores, entre ellos, Benjamín Lee Whorf, al decir que “El sistema lingüístico de fondo de cada lengua (en otras palabras, la gramática) no es meramente el instrumento reproductivo para dar voz a las ideas, es más bien el que da forma a las ideas, el programa y guía para la actividad mental del individuo, para el análisis de sus impresiones, para la síntesis de su repertorio mental en movimiento. La formulación de ideas no es un proceso independiente, estrictamente racional en el sentido antiguo, sino que es parte de una gramática particular, y difiere, desde ligera hasta enormemente, entre gramáticas diferentes”.¹¹¹ “Cada lengua es un vasto sistema patrón, diferente a los demás, en el cual se encuentran ordenadas culturalmente las categorías por medio de las cuales la persona no sólo se comunica, sino también analiza la naturaleza, nota o desdeña tipos de relaciones y fenómenos, canaliza su razonamiento y construye la casa de su conciencia”.¹¹²

Como expone el autor, la lengua no solo es para enunciar y comunicar, sino es el corazón mismo del pensamiento, que conlleva una lógica propia, valores, signos, símbolos, la relación de la sociedad con el medio natural y los mismos sistemas de representación social de la cultura. Por lo general, cada lengua representa una cosmovisión, en muchos casos, una familia lingüística representa una forma de ver el mundo, de concebir la vida humana, natural y cósmica. En el caso maya, una treintena de idiomas –algunos muy cercanos entre sí y otros con mayor distancia-, expresan en sí una misma cosmovisión, la de la gran cultura maya, claro, con sus matices geográficos, climáticos y sociales específicos.

¹¹¹ Benjamín Lee Whorf, “Science and Linguistics”, en *Language, Thought and Reality, Selected Writings of B.L. Whorf*, John B. Carroll (ed.), Cambridge, The MIT Press, pp. 212-213, 1940.

¹¹² Lee Whorf, Benjamín, “Science and Linguistics”, op. cit. p. 252, 1940.

Por su parte, Jesús García Ruiz¹¹³ realiza un breve resumen de la relación que existe entre lengua, cosmovisión y conocimiento, al decir que "... se inscribía en una perspectiva central de la tradición antropológica elaborada por Boas y sobre todo por Sapir, quien había desarrollado explícitamente la idea de que el lenguaje está relacionado directamente con el sistema de representaciones sociales de un grupo étnico (lo que es llamado frecuentemente "visión del mundo"). Por su parte, B. Bernstein (1975) desarrolla un modelo que "hace posible percibir las relaciones de causalidad existentes entre características lingüísticas y modos de socialización, proceso que mediatiza la comprensión y posicionamiento en el mundo".

Los estudios realizados por Bronislaw Malinowski,¹¹⁴ muestran la importancia del estudio de la lengua para la comprensión de la cultura y los sistemas cognitivos de los pueblos, especialmente para el estudio de las categorías semánticas, o el sentido que expresa un término: "... no introduciré aquí categorías artificiales, ajenas a la mentalidad indígena. Nada es tan falso en los informes etnográficos como las descripciones de los hechos de las civilizaciones indígenas, utilizando nuestros propios términos. Los principios de clasificación... se contienen en su estructura social, en las costumbres e incluso en la terminología lingüística. Esta última siempre ofrece los medios más simples y seguros para aproximarse a la comprensión de las distinciones y clasificaciones indígenas". Como es evidente, la aproximación hacia una cultura, tiene que pasar por la lengua, como dispositivo del conocimiento.

En las observaciones participantes realizadas, incluyendo familias evangélicas y católicas, en la cotidianidad es evidente que las lógicas del pensamiento y conocimientos tradicionales mames están presentes.

Ejemplo:

La palabra luna en castellano se ha dicho es que es un satélite de la tierra. En Mam, por su parte, las equivalencias de luna son: *yaya*, la abuela, tanto del cosmos como de la familia humana, por lo tanto, es un término que refleja la cosmovisión maya. Por aparte, luna también significa *xjaw*, el mes, ciclo menstrual de las mujeres, *qtxu xjaw*, la abuela del tiempo, convirtiéndose en un concepto astronómico. Todas estas lógicas de cómo se concibe la luna, se puede afirmar con propiedad que solamente puede entenderse si se siente, se

¹¹³ García-Ruiz, Jesús (1991) HISTORIAS DE NUESTRA HISTORIA, La construcción social de las identificaciones en las sociedades mayas de Guatemala, p. 14, 20 y 21, respectivamente.

¹¹⁴ Malinowski, Bronislaw (2001) Los argonautas del Pacífico occidental, Comercio y aventura entre los indígenas de la Nueva Guinea Melanésica, Ediciones Península S. A. Barcelona, p. 318-319.

piensa y se convive en una comunidad mamhablante, enseñarlo solamente en castellano, no sería suficiente.

En esta dirección va la exposición de Macedo, et. al.,¹¹⁵ al decir que "... Los humanos no son máquinas o robots que simplemente producen frases gramaticalmente correctas y que intercambien mensajes codificados. Su manera de comunicarse no solo refleja ideologías concretas, sino que también las produce y/o reproduce, de la misma manera que sucede con los sentimientos, los valores y las creencias que invariablemente definen su emplazamiento histórico y social. La identidad va unida a la lengua. En otras palabras, los individuos proceden de un estanco de prácticas sociales que se encuentran a su alcance para poder interpretar textos". La lengua está íntimamente relacionada con la cultura de la cual se nutre y la cultura a su vez, se nutre por medio de la lengua; en el caso particular Mam, esta lengua constituye el canal para la socialización del conocimiento, pero también, en forma viceversa, funciona para enriquecer el conocimiento y la cultura mames.

Para cerrar esta parte sobre la relación entre lengua, cultura y conocimiento, es importante citar a Wittgenstein y Macedo, cuando dicen: "... imaginar un lenguaje es imaginar toda una cultura,... imaginar un lenguaje es imaginar una forma de vida ..." ¹¹⁶; "... Sin duda, cada cultura configura un ethos diferente, un estilo o una forma de vida distinta. ... Quien no conoce una forma de vida no puede comprender sus expresiones lingüísticas. ... lo que subyace a nuestro lenguaje es nuestra forma de vida, la praxis humana" ¹¹⁷.

Sin el idioma Mam, la vida de los mames no sería completa. Lo expresado por las abuelas y abuelos en las entrevistas en profundidad retrata esta parte: *"Tze'nku we', noq toj qyol nchin yolin we', mib'in we' tyol mos wu'n, apitzintaj nkub' q'uma'n qwutz, toj qyol xin mi'xin we', toj qyol ex tuk'a qyol xin ch'iya we', toj qyol ma chin waniya ex ch'ix waja toj qyol; atzin wejij nchwinqil ex tchwinqil qtanmi"*. "En mi caso, hablo solamente en Mam, yo no sé el castellano, es aquello que nos dicen, en Mam (mi madre) me dio de mamar, en Mam y con el Mam he crecido, con el Mam he comido y regresaré (con las abuelas y abuelos), ésta ha sido mi vida y la vida de nuestro pueblo".

¹¹⁵ Macedo, Dendrinós y Gounari (2005) *Lengua, Ideología y Poder*. Barcelona, España. P. 31.

¹¹⁶ Wittgenstein, citado por Arregui (2004) *Pluralidad de la Razón*, p. 55.

¹¹⁷ Arregui, Jorge (2004) *Pluralidad de la Razón*, pp. 55-57.

1.4 Lengua y poder: La persistencia de la colonialidad lingüística

La lengua como elemento cultural, constituye un dispositivo de poder, por medio del cual determinadas comunidades lingüísticas ejercen poder sobre otras o bien, lo padecen. En el caso Mam, ese poder se padece; el Mam como sistema de representación colectiva de identidad, como canal cognitivo y medio de comunicación social, sus espacios han sido mermados por el dominio de hecho y legal del castellano. En la actualidad, este poder se padece tanto por el macro poder (por medio de las leyes y la institucionalización estatal, como los espacios públicos) y por el micro poder (Foucault), este último, el que se ejerce en la cotidianidad, en la relación de persona a persona, tanto a nivel de familia y comunidad.

La imposición del castellano en la mayor parte de ámbitos de la vida nacional y en la vida de la sociedad indígena en general, especialmente a través del sistema educativo, apunta a una nueva forma de neocolonialismo cultural y lingüístico, "... que se caracteriza por la eliminación de la otredad".¹¹⁸

El origen de esta colonialidad lingüística, vale decir, viene desde la colonia española, como estrategia para la imposición del pensamiento y el conocimiento occidental, pero más bien, para tener el control de los pueblos indígenas, no solo el físico, sino también el espiritual, cognitivo y cultural. Muy bien lo ha dicho Antonio Gramsci¹¹⁹ que "Cada vez que, en una dirección u otra, aparece la cuestión del lenguaje, significa que una serie de otros problemas está a punto de surgir: la formación y el aumento de la clase dirigente, la necesidad de establecer relaciones más "íntimas" y seguras dentro de los grupos dirigentes y las masas populares, es decir, la reorganización de la hegemonía cultural". De hecho, en la actualidad se sigue con este mecanismo para afianzar la hegemonía del conocimiento y lengua occidentales, tal como sucede en los centros educativos en donde asisten niñas y niños mames.

En las observaciones participantes se evidenció que algunos docentes no trabajan el idioma Mam, no porque no tengan tiempo o porque no lo dominan, sino porque quieren que sus alumnos supuestamente dominen bien el castellano, sin darse cuenta que tienen cierta complicidad con la hegemonía del castellano en el desplazamiento del conocimiento Mam, a través de la pérdida de la lengua maya. Subyace en el imaginario de muchos profesores, autoridades educativas e incluso padres y madres de familia que el castellano es idioma de civilización y progreso, aún cuando las evidencias confirmen lo

¹¹⁸ Macedo, op. cit. P. 21.

¹¹⁹ Gramsci, Antonio (1971, p. 52) citado por Macedo, Dendrinis y Gounari (2005) Lengua, Ideología y Poder, p. 25.

contrario: muchas comunidades monolingües en castellano siguen en la pobreza, por el contrario, algunas familias indígenas hablantes del Mam ya no son considerados pobres, sino “ricos”, ¿por qué? porque los idiomas no determinan –en rigor- la riqueza o pobreza de una sociedad, sino depende de políticas de desarrollo humano.

Es por ello que, en este caso, la lengua se convierte en dispositivo de poder, por lo general, en bien de la cultura dominante, se convierte en ideología. Jaques Derrida¹²⁰ expone que “la lengua cotidiana no es inocente o neutra (...) Conlleva consigo un número considerable de presuposiciones inseparables de la metafísica, que aunque se le presta poca atención, está unida a un sistema”, en palabras de Macedo, lo que Derrida expone es que la lengua forma parte de redes ideológicas. De aquí que la lengua es poder, es ideología en sí misma. En tal sentido, en el caso del Estado guatemalteco, su pretensión siempre ha sido la homogeneidad cultural (mental, espiritual, científica), por medio de la llamada castellanización de las sociedades indígenas, aduciendo que tener un solo idioma, una sola cultura y un solo pensamiento, se lograría el desarrollo del país.

Para reforzar esta lógica, Macedo¹²¹ expone que “Normalmente, los movimientos que alegan promocionar la integridad étnica, lingüística y cultural tratan, en realidad, de imponer la dominación cultural mediante la dominación lingüística, bajo la apariencia de un modelo asimilativo y de *vamos a vivir felices todos juntos*. Inevitablemente, este proceso se convierte en una forma de robarle a uno la lengua, lo que es como robarle la historia, la cultura y la vida”.

Como una respuesta ante tal situación, los entrevistados concuerdan que la autoafirmación lingüística es uno de los primeros pasos para la revitalización del idioma Mam, con lo cual, también se visibilizan los conocimientos. En general, hay acuerdo que la descolonización cultural, lingüística y cognitiva tiene que empezar por el conocimiento de la realidad, para dar paso a la valoración y estudio de la lengua y la cultura maya en general. Varios autores coinciden con esta afirmación, entre ellos, Macedo¹²² cuando expone que “... La lengua subordinada es el único medio a través del cual, los hablantes subordinados pueden desarrollar su propia voz, un requisito previo al desarrollo de un sentido positivo de su propia valía”; Giroux y McLaren (1986, pp. 213-230) exponen que (la lengua propia) “... es el medio discursivo para hacerse oír y para definirse como autores activos de sus mundos”; “volver a contar la historia en las palabras de uno mismo” expone Mikhail Bajtín (1981) citado por Macedo.

¹²⁰ Derrida, Jaques (1981) traducción al Castellano 1977, Valencia, Pre-textos, citado por Macedo, Dendrinós y Gounari (2005) Lengua, Ideología y Poder, p. 32.

¹²¹ Macedo, op. cit. P. 39.

¹²² Macedo, op, cit. P. 22.

2. Conocimiento y poder: Relación de dominación del conocimiento occidental sobre el conocimiento Mam

2.1 Génesis del conocimiento occidental

Occidente¹²³, más que situación geográfica, es una cuestión de ideología, presentado inicialmente como una misión de “civilización y cultura”, luego de explotación, poder y finalmente como dominio global a través del capitalismo; funde sus orígenes en su cosmovisión y ciencia.

¹²³ Occidente, es un “imaginario” europeo de civilización, cultura, poder y dominación. Inicialmente, tenía algo de geográfico, porque cuando se hablaba de África, Asia y Europa, efectivamente, Europa quedaba en el occidente, pero también, buena parte de África quedaba en el occidente de estos tres continentes, pero los europeos no aceptaban que buena parte de África fuera del occidente, lo que confirma que no es asunto de geografía, sino de “imaginario”. En este sentido original, no figura Ab'ya Yala (América); con la invasión y posterior colonización de este continente, primeramente por España y Portugal, occidente (Europa), se otorgan la “misión civilizadora”, equiparando al occidente como la mejor civilización y tomando a América como su propiedad y por tanto se habla de Hemisferio Occidental, como sinónimo de occidente, es decir, se quiso tomar a América (habitada por pueblos originarios, entre ellos Aztecas, Mayas e Incas) no como parte del imaginario occidental, sino de su propiedad.

Como una segunda fase de esta creciente occidentalidad (como ideología), “Immanuel Wallerstein introdujo el concepto de geo-cultura, como la imagen ideológica (y hegemónica), sustentada y expandida, por la clase dominante, después de la Revolución Francesa. Esta geo-cultura, es el componente del imaginario del mundo moderno/colonial que se universaliza, y lo hace no solo en nombre de la misión civilizadora hacia el mundo no europeo, sino que relega el siglo XVI al pasado y con ello el Sur de Europa (España y Portugal). La geo-cultura de Wallerstein es, pues, el imaginario hegemónico en la segunda fase de la modernidad, y es eurocéntrico en el sentido estricto del término, centrado en Francia, Inglaterra y Alemania” (Walter D. Mignolo, p. 74).

Una tercera fase de la occidentalidad, se concentró en la expansión del Atlántico norte de Europa y de América (Estados Unidos y Canadá), es decir, occidente estaría en los países ricos de Europa, Estados Unidos y Canadá en América. En el imaginario de esta tercera fase de la Occidentalidad, con el triunfo de Estados Unidos (del inglés sobre el español) sobre México, en la guerra por el territorio, este nuevo occidente no incluye a América Latina como parte de occidente. Por su parte, las élites políticas y económicas – monopolizado por criollos, mestizos y ladinos- en los países de la llamada América Latina (también voz colonial, porque invisibiliza y/o borra a los pueblos originarios), sufre o goza de la “doble conciencia” (Du Bois, 1904): por una parte, se arrogan ser dirigentes y representantes de la civilización Latinoamericana (Huntington, p. 78, considera a América Latina como una civilización en sí misma y no parte del hemisferio occidental), para distanciarse del dominio de los países Europeos y Estados Unidos y tener la libertad de monopolizar el poder político y económico en sus respectivos países en detrimento de los pueblos indígenas; pero, con su otra conciencia, se arrogan –especialmente ante las poblaciones originarias y afrodescendientes- ser parte y/o herederos de la ideología/geo-cultura occidental. Los pueblos indígenas, como se demuestra, jamás formaron parte de la idea de occidentalidad. Como se aprecia, occidente, es un imaginario (o mejor dicho, ideología) de “civilización y cultura” en un inicio, luego de explotación, poder y dominación, en segundo lugar, y ahora como de dominio global, por medio de su brazo derecho, el capitalismo.

Edgardo Lander (2005: 14-20) habla de separaciones o particiones del mundo de lo real que se dan históricamente en la sociedad occidental, así: “Una primera separación de la tradición occidental es de origen religioso. Jan Berting, citado por Lander, expone que “... Dios creó al mundo, de manera que el mundo mismo no es Dios, y no se considera sagrado. Esto está asociado a la idea de que Dios creó al hombre en su propia imagen y lo elevó sobre todas las otras criaturas en la tierra, dándole el derecho... a intervenir en el curso de los acontecimientos de la tierra. A diferencia de la mayor parte de los otros sistemas religiosos, las creencias judeo-cristianas no contienen inhibiciones al control de la naturaleza por el hombre”.

Descartes tuvo su parte, para él, existe separación entre cuerpo y mente, entre la razón y el mundo, Lander sigue citando a Berting: “La ruptura ontológica entre la razón y el mundo quiere decir que el mundo ya no es un orden significativo, está expresamente muerto. La comprensión del mundo ya no es un asunto de estar en sintonía con el cosmos, como lo era para los pensadores griegos clásicos... El mundo se convirtió en lo que es para los ciudadanos el mundo moderno, un mecanismo desespiritualizado que puede ser captado por los conceptos y representaciones construidas por la razón”. “Esta total separación entre mente y cuerpo dejó al mundo y al cuerpo vacío de significado y subjetivizó radicalmente a la mente. Esta subjetivación de la mente, esta radical separación entre mente y mundo, colocó a los seres humanos en una posición externa al cuerpo y al mundo, con una postura instrumental hacia ellos” (Lander, p. 15).

Lander, prosigue “Se crea de esta manera, como señala Charles Taylor, una fisura ontológica, entre la razón y el mundo, separación que no está presente en otras culturas. Sobre la base de estas separaciones –base de un conocimiento descorporeizado y descontextualizado- es concebible ese tipo muy particular de conocimiento que pretende ser des-subjetivado (esto es, objetivo) y universal. En otras palabras, el conocimiento occidental pretende ser “objetivo” y “universal”, a pesar de no tener cuerpo y contexto y que sea aceptado –sin oposición- por el resto (o mejor dicho la mayor parte) del mundo.

Santiago Castro-Gómez, expone que Bacon, fue un verdadero profeta del sometimiento de la naturaleza bajo las órdenes del hombre, a través de la ciencia y la técnica: “¿Qué queremos decir al hablar del proyecto de modernidad? En primer lugar y de manera general, nos referimos al intento fáustico de someter la vida entera al control absoluto del hombre bajo la guía segura del conocimiento. ... Ya no es la voluntad inescrutable de Dios quien decide sobre los acontecimientos de la vida individual y social, sino que es el hombre mismo quien, sirviéndose de la razón, es capaz de descifrar las leyes inherentes a la naturaleza para colocarlas a su servicio. ... Esta rehabilitación

del hombre viene de la mano con la idea de dominio sobre la naturaleza mediante la ciencia y la técnica, cuyo verdadero profeta fue Bacon.

De hecho, la naturaleza es presentada por Bacon como el gran “adversario” del hombre, como el enemigo al que hay que vencer para domesticar las contingencias de la vida, para establecer el *Regnum hominis* “reino del hombre” sobre la tierra... El papel de la razón científico-técnica es precisamente acceder a los secretos más ocultos y remotos de la naturaleza con el fin de obligarla a obedecer nuestros imperativos de control”.

Descartes, decía que los humanos mismos son máquinas, como partes de una maquinaria social que también es preciso regular y controlar. “Así, la naturaleza es percibida de manera totalmente instrumental, con fines de explotación, control y dominación, tal como lo dijo el mismo Descartes, quien pensaba que los hombres deberían convertirse en amos y poseedores de la naturaleza”.¹²⁴ Dicho autor prosigue “el universo se perfila poco a poco como una gran maquinaria..., que al estudiar sus partes de manera cuantitativa, para lo cual se puede aislar, es posible una acertada y fina predicción, así como un control y dominio de ellas y, si se conocen todas, de la totalidad del sistema”.¹²⁵ Con esta base paradigmática, occidente empieza a considerarse como el amo absoluto del universo y de la tierra, incluyendo a los pueblos no occidentales. De aquí nace el consumo desmedido en detrimento de la naturaleza y a expensas de los otros pueblos del mundo.

Por consiguiente, “La especificidad de esta cultura occidental a diferencia de culturas que han existido en el pasado y que tenían una posición hegemónica o de dominación, es que aquella no puede vivir con diferentes y tiene por tanto que excluirlas, es decir destruirlas, en un proceso de violencia sistemática, que comienza con la dominación militar, continúa con la explotación económica..., lo que podríamos llamar la fagocitación de las economías del “tercer mundo” y finalmente su deglución plena, esto es el metabolizar a las culturas y pueblos enteros, es decir, el canibalizarlas en el pleno sentido de la palabra... En una palabra el individuo o sujeto occidental posee la verdad y la utiliza como pretexto para pre-determinar a otras culturas, para juzgarlas, torturarlas y finalmente canibalizarlas...”¹²⁶ Con estos paradigmas ha tratado occidente a las demás civilizaciones y como resultado, muchas culturas desaparecieron y muchas están ya debilitadas, como la mayoría de culturas indígenas, incluyendo la Mam.

¹²⁴ Carrillo Trueba (2006) Pluriverso, p. 69.

¹²⁵ Carrillo Trueba, op. cit.

¹²⁶ Guillemont, Yves (2006) Prólogo para leer el Qhapaq Kuna ¿Un nuevo paradigma? Quito, Educador, p. 35.

Con la supremacía de la razón en esta cosmovisión occidental, Marcuse llega a la siguiente conclusión; “El concepto de razón es quizá el mismo (de) ideología. No solo la aplicación sino que ya la técnica misma es dominio sobre la naturaleza y sobre los hombres: un dominio metódico, científico, calculado y calculante. ...la intensificación del sometimiento de los individuos al inmenso aparato de producción y distribución, en la desprivatización del tiempo libre, en la casi irresoluble fusión del trabajo social productivo y destructivo”¹²⁷.

Finalmente, Jürgen Habermas¹²⁸ ha escrito que “El método científico, que conducía a una dominación cada vez más eficiente de la naturaleza, proporcionó después tanto los conceptos puros como los instrumentos para una dominación cada vez más efectiva del hombre sobre el hombre a través de la dominación de la naturaleza... Hoy la dominación se perpetúa y amplía no solo por medio de la tecnología, sino como ideología.” Según este autor, esta ideología, proporciona la gran legitimidad a un poder político expansivo que se ha hecho presente en todos los aspectos de la cultura, o bien, de la misma vida humana. Esta racionalización ha anulado la libertad de la persona y también ha hecho que los individuos no tengan autonomía ni a nivel personal ni a nivel comunitario. Es cierto que la racionalización, por medio del método científico occidental ha traído grandes beneficios, pero no a todos, sino sólo a aquellos que tienen el poder o que han acumulado grandes capitales a expensas de pueblos enteros.

2.2 La colonialidad del saber occidental

Con la irrupción de los españoles (seguidos por portugueses e ingleses) en América, la emergente ideología occidental¹²⁹, encuentra terreno fértil para su obra colonizadora en el continente de *Ab'ya Yala* (América), no solo en la explotación de su territorio, sino también de sus habitantes y su cultura.

Como una mirada rápida a este tema, se cita la acción de un religioso que hizo mucho daño a la ciencia maya, causa por la cual, hoy, ya muchos conocimientos mayas se han perdido, quizá para siempre. Fray Diego de Landa¹³⁰ describe colonialmente una de sus primeras acciones evangelizadoras: “Usaba esta

¹²⁷ Marcuse, citado por Jürgen Habermas (1986) *Ciencia y Técnica como “Ideología”*. España. P. 56.

¹²⁸ Habermas, Jürgen (1986) op. cit. P. 58.

¹²⁹ Es importante señalar que “occidente” como ideología tiene entre cuatro o cinco siglos de vida, y cuando fue la invasión, emergiendo estaba la ideología occidental, con los paradigmas de Descartes, Bacon, entre otros. Pero antes, algunos hablan de una cultura europea profunda, donde existía mayor relación con el medio y la espiritualidad, antes que religión (Véase Carrillo Trueba, 2006, pp. 50-64).

¹³⁰ de Landa, Fray Diego (1560), *Relación de las cosas de Yucatán*, México, Porrúa, pp. 104-105, 1982.

gente ciertos caracteres o letras con las cuales escribían en sus libros sus cosas antiguas y sus ciencias, y con estas figuras y algunas señales de las mismas, entendían sus cosas y las daban a entender y enseñaban. Hallámosles gran número de libros de estas sus letras, y porque no tenían cosas en que no hubiese superstición y falsedades del demonio, se los quemamos todos, lo cual sintieron a maravilla y les dio mucha pena”. Se dice que en uno de sus actos, el fuego perduró tres días en quemar los libros donde estaba el conocimiento maya sobre astronomía, política, matemáticas, agricultura, etc., pero como el colonizador no los entendía, la sentencia fue considerarlos del diablo y por tanto, su condena a la hoguera.

Igual sucedió con los miembros de los pueblos indígenas en lo que hoy es Estados Unidos, casi lograron aniquilar pueblos o naciones completas; en el caso de los mayas, existen estadísticas que hablan de que la población originaria fue aniquilada en más del 90% (Sam Colop, 1991).

En la actualidad, la modernidad (que toma forma como la otra cara del colonialismo) califica a los conocimientos mayas como ideas pre-científicas, carentes de objetividad, carentes de validez y universalidad, carentes de abstracción, difíciles de comprender, de poca aplicación y sobre todo, poca y nula rentabilidad. Hoy día, una de las estrategias de esta nueva colonialidad del saber, lo constituye la descalificación, y sucede desde dos ángulos: primero, desde el poder gubernamental, a través de las instituciones del Estado, como los centros educativos, las municipalidades, los centros de salud y, segundo, desde los poderes de la globalización, como el libre mercado, el capitalismo, los medios de comunicación, las grandes industrias, etc.

A manera de ejemplo de la estrategia de descalificación, un columnista de Prensa Libre, sobre la deforestación, escribe “... Extraño fenómeno comercial... en el cual intervienen todo tipo de factores y hasta la cultura misma, para quien el fuego primigenio es humo de hogar, sabor ancestral, calor familiar. El hecho es que hemos aquí en camino a una desertificación brutal con efectos severos de deslaves e inundaciones de cara a este, y a todos los inviernos venideros. Cada año peor que el otro. Es la inexorable ley natural de la Pachamama pasando la factura de que aquí es pura paja lo de la cosmovisión protectora y que la queremos y respetamos, bla-bla-bla-bla-bla. La mayoría somos unos rapaces depredadores. Matamos todo lo que vive: pájaros, felinos; no hay flora y fauna que sobreviva”.¹³¹

¹³¹ Kaltschmitt (Prensa Libre, 29 de mayo de 2012, p. 16) La Pachamama en “trozos”, al hablar de un aserradero en el Km. 98, camino a Xela.

Sin negar la problemática de la deforestación generalizada en el país, cuando se analiza el texto, se puede inferir varias situaciones de tipo colonialista: a) Se culpa a la cultura (maya) “para quien el fuego primigenio es humo de hogar, sabor ancestral, calor familiar”, de talar árboles por cuestión de cultura, cuando en realidad se hace por necesidad básica: para cocinar alimentos y porque en las comunidades aún no hay oportunidades para el consumo de otras formas de energías amigables con la naturaleza; b) “...aquí es pura paja lo de la cosmovisión protectora y que la queremos y respetamos, bla-bla-bla-bla-bla.”, es decir, por un caso que se observó en la carretera, de un “plumazo” desacredita y echa al basurero una cosmovisión milenaria y, lo de “paja” quiere decir que dicha cosmovisión no contiene nada; c) Aunque donde su ubica el kilómetro 98 es territorio maya kaqchikel ¿Averiguó el columnista la pertenencia étnica del dueño del aserradero? ¿Qué tal si no es indígena? ¿Qué tal si el dueño es un capitalino ladino que tiene negocios en territorios indígenas?; d) En el supuesto de que el depredador fuera indígena ¿Se ha preguntado el columnista por qué lo hace? ¿Por qué ha cambiado su cosmovisión?; y, e) Habla de que “la mayoría somos rapaces depredadores”, pero ¿Se ha cuestionado al capitalismo, principal ideología depredadora, que impulsan las élites económicas?

2.3 Desenterrando los conocimientos sometidos

Michel Foucault expone que los saberes sometidos “son esos bloques de saberes históricos que estaban presentes y enmascarados dentro de los conjuntos funcionales y sistemáticos, y que la crítica pudo hacer reaparecer por medio, desde luego, de la erudición”¹³². El autor habla de “saberes sometidos” en dos sentidos, el primero, los saberes, “como contenidos históricos que fueron sepultados” y el segundo, “los saberes insuficientemente elaborados” como el de los enfermos, delincuentes, etc. Aún cuando Foucault se estaba refiriendo al contexto europeo, para efectos de este estudio, es importante rescatar el primer significado que se asigna a “saberes sometidos”, los contenidos históricos que

¹³² Michel Foucault, expone que por “saberes sometidos” debe entenderse dos situaciones: la primera, contenidos históricos que fueron sepultados, enmascarados en coherencias funcionales o sistematizaciones formales; la segunda, ... una serie de saberes que estaban descalificados como saberes no conceptuales, como saberes insuficientemente elaborados: saberes ingenuos, saberes jerárquicamente inferiores, saberes por debajo del nivel del conocimiento o de la cientificidad exigidos: el del psiquiatrizado, el del enfermo, el del médico –pero paralelo y marginal con respecto al saber médico-, el saber del delincuente, etc. Ustedes me dirán: de todas formas, hay algo así como una extraña paradoja en el hecho de querer agrupar, acoplar en la misma categoría de los saberes sometidos, por un lado, esos contenidos del conocimiento histórico meticuloso erudito, exacto, técnico, y además, esos saberes locales, singulares, esos saberes de la gentes que son saberes sin sentido común y que en cierto modo se dejaron en suspenso, cuando no fueron efectiva y explícitamente mantenidos a raya. (Michel Foucault, Defender la Sociedad. Clase del 7 de enero de 1976. Fondo de Cultura Económica, 1996. Buenos Aires, Argentina, p. 22-23.

fueron sepultados, es decir, los saberes o la ciencia que occidente no consideró como conocimientos científicos, ya sea porque no los produjo, porque no los entendió o porque no cuadraban dentro de sus parámetros de cientificidad. En este bloque estaría la ciencia de los pueblos originarios de todo el mundo y que están saliendo a luz, gracias a las luchas de los mismos pueblos indígenas.

De Foucault es importante rescatar los “contenidos históricos y los saberes locales y regionales”, que son efectivamente características primarias del conocimiento Mam. Son saberes históricos, porque tiene miles de años de existencia; son saberes locales, porque se desarrollaron en un área específica – Mesoamérica- y regionales, porque se comparten en buena parte en todo el territorio de *Ab'ya Yala*. En la actualidad, estos saberes locales y regionales, se van planetarizando (no globalizando), pues como es visible, cada vez el conocimiento de los pueblos originarios, va llegando a toda la humanidad, como otra forma de ver y vivir la vida, la otra forma de ver la relación naturaleza-humanidad.

Como se puede apreciar, ya Foucault hacía la crítica a la ciencia occidental, que excluye los conocimientos históricos y los “poco elaborados”, haciendo saber que no solamente son saberes válidos los que habían pasado el filtro de la “cientificidad”, sino todos aquellos que eran parte de la vida cotidiana, el saber de la gente, con sentido común, no solamente los saberes elitistas, como insinúa con respecto al saber científico occidental. El mismo autor cuestiona la existencia de un filtro, a manera de juez, que supuestamente tiene la última palabra de indicar cuál es y cuál no es ciencia¹³³. De hecho, a lo largo de los últimos cinco siglos, occidente se ha arrogado el papel de árbitro y amo universal, que califica qué es bueno y qué es malo, cuál es conocimiento y cuál empirismo, cuál religión y cuál satanismo, cuál espiritualidad y cuál brujería.

Muy válido es traer a la discusión las preguntas de Michel Foucault, sobre cuál es ciencia para entender a occidente cuando descalifica la otredad cognitiva, particularmente el saber de los pueblos originarios: “¿Qué tipos de saber quieren ustedes descalificar desde el momento en que se dicen una ciencia? ¿Qué sujeto hablante, qué sujeto que discurre, qué sujeto de experiencia y saber quieren aminorar desde el momento en que dicen: yo, que emito ese

¹³³ “... Se trata, en realidad, en poner en juego unos saberes locales, discontinuos, descalificados, no legitimados, contra la instancia teórica unitaria que pretende filtrarlos, jerarquizarlos, ordenarlos en nombre de un conocimiento verdadero, en nombre de los derechos de una ciencia que algunos poseerían. ... Se trata de la insurrección de los saberes. No tanto contra los contenidos, los métodos o los conceptos de una ciencia, sino una insurrección, en primer lugar y ante todo, contra los efectos de poder centralizadores que están ligados a la institución y al funcionamiento de un discurso científico organizado dentro de una sociedad como la nuestra”. Michel Foucault, p. 22. op.cit.

discurso, emito un discurso científico y soy un sabio? ¿Qué vanguardia teórico-política, en consecuencia, quieren entronizar, para separarla de todas las formas masivas, circulantes y discontinuas de saber? Estas preguntas de Foucault, hablan por sí solas, cuando occidente califica de ciencia a sus saberes, descalifica los saberes de los otros pueblos; calla la voz, la experiencia y la vida misma de los pueblos que por miles de años han vivido de acuerdo con sus propios saberes.

Es importante resaltar que "... el intelecto es específicamente humano"¹³⁴, es decir, el conocimiento es una construcción "intelectual" presente en todas las sociedades humanas, no es propiedad y/o privilegio de una sociedad en particular, no solo de los pueblos árabes, de los europeos, de los Estados Unidos o de alguna otra sociedad como la griega o egipcia; el conocimiento es "tan vasto como la misma vida social, es decir, se la encuentra desde la selección de lo que se come y su preparación, el tipo de vivienda que se construye, hasta en las observaciones del movimiento de los astros en el cielo, los ritmos climáticos y un largo etcétera que incluye aspectos no siempre tangibles por una mente "educada" de Occidente" (Carrillo Trueba, pp. 15-16). El conocimiento está presente en todas las culturas humanas, incluso, se puede afirmar sin temor de equivocación que, en mayor medida, las grandes culturas antiguas son las madres del conocimiento, como la egipcia, árabe, china, maya, azteca, inca, etc.

3. El sistema cognitivo Mam

3.1 El conocimiento en la sociedad Mam

Para abrir esta temática, es importante citar las palabras de Bronislaw Malinowski,¹³⁵ al terminar de escribir su obra sobre los Argonautas del Pacífico Occidental: "Lo que verdaderamente me importa al estudiar los indígenas es su visión de las cosas,... el aliento de vida y realidad que respiran y por el que viven. Cada cultura humana da a sus miembros una visión concreta del mundo, un determinado sabor de la vida. Pasando revista a la historia de la humanidad y a los diversos lugares de la tierra, lo que siempre me ha cautivado más e inspirado el auténtico deseo de penetrar en otras culturas y entender otros tipos de vida, es la posibilidad de ver el mundo y la existencia desde los distintos ángulos peculiares a cada cultura. Detenerse un momento ante un hecho curioso y extraordinario, divertirse en la contemplación y no tomar en cuenta más que su apariencia bizarra. ... Algunas personas son incapaces de

¹³⁴ Arregui, (2004) Pluralidad de la Razón, p. 68.

¹³⁵ Malinowski, op. cit. Pp. 860-861.

aprehender el significado profundo y la realidad psicológica de todo lo que en apariencia es extraño, a primera vista incomprensible, de una cultura distinta”.

Aún cuando él sea un sujeto externo a los pueblos indígenas e incluso toma un papel colonial cuando dice “estudiar a los indígenas”, su aportación para la comprensión de la cultura y conocimiento indígenas es importante, como una invitación a todos los pueblos del mundo, a que puedan acercarse hacia los sistemas cognitivos del pueblo maya (en este caso), como uno de los pueblos originarios vivos en la actualidad y que tiene mucho que aportar al planeta, especialmente para que el mundo tenga una mirada diferente de la vida de la humanidad, del planeta y del cosmos en general. Además, la obra de Malinowski, pone de manifiesto cómo los pueblos indígenas proceden para la creación y vivencia de los conocimientos e invita a occidente a abrirse a la otredad cognitiva.

Lo que se conoce actualmente en occidente como ciencia, en la sociedad Mam se denomina *ojtzqib'il*, el conjunto de conocimientos ya vivenciados, comprobados, sentidos y experimentados por medio de los sentidos, la emoción, la sensación, la percepción, la utilidad y belleza. Como se puede apreciar, el conocimiento, de entrada, no es cuestión únicamente de razón, como se dice en occidente, expresado en el positivismo; no excluye en ningún momento la razón, pero tampoco lo es todo, sino parte, por tanto, el conocimiento Mam es también emoción, sensación, intuición, espiritualidad, etc. Tampoco desecha los criterios de científicidad sino los trasciende e integra otros aspectos que excluye la occidentalidad. Es un todo integrado. A continuación, se presentan los distintos campos que integran los conocimientos mames:

Nab'il: el conocimiento que se construye por medio de la experiencia, la sabiduría y la madurez; **na'b'il:** el conocimiento que proviene de la intuición, la sensación, percepción y la espiritualidad; **ojtzqib'il:** el conocimiento proveniente de la razón, su forma cognitiva; **xim:** el conocimiento que proviene del pensamiento y de la reflexión; **b'is:** conocimiento que proviene de la reflexión, en medio de las penas y tristezas; **b'inchb'il:** el conocimiento procedimental, la aplicación de pasos para la producción de algo.

Algunos científicos occidentales se están dando cuenta de ello. Así, Leonardo Boff¹³⁶, escribe: “La razón instrumental no es la única forma de uso de nuestra capacidad intelectual. Existe también la razón simbólica y cordial y el uso de todos nuestros sentidos corporales y espirituales. Junto al *logos* (razón) está el *eros* (vida y pasión), el *pathos* (afectividad y sensibilidad) y el *daimon* (la voz interior de la naturaleza). La razón no es ni el primero ni el último momento de la

¹³⁶ Boff, Leonardo (1996) ECOLOGÍA, Grito de la Tierra, grito de los pobres, p. 26.

existencia. Nosotros también somos afectividad (*pathos*), deseo (*eros*), pasión, enternecimiento, comunicación y atención a la voz de la naturaleza que habla en nosotros (*daimon*). Conocer no es sólo una forma de dominar la realidad. Conocer es entrar en comunión con las cosas”. Como es evidente, como respuesta a la visión fragmentada de occidente como paradigma civilizatorio, en el seno de la influencia occidental, se empieza a darle la “razón” o “el sentido” a los postulados de los pueblos originarios.

El conocimiento Mam tiene un carácter integrador, lo que ahora se denomina holístico, que integra todas las dimensiones de la vida, porque todas son importantes para que un conocimiento sea útil, práctico, bello, sensible y espiritual. A los conocimientos racionales como los sistemas matemáticos, los sistemas calendáricos, arquitectónicos, la física o la química, que tienden a ser conocimientos “exactos”, se les pone alma, se les siente el espíritu, se les incluye arte, emoción, belleza y simbolismo. Por ejemplo, cuando se habla de numeración maya, las notaciones tienen que ser exactas (“ciencia pura”), pero en ella se recrea la cosmovisión misma, como significados de los números, su filosofía, su relación con el cuerpo humano y con elementos de la madre naturaleza, su simbología antropomórfica y zoomórfica, entre otros. Por su parte, cuando el conocimiento es subjetivo y/o espiritual, se matiza con objetividad, con la vida práctica. Es decir, ningún conocimiento es solo objetivo ni tampoco lo es sólo subjetivo, sino se complementan entre sí.

Los conocimientos en la sociedad Mam tienen vida: nacen, crecen, evolucionan; al respecto, Crisóstomo¹³⁷ expone que “La siembra de conocimientos se realiza atendiendo la presencia de las personas y distintos medios con que se cuenta. La abuela y el abuelo, mamá y papá siembran con el ejemplo, de manera especial en y con el corazón haciendo uso de variedad de expresiones que mueven muchas estructuras de nuestra persona, por ejemplo: “hijo, hija, escúchame, mi corazón tiene unas palabras para tí”, “si quieres ser persona, abra un poco más el corazón”; “si haces el bien, repercute en los demás y eso es bueno”. Saber escuchar el silencio, es saber escuchar e identificar diversidad de alternativas que van desde el interior hasta las relaciones con los demás y con el entorno. Es bueno si no afecta la vida de los demás, es decir, si propicia la vida de todos: de las plantas, los animales y de lo que vemos en el espacio.”¹³⁸

¹³⁷ Crisóstomo, Luis. La investigación de conocimientos y saberes según el pueblo maya, pp. 4-5.

¹³⁸ Crisóstomo, Luis, op. cit. P. 4.

3.2 Postulados epistemológicos

Como todo sistema cognitivo, el maya presenta categorías epistemológicas recurrentes tanto en el contexto histórico como en la cotidianidad actual en la sociedad; presentados a la mayor cercanía al orden cosmológico y cosmogónico maya, los siguientes:

1. **Tanmi Kya'j, Tanmi Tx'otx', Corazón del Cielo y de la Tierra.** Ajaw/nuestro dueño, **la enegía superior:** como se presentó en el trabajo de campo, para el maya y Mam en particular, Ajaw es la energía superior, que mueve al cosmos y la tierra, es la energía con mayor edad, la rectora de la vida y de allí su nombre de *Ajaw*, nuestro dueño.
2. **Itz'jb'il, vida:** el segundo postulado epistemológico maya es que todo tiene vida, *kyaqil at tanmi, kyaqil itz' ta'* todos tienen espíritu, todo está vivo. *Itz' ta'ya te kya'j, qtxu tx'otx', kyaqil qe tze, txukup, alu'maj, jil, ab'j, kyaqil in iky' twitz tx'otx'*/El cosmos está vivo, la madre tierra también; todos los árboles, animales, los respites, las piedras, todos los fenómenos naturales. Todo lo que existe tiene vida, incluyendo las “cosas” como un comal, una mesa, una casa o una olla: *Q'imetza xk'o'n twi' q'aq', qu'n b'e'x ktz'e'yil, b'e'x koq'il*/Saque el comal sobre el fuego, porque se va a quemar, va a llorar.
3. **Xewb'ajil, mantener la vida:** si todos tienen vida, hay que mantener la vida: *tu'n t-xewin*/Que tenga espíritu, que tenga aliento de vida. Ejemplos: *Ma tz'el t-xew, ma kyim*/Se le terminó el aliento de vida, murió. *Lu' qtxu tx'otx' nxewin*/La madre tierra está respirando; *lu' tab'jil chuj nxb'akxin*/las piedras del temascal están dando energía; *luqe qsub'in nchi xb'akxin*/los tamalitos están dando energía.
4. **K'ulb'il, el encuentro:** la conexión con la energía superior, con *Ajaw*, es decir, la espiritualidad. Reconocernos parte de una gran energía, parte del espíritu vivo del cosmos y de la madre tierra, constituye el pilar de la espiritualidad del pueblo Mam.
5. **Tz'aqtb'il, la complementariedad:** todos nos complementamos, mujer-hombre; tierra-cosmos; luna-sol; naturaleza-sociedad; abuela-abuelo; madre-padre; izquierdo-derecho. Los conceptos que expresan esta complementariedad son: *pa'ch*, la dualidad en un mismo ser, como espíritu-materia, mente-cuerpo; *muj*: la paridad, como mujer y hombre, niña y niño, madre y padre, abuela y abuelo. *Kwa'ch*: lo gemelo, ya sean personas, ayotes, animales, montañas, etc.; *yux*, designa a la persona que tiene dos dones, el don como persona y el de guía espiritual, por eso es que también significa gemelo.

6. **Chmo'b'il, todos estamos interconectados:** todos nos complementamos entre personas, con los animales, con los ríos, con las plantas, los árboles, los elementos del cosmos y de la madre tierra, nadie está fuera del tejido cósmico. Los términos que expresan esta interconexión e interdependencia son: *chemaj*, *chmo'b'il*/tejido, reunión, somos hilos de un mismo tejido; *payin*/en red, con puntos de encuentro; *xyub'in*/macro interconexión; *xmo'n*/todos en conexión, amarrados; *xq'inin*/unidad en la diversidad, cada hilo cumpliendo una función, sin su presencia, el tejido no estaría completo.
7. **Xjan, la sacralidad:** todos tienen un espíritu, todos tienen un espacio, una función, un sentido de ser, por lo cual tiene su propio espíritu que hay que respetar.
8. **Qtijil, nuestros mayores, la edad:** tanto en el cosmos, en la madre tierra y en la sociedad, existe la organización por edad; por ejemplo, en la sociedad, el rol del abuelo no es lo mismo como el de un niño, el abuelo tiene sabiduría, experiencia y vivencias con mayor madurez, el niño, en cambio, está en proceso de crecimiento.

Como es evidente por medio de los postulados ya descritos, el conocimiento indígena tiene un nivel alto de abstracción, es decir, además de su característica objetiva, también es subjetiva. Prada¹³⁹ escribe que “si bien es cierto que el saber [...] (de) las sociedades indígenas se construye en base a la práctica, la observación y la participación guiada, no por eso se puede caracterizar el saber indígena como sólo práctico y concreto. El gran acierto de Levi Strauss (1984) fue haber valorado los saberes de las sociedades no industrializadas y formas epistemológicas diferentes al conocimiento científico, pero su límite teórico fue haber caracterizado estos conocimientos como ciencias de lo concreto. Ese saber indígena es también abstracto, sólo que supone otros niveles de inferencia y generalización. [...] Cuando hablamos de transmisión de conocimientos en el mundo indígena debemos hacer notar que estas sociedades, al mismo tiempo que construyen los conocimientos tecnológicos y prácticos, también crean un bagaje conceptual que está en uso social y se transforma permanentemente”.

Por eso, el conocimiento Mam lejos de ser sólo práctico o sólo espiritual, es práctico y teórico, es espiritual y material, se teoriza y se tecnologiza, permanece y cambia, es particular y general, de aquí que el conocimiento es holístico y/o integral.

¹³⁹ Prada Ramírez, Fernando (2006) La Búsqueda del Territorio y la Letra en la Sociedad Chiquitana, Cochabamba, Bolivia, p. 47.

3.3 Los sujetos/actores en la investigación

La cosmovisión Mam explica que la humanidad no es el único sujeto, sino también lo es el cosmos, la naturaleza, las plantas, animales y todo cuanto existe en la faz de la madre tierra. Por tanto, todos son sujetos y/o actores de la vida, aunque se reconoce que existen actores “mayores” y actores “menores”:
Noq qo qeku, lu' qman (qta'x̄) jb'al in aq'unan nej; noq chi qekuya, lu qman kyq'iq', in aq'unan nej; noq qo qeku, lu' qtxu tx'otx' in aq'unan nej/Niñas, niños, solo sentémonos, estemos quietos, *el abuelo* lluvia está trabajando; quietos por favor, el padre aire está trabajando; estémonos quietos, la madre tierra está trabajando (temblor).

Noq k'walb'ajqo'qe, alb'ajqo' te qtxu tx'otx', noq nqo mi'xin ti'j qtxu tx'otx'/Nosotros (la humanidad) solo somos hijos del universo, hijos e hijas de la madre tierra, de ella mamamos la vida. Entonces, lejos de ser –los humanos– los sujetos/actores exclusivos de la investigación y el conocimiento, la naturaleza, la tierra y el cosmos, los objetos, los humanos somos sujetos menores del conocimiento y la madre tierra y el padre cosmos, los sujetos mayores.

En tal sentido, todos son sujetos/actores del conocimiento, cada quien de acuerdo a su tiempo y espacio/ciclo de vida, así: las personas tenemos una forma particular de conocer, las aves tienen su propia forma de organización que implica un sistema propio de conocimientos o saberes; las hormigas tienen igualmente su propio sistema de conocimientos y todos los sistemas vivos tienen una forma particular de organización, que implica conocimientos y saberes.

En cuanto al conocimiento humano, Crisóstomo¹⁴⁰, expone que “todos son sembradores”: “Los conocimientos son sembrados por las generaciones adultas hacia las generaciones jóvenes a través de los ejemplos en los procesos para lograr cualquier actividad y sus resultados. Siembran quienes portan los conocimientos y se experimentan los hechos que permiten aprender a vivir y por lo mismo tienen alto significado para quienes intervienen en los momentos oportunos de aprendizaje. Las abuelas y los abuelos hablan y actúan con los hijos y los nietos y nietas, la madre y el padre también lo hacen. ...Se aprende junto a la Madre Tierra y junto con los demás seres vivos”.

A los ojos del sujeto occidental, lo expuesto con anterioridad, no tendría sentido, pues el paradigma occidental considera que solamente el hombre sabe, es quien construye los conocimientos, la ciencia y la tecnología y lo demás, es “su” objeto

¹⁴⁰ Crisóstomo, Luis Javier (Inédito) La investigación de conocimientos y saberes según el Pueblo Maya, Guatemala. P. 4.

de investigación, incluso, ha llegado al extremo a considerar que los demás pueblos no occidentales, también son objetos de su sistema de conocimiento. “La perspectiva del observador estático occidental sale de, y produce conceptos opuestos contradictorios como objeto-sujeto, verdadero- falso, dinámico-estático, sano-enfermo, masculino-femenino, en este nacimiento de los opuestos, se crea la necesidad de la dialéctica, para después sintetizar a los opuestos¹⁴¹ .

El sujeto Mam, lejos de ser el amo-dueño de la tierra, tiene la responsabilidad de pensar, de conocer, criar, crear y cuidar la vida en la madre tierra, tiene la responsabilidad de recrear la vida, no solamente la de la humanidad, sino de todos los seres que en ella habitan.

3.4 La metodología

El trabajo de campo se concentró en responder al cómo, con qué y en dónde se construyen los conocimientos en la sociedad Mam. Antes de la exposición de los elementos de respuesta para estas preguntas, es importante exponer que un método es un camino para llegar hacia algún lugar o hacia algo. Ya lo decía Mumon (sabio Zen) “El gran sendero no tiene puertas, miles de caminos llevan a él. Cuando uno atraviesa este umbral sin puerta, camina libremente entre el cielo y la tierra”. En tal sentido, el conocimiento Mam tiene variados caminos y veredas. Para Edgar Morin, el método es “un discurso, un ensayo prolongado de un camino que se piensa. Es un viaje, un desafío, una travesía, una estrategia que se ensaya para llegar a un final pensado, imaginado y al mismo tiempo insólito, imprevisto y errante. No es el discurrir de un pensamiento seguro de sí mismo, es una búsqueda que se inventa y se reconstruye continuamente. El método como camino, como ensayo generativo y estrategia para y del pensamiento. El método como actividad pensante, del sujeto viviente, no abstracto. Un sujeto capaz de aprender, inventar y crear en y durante el caminar”.¹⁴²

Entonces, el método es un camino no acabado, no terminado. El pueblo Mam, en su diario vivir, ha “construido” conocimientos a lo largo de su historia. Como es evidente en el capítulo dos sobre el conocimiento Mam recogido directamente de la cotidianidad, existen diferentes formas, maneras o técnicas para crear, aprender, enseñar, cultivar y difundir el conocimiento; para responder -en parte- a la pregunta de cómo se construyen los conocimientos en la sociedad Mam, los procedimientos con mayor recurrencia son: la observación, la ejemplificación, la comparación, la oralidad, la literatura, los sueños, el lenguaje

¹⁴¹ Guillemont, Yves (Cuzco Perú) Invierno del 2004, prólogo de la Obra QHAPAQ ÑAN, LA RUTA INKA DE LA SABIDURÍA, de Javier Lajo (2003). Pp. 40-42.

¹⁴² Morin, Edgar (2002) Educar en la era planetaria, pp. 17-18.

del cosmos, el de la naturaleza, del cuerpo humano, de los animales, el diálogo, el consenso y disenso, entre otros.

Con respecto a los escenarios/estadios de creación/recreación/socialización de los conocimientos, se considera que el cosmos y la madre tierra, constituyen la casa mayor, los grandes maestros, los grandes sabios, la máxima expresión de la energía, *Ajaw* mismo. Como segundo campo/escenario, están los actores de tipo social y comunitario: la comunidad cultural (región Mam y maya), la comunidad geográfica (municipio, aldeas, caseríos) y la familia; es frecuente escuchar: *Qo q'olb'in tze'nx kyu'n qxjalil*/saludemos tal como lo hace nuestra gente (maya o Mam); *qo nimim tza'nx kynab'il qchman*/respetemos, tal como lo hacen nuestros abuelos; *qo ximin tze'nx ttab'il qtanmi*/pensemos tal como lo hace nuestro pueblo. Entonces, la comunidad cultural, la comunidad geográfica y la familia, constituyen entes/escenarios y maestros del conocimiento Mam. Finalmente, el cuerpo humano constituye un escenario del conocimiento, pues se expone que es la representación del cosmos y de la madre tierra en micro, es imagen de la madre tierra y del padre cosmos.

También, un punto que no debe olvidarse en esta temática, es el papel que cumple la simbología en la construcción de conocimientos en la sociedad Mam. Los mames (y mayas en general) se auxilian de signos, símbolos, íconos, glifos, emblemas y otros, primero para significar, es decir, para construir un sentido haciendo uso de símbolos y, segundo, para poder explicar de forma fácil y/o didáctica dichos conocimientos. Uno de los teóricos de los símbolos, Norbet Elias, expone que “De hecho, todo lo que no está representado simbólicamente en el idioma de una comunidad lingüística no es conocido por sus miembros: no pueden comunicarse entre sí sobre ello. ... Se extiende a toda la reserva de conocimientos de una comunidad lingüística y en último término de la humanidad, que incluye funciones, situaciones, procesos y los propios símbolos. ... Así, todo lenguaje conocido proporciona a quienes lo usan como medio de comunicación símbolos que les permiten manifestar inequívocamente si las expresiones que se dirigen unos a otros se refieren a quienes emiten o a quienes reciben el mensaje y si a ellos individualmente o como miembros de un grupo”.¹⁴³

En tal sentido, la comprensión y/o entendimiento del conocimiento Mam está en estrecha relación, primero con el idioma con sus respectivos campos semánticos, es decir, sus significados, familia de palabras, etc.; por otra parte, la comprensión del lenguaje de los signos y símbolos, solamente será posible si existe familiaridad con el contenido cultural, cognitivo y cosmogónico. Por ejemplo, para comprender el lenguaje del glifo *chej*, que tiene como elemento

¹⁴³ Elias, Norbert (1994) Teoría del símbolo, Ediciones Península, Barcelona, España, pp. 35-36.

fundamental una mano que resalta los cuatro cargadores del tiempo y un centro articulador -el dedo pulgar-, será efectivo si se conoce la visión maya del tiempo, de lo contrario, parecerá un símbolo sin mensaje.

El símbolo, según Edgar Morín,¹⁴⁴ presenta "...un sentido evocador y concreto, en el que predomina la idea de símbolo, portador y evocador de la presencia y de la virtud de lo que es simbolizado... Sus principales caracteres: 1. El símbolo comporta una relación de identidad con lo que simboliza ... y, en la plenitud de su fuerza, el símbolo es lo que simboliza; 2. El símbolo suscita el sentimiento de presencia concreta de lo que es simbolizado (de aquí que puede hacer que nazca la fe, el patriotismo, el nacionalismo); 3. El símbolo es apto para concentrar en sí una constelación de significados...; 4. La utilización del símbolo no depende ni de las reglas formales de la lógica, ni de las categorías del pensamiento empírico/racional, se resiste a la conceptualización; 5. El símbolo tiene a menudo un carácter y una función comunitaria y, en ese caso, "se convierte en significante de una estructura social a la que pertenece".

Como es claro, el símbolo juega un papel importante en la configuración de los saberes y a veces suele ser que para los miembros de otras culturas, no tendrían significados, pero para la comunidad que los crea constituyen verdaderos archivos del conocimiento.

Finalmente, algunos autores como Manuel Salazar (mencionado por Azmitia y Gutiérrez, 1993; retomado por Guoron, 2010), han propuesto los siguientes pasos como propios del método científico maya:

La observación: la observación sistemática de la naturaleza combinada con la contemplación, permitió el desarrollo de conocimientos tan importantes para la humanidad, como el calendario maya.

La fijación: con la fijación de lo observado, en la mente como en materiales escritos como los códices, se registraron los principios, leyes y estructuras que rigen los fenómenos naturales.

Repetición-aplicación-experienciación: corresponde al empleo regular del conocimiento "sobre" el fenómeno estudiado y sus consecuencias. Experimentar es integrar el conocimiento aprendido a la vida personal, experimentar no es lo mismo que experimentar.

¹⁴⁴ Morín, Edgar (2009) El método, el Conocimiento del Conocimiento, Ediciones Cátedra, Madrid, pp. 170-172.

Corrección: permite el perfeccionamiento del conocimiento y de la experiencia, en la búsqueda del equilibrio y de la verdad, para su nueva fijación y posterior empleo.¹⁴⁵

En tal sentido, en las sociedades indígenas, para la creación/recreación/socialización de conocimientos, es importante auxiliarse de procedimientos tanto cualitativos como cuantitativos y de estrategias subjetivas y objetivas. En este sentido, José Argüelles¹⁴⁶, expone que “Los medios para llegar a la verdad son múltiples. La forma de ver con conciencia, la intuición directa, la experiencia y la revelación, se ven complementados por el estudio, la investigación, la experimentación y el examen”.

3.5 La “validez” en el conocimiento maya (Mam)

La validez del conocimiento es una cuestión más política e ideológica que técnica, considerando que los conocimientos de los pueblos son “científicos” por cuanto han ayudado a lograr el modelo de vida de los pueblos. En todo caso ¿Quién sería el árbitro para decir cuál es ciencia y cuál no? ¿Cuáles serían los criterios de éxito de la ciencia? ¿Cómo y de qué manera medir los beneficios de la ciencia? Los saberes indígenas, como se ha visto a lo largo de este trabajo, han sido minimizados, invisibilizados, desvalorados e incluso, se dice que no existen. “... Desarraigados de sus formas que les eran inherentes, estos saberes se distorsionaban y entraban bajo el control disciplinario (Foucault 1973, 1978) de las ciencias que de ellos se ocupaban y que les fijaban, desde afuera, los criterios de verdad o falsedad; señalándoles su no-pertenencia al mundo de la ciencia y permitiéndoles el ingreso una vez validados con metodologías ajenas...”¹⁴⁷.

Entre los postulados científicos de la ciencia occidental, el positivismo, se pueden mencionar: a) trabajar con conjeturas (hipótesis), b) experimentación, c) repetibles, d) medibles y cuantificables, e) objetivo, f) sujeto-objeto, etc. No es que la culturas indígenas no contemplen estos criterios, más bien los trascienden, pues como se puede apreciar, el modelo positivista tiene criterios solamente objetivos, en cambio, en las culturas indígenas están presentes criterios tanto objetivos como subjetivos, los conocimientos se sienten y se viven, entonces, la diferencia es epistémica, de mirada, de visión de vida.

¹⁴⁵ Guorón, Pedro (2010) Ciencia y Tecnología Maya, pp. 17-18.

¹⁴⁶ Argüelles, José (2005) El Factor Maya, un camino más allá de la tecnología, Editorial Brujas, Argentina, p. 31.

¹⁴⁷ López y Prada (2004) Educación superior y descentralización epistemológica, p. 10.

Otra diferencia sustancial es que en la investigación maya, -como ya se dijo- no existe el sujeto y objeto, sino todos son sujetos, pues todos son seres con vida, en otras palabras, el investigador maya es parte del proceso, vivencia los procesos de investigación, es parte de la búsqueda y cultivo de los saberes. Si por una parte, el positivismo trabaja con elementos que se consideran muertos (el cosmos, la tierra y sus elementos), la cultura maya Mam vivencia la “ciencia” con y en vida y en familia (el padre cosmos, la madre tierra, y la humanidad).

Por eso, Quijano¹⁴⁸ expone que la idea de modernidad (ideas de novedad, de lo avanzado, de lo racional-científico, laico, secular), sin duda alguna, hay que admitirlo como un fenómeno presente en todas las culturas y civilizaciones: “Con todas sus respectivas particularidades y diferencias, todas las llamadas altas culturas (China, India, Egipto, Grecia, Maya, Azteca, Tawantinsuyo, anteriores (*y paralelas*) al actual sistema-mundo, muestras inequívocamente las señales de esta modernidad, incluido lo racional-científico, la secularización del pensamiento, etc. En verdad, a estas alturas de la investigación histórica, sería casi ridículo atribuir a las altas culturas no-europeas una mentalidad (*solo*) mítico-mágica como rasgo definitorio, por ejemplo, en oposición a la racionalidad y a la ciencia como características de Europa, pues aparte de los posibles o más bien conjeturados contenidos simbólicos, las ciudades, los templos y palacios, las pirámides o ciudades monumentales, sea Machu Pichu o Boro Budur, las irrigaciones, las grandes vías de transporte, las tecnologías metalíferas, agropecuarias, las matemáticas, los calendarios, la escritura, la filosofía, las historias, las armas y las guerras, dan cuenta del desarrollo científico y tecnológico en cada una de las tales altas culturas, desde mucho antes de la formación de Europa...”

Si algo tiene bien desarrollado la cultura maya en general, es esa parte objetiva, la parte palpable, suficiente ver como Tikal, Chichen Itza’, Quiriguá, Saqulew (*Saqtx’otx’*), etc., que incluyen observatorios astronómicos, se erigieron hace miles de años, cuando Europa aún estaba en una etapa mucho menos desarrollada; los calendarios mayas, incluyendo la rueda calendárica y la cuenta larga (de k’atunes, b’aqtunes, pik’tunes y alawtunes), se vienen utilizando desde hace más de 5 mil años. De matemáticas, igual, la cultura maya tiene el mérito de haber inventado mucho antes el concepto cero, mucho antes que la cultura arábica y que occidente como tal, nunca pudo hacerlo. Igual sucede con la escritura, la cultura maya pudo desarrollar un sistema de escritura propio, similar al sistema chino, miles de años antes de que occidente se apropiara del sistema de escritura como se conoce en la actualidad.

¹⁴⁸ Quijano, Anibal, Colonialidad del Poder, Eurocentrismo y América Latina, pp. 212-213.

En la parte subjetiva, igualmente, la cultura maya desde hace tiempos la viene vivenciando, como la espiritualidad “científica” (reconocer a Ajaw como la energía superior, el espíritu del cosmos y de la madre tierra), la energía como presencia de vida (corazón del agua, corazón del aire, corazón del fuego, corazón de la tierra, etc); la concepción de que todo tiene vida (el comal, la silla, la casa, el árbol, las estrellas), porque todos tienen energía-espíritu-alma y también cuerpo, que se complementan mutuamente.

Como se afirmó al inicio de esta temática, la cuestión de la validez de los conocimientos es más política e ideológica, pues como dice Michel Foucault¹⁴⁹ “... el poder se vuelve un saber que se instaura como verdad, y cómo a través de ésta se legitima la existencia de la exclusión, el dominio y la punición en el cuerpo social...”, es decir, el problema es que occidente se arrogó el derecho de tener la “única verdad” y que aunque las demás culturas tengan conocimientos, que incluso, superen al occidental, por no ser occidental se le debe negar la validez y que los posibles conocimientos científicos de otras culturas, tendrían que pasar por los filtros establecidos por el positivismo.

En las entrevistas realizadas a expertos en conocimientos indígenas, se resaltó la inquietud de indagarnos más que por la metodología, por los frutos de la ciencia para la humanidad, por sus beneficios para la tierra, el cosmos y la vida misma, es decir, habría que “medir” la validez científica por los beneficios que ha traído para la vida, no solo para la humanidad, sino de todas las formas de vida en el cosmos y la tierra: ¿Será que el conocimiento occidental ha beneficiado a la vida de los pueblos que habitan el planeta? ¿Cómo está la salud de la madre tierra? ¿Habrá igualdad entre los seres humanos como fruto de este conocimiento? ¿Existe solidaridad humana como fruto de dicho conocimiento? Las respuestas son obvias. El conocimiento occidental ha beneficiado solamente a los países “occidentales” en detrimento de la mayoría de pueblos del mundo; el conocimiento impuesto ha dañado la salud de la madre tierra y del cosmos.

Los miembros de los pueblos indígenas reconocen que hay avances científicos occidentales plausibles que han ayudado a mantener y mejorar las condiciones de vida de los pueblos, del planeta y del cosmos en general, pero se reprocha que haya promovido la esclavitud, la explotación y la exclusión humanas, con su máxima expresión en el genocidio y etnocidio, sufridos por los pueblos indígenas y otros pueblos no occidentales; se reprocha que haya convertido en “objetos” a los demás pueblos; la explotación sin piedad de los bienes naturales, la extracción del oro en territorios indígenas, sin que ello pueda alimentar a

¹⁴⁹ Ceballos Garibay, Héctor (1997) Foucault y el Poder, segunda edición, Ediciones Coyoacán; México, D.F. p. 26.

millones de personas que sufren de hambre, sino solamente para alimentar el ego de quienes se enriquecen a expensas de otros pueblos.

3.6 El “capital” cognitivo Mam y revitalización cultural

La idea de capital cultural nace a partir del pensamiento de Pierre Bourdieu¹⁵⁰, como algo que puede existir bajo tres formas: en el estado incorporado, es decir, bajo la forma de disposiciones duraderas del organismo; en el estado objetivado, bajo la forma de bienes culturales, cuadros, libros, diccionarios, instrumentos, maquinaria..., y el estado institucionalizado, como los títulos escolares o académicos. Entonces, por capital cognitivo se entiende como el conjunto de conocimientos sistemáticos propios de una cultura, con los cuales ha modelado su forma de vida, su cosmovisión y que, haciendo uso del mismo, puede potenciar su identidad y cultura como pueblo, reconfigurando su posición como sujeto de derechos y con autodeterminación cultural, social y política. Aún cuando el término “capital” alude al capital material y es –al mismo tiempo– origen del capitalismo, el término aquí prestado se refiere “al patrimonio cognitivo”, al “con qué se cuenta” en materia de conocimientos.

Cuadro No. 12. **Cuadro de los estados del capital cognitivo Mam**

No.	Estado del capital	Actores/elementos del capital
01.	Estado incorporado	<ul style="list-style-type: none"> • La cosmología y cosmovisión • La filosofía de vida • La espiritualidad y valores • Los sentimientos y emociones • La relación entre humanidad-tierra-cosmos. • Los idiomas • El uso de los calendarios y la matemática en la vida cotidiana • Los conocimientos que se recrean en la cotidianidad.
02.	Estado objetivado	<ul style="list-style-type: none"> • El Pop U’j y los códigos • Los calendarios • Los tempos como <i>Saqtx’otx’</i>, <i>Tikal</i> y los <i>saqb’e</i> • Los modelos arquitectónicos: chuj, vivienda, ubicación de casas. • La agricultura, la cerámica, pintura y dibujo. • Los lugares sagrados. • La matemática • Los textos escritos en idioma Mam sobre cultura maya. • Los textos escritos en español que apoyan la revitalización de la cultura maya.

¹⁵⁰ Bourdieu, Pierre, Los tres estados del capital cultural, en Sociología, UAM- Azcapotzalco, México, No. 5. Pp. 11-17.

03	Estado institucionalizado	<ul style="list-style-type: none"> • <i>Qe' yayb'aj ex chmanb'aj</i>, las abuelas y abuelos, los legítimos poseedores de la sabiduría Mam. • <i>Qe' ajq'ij</i>, expertos en astronomía y guías espirituales. • <i>Qe' yoq'il, b'etx'lon y ajchuj</i>, las comadronas, médicas y guías espirituales. • <i>Qe' ajb'aq</i>, los médicos de los huesos. • <i>Qe' ajq'anil</i>, los médicos. • <i>Qe' ajnab'il</i>, los sabios, consejeros. • <i>Qe' ajyol</i>, los discursantes, los de la palabra. • <i>Qe' ajxnaq'tzil</i>, los maestros, los que han sido formados en escuelas normales, especialmente bilingües y de otras profesiones. • <i>Qe' ajchmol</i>, los tejedores • Otros
----	---------------------------	---

Fuente: Elaboración propia.

Este cuadro muestra que existe capital cognitivo para revitalizar la cultura maya (Mam), que existe capital incorporado en cada uno de los aproximadamente un millón de mames que habitan principalmente el occidente de Guatemala y sureste de México. El capital objetivo está presente en la cotidianidad: en los trajes, en la agricultura, en la cocina, en los diálogos, en el trabajo de cada persona, además del capital cognitivo objetivo común a toda la cultura maya.

4. Las nuevas dinámicas del conocimiento Mam

4.1 La escolarización y el conocimiento Mam

Como institución gubernamental, la escuela juega dos papeles que no necesariamente se complementan, o por lo menos, no en sus objetivos finales; por una parte, el centro educativo se presenta como una institución para acrecentar el acervo cultural de los educandos, es decir, se presenta como “centro de civilización, culturización”, por otra parte, juega un papel crucial en la perpetuación de la dominación cultural, lingüística, cognitiva y epistemológica.

Su papel de centro de formación de la nueva ciudadanía “... olvida las cuestiones políticas de importancia en lo referente a cómo los cánones se reproducen históricamente, los intereses de quién sirve y de quién no, y cómo se mantienen en formas específicas del poder institucional” (Giroux, 1996, p. 64); es decir, la escuela se convierte en mecanismo para perpetuar la dominación y hegemonía cultural, lingüística, cognitiva y simbólica sobre la cultura de los pueblos indígenas. “Las escuelas como lugares de lucha y réplicas que reproducen la cultura e ideología dominante, y también lo que se percibe como lengua/conocimiento legítimo, hacen uso de su poder institucional tanto para afirmar la lengua de un estudiante como para rechazarla y, por consiguiente, sus experiencias vividas y su cultura. Además, no son sencillas instituciones

estáticas que reflejan el orden social o reproducen la ideología dominante. Son agentes activos en toda la construcción del orden social y de la ideología dominante.”¹⁵¹

Las instituciones educativas son tan poderosas en su existencia simbólica y material, que Althusser¹⁵² las considera “el instrumento dominante e ideológico del Estado”, es decir, ejerce un poder tanto material como simbólico; por una parte, moldea el proceder de los estudiantes por medio de los edificios, los textos educativos, el profesorado, las acciones, etc., por otra parte, ejerce una violencia simbólica por medio de sus íconos, sus imágenes, sus reglas y doctrinas. En otras palabras, “... como lugares de reproducción cultural, las escuelas han negado constantemente las experiencias de grupos de estudiantes específicos de diferentes entornos lingüísticos y culturales para asegurarse la transmisión de lo que se cuenta como conocimiento, es decir, la cultura occidental y para asegurar la asimilación nacional y preservar la dominación occidental en el currículo”.¹⁵³

Con este marco de cómo la escuela se convierte en un instrumento de dominación y hegemonía cultural, brevemente se hará un análisis del recorrido de la escolarización en Comitancillo, San Marcos, con sus respectivos objetivos para con los pueblos indígenas, especialmente en cuanto al legado cognitivo Mam. La escuela como tal, apareció en las décadas de 1920-1930 y desde entonces, ha tenido diferentes matices a través de la historia, que se puede resumir de la siguiente manera:

a) La escuela como proyecto de integración, que viene desde 1920 hasta 1960, busca “integrar” al pueblo Mam a la cultura nacional (ladina), despojándola de la cultura, la lengua y conocimientos.

b) La escuela como centro de castellanización, para avanzar con el proyecto de integración, se hace un esfuerzo de castellanizar a los mames, pues se consideraba que una vez castellanizados, se facilitaría su asimilación y olvido paulatino de su cultura, lengua y conocimientos.

c) La educación bilingüe bicultural, como una alternativa frente al fracaso de integrar/asimilar a los mames por medio de la castellanización, se pensó que utilizando su propia lengua podrían transitar hacia el castellano, esto es, muerte cultural por medio de la propia lengua indígena.

¹⁵¹ Macedo, Dendrinós y Gounari (2003) *Lengua, Ideología y Poder*, p. 42.

¹⁵² Althusser (1971) *Essays on Ideology*, London, Verso, pp, 26, 30, citado por Macedo et. al. (2003).

¹⁵³ Macedo, op. cit. P. 42

d) Educación bilingüe intercultural, el modelo que responde en parte a las demandas de los pueblos indígenas, al tomar en cuenta la cultura y lengua indígenas en forma positiva, su enfoque ha sido solo lingüístico y sigue utilizando al idioma Mam como trampolín hacia el castellano, salvo algunas experiencias positivas.

e) Educación maya multilingüe y multicultural, es un modelo en proceso, que responde en buena parte a las demandas de los pueblos indígenas, pero que aún no se concretiza en el proceso formativo.

En el caso Mam en Comitancillo, San Marcos, el proceso educativo ha provocado o por lo menos ha incidido mayormente en las rupturas identitarias tanto a nivel cultural, lingüístico y cognitivo, pero en los últimos años, ha provocado continuidades, especialmente a través del reaprendizaje de lo propio, con lo cual existe en estos momentos una relativa revitalización de los saberes mayas, a través de la escolarización.

Entre las rupturas cognitivas provocadas por la escolarización, se pueden mencionar las siguientes:

a) Una pérdida de identidad Mam, especialmente en quienes tuvieron “la oportunidad” de estudiar en cuanto apareció la institución, es decir, como efectos de las políticas de integración y castellanización; los hijos y las hijas de estas personas profesionalizadas, ya no hablan el idioma Mam, o por lo menos muy poco, lo que implica que ya no hablarán dicho idioma y por consiguiente, la pérdida del sistema cognitivo Mam, salvo si se reaprende.

b) En la actualidad, la escolarización ha alejado a la juventud de los ancianos y ancianas, quienes son los guardianes de la sabiduría Mam; en muchos casos, aunque comparten vivienda, ya no existe diálogo e interacción que fomenten los conocimientos mames.

c) Aunque el Mam sigue siendo lengua materna de la mayoría de los escolares en la casa, en la escuela y en la calle, su cultivo no es el esperado, pues el castellano, en muchos casos, se está convirtiendo en idioma de la cotidianidad.

d) La mayor parte del profesorado no desarrolla saberes mames para con sus estudiantes, especialmente porque no tiene formación para ello, o porque, en los centros educativos se priorizan contenidos de áreas de aprendizaje en idioma castellano.

e) En muchos casos, se trabaja el Mam pero sin cosmovisión, es decir, se habla y se escribe en Mam, pero se piensa en castellano: *ma tz’el naj toj nwi’ya*, en

vez de decir *ma tz'el naj toj nk'u'ja*, ahora se dice “olvidé en mi cabeza”, cuando inicialmente es “olvidé en mi corazón/mi estómago”.

f) Existe violencia simbólica en las aulas de los centros educativos, es decir, existen imágenes que alienan la identidad cognitiva Mam, especialmente dibujos y gráficas que se presentan en los medios de comunicación televisivos, como princesas, los Simpson, la muñeca barbie, entre otras. En la mentalidad de la niñez, estas figuras y otras están con mayor presencia que imágenes de la vida cotidiana Mam, al menos en alguna medida.

En cuanto a continuidades, la escuela como institución de poder, empieza a trabajar con saberes del pueblo Mam, especialmente lo que es la matemática maya y algunos de sus contenidos como conteo, suma, resta, partitivos; el conocimiento de los calendarios lunar y solar, y en varios casos se evidenció el trabajo en cuanto a la cuenta larga, especialmente el significado del trece *b'aqtun*, se está masificando el conocimiento de los glifos y su significado; en los discursos de candidatas a princesa Mam y algunas exposiciones en los centros educativos, es evidente la exposición de la cosmovisión maya. El uso oral y escrito del idioma Mam también se empieza a generalizar, con el cual, también se acerca la oportunidad de reencontrarse con el legado cultural y cognitivo del pueblo Mam.

Otro punto positivo que se está generando desde la institucionalidad escolar, es la revalorización de la identidad a través del traje de la mujer, pues lo que hace 10 o 20 años no se veía, ahora se aprecia en los desfiles, en las actividades culturales y en la vida cotidiana, no así en el caso de los hombres.

4.2 La modernidad y el conocimiento Mam

“El hecho de que los europeos occidentales imaginaran ser la culminación de una trayectoria civilizatoria desde un estado de naturaleza, les llevó también a pensarse como los modernos de la humanidad y de su historia, esto es, como lo nuevo y al mismo tiempo lo más avanzado de la especie”¹⁵⁴.

En la actualidad, se ha impuesto la idea de modernidad como equivalente a europeización y por tanto, occidentalización, como el imperio de la racionalidad, la ciencia y la tecnología, es decir, una construcción eurocéntrica con carácter etnocéntrico; de aquí que se habla de modernizar a los pueblos indígenas. Tomando este concepto de modernidad, la reacción de la sociedad Mam ante dicho fenómeno se puede describir en tres frentes:

¹⁵⁴ Anibal Quijano, p. 212.

a) El rechazo a dicha modernidad, mayormente de parte de las generaciones adultas que aducen que lo que ha venido “de afuera” ha provocado la pérdida de identidad Mam, de los saberes propios, especialmente en los jóvenes y la niñez.

b) Mayanización de la modernidad, es decir, incorporar los elementos positivos que ha traído la modernidad para potenciar la vivencia cultural Mam, sin que la misma haga perder la idiosincrasia cognitiva e identitaria mames. Esta postura es defendida principalmente por los especialistas en conocimiento Mam, los profesores y estudiantes de la escuela normal sujeto de estudio.

c) La anulación parcial y/o total de lo maya Mam por la modernidad, una situación que se pudo constatar por medio de la observación participante y entrevistas a estudiantes del ciclo básico de educación media, quienes indican que ahora se vive en tiempos modernos y que lo de los abuelos es del pasado; dicho fenómeno es mostrado por la pérdida parcial o total del idioma, el abandono del traje regional, el poco dominio y vivencia de los saberes mames y la apropiación en forma desmedida de los artefactos de dicha modernidad como los celulares, la música pop, rock, etc. Se caracterizan por la creciente castellanización y la supuesta “occidentalización” de sus vivencias.

Cuadro No. 13. **Tendencias de la sociedad Mam ante la modernidad**

La anulación parcial y/o total de la identidad cognitiva y cultural mames:	Revitalización del legado cognitivo Mam y la identidad a través de elementos de la modernidad.
<ul style="list-style-type: none"> • Abandono parcial o total del idioma Mam • Abandono parcial o total de la vestimenta, especialmente de las señoritas. • Pocos conocimientos de los distintos saberes mayas, como calendarios, matemática, astronomía, etc. • Abandono de la música cultural Mam, y apropiación de géneros musicales que han propiciado grupos antagónicos como los raperos, rockeros, poperos, rocanroleros, etc. 	<ul style="list-style-type: none"> • Revitalización del idioma Mam al escribir en computadoras, hablar por teléfono, correos electrónicos y chats utilizando el Mam. • Difusión del conocimiento Mam a través del internet y medios de comunicación como la radio y la televisión. • Revitalización de la música Mam utilizando instrumentos “modernos” como la guitarra eléctrica, entre otros.

Fuente: Elaboración propia.

Como se percibe, existen dos tendencias ante la “modernidad” en la sociedad Mam, por una parte, está la modernidad absorbente y por otra, la modernidad mayanizada. En el primer caso, -tanto en la cabecera municipal como en las aldeas- algunos jóvenes y familias, se consideran modernos porque ya solo hablan español, algunos hablan español y un poco de inglés, se visten a lo

“occidental”, viven las modas, escuchan música de los géneros ya señalados, son escolarizados, pero no tienen mayor conocimiento de los saberes propios del pueblo Mam.

Por otra parte, están quienes consideran que la modernidad es un fenómeno que hay que aprovechar en bien la cultura Mam, (modernidad mayanizada) y sus características pueden agruparse así: son bilingües Mam – español e incluso puede ser que se aprenda el inglés, pero como tercera lengua; valoración del traje regional, especialmente en la mujeres, en el caso de los hombres la adquisición de camisas típicas o con elementos distintivos del traje local, como es el caso de muchos docentes; abiertos a los distintos géneros musicales, sin descuidar la música tradicional Mam, tendencia a profesionalizarse a nivel universitario sin descuidar la identidad Mam, valoración y estudio de los conocimientos mames, etc.

4.3 La globalización y el conocimiento Mam

La globalización se asocia a la idea de que el mundo es una “aldea global”, es decir, que todos los fenómenos sociales tienen efectos sobre todos los pueblos y países del mundo. Como expone Edgar Morin,¹⁵⁵ “El término globalización, casi siempre es utilizado para describir únicamente la mundialización de las dimensiones económica y tecnológica, aunque muchos críticos han señalado que la globalización es una dinámica multidimensional, es decir: ecológica, cultural, económica, política y social, todo ello en mutua interdependencia; aún así no deja de ser un término que pertenece a una visión unidimensional y reductiva del devenir humano del planeta”. Como es evidente, el término globalización responde a la mundialización de las economías y de los productos tecnológicos; es en esta dirección en que se hará el análisis de cómo ha afectado la globalización a los sistemas cognitivos mames.

En los últimos veinte años, la circulación de capitales creció sin precedentes, provocada especialmente por la ola migratoria hacia Estados Unidos, el crecimiento y diversificación de los negocios.

En el primer caso, la migración hacia los Estados Unidos ha provocado que cientos de familias reciban remesas provenientes del país del norte, con lo cual, el consumo en variados campos ha aumentado, especialmente en cuanto a electrodomésticos, aparatos de comunicación, construcción de casas de concreto y funcionamiento de negocios; en el segundo caso, varias familias –

¹⁵⁵ Morin, Edgar (2002) Educar en la Era Planetaria, p. 79.

entre ellos maestros, hijos de comerciantes, jóvenes empresarios y emigrantes que han regresado al municipio- han desarrollado y diversificado tiendas y/o empresas con considerable capital financiero, por ejemplo, en la actualidad se cuenta con alrededor de 8 ferreterías solamente en la cabecera municipal, con las cuales, existe una buena circulación de capitales.

La adquisición de productos tecnológicos aún es escasa, solamente hay “un avance” en la compra de electrodomésticos y en el caso de estudiantes y maestros, de computadores y laptops. En donde sí hay “globalización” es en cuanto a los efectos que producen los medios de comunicación, especialmente la televisión, internet, las redes sociales y otras formas de comunicación asociadas a la era global, por lo menos con las personas y/o familias con acceso a servicios de cable y acceso a las redes de comunicación. En esta dirección, Marc Augé, ha escrito que “...El efecto perverso de los medios de comunicación, es también abolir insensiblemente la frontera entre lo real y la ficción. La televisión tiene mucho que ver en esta abolición ya que crea un mundo artificial con individuos reales, el “mundo de la televisión” en el que se encuentran, indiferentemente ... personalidades políticas, estrellas de programas de variedades, actores, presentadores de programas, estrellas del deporte y algunos personajes célebres. El sentimiento nace poco a poco, entre los espectadores, de que la aparición en la pantalla es la prueba última de una existencia exitosa. Vivir intensamente, es –en definitiva- existir en la mirada de los otros”.

Este fenómeno cada vez se está haciendo presente, especialmente entre los jóvenes, como es el caso de la elección de señoritas y “místeres” de tal o cual establecimiento. En estas elecciones, las señoritas empiezan a desfilan en traje de baño, de gala, deportivo y también en “traje local”, lo cual provoca rupturas cognitivas entre quienes asisten a presenciar los actos, especialmente entre las madres de familia, los padres, los abuelos y abuelas, quienes no están familiarizados con estas “nuevas elecciones”, como una imitación o réplica de las veladas de “Mis Universo”, versión “mam”.

También, la globalización empuja a los miembros de la sociedad Mam hacia lo que Marc Augé denominó “Los no lugares”, los lugares del anonimato, en donde la persona ya no es sino solamente como fuente del capital; es decir, no es sujeto sino objeto de mercancías; son lugares de placer-poder efímero, de éxtasis, de valentía, pero al terminar el tiempo “comprado” la persona vuelve a su realidad, de allí su nombre de “no lugares”.

Estos lugares de nadie, son instrumentos del capitalismo para aumentar el capital a favor de quien los posee en detrimento del consumidor, entre los cuales se pueden mencionar los supermercados, en donde ingresan solamente los que

pueden pagar ciertos productos; las cantinas, en donde la persona puede estar hasta donde le alcanza el dinero; los estadios, en donde la persona fanática puede sentirse realizada cuando gana su equipo sin saber que está acrecentando el capital del dueño del equipo; los prostíbulos, en donde se paga por apreciar/despreciar el mismísimo cuerpo humano; los centros de recreación en donde se puede sentir la sensación de estar en Nueva York o en París, pero luego de unos minutos, se vuelve a la “cruda” realidad.

Los capitales, han mejorado las condiciones de vida de muchas personas y familias, pero también ha contribuido a la formación de actitudes, como las siguientes: el individualismo, pues cada persona o familia se centra en acrecentar sus capitales, sin importar la vida del prójimo; la competencia, pues cada quien hace lo posible para superar al otro que tenga el mismo negocio; de discriminación de clase, pues se desprecia a quien no tiene capitales para adquirir bienes, o bien, son “objetos” de burla y se tiende a posicionarse ante los demás como el que tiene más. En este sentido, el capitalismo provoca rupturas en la visión de vida que tiene la sociedad en su conjunto, pues en muchos casos ya no existe cooperación, solidaridad, ayuda mutua, cuidado de la madre tierra, pues lo que importa es la generación de ganancias.

Aunque en Comitancillo, la acumulación de capitales está en pocas manos y es incipiente, especialmente en la cabecera municipal, el mismo tiende a acrecentar y provoca rupturas con los valores culturales de la sociedad Mam. El caso ilustrativo de cómo las actitudes indígenas cambian con la introducción del capitalismo, lo explica un estudio en Almolonga, Quetzaltenango, una comunidad eminentemente maya *k'iche'* cuando explica que “... las élites indígenas de Almolonga tienen un carácter competitivo, individualista, interés en la ganancia, acumulación, propiedad privada, el dinero que guardan en sus casas, sus actitudes elitistas, su interés por una gratificación inmediata y su abuso a la tierra con productos químicos, contribuyendo a la deforestación de la zona, sin ningún horizonte para el futuro”.¹⁵⁶

Ante esta situación, los entrevistados en este estudio exponen que es importante guiarnos según la cosmovisión propia de los pueblos, por tanto, en el caso del capitalismo, es urgente trabajarlo desde una economía solidaria, una economía para la vida humana y de toda la madre naturaleza, no solamente en función de las ganancias y la acumulación de capitales, sino una economía de la convivencia y la cooperación para que todos puedan vivenciar “el buen vivir”. El capital no es meramente una cuestión mala, sino el uso y abuso de que se hace de él; con un buen manejo del capital, se pueden trabajar proyectos familiares y

¹⁵⁶ López Mazariegos, H. (sin fecha) Iglesia Evangélica y Élités Indígenas, (El caso de Almolonga, Guatemala).

comunitarios que beneficien a todos y que no altere la relación de la humanidad con el medio.

Es aquí donde cobra sentido el legado cognitivo maya cuando explica que es importante el manejo del equilibrio, la cooperación, la solidaridad y la ayuda mutua, para que el fruto del trabajo no sea solamente para la persona individual, sino que ayude al bienestar de la familia y de la comunidad. Pensar en el bienestar de todos, cobra sentido cuando una “empresa” cumpla la función de ayuda al necesitado, cuando realmente satisfaga las necesidades de las personas, y no solamente ver a las personas como fuente de ingresos.

Con relación a la extracción de oro que se está llevando a cabo en territorio Mam y Sipakapense, en San Miguel Ixtahuacán y Sipacapa, respectivamente, los entrevistados concuerdan que es una actividad de atropello hacia la vida de los pueblos indígenas, pues el oro lo que hace es acrecentar el capital de las grandes transnacionales, es el seguimiento de la colonización occidental y ahora del capitalismo y la globalización; solamente alimenta el ego de aquellos que se consideran los dueños del mundo y que creen tener la autoridad de atropellar la madre tierra y la vida de los pueblos indígenas, como lo vienen haciendo desde hace cinco siglos. La extracción de oro en los municipios vecinos, constituye la voracidad explotadora de los países dominantes, de quienes viven explotando a los demás pueblos en complicidad con los gobiernos capitalistas locales; queda claro que los gobernantes lo que hacen es hacer grandes negocios con las transnacionales, en detrimento de la población del país.

Tata Faustino¹⁵⁷, expone que “la minería lo que está haciendo es matar lentamente a la madre tierra, pronto se secarán las fuentes de agua, ya contaminaron los ríos donde toman agua las vacas, los caballos, ya tumbaron los cerros, los árboles, y están acabando con la vida en ese lugar y que también perjudicará a los municipios vecinos; están sacando los huesos, los músculos de la madre tierra, los que sufren son nuestros hermanos, que quedarán con casas rajadas, con enfermedades de la piel, sin árboles, sin agua, con ríos contaminados; el oro no se come, no se bebe, solo da más dinero a quienes lo extraen, pero dejará violencia, dolor y muerte para nuestra gente, llegará el tiempo en que la gente preferirá un vaso de agua que un quintal de oro, porque el oro no se bebe, el oro tiene una función en la tierra, la de protegernos de los ralos, de las tempestades”.

Ante estos negocios capitalistas, los entrevistados concuerdan que si el gobierno quiere apoyar a los olvidados, debe entrar en diálogo con las comunidades, hay

¹⁵⁷ Ajq'ij Mam, entrevista realizada en el mes de enero del año 2012, caserío Los Angeles, Comitancillo.

mucho por hacer para el “buen vivir” en nuestros pueblos; debe devolver las tierras que arrebató a nuestros antepasados, pues solamente así podemos tener más oportunidad de tener más alimentos, debería apoyar con proyectos que generen más vida para todos.

4.4 Las migraciones y el conocimiento Mam

“Las migraciones son inherentes a la historia de la humanidad, pero ahora los volúmenes que incorporan son los más grandes y los más extensos”¹⁵⁸. En el caso de los mames comitecos, la migración empieza a acentuarse en las décadas de los 80 y 90 hacia la capital de Guatemala y, a partir de los 90, pero especialmente a partir del año 2000, hacia los Estados Unidos. La migración de la población comiteca puede agruparse en tres, así:

- a) **Migración a lo interno del país:** a partir de 1980 empieza una migración masiva de jóvenes mames hacia la ciudad de Guatemala y posteriormente en los años 90 y 2000, hacia Zapaca y otros departamentos del oriente guatemalteco, en busca de una oportunidad de trabajo, tanto hombres como mujeres. En cuestiones culturales y cognitivas, los efectos de esta migración no han sido positivos; en el caso de los que se quedaron viviendo en la ciudad capital, aún cuando las parejas por lo general se formaron con personas de la misma cultura Mam, el idioma y el legado cultural ya no se está transmitiendo hacia las nuevas generaciones.

Con ocasión de las fiestas patronales de las comunidades, muchas personas -y ahora familias- migradas hacia la ciudad y departamentos del oriente, asisten a dichas celebraciones y es allí donde se observa que la comunicación con la niñez ya no es en idioma Mam, sino en castellano, los patrones mentales que se manejan ya no son de la cultura Mam. Puede afirmarse que estos niños y niñas tendrán ambivalencia en autoidentificarse como mames, pues el medio en que han crecido los obliga a considerarse como simplemente guatemaltecos, solamente una fuerte reafirmación cultural, podría motivarlos para que aprendan el idioma Mam como lengua cultural de sus padres y así interesarse en profundizar el legado de saberes que ha creado la cultura maya Mam. Similar situación ha pasado con las personas y familias que migraron hacia la costa sur y municipios aledaños, especialmente quienes lo hicieron hace ya muchas décadas.

¹⁵⁸ Camus, Manuela (2007) Comunidades en Movimiento, La migración internacional en el norte de Huehuetenango, p. 28.

b) **Migración internacional:** “El mundo social se ve regido por interacciones, interconexiones, movi­lidades que son novedosas entre otras cosas porque “los civilizados” se ven desbordados por los “otros”..., ... la migración actual reitera el fracaso del proyecto de modernidad que fue incapaz de incorporar la diferencia, puesto que las “culturas poderosas” necesitan de un “otro” anómalo sobre el cual construir su hegemonía y dominio. Y ahora que lo tienen demasiado cerca, ... los migrantes son vistos como causantes del deterioro social y económico, su cercanía genera un clima de hostilidad y sospecha, cuando en realidad los desamparados y abandonados son ellos, y pocos se molestan en comprender la ansiedad de unos sujetos que se enfrentan al desarraigo y a un futuro incierto”¹⁵⁹. La migración de mames comitecos hacia los Estados Unidos, es una de las salidas que encuentra la población a la situación de pobreza y la falta de oportunidades de trabajo en el municipio y en el país; en la actualidad, no existe ninguna aldea o caserío que no tenga algún miembro en el país del norte, incluso se puede afirmar que todos los hogares comitecos tienen a algún familiar y/o vecino en los Estados Unidos.

En cuanto a lengua, cultura y conocimiento, Camus¹⁶⁰, habla de un tipo de migración centrífuga con la “diáspora maya”, en que la comunidad es trasladada por los migrantes a donde vayan; en tal sentido, en los últimos años, una buena parte de los migrantes internacionales ya no esconden su identidad, por lo menos en relación a la comunidad Mam comiteca. En tres observaciones participantes realizadas en las comunidades de Taltimiche, Los Bujes y Chicajalaj, la comunicación entre el migrado y los familiares en Comitancillo, se realiza 100% en idioma Mam, diálogos que se mantienen con relación a los cultivos, al avance de los niños en sus estudios, sobre el avance de las construcciones, sucesos acaecidos en la comunidad y en el municipio, las fiestas patronales, etc. En la comunicación que realizan constantemente, se mantiene intacta la cosmovisión maya por medio de la lengua, ejemplo: *Noqit mi' kub' qkojin tu'n qman kyq'iq'*/Ojalá el padre aire no bote nuestra milpa, le comenta un madre de familia a su esposo radicado en Estados Unidos.

Los familiares en Comitancillo exponen que los migrantes en el país de América del Norte muchas veces se reúnen los fines de semana para dialogar, platicar e incluso para organizar algunas actividades culturales. Pese a que las personas ya no están en territorio Mam, mantienen consigo la lengua y el conjunto de saberes propios de su cultura, por supuesto que, a causa de la presión de la otredad dominante, los hijos de los migrantes

¹⁵⁹ Camus, op.cit. p. 29.

¹⁶⁰ Camus, M. (2007) pp. 36-37.

nacidos en Estados Unidos ya poco hablan el idioma Mam y poco cultivan los saberes y cosmovisión cultural; incluso, algunos migrantes aún cuando ya están de regreso a Comitancillo, se “agringan”, o por lo menos eso creen ser con algunas de las actitudes hacia sus paisanos, es el caso de un joven que había regresado de los EE. UU., al tratar de hablar solo en inglés con los niños y jóvenes en su comunidad Mam.¹⁶¹

- c) **Migración en comunidad:** “esta tiene que ver con la constitución de comunidades de mayas en otros espacios ... trasciende la original: supone el mantenimiento de un colectivo con un sentido de pertenencia, que se refleja en ciertas instancias organizativas, normas, valores, es decir, se produce una dinámica sociocultural compartida en otro territorio”.¹⁶² Este es el caso de mames comitecos que emigraron en grupos considerables que al llegar al nuevo territorio, conformaron una comunidad sociocultural, sin perder su sentido de pertenencia a la comunidad Mam.

Para este tipo de migración, se tuvo la oportunidad de visitar a la Comunidad Agraria La Joya, San Pablo y Caserío Julén, Tejutla; los habitantes de estas comunidades son casi en su totalidad migrantes que provienen de Comitancillo, y que, ahora que pertenecen a otros municipios, anteponen su identidad Mam, antes que la del municipio. “*Ma qo naq’et qe’ tzalu’, qxjalilqo qe’, ja’lin te tkwentil Twi’ Quqilqo’y, me qxjalilqo qe’, ikyx qe’ qchwinqil tze’n kye qxjalil, noqtzin tu’n tzaqpi’n ch’in oto’yiy, me cheb’akula nej’!*” “Ya nos acostumbramos aquí, somos de nuestra gente (Mam), ahora pertenecemos a Tejutla, pero somos mames, nuestra forma de vida es como la de nuestra gente, solo que estamos un poco/bastante abandonados (por el nuevo municipio), pero poco a poco saldremos adelante”.¹⁶³

El profesor Carlos A. García¹⁶⁴, profesor bilingüe Mam- español de la escuela de Julen expone que “los niños hablan Mam, claro, la gente (de Tejutla) los mira como tímidos, pero es porque ellos los tratan como “indios” y les hablan en español, pero en una comunicación en Mam, se expresan con total libertad, aunque de principio cuesta que hablen, porque la gente se burla de ellos”.

Igual sucede con los habitantes de la Comunidad Agraria La Joya, San Pablo “*ma qo naq’et qe’ ja’lin, tzalo ma b’ante qe’ qchwinqil, b’a’nxa kuj ch’in qu’n*

¹⁶¹ Observación, mes de mayo de 2011, caserío El Edén.

¹⁶² Camus, op. cit. 37.

¹⁶³ Comunicación con alcalde auxiliar del caserío Julen, Tejutla, septiembre de 2011.

¹⁶⁴ A finales del año 2011, el profesor Carlos A. García, lamentablemente falleció, en su honor se incluyó una fotografía suya y una de sus alumnos en el anexo, en las páginas finales de este estudio.

tu'n o'kqox qe' qxjalilqo'y oto'y tzalo, b'a'n kye k'wal chi yolin toj qyol me ipin tkyij naj tu'n tyol mos, ex tu'n kyaq, mi' in okl kye txin kyan, qxalilqoqe', noqtzin tu'n pa'n ch'in qib'a kyu'n nimb'il, me qxjalilqo qe', chjonte ajxnaq'tzal Pedro Velásquez nyolin ch'in toj qyol kyuk'il qk'wala'! “Ya nos acostumbramos, aquí ya vivimos nuestras vidas, aunque nos ha costado porque somos una comunidad Mam aislada, la niñez habla Mam, pero se está perdiendo por el español, y por el calor (de la costa) las niñas ya no usan corte (traje tradicional Mam), somos mames, solo que estamos un poco divididos por las religiones (en el momento de la visita había una celebración católica, a unos 50 metros una evangélica y de cerca otra evangélica), pero somos de nuestra gente, gracias al profesor Pedro Velásquez que enseña algo de Mam a nuestros hijos en la escuela” (entrevista a un poblador de la Comunidad, quién pidió anonimato, agosto de 2011).

- d) **La migración de radio:** se le dominará así a la migración hacia los municipios localizados alrededor de Comitancillo, como Tejutla, Sipacapa, San Marcos, San Pedro Sacatepéquez, entre otros. Esta migración se da principalmente por la falta de tierra en las comunidades de origen, y en otros casos por cuestiones de trabajo. La mayor migración de este tipo se está dando hacia los municipios de Tejutla y Sipacapa, donde existe aún la posibilidad de adquirir terrenos para cultivos, especialmente en sus aldeas. Por ejemplo, es posible localizar pobladores mames en varias aldeas de Tejutla, fenómeno que está reconfigurando el municipio como un pueblo bilingüe e intercultural, lejos de la imagen monolingüe y monocultural que ha querido proyectar.¹⁶⁵

Es mayo de 2012, en el parque central de Tejutla, se acerca un grupo de niños-jóvenes ofreciendo el servicio de lustrado de zapatos, momento oportuno para el diálogo con uno de ellos: *“Te Tuiscol qo qe', lu' at jlaj, ex at te Quipambe, te Fraternidad, ex noq te ja'chaqku, ¿Ti' t-xilen Tuiscol? Tilila, mya'pila tu'n ax tqan k'ol; b'a'n qe' qo yolin toj qyol, qxjalilqo qe', qapa mya' qxjalil te nchwejiy, b'e'x nchin xob' ch'in we'. Ojtxe qe' qoknitz tzalo, ma loq'et ch'in qe' qtx'otx' tzalo, te Twi' Quqil qo qe' ja'lin, me qxjalilqo qe'. Noq sexto we' s-etz wu'n, atzin ja'lin noq nchin etza aq'unal. Nimx te qxjalil at tzalo, ka'yinxztzin, loqe nchi b'aj b'et, loqe nchi b'aj k'ayin, nchi b'aj loq'in, ex nimx noq nchi ul aj loq'il mo k'ayil. Te Los Ángeles qotaq qe', me ja'lin te tzaloqotl qe'. Ky'a tz'ot tka'yin tib'a, chinej”.*

¹⁶⁵ Históricamente, Tejutla o mejor dicho sus dirigentes han querido proyectar una imagen del municipio como pueblo castellano-hablante y de cultura ladina, invisibilizando a la población Mam originaria y sometiéndola a fuertes procesos de ladinización, al estilo San Pedro Sacatepéquez, aunque es de facto y no por decreto como el caso shecano. Muestra de este proceso es que la población Mam originaria que quedó dentro de los límites de Tejutla, que quizá sea la mayoría, ya poco habla el Mam, aunque sí practican elementos de la cultura maya Mam.

“Nosotros somos de Tuiscol, que queda en aquel lado (muestra el occidente de Tejutla), también hay de Quipambe, de Fraternidad y de otras aldeas, ¿Qué significa Tuiscol? (pregunta el interlocutor), a saber, tal vez sea el lugar de los robles, porque hay mucho roble; nosotros hablamos en Mam, somos de nuestra gente, yo pensé que usted no era de nuestra gente (refiriéndose al investigador), yo me asunto un poco, nosotros hace tiempo que llegamos acá, compramos un poco de terreno acá, ahora somos de Tejutla, pero somos de nuestra gente (Mam). Solo terminé sexto grado (de primaria), ahora pues me dedico a lustrar. Mucha de nuestra gente vive acá, mire, allá están caminando, allá están vendiendo, y muchos vienen solo a comprar o a vender. Éramos de Los Ángeles (Comitancillo), pero ahora ya somos de aquí. Allí se cuida, adiós” se despide el joven de unos 13 o 14 años. A diferencia de la migración en comunidad, la migración de radio es familiar, es decir, llegan en solitario a comunidades monolingües, y sufren mayor presión de su nuevo entorno, pero su aislamiento es su mecanismo para salvaguardar su identidad y su idioma y su encuentro en el casco urbano sirve para fortalecer sus lazos de comunidad, una comunidad de tipo virtual, en el parque del municipio.

En el diálogo sostenido con el director¹⁶⁶ de la escuela primaria de Aldea Quipambe, Tejutla, expone: “en la aldea hay un porcentaje pequeño de niños que hablan Mam, tal vez un 5 o 10%, son hijos de personas que llegaron a vivir en la comunidad, de Comitancillo principalmente y otros municipios (mames), pero también existen algunos abuelos originarios de la comunidad que todavía hablan algo de Mam; ahora la escuela tiene el reto de atenderlos en su propio idioma, ahora que el Curriculum Nacional Base - CNB- exige la enseñanza del Mam como segunda lengua, tenemos ese gran reto, aunque la mayor parte de los padres de familia no quiere al Mam, hay resistencia al cambio, tenemos que platicar con ellos para ver cómo se trabaja, porque es parte de nuestra cultura y es un derecho de los niños (mames) de recibir educación en el idioma que conocen junto al español.

Ahora que ya llegó la señora Olimpia Gabriel (maestra bilingüe Mam – español) quizá podamos organizar la clase de Mam al estilo cátedras, algo tendremos que hacer, para ello necesitamos materiales y una visita de los encargados de la educación bilingüe intercultural de la Dirección Departamental de Educación, algo tenemos que hacer”. Como es evidente, existe cierta apertura para el desarrollo de la lengua, la cultura y los saberes propios de los migrantes en los nuevos contextos, aunque siguen siendo sometidos a la presión de la castellanización, lo que presupone la pérdida

¹⁶⁶ Profesor Mario César Guzmán Escalante, mayo de 2011.

paulatina del idioma y la cultura mames, pero como dice el profesor, algo hay que hacer.

Camus expone que “Los migrantes son solo una faceta más de la exclusión extrema del sistema actual. La sociedad capitalista avanzada y las políticas neoliberales, como un proyecto económico/político, que recoge lo que sirve y bota lo que le estorba,...” Bauman considera que “la producción de seres humanos residuales” es una consecuencia inevitable de la modernización y una compañera inseparable de la modernidad: el efecto colateral de la construcción de su paradigma de orden y progreso”.¹⁶⁷ En parte, esto es verdad, especialmente para aquellos migrantes hacia los Estados Unidos, hacia la ciudad de Guatemala y en menor grado en la migración en comunidad y de radio. A pesar de ello, los migrantes mames han tratado por todos los medios de mantener el idioma y su cosmovisión, especialmente por medio de la conciencia de pertenencia a la comunidad Mam.

4.5 Las espiritualidades y el conocimiento Mam

La presencia de las religiones cristianas en la sociedad Mam en Comitancillo, se remonta desde hace más se cuatro siglos, es decir, desde que empezó la colonización, esto es principalmente hablando de la religión católica, pues las religiones agrupadas en la denominación “evangélica” se asentaron principalmente en el siglo XIX, con una historia de entre 50 a 100 años. El contacto entre la cosmovisión maya Mam, especialmente sus sistemas cognitivos (que incluye la vida religiosa-espiritual) fue frontal con relación a los postulados de la religión católica, que a través del tiempo ha tenido influencia en la forma de pensar de la sociedad Mam. Cabe recordar que la religión cumplió un papel fundamental en la colonización de la mente y corazón de los mames.

Tal como expone Durkheim¹⁶⁸, “todas las religiones conocidas han sido en mayor o menor medida sistemas de ideas que tendían a abarcar el universo de las cosas y a darnos una representación total del mundo”; como tal, las religiones han impuesto su visión de vida, del mundo y del Creador en la sociedad Mam, y es aquí donde los mames tienen rupturas cognitivas, pues por una parte vivencian en la cotidianidad su cosmovisión –incluyendo la visión de Ser Supremo que se tiene- y por otra, se les exige que abandonen lo suyo y adopten la visión cristiana, que los llevaría con seguridad a la vida eterna.

¹⁶⁷ Camus, op. cit. P. 29.

¹⁶⁸ Durkheim, E. (1991) Las Formas Elementales de la vida religiosa. Editorial Taurus, España.

Una de las principales rupturas está en la concepción cristiana de que sólo existe un Dios Padre, mientras que en la visión Mam, la Energía Superior - Ajaw- es madre y padre a la vez, es decir, es mujer y hombre (Alil ex K'walil). *"Tzenila tokila ikyjo, ntzaj q'uma'n qa o'kx jun Tata at, mixti' te nana, tojtzin qetz qxim, at Qtxu ex at Qman, Alil ex K'walil"* "A saber cómo es, se nos dice que sólo existe un Padre Dios, no existe madre, en nuestra visión, está la Madre Creadora, el Padre Formador, quien concibe hijos, quien engendra hijos".¹⁶⁹ Otro punto que ha sido "blanco" de críticas tanto de católicos y evangélicos es la concepción Mam de que el cosmos, la tierra y sus elementos son sujetos mayores y sagrados: *Qman kya'j, qtxu tx'otx', qman kyq'iq', qtxu jb'al*/Padre cosmos, madre tierra, padre aire, madre lluvia, respectivamente, (a manera de ejemplos), según los religiosos, solo Dios es padre, y por tanto, la visión Mam de nombrar madre/padre a lo creado sería politeísmo.

Con la presencia de las iglesias evangélicas, el rechazo a elementos fundantes de la cosmovisión maya se acentúa. Según su versión, buena parte de lo relacionado con la cultura maya no tiene cabida en la nueva religión y que hay que luchar para acabar con tales prácticas. En la vida real de los evangélicos, las prácticas culturales y cognitivas mames permanecen relativamente, en la mayoría de casos, en forma inconsciente.

En sus inicios, el auge de las iglesias evangélicas es –en gran medida- obra de los misioneros norteamericanos que vinieron a efectuar "estudios lingüísticos" con énfasis en la dialectalidad; muestra de esto es que en la región Mam se tradujo la biblia cristiana en la variedad dialectal de varios municipios: Biblia en Mam de Ixtahuacán; Nuevo Testamento en el Mam central (Comitancillo), Biblia en Mam de San Juan Ostuncalco, etc.

He aquí el testimonio de un dirigente evangélico: "Bueno antes, nosotros –toda la rama familiar- no éramos cristianos, antes estábamos con otra forma de vida, teníamos un conjunto de marimba, íbamos a fiestas, mi abuelo materno tenía riquezas, por eso al final de cada año, realizaba grandes fiestas en donde invitaba a la gente a comer, se destazaban dos vacas y/o carneros, la mayoría de la comunidad venía a la gran fiesta¹⁷⁰, y era una oportunidad para el

¹⁶⁹ Entrevista a Tat Faustino (enero de 2012).

¹⁷⁰ En economía Mam, a este fenómeno se le llama "redistribución de los excedentes", es decir, que si se acumulan riquezas, sean estas en animales, comida o dinero, se convoca a la comunidad para que asista a una gran fiesta, en donde todos puedan dialogar un poco, en donde se pueda evaluar el año que está terminando y hacer planes para el próximo ciclo. Es una práctica esencialmente anti-capitalista, pues no permite que un miembro de la comunidad acumule muchos capitales, que va en detrimento de la autoestima de los otros miembros de la comunidad, es una práctica para la armonía social y permite mantener un equilibrio entre el tener mucho y el no tener. En la actualidad, aún se practica en muy pocos casos; en el caso de los migrantes (en Estados Unidos), envían algo de dinero para su redistribución, especialmente para

encuentro entre las familias, amigos y vecinos. Después llegaron los misioneros (de Estados Unidos), empezaron a evangelizar, quitaron “lo malo” que se hacía, ellos empezaron a buscar gente para que viniera al templo, así empezamos, también íbamos a recibir cursos para leer la biblia en Mam, los gringos aprendieron nuestra lengua, también hicieron sus casas, cuando vieron que ya la iglesia tenía fuerzas, se fueron. Ahora, somos salvos porque ya creímos en la palabra verdadera”.¹⁷¹

En la actualidad, la proliferación de las denominaciones evangélicas ha aumentado, llegando incluso a establecerse 4 iglesias en una misma comunidad¹⁷², modificando en cierta medida el monopolio de la iglesia católica en cuanto a fieles, pues si antes la población católica estaba por encima del 95%, ahora se calcula que se ubica entre el 75% al 85%. Como se puede apreciar, primeramente se trató de borrar toda práctica espiritual maya y luego, utilizar el idioma Mam como vehículo para el adoctrinamiento de los mames.

También, las iglesias de cierto modo han contribuido en el hecho de aceptar la condición de pobre¹⁷³ en que se encuentra la población: “*Noq k’wel qyo’n tvoluntad Dios, jte’chaqx qk’waltz ktzajil tq’o’n Qman*”/ “Solo vamos a esperar la voluntad de Dios, solo Dios decide cuántos hijos nos va a dar”, comenta un albañil¹⁷⁴, al referirse a que no debe realizarse ninguna planificación familiar y que hay que recibir todos los hijos que Dios mande.

Sin embargo, en la cotidianidad de los mames –incluyendo católicos y evangélicos- persisten las prácticas espirituales y cognitivas de la cultura maya y el idioma Mam se sigue practicando con sus propios paradigmas epistémicos, es decir, se sigue –por medio de la lengua- expresando la sacralidad de lo que existe, que todo tiene vida, que el ser humano es parte de la madre tierra y que es urgente buscar un equilibrio en la actitud depredadora de la gente de hoy. La iglesia católica es considerada un poco más tolerante hacia las prácticas espirituales mayas e incluso ha promovido el estudio y desarrollo de los conocimientos mayas, esto ha hecho que la mayoría de personas que asisten a las ceremonias de cambio de año y en otras festividades, sean católicas y una minoría evangélica.

las fiestas patronales, deportivas y culturales, una buena parte lo hace para lograr prestigio de clase (económica) ante los demás miembros de la comunidad.

¹⁷¹ Entrevista a líder evangélico de 58 años, aldea Tuilelén, Comitancillo.

¹⁷² Aldea Taltimiche, Comitancillo.

¹⁷³ Comitancillo, tiene un nivel de pobreza entre el 80% al 90%, el nivel de escolaridad es de 3 años y la desnutrición infantil crónica en niños menores de 5 años es del 77% (Véase los Informes de los Índices de Desarrollo Humano).

¹⁷⁴ Albañil veterano de apellido Jiménez, residente en el Caserío Los Bujes, Comitancillo. El municipio, tiene una alta tasa de natalidad, de entre 5 a 9 hijos por familia, especialmente entre las familias de la generación adulta.

Por la forma enraizada de la cultura Mam en los pobladores, la conciencia étnica, el idioma, la práctica de los saberes en la vida cotidiana y el ser “de nuestra gente Mam”, existe fuerte conciencia étnica por encima de las filiaciones religiosas, estas últimas, en muchos casos son sustitutos funcionales de la identidad, siguiendo los estudios de Max Weber.¹⁷⁵ Muchos mames exponen que es muy importante seguir viviendo según nuestra cosmovisión maya y que los aportes de las religiones, puedan ser integradas sin violencia a la cultura Mam.

4.6 La política y el conocimiento Mam

Durante la colonia y luego bajo el régimen del Estado de Guatemala, los indígenas estaban fuera de cualquier participación política, incluso, no eran sujetos de derechos. Es apenas en 1944, cuando se abre una puerta para el derecho al voto de los indígenas, pero con la caída del gobierno llamado de la revolución, la participación de pueblos indígenas nuevamente decae. De hecho, es hasta en 1985 cuando Guatemala reconoce oficialmente a los indígenas como ciudadanos, pues en la nueva constitución se les dedica algunos artículos, aún cuando de manera folklórica, se considera un avance significativo para la población maya en particular.

A partir de 1985, con la llamada era democrática, avanza la participación de los indígenas, especialmente a nivel local, como en las alcaldías y con muy escasa participación y posibilidades de convertirse en diputado.¹⁷⁶ La democracia, en este caso, ha sido para algunos y no para la mayoría. Norberto Bobbio¹⁷⁷, expone que la democracia es “... caracterizada por un conjunto de reglas (primarias o fundamentales) que establecen quién está autorizado para tomar las decisiones colectivas y bajo qué procedimientos. Todo grupo social tiene necesidad de tomar decisiones obligatorias para todos los miembros del grupo con el objeto de mirar por la propia sobrevivencia, tanto en el interior como en el exterior. ... En lo que respecta a la modalidad de decisión la regla fundamental de la democracia es la regla de la mayoría...”

Esta democracia, se base en la asociación libre del individuo soberano y por tanto, solamente los ciudadanos libres pueden acceder a ella. Es aquí donde para las sociedades indígenas como la Mam, la democracia es un asunto que

¹⁷⁵ Véase Max Weber (1989) *Ética del Protestante y el Espíritu del Capitalismo*. Península Editores. Barcelona España.

¹⁷⁶ El número de diputados mayas ha oscilado entre 10 a 20 de 158 en las últimas legislaturas, es decir, aproximadamente un 10%, a pesar de que la población maya alcanza al menos el 50% de la población nacional.

¹⁷⁷ Bobbio, Norberto (1999) *El futuro de la Democracia*, Fondo de Cultura Económica, México. pp. 24-26.

solamente se escucha en el momento de las votaciones, pues por un lado, en la gestación de esta democracia tipo occidental, los mames no figuraron en su conformación, es decir, no se les dio el espacio que les correspondía en la conformación del Estado guatemalteco, por ello es que no es extraño que los mames se identifiquen más como ciudadanos de la nación maya “*qxjalil, qtanmi*”, que ciudadanos guatemaltecos; por otra parte, ..“la democracia tipo occidental es ajena a la concepción organizativa de los pueblos originarios, pues se basa en el derecho individual, mi derecho, su derecho, mi obligación, su obligación, mientras que en las sociedades originarias, se habla de derechos colectivos, nuestros derechos, nuestras obligaciones, el sentido de comunitariedad, impera el derecho colectivo a la vida, al agua, al buen vivir”.¹⁷⁸

La democracia ha fallado no solo por su imposición a las sociedades originarias, sino también por no cumplir con el objetivo para el cual fue creado: el de garantizar los derechos individuales de la mayoría poblacional, la voluntad de la mayoría; en tal sentido, Norberto Bobbio expone que “Lo que ha sucedido en los Estados democráticos es exactamente lo opuesto: los grupos se han vuelto cada vez más los sujetos políticamente relevantes, las grandes organizaciones, las asociaciones de la más diferente naturaleza, los sindicatos de las más diversas actividades, los partidos políticos de las más diferentes ideologías y, cada vez menos, los individuos. No son los individuos sino los grupos los protagonistas de la vida política en una sociedad democrática, en la que ya no hay un solo soberano, ni el pueblo o la nación, compuesto por individuos que adquirieron el derecho de participar directa o indirectamente en el gobierno, el pueblo como unidad ideal (o mística), sino el pueblo dividido objetivamente en grupos contrapuestos, en competencia entre ellos...”¹⁷⁹.

Como es claro, esta “democracia” que viven o mejor dicho padecen los pueblos indígenas, ha provocado rupturas en la organización político-social de los mames. La llamada “democracia” ha contribuido a la creciente actitud de individualismo en la sociedad comiteca; hoy, es común escuchar a personas defender sus derechos individuales por encima de los derechos comunitarios, de hecho, muchos vecinos se acogen en la ley estatal antes que acudir a mesas de diálogos, de negociación y a escuchar los consejos de las autoridades locales y consejeros ancianos, pues supuestamente se está viviendo en una sociedad moderna que no necesita de consejos tradicionalistas. A pesar de ello, el derecho colectivo persiste en la vida cotidiana Mam, no es que los derechos individuales no existan, sino se parte desde una mirada colectiva o global, para luego ver las singularidades en donde lo colectivo, lo comunitario y lo global se

¹⁷⁸ Moya, Ruth, académica ecuatoriana, al cuestionar los alcances de la democracia multicultural planteado por Luis E. López, en el taller sobre el Multilingüismo y la Pluriculturalidad en Guatemala, realizado en la Antigua Guatemala, Guatemala, del 24 al 26 de octubre de 2011.

¹⁷⁹ Bobbio, Norberto, op. cit. P. 29-30.

hace presente o está presente en cada persona singular, diferente a la democracia como suma de individualidades, como una organización para velar por los intereses de la mayoría, una mayoría que se conforma de ciudadanos “soberanos”, con intereses particulares. Volviendo a los derechos comunitarios, en las comunidades mames se trabaja para que la vida sea un derecho de todos, del cosmos, de la tierra, de la humanidad y demás seres; el agua es de la comunidad, los caminos son de la comunidad, la dignidad es de todos, claro, con reglas fundamentales para su funcionamiento; *qoklen*¹⁸⁰, es la palabra que expresa este derecho colectivo, o comunitario.

La democracia, a través de “sus medios” los partidos políticos, en conjunto con el capitalismo, han provocado la descomunitariedad, o igual, el individualismo en la sociedad Mam, cada día existe mayor individualismo con intereses particulares, cada día se hace realidad lo que Roberto Esposito¹⁸¹ denomina “nada en común”, que lo único común es la lucha por los intereses individuales, en otras palabras, lo común que empieza a existir es el individualismo. La exposición de este autor continúa diciendo que “...Ellos (los individuos) tienen en común lo que les es propio, son propietarios de lo que les es común”. En Guatemala, los partidos políticos no representan los intereses de la población, sino como lo expone Norberto Bobbio, representan y defienden intereses de las clases dominantes, especialmente de la clase política, empresarial, capitalista e ideológica, busca el poder por medios “supuestamente democráticos” para llegar al control gubernamental, para así ejercer el poder en libertad en bien de sus intereses personales y/o corporativos.

Para llegar a dicho poder, se hace uso de todo tipo de artimañas, como las siguientes: a) buscan candidatos indígenas para que les trabajen en bien de sus intereses; b) logran dividir a la población cuando varios partidos cuentan con candidatos a la alcaldía, candidatos que también tienen intereses particulares; c) se promete ayudar a los más desfavorecidos con proyectos de apoyo social en alimentación, salud, vivienda, fertilizantes, etc.; d) en la contienda electoral, se hace creer que son los verdaderos llamados a dirigir los destinos del país, se vuelven nacionalistas; e) en los discursos electorales, se hace creer que “todos somos iguales”, pero en la práctica se descarga racismo hacia los miembros de los pueblos indígenas; f) la población indígena se considera “fuerza electoral”, pues una vez en el poder ya no se cumplen las promesas y g) se compran las voluntades con dádivas como láminas, piochas, machetes, gorras, playeras, etc.

¹⁸⁰ En la gramática Mam, se marcan 7 personas gramaticales, y ese uno de más (con relación al castellano) precisamente es la persona gramatical de lo común, de lo comunitario, de todos, donde nadie está excluido, los lingüistas lo llaman primera persona gramatical plural incluyente, que no deja a nadie fuera del “nosotros”.

¹⁸¹ Esposito, Roberto (2003) *Comunitas. Origen y destino de la Comunidad*. Amorrortu, Buenos Aires, Argentina. Pp. 21-25.

Muestra de que la “democracia” ya no es el poder soberano del pueblo, es que, los gobiernos de la era “democrática”, principalmente los de corte empresarial, no escuchan la voz del pueblo que rechaza la minería en el territorio Mam, en vez de hacerlo, entregan los bienes naturales a empresas transnacionales; en lugar de darle validez a las consultas populares, lo que se hace es autorizar más licencias de exploración y explotación minera en territorios indígenas.

Como alternativa ante esta situación, los entrevistados exponen que el pueblo Mam y demás pueblos en Guatemala, deberán trabajar en lo siguiente:

- a) Trabajar y ejercer los derechos colectivos a la par de los derechos individuales, sin que estos disminuyan los primeros.
- b) Ejercer con mayor responsabilidad nuestra ciudadanía, es decir, no dejarse llevar por los regalos y/o dádivas, pues con ello, se compran voluntades y disminuyen los derechos colectivos e individuales.
- c) Educación para la participación política con responsabilidad, con conciencia étnica y comunitaria y con sentido de servicio, tal como aún se practica las comunidades mames, principalmente en las aldeas.
- d) Los candidatos a cargos de elección popular deben ser escogidos por méritos de servicio a la comunidad, honorabilidad, sentido de trabajo y honestidad, lo cual implica también averiguar su nawal “*t-xe tq’ij*”, pues aunque el nawal no es determinista, sí ayuda para que las personas se desenvuelvan de la mejor manera en los cargos y/o servicios a prestar.

5. De la biopolítica a la vida política en la sociedad Mam

En sus inicios, la biopolítica o biopoder, fue estudiado por Michel Foucault, como el fenómeno en el cual el poder se apodera de la vida de la persona, hasta el punto en que tenía en sus manos dejar vivir o morir a las personas bajo su control. Foucault, definía a la biopolítica así: “(...) habría que hablar de “biopolítica” para designar lo que hace entrar a la vida y sus mecanismos en el dominio de los cálculos explícitos y convierte al poder-saber en un agente de transformación de la vida humana; esto no significa que la vida haya sido exhaustivamente integrada a técnicas que la dominen o administren; escapa de ellas sin cesar.” (Foucault, 1986, p. 173).¹⁸² En palabras de Karmy,¹⁸³ “... según la sugerencia de Foucault, el surgimiento de la biopolítica se produciría, específicamente, a partir del siglo XVIII cuando el Estado comienza a hacerse

¹⁸² Karmy, Rodrigo (2009). Aporías de la gubernamentalidad. Elementos para una genealogía “teológica” de la subjetividad en el pensamiento de Michel Foucault. *Psicoperspectivas*, VIII (2), 193-223. Universidad de Chile, Chile.

¹⁸³ Karmy, Rodrigo (2009), op. cit. P. 204.

cargo de la propia vida. Ya no se haría cargo del “ciudadano” como sujeto de derechos, sino de la vida (zoé) misma del ciudadano. Ya sea de su “cuerpo biológico”, ya sea de los infinitos mecanismos de la vida común a la especie (y a otras especies) en cuanto tal.”

Por su parte, Giorgio Agamben¹⁸⁴, estudia la biopolítica como la oposición entre *zôe* y *bíos*, es decir, “entre el mero hecho de vivir, común a todos los seres vivos, y una vida cualificada, propia de un individuo, grupo o comunidad”. La nuda vida (*zôe*) es la vida en su forma como ser vivo nada más, se reduce a la pura sobrevivencia, a la lucha por permanecer vivos; por su parte, *bíos*, la vida política, es una vida que trasciende, que permite a la persona y a la comunidad florecer como tal, en libertad y en toda su dimensión.

De aquí la lectura que se le ha dado a este trabajo, por una parte, la historia de los pueblos indígenas durante los últimos cinco siglos ha estado reducida a una *zôe* impuesta y ejercida por el poder colonial inicialmente y luego por el poder gubernamental desde –en el caso de Guatemala- la independencia de los criollos de España. Tanto Foucault como Agamben exponen que una de las máximas expresiones de esta nuda vida (*zôe*) lo constituye el genocidio ejercido por el nazismo en contra de los judíos en los campos de concentración, en donde según estimaciones aceptables, murieron 6 millones de personas.

Por ello, si se habla de genocidio (y etnocidio), los actos de mayor barbaridad se llevaron a cabo en América, como se puede entender de los datos que presenta Tzvetan Torodov (p. 113, citado por Sam Colop:¹⁸⁵ “En 1500 la población mundial es de aproximadamente de 400 millones, de las cuales 80 millones habitan las Américas. A mediados del siglo XVI, de esos 80 millones solamente quedan 10 millones. Por eso agrega: “Si la palabra genocidio ha sido empleada a cierta situación con exactitud, es en este caso. Este hecho constituye un récord no solamente en términos relativos (una destrucción en el orden de un 90% o más), sino también en términos absolutos, porque estamos hablando de una disminución poblacional estimada en 70 millones de vidas humanas.

Ninguna de las masacres del siglo XX puede ser comparada a esta hecatombe...”. En esta acción, el poder de “dar muerte” es una de las causas del empobrecimiento, pérdida de gran parte de la cultura y de autonomía de los pueblos originarios y constituye la máxima expresión de control, desprecio y dominación.

¹⁸⁴ Citado por Karmy, Rodrigo, El Modelo Biopolítico de Giorgio Agamben, p. 106.

¹⁸⁵ Sam Colop, Luis Enrique (1991) Cinco Siglos de Encubrimiento. Seminario Permanente de Estudios Mayas, Guatemala.

Además del genocidio y el etnocidio, el Estado ha ejercido la nuda vida en la sociedad, utilizando dos estrategias fundamentales: a) la exclusión y b) el control de sus vidas, tanto material como subjetivo.

Cuadro No. 14. **La nuda vida en la sociedad Mam**

Nuda vida por exclusión:	Nuda vida por control de vidas, en su orden objetivo y subjetivo.
<ul style="list-style-type: none"> • Arrebatándoles las tierras y confinándolos en las montañas y tierras poco fértiles. • Excluyéndolos de los derechos políticos, dejándoles solamente el control parcial de las alcaldías. • Excluyéndolos por largo tiempo de los servicios de salud, educación y alimentación. • Excluyéndolos en la construcción de lo que hoy se denomina Estado-Nación guatemalteco. • La exclusión ha hecho que la mayoría de mames esté en la actualidad en la pobreza y extrema pobreza, con desnutrición crónica, baja escolaridad, sin atención en salud, etc. 	<ul style="list-style-type: none"> • Control de su conciencia espiritual, imponiéndoles religiones occidentales, por medios directos o indirectos. • Control de la cognición, imponiéndoles el sistema de conocimientos y saberes occidentales, a través de la escuela, las instituciones del Estado y los medios de comunicación. • El control lingüístico, con la imposición del castellano en detrimento de los idiomas mayas. • El control de la vida de los miembros de los pueblos indígenas ha hecho que en la actualidad exista alienación cultural, pérdida parcial de los capitales cognitivo y lingüístico, pérdida de la cosmovisión y su respectiva práctica, etc.

Fuente: elaboración propia.

Como respuesta a esta situación, los pueblos indígenas tienen el derecho de reconstruir su propia forma de vida, tienen derecho a la libre determinación, como lo expresa la Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas:¹⁸⁶

“Artículo 3. Los pueblos indígenas tienen derecho a la libre determinación. En virtud de ese derecho determinen libremente su condición política y persiguen libremente su desarrollo económico, social y cultural.

Artículo 4. Los pueblos indígenas, en ejercicio de su derecho de libre determinación, tienen derecho a la autonomía o el autogobierno en las cuestiones relacionadas con sus asuntos internos y locales, así como a disponer de los medios para financiar sus funciones autónomas.

Artículo 5. Los pueblos indígenas tienen derecho a conservar y reforzar sus propias instituciones políticas, jurídicas, económicas, sociales y culturales,

¹⁸⁶ De fecha 7 de septiembre de 2007.

manteniendo a la vez su derecho de participar plenamente, si lo desean, en la vida política, económica, social y cultural del Estado.

Artículo 31. 1. Los pueblos indígenas tienen derecho a mantener, controlar, proteger y desarrollar su patrimonio cultural, sus conocimientos tradicionales, sus expresiones culturales tradicionales y las manifestaciones de sus ciencias, tecnologías y culturas, comprendidos los recursos humanos y genéticos, las semillas, las medicinas, el conocimiento de las propiedades de la fauna y la flora, las tradiciones orales, las literaturas, los diseños, los deportes y juegos tradicionales, y las artes visuales e interpretativas. También tienen derecho de mantener, controlar, proteger y desarrollar su propiedad intelectual de dicho patrimonio cultural, sus conocimientos tradicionales y sus expresiones culturales tradicionales.”

Con este marco normativo, la biopolítica, por medio de su faceta *bíos*, la vida política, los pueblos indígenas pueden proyectar su propio futuro, y una buena base para hacerlo es a través de la recuperación y revitalización de su capital cognitivo y lingüístico, es decir, buscar el “buen vivir” desde la propia cosmovisión, desde las prácticas propias, desde y con los conocimientos propios que han sido soporte para el marco epistemológico del equilibrio, la armonía, la vitalidad e interdependencia con el universo, la madre tierra, la humanidad y el mundo natural, que, aunque como es evidente en esta tercera parte que dichas prácticas han tenido rupturas, es posible replantear el “buen vivir” de los pueblos indígenas a partir de la cosmovisión y los sistemas cognitivos aún presentes en las respectivas comunidades, tanto rurales como urbanas.

Para ello, será importante retomar la conciencia de identidad, la conciencia de pertenencia cultural, de lo contrario, tanto el poder gubernamental (del Estado) como el poder de la globalización, de la “modernidad occidental” y el capitalismo, controlarán la vida de los pueblos indígenas y la mayor parte seguirá viviendo en situaciones de pobreza y en la extrema pobreza, seguirían siendo pueblos controlados.

Los dispositivos *poder – saber* no tendrían que ser dispositivos de exclusión y control de la vida de los pueblos originarios, sino apoderarse de ellos para potenciar la lengua y cultura propias y paulatinamente reencontrarse con la sabiduría, ciencias y saberes del pueblo Mam.

5.1 Democracia, encuentro y complementariedad de los saberes

La diversidad de formas y miradas de crear conocimiento y/o ciencia es una situación real, que responde a la diversidad étnica, cultural y lingüística de la humanidad y por ello es imperativo el respeto y valoración de los distintos sistemas cognitivos creados. El conocimiento es una producción de todos y cada una de las comunidades humanas, es decir, está presente en todas las culturas y pueblos y en cada uno de sus miembros, como lo expone Arregui¹⁸⁷ “... Justo porque el *logos*, es entendido como una luz que cada individuo posee, como una facultad psicológica individual que permite conocer lo que yace enfrente, como una herramienta psicológica mediante la que cabe captar lo real en sí, la razón tiene un estatuto meta cultural. ... El intelecto es específicamente humano”.

Por tal razón, en principio debe haber libertad cultural y cognitiva, para que todos los pueblos y/o civilizaciones del mundo puedan desarrollar sus conocimientos libremente; a esta libertad de desarrollo cognitivo, científico y tecnológico, se le llamaría “democracia cognitiva”, como la posibilidad de vivenciar plenamente los derechos cognitivos. Todos los sistemas cognitivos de los pueblos, tienen el mismo valor, el mismo estatus de “saberes”, sean estos llamados conocimientos o ciencia.

En el estudio de López y Prada¹⁸⁸ en cuanto al conocimiento indígena en los centros de educación superior, considerados como los centros que cristalizan el saber, utilizando el método positivista, el autor expone que “Vale decir, el reto está en lograr una complementariedad de opciones, de formas de aprender y de enseñar, y, obviamente, de maneras de construir y transmitir conocimientos. En la medida que esto se logre, se estará superando la tradición excluyente de esa visión hegemónica monocultural que por siglos ha primado en la universidad, pese a su propia concepción universalista.

Debido a esta ausencia de reflexión metodológica, es probable que la universidad sólo haya integrado los conocimientos de los pueblos indígenas en un paradigma ajeno, el de la modernidad con su sustento de sistema productivo industrial y de una economía de libre mercado. ... De esta manera, se construyó una paradoja gnoseológica donde lo válido era el conocimiento *sobre* los pueblos indígenas, pero donde la universidad todavía consideraba como no verdaderos los propios conocimientos de esas sociedades diferentes. En este sentido, la discusión metodológica intercultural es una labor todavía pendiente y

¹⁸⁷ Arregui, J (2004) La Pluralidad de la Razón, España, pp. 67-68.

¹⁸⁸ López, L. y Prada, F. (2004) Educación Superior y Descentralización Epistemológica, PROEIB Andes, Cochabamba, Bolivia. Pp. 9-10.

que probablemente transformará profundamente la comprensión universitaria de lo que es ciencia y de cuáles son sus límites epistemológicos”.

En este momento, en que el mayor reto es salvar la vida en el planeta, urge encontrar la armonía entre el cosmos, la tierra y la humanidad, o como diría Leonardo Boff, “urge reconciliarnos con nuestra madre tierra”. Y es a partir de los estudios de físicos, químicos, astrónomos, biólogos, entre otros, en el seno de la occidentalidad y también del oriente, de donde proviene la emergencia de estos nuevos paradigmas y, lo curioso o lo bueno es que estos nuevos paradigmas vienen en la dirección de los postulados epistemológicos anunciados y practicados por los pueblos originarios, es decir, los nuevos científicos del mundo de hoy, le están dando la razón con emoción, sentimiento, espiritualidad, corazón y alma a lo que los mayas y demás pueblos indígenas dijeron desde hace siglos, derrumbando así, -al menos en parte- los postulados de Galileo Galilei, René Descartes, Francis Bacon, Isaac Newton, Kant y otros, reconocidos como los padres del paradigma occidental.

Encuentro de paradigmas mayas con los de la nueva ciencia

Postulados mayas (mames)	Paradigma emergente
<i>Qman kya’j, Qtxu tx’otx’</i> , nuestro padre cosmos, nuestra madre tierra.	“Nos negamos a rebajar la tierra a un conjunto de recursos naturales... Ella (la tierra), fundamentalmente se presenta como la Gran Madre que nos nutre y nos transporta. Queremos sentir la tierra de nuevo. (Leonardo Boff, Ecología, p. 27).
<i>Kyaqil itz’ ta’, kyaqil at tchwinqil</i> , todo está vivo, todos tienen vida.	“Los progresos científicos han dejado sin sentido operativo el concepto “inerte”. Parece ser que la resonancia es el alma del Planeta. ... Apoyada por el arsenal metodológico de las ciencias de sistemas, se produce el nacimiento de la “Ciencia Gaia”, una nueva “Summa”, que explica que la Tierra es un organismo vivo...” ¹⁸⁹
<i>Tyol wanmiya...</i> <i>Noqx tz’el naj toj tk’u’ja...</i> <i>Ma kux k’u’yit ti’j</i>	“... Los grandes maestros han enseñando y predicado que todo acto moral es producto de la experiencia del corazón, que la ética y la moralidad no pueden ser impuestas desde afuera, que son actos naturales como el respirar y el caminar. Hoy sabemos que el corazón es la gran caja de resonancia homeostática que regula el medio interno con el externo en nuestra

¹⁸⁹ Nemeth-Baumgartner, Antonia (1994) MACROMETANOIA, Un nuevo orden, una nueva civilización. Editorial Sudamericana, Santiago de Chile. pp. 40-41.

<p><i>wanmiya....</i></p> <p>El conocimiento está en el corazón y en el cerebro.</p>	<p>representación del mundo; nuestro oscilar universal, la usina que alimenta esa casi infinita red de interconectividad que es el cerebro humano. El cerebro sabe, pero el corazón conoce.”¹⁹⁰</p>
<p><i>B’a’nxix t-xi ka’yit kyqanb’in qchman.</i></p> <p>“Es muy importante ver el pasado, las huellas de nuestras abuelas y abuelos. Miremos dos veces hacia atrás para luego mirar dos veces hacia adelante. “Somos hijos del tiempo”.</p>	<p>En el pensamiento de Ilya Prigogine, la historia, retoma su papel en la construcción del conocimiento. “Hemos descrito una naturaleza que podemos calificar de “histórica”, capaz de desarrollo e invocación...”¹⁹¹ La ciencia necesita del tiempo. “Si Einstein se oponía a la idea de tiempo, era porque salir del tiempo, como escribió, es salir del sufrimiento. Nuestro saber (occidental) es limitado y debemos admitir su imperfección, y por ende su historicidad. Formamos parte de esta historia” (Prigogine, op. cit. p. 64).</p>
<p><i>Kyaqil at tanmi ex ttx’otx’il.</i></p> <p>“Todo ente tiene corazón y su tierra, su cuerpo”.</p>	<p>El paradigma emergente, especialmente por parte de los físicos cuánticos, se empieza a reconocer que todo lo que existe tiene energía (vida) y a la vez un cuerpo (masa).</p>
<p><i>Kyaqil xmo’n tten, kyaqil at tpopil, at tchemajil.</i></p> <p>“Todo está interconectado, todo está como el <i>pop</i>, todo está integrado a un tejido”.</p>	<p>Fritjof Kapra habla sobre “La visión integral de la Vida”, que implica también una nueva visión integral de la ciencia. Por ello es que él y otros autores hablan de interdisciplinariedad, de transdisciplinariedad, de holismo, etc. (Véase la Obra “El Punto Crucial” de este autor).</p>
<p><i>“Nkux awet te nab’il, nkux awet ex nch’iy te ojtzqib’il, at tchwinqilal”</i></p> <p>“El conocimiento, el saber se siembra, se cultiva, tiene vida”</p>	<p>“Biología del conocer”. El biólogo Humberto Maturana habla de que el conocimiento tiene vida (Véase Del Ser al Conocer, en los Orígenes de la Biología del conocer, 2004, impreso en Chile).</p>

Cuadro No. 15. Encuentro entre el conocimiento maya Mam y del paradigma emergente en occidente.

Fuente: Elaboración propia.

¹⁹⁰ Nemeth-Baumgartner, Antonia, op. cit. P. 46.

¹⁹¹ Spire, Arnaud, El pensamiento de Prigogine, Editorial Andrés Bello, p. 22.

Conclusiones

1. La investigación demostró que los mames en Comitancillo vienen desarrollando y vivenciando la cultura maya Mam desde hace cientos de años; como miembros de este pueblo milenario y que a pesar de la nueva división político-administrativa que impuso la colonia y luego el Estado guatemalteco –con lo cual nace el municipio como tal- los mames siguen viéndose como parte una nación que traspasa la idea de municipio. La palabra *qtanmi Mam* significa, “nuestra nación Mam”, es decir, se concibe a la región Mam como una sola nación, que actualmente incluye a los departamentos de Huehuetenango, Quetzaltenango, San Marcos y parte de Retalhuleu, en Guatemala y, la parte sur-este fronteriza del Estado de Chiapas, México. El estudio sobre lengua, conocimiento y poder tiene como referencia a los mames en Comitancillo, pero necesariamente hace una mirada a toda la región Mam.
2. La colonización española sobre los pueblos originarios, tiene efectos negativos en la identidad cultural, lingüística y cognitiva en la sociedad Mam. La larga historia de exclusión de esta población por parte del Estado, se tradujo en una mayor pobreza, muestra de ello es que en la actualidad, de cada 10 mames, 9 son pobres; de cada 10 niños menores de 5 años, 8 están desnutridos; la mayor parte de la población sobrevive por medio del cultivo de maíz en las pequeñas parcelas que poseen y buscando “algunos centavos” por medio de la mano de obra barata en las fincas cafetaleras de la costa sur guatemalteca o en el Estado de Chiapas, México. Aún así, la identidad mam se mantiene por medio del idioma, el conocimiento y cultura.
3. En el plano cognitivo, el conocimiento Mam y maya en general posee lógicas propias, mismas que la diferencian del sistema “ciencia” occidental. El conocimiento Mam se concibe como *nab'il* (conocimiento que se siente, se vive, es sabiduría), *na'b'il* (la conciencia, la intuición, el sentimiento), *ojtzqib'il* (el conocimiento ya comprobado, experimentado, objetivo), *xim* (el pensamiento, la creatividad), *b'is* (la reflexión, la tristeza), *b'antil* (la experimentación, el conocimiento práctico), *k'ulb'il* (la espiritualidad, el encuentro con la energía superior, el Creador y Formador, la energía inicial, el principio del conocimiento); por ello se afirma que el conocimiento Mam y maya en general es holístico, es integral, transdisciplinario e interdisciplinario, es decir, no separa lo objetivo de lo subjetivo, conjuga lo espiritual con lo material, armoniza la razón con la emoción, la espiritualidad y la intuición; es un todo organizado e integrador, *tchemajil ojtqibil*, el tejido del conocimiento.

El conocimiento es también “ser vivo”, porque existe *tqan nab'il* (los pies o los cimientos del conocimiento), *twutz nab'il* (los ojos o fruto del conocimiento),

txuyil nab'il (la madre del conocimiento), *tal nab'il* (hijo del conocimiento), *tq'ob' nab'il* (brazo del conocimiento), *tanmi nab'il* (el corazón o esencia del conocimiento).

4. El padre cosmos y la madre tierra son los grandes maestros. El abuelo sol educa, el tiempo y el espacio educan; la madre tierra educa, la madre agua, el padre fuego, el padre aire educan, todos los elementos de la madre tierra educan. El cosmos es una familia, en donde está presente la abuela y el abuelo (la luna y el sol), madres y padres (los elementos de la madre tierra) y los hijos (la humanidad), los últimos son quienes aprenden de los mayores; igual sucede con la familia humana, las abuelas y abuelos, madres y padres son quienes educan a las nuevas generaciones. La educación es entonces, la que se encarga de producir y socializar nuevos conocimientos. Es aquí donde surge otra particularidad del conocimiento maya, los investigadores son sujetos que interactúan con otros sujetos, es decir, no existen sujetos y objetos, sino seres que interactúan con otros seres, aunque de diferente naturaleza.
5. Según la concepción del conocimiento en la sociedad Mam, existen paradigmas propios con los cuales se desarrollan metodologías de investigación, creación, socialización y retroalimentación del conocimiento Mam; igualmente, existen actores que juegan el papel de socializadores de este conocimiento, como las abuelas y abuelos, los especialistas en el conocimiento como los siguientes: *qe' ajq'ij* (los guías espirituales y astrónomos), *qe' yoq'il* (las comadronas u obstetras), *qe' chman* (los abuelos y ancianos de las comunidades), *qe' yayb'aj* (las abuelas, las consejeras), *qe' wi'xin* (los dirigentes, los líderes), *qe' ajq'anil* (los curanderos, los médicos), *qe' ajnab'il* (los pensadores, los sabios), *qe' ajxnaq'tzal* (los maestros de las escuelas), *qe' ajchnab'* (los músicos), *qe' ajchem* (los tejedores), *qe' ajb'aq* (los hueseros), *qe' aq'unal twitz tx'otx'* (los agricultores) y demás especialistas del conocimiento Mam. Todos ellos y ellas son los verdaderos actores y portadores del conocimiento Mam que se transmite de generación en generación a través de metodologías propias como la observación, la experimentación, el trabajo, la reflexión, el diálogo, las conversaciones, la ritualización, las artes, etc. La simbología juega un papel muy importante en la generación y socialización de nuevos conocimientos.
6. Los criterios de validez del conocimiento Mam se miden por medio del “buen vivir” de la humanidad, es decir, la vida con plenitud de la persona, de la familia, de la comunidad y la “nación” y también el “buen vivir” de los elementos de la madre tierra como el agua, el fuego, los suelos y el aire; el bienestar de los seres creados: de los bosques, de los animales de casa, de montaña, del aire y de mar. Este bienestar como parámetro de validez del

conocimiento, es aplicable para todos los ámbitos de la vida, incluyendo la vida espiritual, emocional e intuitiva de las personas, de la madre tierra y del cosmos.

7. La lengua juega un papel muy importante en la configuración de la identidad étnico-cultural del pueblo Mam; también, la lengua constituye el alma de la cultura, por medio de ella se configuran los sistemas cognitivos mames; en otras palabras, el conocimiento Mam se desarrolla gracias a un idioma que se forma a partir de la cosmovisión y es por medio de sus palabras que se expresa toda una forma de vida, el padre cosmos y la madre tierra. *Yol*, la palabra, la lengua, el idioma, es el corazón de la cultura, y por tanto, para la comprensión de los sistemas cognitivos mames, es imperativo el desarrollo del idioma. Existe una relación entre lengua, cultura y conocimiento, que sin la presencia de uno de ellos, será difícil explicar y entender el sistema cognitivo de la sociedad Mam. También, lengua y territorio, son dos campos que aportan muchísimo para la estructuración del conocimiento Mam, sin el territorio, el conocimiento no estaría completo.
8. La cultura Mam y maya en general, ha aportado conocimientos profundos a la cultura humana universal, tales como los sistemas calendáricos y sistemas numéricos que combinan ciencia, arte y vida, buscando siempre una armonía entre cosmos, madre tierra y humanidad. También ha aportado conocimientos en agricultura, pintura, tejido, cerámica, ecología, biología, biofísica, la organización social y política, entre otras ciencias. Ha desarrollado una concepción cíclica del tiempo y del espacio, con la cual, armoniza vida, tiempo y espacio. Aporta una cosmovisión que tiene como punto de armonía el equilibrio en el uso de los elementos naturales para crear y recrear la vida no solo en estos tiempos sino pensando también en las nuevas generaciones.
9. El estudio ha demostrado que existe una relación asimétrica y colonialista entre los sistemas cognitivos occidental y Mam en particular, existe una relación desigual de poder a través del conocimiento. Los conocimientos mames son “saberes sometidos”, es decir, permanecen invisibilizados, minorizados, desvalorizados, excluidos e incluso negados. Es la típica relación colonial que occidente ha ejercido durante los últimos cuatro o cinco siglos, negación que desde un inicio se empezó a trabajar por medio de instituciones estatales como la escuela, las iglesias y en general, las instituciones gubernamentales, que reproducen –en la mayoría de casos– una noción de nación monocultural, un sistema que niega la validez de conocimientos de los pueblos originarios. Aún cuando ya se ha dado cierto espacio en los centros de educación superior para el estudio de los conocimientos mames y mayas en general, se sigue “viendo” al conocimiento

indígena como algo no científico, algo empírico y se estudia dichos conocimientos desde parámetros de lo occidental, desde sus propios paradigmas y su visión positivista de la ciencia.

- 10.** En la actualidad, los conocimientos mames tienen nuevas dinámicas a partir de fenómenos de la modernidad como la globalización, particularmente, los medios de comunicación como la televisión, la prensa, el uso generalizado de tecnología de la comunicación celular, los cuales han modificado en buena medida los valores culturales mames y por ende, descuidado e incluso desplazado en cierto modo las prácticas cognitivas en la sociedad Mam; la incursión del capitalismo ha modificado las prácticas de los saberes originarios, pues ha hecho que la gente se vuelva más individualista, competitivos y en cierto modo egoístas, situaciones que van en dirección contraria a los valores de solidaridad, cooperación, equilibrio en el consumo y la ayuda mutua, valores propios de los pueblos originarios; las migraciones, los partidos políticos, el mercado y la educación escolarizada también tienen su parte en el desplazamiento parcial de la práctica de los sistemas cognitivos mames. Sin embargo, también tiene su lado positivo, en el caso de la globalización de las comunicaciones, ha servido como medio para publicar la cultura Mam y posibilita utilizar el idioma en todo el mundo a través del correo electrónico, la internet y otros medios electrónicos; la escuela empieza a constituirse como el medio con mayor eficacia para la revitalización de los sistemas cognitivos mames, aprovechando su carácter masificador de la información, de aquí que muchos jóvenes estudiantes están valorando positivamente el legado de las abuelas y abuelos.
- 11.** Para el bien de la humanidad y de la madre tierra, en la actualidad emerge un conjunto de paradigmas desde el seno de la cultura occidental que consideran que el modelo científico positivista debe cambiar en su ruta explotadora de los “recursos” naturales, su visión materialista, objetivista y utilitarista incluso del mismo ser humano. El paradigma emergente viene a proponer una ciencia con alma, una ciencia que haga posible una vida más sana para todos y menos capitalista en favor de la madre naturaleza y del mismo ser humano, ideas que vienen a coincidir en parte con los valores, principios y la forma de cómo los pueblos indígenas conciben el conocimiento. Este “encuentro” de paradigmas es sano porque busca el equilibrio en el “uso” de los elementos de la madre naturaleza, conciben al hombre como un elemento más de la madre tierra y no el dueño que pueda explotar todo; por supuesto que es apenas un acercamiento tibio, pero que se espera que aumente por el bien de todos los seres hijos de la madre tierra. En este sentido, primeramente debe haber “democracia cognitiva” por medio de la cual todas las culturas puedan desarrollar sus conocimientos de acuerdo con su cosmovisión, en libertad cultural y luego, crear un espacio

donde convergen conocimientos comunes que puedan dar paso a un mundo mejor, con armonía entre la humanidad, madre tierra y cosmos, por medio de una complementariedad de los saberes, considerando que ningún saber es autosuficiente por sí solo.

- 12.** La visión biopolítica del estudio, hace una mostración de la realidad del pueblo Mam, por una parte, como se puede apreciar prácticamente en todo el estudio, los pueblos indígenas han estado sometidos cultural, cognitiva, espiritual, lingüística, social, política y económicamente durante los últimos cinco siglos bajo el yugo primeramente de la corona española, luego por la dirigencia criolla y finalmente bajo control-dominio de la élite ladina; el Estado guatemalteco ha sido y es instrumento de dominio (poder gubernamental), esta es la *nuda vida* de los pueblos originarios. En la actualidad, los nuevos poderes de la globalización, el capitalismo, la política partidista, la escolarización con su violencia cognitiva y los medios de comunicación son quienes refuerzan esta *nuda vida*, la vida sin mucha libertad, sin “el bienestar” ni autonomía de los miembros del pueblo Mam; suficiente ver los altos porcentajes de desnutrición y pobreza en los pueblos mames, para dejar en claro esta *nuda vida*.

Sin embargo, siguiendo a Foucault, cuando dice “donde hay dominación, hay resistencia”, por ello, el pueblo Mam ha resistido durante estos cinco siglos, muestra de ello es que se mantiene con cierta vitalidad la cultura, la lengua, los valores y su sistema cognitivo y lo más importante es que hay población, hay vida, para forjar la vida política, la vida cualificada. En este punto coinciden estudiantes, líderes y autoridades comunitarias, abuelas y abuelos, expertos en conocimientos indígenas: “a través de la cultura propia, a través de los valores y especialmente a través de los conocimientos propios se debe luchar para mejorar las condiciones de vida del pueblo Mam”. Es a través de la lengua propia que renacerá la conciencia, que se escuche la voz propia; con la ayuda de las herramientas que ofrecen otras culturas, como el mismo castellano, la escuela, los medios de comunicación e incluso la globalización, se buscará el “buen vivir” (desarrollo) de los pueblos indígenas. Desde lo propio es que se debe avanzar para lograr mayor autonomía cultural, alimentaria, lingüística, política y territorial, aprovechando también la legislación a favor de pueblos originarios, tanto en el país como a nivel internacional.

- 13.** El estudio ha demostrado que “lengua, conocimiento y poder” en la sociedad Mam, son campos muy complejos, que sufren constantes transformaciones, reconfiguraciones, acomodados, reacomodados, lo que ha dado como resultado discontinuidades en el sistema cognitivo Mam, pero que también ha desarrollado mecanismos para su continuidad con nuevas estrategias, con

nuevos actores, con nuevos espacios de acción, reacomodándose en la actualidad a la luz y las tinieblas de la globalización, la modernidad, el capitalismo, las migraciones, la escolarización y demás aspectos de “la vida moderna”. Lo que sí se puede afirmar es que los conocimientos de los pueblos originarios persisten y pueden aportar mucho para el mundo entero, especialmente para conseguir una vida con mayor armonía, con mayor dignidad del cosmos, de la madre tierra y la de todos sus hijos, incluyendo el ser humano.

- 14.** Estas conclusiones, constituyen una aproximación al sistema cognitivo mam, constituyen un aporte al conocimiento de los pueblos originarios y abren nuevas puertas para futuras investigaciones, con las cuales se podría profundizar ya sea en un campo particular o bien, en varios del complejo sistema cognitivo maya y Mam en particular.

Bibliografía

1. ALVARADO, B. (2004) Fundamentos de la Educación Maya, UNESCO Guatemala, Guatemala.
2. ARGÜELLES, J. (2005) El Factor Maya, un camino más allá de la tecnología, Editorial Brujas, Argentina.
3. ARREGUI, J. (2004). La Pluralidad de la Razón. Editorial Síntesis. España.
4. ARRUETA, J. (2006) Ecología de las lenguas, el caso de tres lenguas amazónicas en Diversidad y Ecología del Lenguaje en Bolivia (Luis Enrique López, editor). Editores Plural, La Paz, Bolivia.
5. ASTURIAS, M. (1923). Sociología guatemalteca: El problema social del indio. Universidad de San Carlos de Guatemala, Guatemala.
6. BARRERA, A. Y RENDON, S. –traductores- (1996) El libro de los Libros de Chilam B'alam, Fondo de Cultura Económica de México, México.
7. BARRIOS, C. (2004) *Ch'umilal Wuj*, El Libro del Destino, Editorial Cholsamaj, Guatemala.
8. Bastos, S. y Cumes, A. (Sin fecha) Mayanización y Vida Cotidiana, Documento base.
9. BATZIN y Otros (2004) Cultura Maya e Interculturalidad, Proyecto Multiplicador de Educación Maya Bilingüe Intercultural -PROEMBI- Guatemala.
10. BOBBIO, N. (1999) El Futuro de la Democracia, Fondo de Cultura Económica, México.
11. BOFF, L. (1996) ECOLOGÍA, Grito de la Tierra, grito de los pobres. Editorial LUMEN, Buenos Aires, Argentina.
12. BORRAYO, E. (2010) Financiamiento de Unidades Agrícolas (Producción de papa) y Proyecto: Producción de remolacha, Municipio de Comitancillo, departamento de San Marcos. Universidad de San Carlos de Guatemala. Tesis.
13. BOURDIEU, P. (1979) Los tres estados del capital cultural, en Sociología, UAM- Azcapotzalco, México, No. 5, México.
14. BOURDIEU, P. (1985). Economía de los Intercambios Lingüísticos ¿Qué Significa Hablar? Madrid, Akal.
15. BURGUETE CAL, A. (2009) Enoterritorio: La dimensión étnica de la apropiación del espacio en regiones indígenas de Chiapas, en Territorio, Poder y Política –CEDFOG, Huehuetenango, Guatemala.

16. CABRERA, E. (2001) El Calendario Maya, Su origen y su Filosofía, Editorial Nojib'sa, Guatemala.
17. CABRERA, E. (1999) El Pop Wuj en la Literatura e Historia, San José Costa Rica, en Memorias del Segundo Congreso, Editorial Tallers Offset de Xelapublicidad, Quetzaltenango, Guatemala.
18. CAMUS, M. –Editora- (2007) Comunidades en Movimiento, La migración internacional en el norte de Huehuetenango. Editorial Junajpu, Antigua Guatemala, Guatemala.
19. CARRILLO, T. (2006) Pluriverso. Un ensayo sobre el Conocimiento Indígena Contemporáneo. Universidad Nacional Autónoma de México, México.
20. CEBALLOS, H. (1997) Foucault y el Poder, segunda edición, Ediciones Coyoacán; México, D.F.
21. Comisión Paritaria de Reforma Educativa (1998) Diseño de Reforma Educativa, Guatemala.
22. COTO, C. (Copias sin fecha) Bajo el Cielo de los Mayas.
23. CRISÓSTOMO, L. (Inédito) La investigación de conocimientos y saberes según el Pueblo Maya, Guatemala.
24. DE LANDA, F. D. (1560) Relación de las cosas de Yucatán, Editorial Porrúa, México.
25. DURKHEIM, E. (1991) Las Formas Elementales de la vida religiosa. Editorial Taurus, España.
26. Editorial Cholsamaj (2012) Agenda Maya.
27. ELIAS, N. (1994) Teoría del Símbolo, Ediciones Península, Barcelona, España,
28. ESPOSITO, R. (2003) Comnunitas. Origen y destino de la Comunidad. Editorial Amorrortu, Buenos Aires, Argentina.
29. FLORESCANO, E. (1996). Etnia, Estado y Nación. Editorial Taurus, México.
30. FOUCAULT, M. (1980) La Microfísica del Poder, Ed. La Piqueta, Madrid, España.
31. FOUCAULT, M. (1996) Defender la Sociedad. Clase del 7 de enero de 1976. Fondo de Cultura Económica, Buenos Aires, Argentina.
32. FOUCAULT, M. (1996) Seguridad, Territorio y Población, Fondo de Cultura Económica, Buenos Aires, Argentina.
33. GARCÉS, F. (2007). Las Políticas del Conocimiento y la Colonialidad Lingüística y Epistémica en El giro decolonial, Santiago Castro-Gómez y

- Ramón Grosfoguel (editores), Universidad Central y Pontificia Universidad Javeriana de Colombia, Bogotá, Colombia.
34. GARCÍA-RUIZ, J. (1991) *Historias de Nuestra Historia. La Construcción Social de las Identificaciones en las Sociedades Mayas de Guatemala*, IRIPAZ Publicaciones, Guatemala.
 35. GARCÍA-RUIZ, J. (2006). *Identidades Fluidas, Identificaciones Móviles*. Ediciones ICAPL., Guatemala.
 36. GILBERT, A. Y COTTERELL, M. (2004) *Las Profecías Mayas*, Editorial Grijalbo, México, D.F.
 37. GUILLEMONT, YVES (2006) Prólogo para leer el Qhapaq Kuna: ¿Un nuevo paradigma? en QHAPAQ ÑAN, LA RUTA INKA DE LA SABIDURÍA, de Javier Lajo, Ediciones ABYA-YALA, Quito, Ecuador.
 38. GUORON, P. (2003) *Ciencia y Tecnología Maya*, Editorial Saqil Tzij, Guatemala.
 39. GUZMÁN, C. y HERBERT, J. (1970). *Guatemala: Una interpretación histórico social*. México, siglo XXI.
 40. HABERMAS, J. (1986) *Ciencia y Técnica como Ideología*. Editorial Tecnos, Madrid, España.
 41. HAMMERSLEY, M. Y ATKINSON, P. (2001) *Etnografía. Métodos de Investigación*, 2da edición, Editorial Paidós, España.
 42. IKEDA, M. y PÉREZ, W. (2008) *Comunidad Étnica Maya Mam, Comitancillo, San Marcos*, documento inédito.
 43. INSTITUTO NACIONAL DE ESTADÍSTICA –INE– (2002). *Censo Nacional de Población*, Gobierno de Guatemala, Guatemala.
 44. IVANOFF, P. (1979) *En el país de los Mayas*, PLAZA & JANÉS S.A. EDITORES, Barcelona, España.
 45. KARMY, R. (2005) *El Modelo Biopolítico de Agamben*, Argentina.
 46. KARMY, R. (2009). *Aporías de la gubernamentalidad. Elementos para una genealogía “teológica” de la subjetividad en el pensamiento de Michel Foucault*. *Psicoperspectivas, VIII (2)*, Universidad de Chile, Chile.
 47. LAJO, J. (2006) *QHAPAQ ÑAN, LA RUTA INKA DE LA SABIDURIA*, Editorial Abya Yala, Quito, Ecuador.
 48. LANDER, E. (2005) *Ciencias Sociales: Saberes coloniales y eurocéntricos en La Colonialidad del Saber, Eurocentrismo y Ciencias Sociales*, (Edgardo Lander, compilador), CLACSO, Buenos Aires, Argentina.

49. LEE WHORF, B. (1940) "Science and Linguistics", en Language, Thought and Reality, Selected Writings of B.L. Whorf, John B. Carroll (ed.), Cambridge, The MIT Press.
50. LÓPEZ, D. (2002) Historia del Pueblo Maya, ESEDIR Mayab' Saqribal, Editorial Saqil Tzij, Guatemala.
51. LÓPEZ, H. (sin fecha) Iglesia Evangélica y Élités Indígenas, (El caso de Almolonga, Guatemala).
52. LÓPEZ, L. Y PRADA, F. (2004) Educación superior y descentralización epistemológica, PROEIB Andes, Cochabamba, Bolivia. (I Conferencia Internacional sobre la Enseñanza Superior Indígena, Universidad de Matto Grosso, Brasil, septiembre de 2004).
53. LÓPEZ, L. Y REYNA, A. -consultores- (2007) Lineamientos Educativos para la Diversidad Cultural y Lingüística de Guatemala, Ministerio de Educación de Guatemala.
54. MACEDO, D. et. al. (2003). Lengua, Ideología y Poder. La hegemonía del Inglés, Editorial GRAÓ, Barcelona, España.
55. MALINOWSKI, B. (2001) Los Argonautas del Pacífico occidental, Comercio y aventura entre los indígenas de la Nueva Guinea Melanésica, Ediciones Península S. A. Barcelona, España.
56. MARC, A. (2006) Globalización, Mediatización, Urbanización, en Identidades Fluidas, Identidades Móviles, Jesús García-Ruíz, editor, Ediciones ICAPL., Guatemala.
57. MARTÍNEZ, S. (1994). La Patria del Criollo, Ensayo de Interpretación de la Realidad Colonial Guatemalteca. Ediciones en Marcha, México.
58. MISIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS EN GUATEMALA –MINUGUA- (2000) Acuerdo sobre Identidad y Derechos de los Pueblos Indígenas. Proceso de Negociación de la Paz en Guatemala, Tomo I.
59. MORIN, E. (2002) Educar en la era planetaria. Editorial Gedisa, Barcelona, España.
60. MORIN, E. (2009) El Método, el Conocimiento del Conocimiento, Ediciones Cátedra, Madrid, España.
61. NEMETH-BAUMGARTNER, A. (1994) Macrometanoia, Un nuevo Orden, una Nueva Civilización. Editorial Sudamericana, Santiago de Chile.
62. NOVAL, J. (1992) Resumen Etnográfico de Guatemala, Primera Edición en Editorial Piedra Santa, Guatemala.

63. OFICINA MUNICIPAL DE PLANIFICACION (2002, 2011). Monografía del Municipio de Comitancillo, Diagnóstico, versión digitalizada.
64. ORGANIZACIÓN DE LAS NACIONES UNIDAS –ONU- (2007) Declaración sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas, 7 de septiembre de 2007.
65. ORTIZ, M. (2002) PON KYU'N QCHMAN TE QCHWINQIL, Comunidad Lingüística Mam, Editorial Nojib'sa, Guatemala.
66. PÉREZ, R. (2006) Monografía del municipio de Comitancillo, San Marcos, Guatemala. Edición 2006. Editorial Universal, Guatemala.
67. PETRICH, P. (1998) Historias, Historia del Lago Atitlán, Casa de Estudios de los Pueblos del Lago Atitlán, Guatemala.
68. PRADA, F. (2006) La Búsqueda del Territorio y la Letra en la Sociedad Chiquitana, PROEIB Andes, Cochabamba, Bolivia.
69. PRENSA LIBRE (2012) Pachamama en “trozos”, Columna de Kaltschmitt (29 de mayo de 2012, p. 16).
70. QUIJANO, A. (2005) Colonialidad del Poder, Eurocentrismo y América Latina en La Colonialidad del Saber, Eurocentrismo y Ciencias Sociales, (Edgardo Lander, compilador), CLACSO, Buenos Aires, Argentina.
71. RAIMONDO, G. (1991) Diccionario de Lingüística, Editorial Ariel S. A. Barcelona, España.
72. RECANCOJ, M. (2002) Pedagogía Maya, Esedir Mayab' Saqarib'al, Editorial Saqil Tzij, Guatemala.
73. SÁENZ, R. (1999). La Antropología en Guatemala (1960-1995), Universidad de San Carlos de Guatemala, Guatemala.
74. SAJQUÍM, S. (2008) Huitán: Identidad Maya Mam, Construcción y Socialización en los procesos Cognitivos en la Escuela Bilingüe. Tesis. Centro Universitario de Occidente –CUNOC-.
75. SALAZAR, M. Y TELON, V. (2001) Valores Mayas en Valores de la Cultura Maya, Desarrollo con Identidad, CEDIM. Guatemala.
76. Sam Colop, Luis Enrique (1991) Cinco Siglos de Encubrimiento. Seminario Permanente de Estudios Mayas, Guatemala.
77. SAM, L. (2008) Popol Wuj, Primera Edición en Español, Editorial Cholsamaj, Guatemala, Guatemala.
78. SAUSSURE, F. (1969). Curso de Lingüística General. Buenos Aires, Argentina.

79. SEGEPLAN, INE Y UNIVERSIDAD RAFAEL LANDIVAR (2005) Mapas de Pobreza y Desigualdad de Guatemala, Guatemala.
80. Siglo021.com.gt, lunes 23/04/2012. (Desnutrición Infantil).
81. SKINNER-KLEE, J. (1995). Legislación Indigenista de Guatemala, Segunda edición, Gráfica Panamericana, S. de R.L. México.
82. SPIRE, A. (S/F) El pensamiento de Prigogine, Traducción de Carlos Cardini, Editorial Andrés Bello (Para las referencias de las ediciones originales, véase Ilya Prigogine, *La fin des certitudes*, París, Editions Odile Jacob, 1996).
83. TEJERINA, B. (1992) Nacionalismo y Lengua. Los Procesos de Cambio Lingüístico en el País Vasco. Centro de Investigaciones Sociológicas, Siglo Veintiuno de España Editores, Madrid, España.
84. UNICEF, FODIGUA y Universidad Rafael Landivar (S/F, versión digital) Historia y Memorias, Volumen II, Comunidad Étnica Mam, Guatemala.
85. WEBER, M. (1989) Ética del Protestante y el Espíritu del Capitalismo. Península Editores. Barcelona, España.

NÓMINA DE PERSONAS ENTREVISTADAS Y CENTROS EDUCATIVOS OBSERVADOS

1. Dr. Gualberto Rodolfo García Marroquín
2. Dr. Luis Javier Crisóstomo y Crisóstomo
3. Lic. Apolinario Miranda Mauricio
4. Lic. Alonso Rodrigo Aguilón Crisóstomo
5. Nan Higinia Jiménez
6. Nan Agripina Crisóstomo (QEPD, recuperación de diálogos)
7. Nan Elena Miranda
8. Nan Alicia Crisóstomo
9. Nan Rosa Tomás
10. Tat Estanislao Jiménez
11. Tat Ajq'ij Faustino Crisóstomo
12. Tat Felipe López Pérez
13. Tat Abraham López Pérez
14. Tat Julián Aguilón Tomás
15. Tat Aniceto Aguilón Matías
16. Tat Daniel Jiménez
17. Prof. Mario César Guzmán Escalante
18. Prof. Carlos Aguilón García (QEPD).
19. Tat Herculado Miranda
20. Tat Luis Crisóstomo Ramírez (QEPD, recuperación de diálogos)
21. Lic. Aurelio de Paz López
22. Lic. Anibal de León Tomás
23. Tat Nicolás Gabriel
24. Lic. Margarito Crisóstomo y Crisóstomo.
25. Tat Antonio López Pérez
26. Tat Luciano Aguilón

13 personas pidieron omitir su nombre, que en general, son personas que accedieron a contar experiencias en muchos casos dolorosas y otras que por razones personales, familiares, religiosas y/o políticas, pidieron el anonimato.

Centros Educativos:

1. Colegio Privado Bilingüe de Educación Diversificada “Juan Diego”, Comitancillo, San Marcos.
2. Instituto Nacional de Educación Básica INED, cabecera municipal, Comitancillo, San Marcos.
3. Escuela Oficial Rural Mixta Aldea Taltimiche, Comitancillo, San Marcos.

ANEXOS

Anexo 1: Glosario antropológico en castellano.

Biopolítica: “Se trata de la oposición entre *zôe* y *bíos*, es decir, entre el mero hecho de vivir, común a todos los seres vivos, y una vida cualificada, propia de un individuo, grupo o comunidad. ... Se trata, según Agamben, el sentido de la definición aristotélica de “la polis como oposición entre el vivir (*zên*) y el bien vivir (*eü zên*). Tal oposición, es en efecto, en la misma medida, una implicación de lo primero, en lo segundo, de la nuda vida en la vida políticamente cualificada” ... nuda vida: una vida que se ubica en el umbral entre lo humano y lo no humano, incluida solo por exclusión, es decir, exceptuada de la existencia política...” (Karmy, R. (2005) El Modelo Biopolítico de Agamben, 106-108). Para pueblos indígenas, la nuda vida sería la vida de sobrevivencia que han tenido estos pueblos durante la mayor parte de la colonización y bajo el dominio de los Estados colonialistas, y la *bíos*, por su parte, sería una vida del “buen vivir” según los mismos pueblos indígenas, que tendría que ser bajo la libre determinación de los pueblos, al cual tienen derecho, como sujetos de su propio “desarrollo”.

Capitalismo: “Régimen económico fundado en el predominio del capital como elemento de producción y creador de riqueza. (Microsoft Encarta, 2009).

Ciencia: “... La misma palabra ciencia se deriva de la palabra latina *scientia*, que significa conocimiento. El origen del término es la evidencia más concreta de que ciencia y conocimiento fueron catalogados en un tiempo como sinónimos, cosa que no sucede hoy en día. ... (La ciencia) es el esfuerzo sistemático y procesual que se realiza para conocer, describir y explicar el mundo que nos rodea a través de la investigación –observación de fenómenos específicos, estudio y análisis de conocimientos elaborados- y de la experimentación que permiten la elaboración de nuevas teorías científicas plenamente comprobables”. (Guorón, P. 2001, pp 11-12).

Comunidad: “es un bien, un valor, una esencia que –según los casos- se puede perder y reencontrar como algo que nos perteneció en otro tiempo y que por eso podrá volver a pertenecernos” (Roberto Esposito); “Una relación social se debe definir comunidad,... si, y en la medida en que, la disposición a la acción reposa (...) sobre una común pertenencia subjetivamente sentida (afectiva o tradicional) por los individuos que participan en ella” (Max Weber, citado por Roberto Esposito, op. cit. P. 24.).

Conocimiento: Entendimiento, inteligencia, razón natural. Noción, ciencia, sabiduría. (Diccionario de la Real Academia Española, Encarta 2009). El

conocimiento es la denominación original de lo que hoy se llama “ciencia”, el conocimiento genuino, original, lógico y natural. La tradición positivista empezó a hacer una diferenciación entre conocimiento y ciencia, alegando que el primero es un saber sin comprobación y el segundo, un conocimiento comprobado. “El gran acierto de Levi Strauss (1984) fue haber valorado los saberes de las sociedades no industrializadas y formas epistemológicas diferentes al conocimiento científico (occidental), pero su límite teórico fue haber caracterizado estos conocimientos como ciencias de lo concreto. Ese saber indígena es también abstracto, solo que supone otros niveles de inferencia y generalización” (Prada Ramírez, F. op. cit. p. 47). Entonces, la diferencia entre ciencia y conocimiento, es más bien político e ideológico, pues responde a los intereses del positivismo al considerarse la única forma de conocimiento o de hacer ciencia. (Prada, F., 2006, p. 34).

Control disciplinario: a decir de Michel Foucault, indica cómo las formaciones discursivas mediante complejas relaciones de saber y poder establecen criterio de exclusión de los discursos y, al mismo tiempo, fijan los criterios básicos de verdad y falsedad. (El orden del discurso).

Cosmovisión: “Es la forma de interpretar, explicar, reaccionar, decidir, sentir y pensar que los Pueblos y civilizaciones han desarrollado para vivir y relacionarse con el cosmos. En este caso, se trata de la visión de la vida y del mundo del Pueblo Maya, en la cual se destaca la interrelación de cinco elementos: el ser humano, la sociedad, la historia, el universo físico y el cosmos” (Diseño de Reforma Educativa, 1998, p. 124).

Cultura: “... el conjunto de las representaciones y de los principios que organizan conscientemente los diferentes aspectos de la vida social, así como el conjunto de normas, positivas o negativas, y de los valores ligados a estas formas de actuar y pensar. Vemos, pues, que la cultura pertenece al campo de lo ideal y que una cultura es una combinación de ciertos elementos ideales asociados con prácticas materiales” (Mauricio Godelier, citado por Jesús García-Ruiz, en Identidades Fluidas, Identidades Móviles, 2006, p. 17).

Culturalidad: El cultivo y vivencia de la propia cultura en todas sus dimensiones. Es el pleno goce de la libertad de vivenciar la cultura propia, la cual permite un crecimiento intracultural, desarrollo guiado por los propios principios de tal o cual cultura. La culturalidad es la base para una convivencia intercultural en igualdad de condiciones, de doble vía y mutuamente enriquecedoras.

Dispositivo: “Mecanismo o artificio dispuesto para producir una acción prevista” (Encarta 2009).

Etnocentrismo: “Es la actitud o tendencia a considerar al propio Pueblo, cultura o sociedad como superiores. Generalmente, la propia cultura y sociedad sirven de referencia para juzgar a las otras y propicia actitudes de intolerancia, falta de solidaridad y discriminación”. (Diseño de Reforma Educativa, 1998, p. 125).

Etnografía: “Entendemos el término como una referencia que alude principalmente a un método concreto o a un conjunto de métodos. Su principal característica sería [es] que el etnógrafo participa, abiertamente o de manera encubierta, en la vida diaria de las personas durante un período de tiempo, observando qué sucede, escuchando qué se dice, haciendo preguntas; de hecho haciendo acopio de cualquier dato disponible que sirva para arrojar un poco de luz sobre el tema en que se centra la investigación.”, (Hammersley y Atkison, 2001, p. 15).

Globalización: “Es un hecho económico, político y cultural, intensificado recientemente. Se relaciona con la circulación global de las finanzas, bienes y servicios e información, lo que conlleva también efectos culturales, lingüísticos y administrativos...” (Diseño de Reforma Educativa, 1998, p. 125).

Globalización: “El término globalización, casi siempre es utilizado para describir únicamente la mundialización de las dimensiones económica y tecnológica, aunque muchos críticos han señalado que la globalización es una dinámica multidimensional, es decir: ecológica, cultural, económica, política y social, todo ello en mutua interdependencia; aún así no deja de ser un término que pertenece a una visión unidimensional y reductiva del devenir humano del planeta” Edgar Morin (2002). “... Existencia de un mercado mundial liberal o pretendidamente tal, y a una red tecnológica generalizada al planeta entero, pero a la cual un gran número de individuos no tienen aún acceso. El mundo global es por lo tanto un mundo en red, un sistema definido por los parámetros espaciales, pero también por los parámetros económicos, tecnológicos y políticos.” (Marc Augé).

Gubernamentalidad: al decir de Foucault, “... conjunto constituido por las instituciones, los procedimientos, análisis y reflexiones, los cálculos y las tácticas que permiten ejercer esa forma bien específica, aunque muy compleja, de poder que tiene por blanco principal la población, por forma mayor de saber la economía política y por instrumento técnico esencial los dispositivos de seguridad; ... segundo, ... hacia la preeminencia del tipo de poder que llamamos gobierno sobre todos los demás: soberanía, disciplina, y que indujo, por un lado, el desarrollo de toda una serie de aparatos específicos de gobierno y (por otro) el desarrollo de toda una serie de saberes. Por último, ...el proceso o, mejor, el resultado del proceso en virtud del cual el Estado de Justicia de la Edad Media,

convertido en Estado administrativo en los siglos XV y XVI, se gubernamentalizó poco a poco”. Michel Foucault, 1 de febrero de 1978.

Identidad: “... la forma de representarse dentro de un “nosotros” en relación a un “otro”, y los contenidos que se le dan a ambos. En este caso, estamos hablando de la forma de auto representarse, auto concebirse étnicamente” (Santiago Bastos y Aura Cumes, p. 28.)

Idioma: Término equivalente a lengua. En la sociedad guatemalteca, se considera idioma a una lengua con prestigio y estándar, en tanto que lengua, supondría un idioma poco desarrollado, refiriéndose peyorativamente a los idiomas mayas. Sin embargo, a nivel internacional, idioma es un “término genérico, y hoy en día algo anticuado, que designa una lengua o la variedad de la lengua: los idiomas indoeuropeos; en ingl., en cambio, *idiom* se refiere a frase idiomática” (Raimondo, Giorgio, op. cit. p. 144). Para fines de este estudio, tanto lengua como idioma, se toman como sinónimos, libres de la discriminación terminológica.

Interculturalidad: “... es la interacción positiva, la apertura, el intercambio recíproco y la solidaridad efectiva entre grupos étnicos y Pueblos de un mismo país. Como doctrina y práctica busca el reconocimiento de los valores, modos de vida, representaciones simbólicas y conductas sociales entre distintas culturas de una misma sociedad”. (Diseño de Reforma Educativa, 1998, p. 125).

Ladinización: “La ladinización es proceso mediante el cual un indio se convierte en hispanoamericano” (Richard N. Adams) ... en el fondo la idea de ladinización sigue basada en la dualidad primitivo-superior, bárbaro-civilizado, prelógico-lógico, mágico-racional, etc.; en su forma tecnocrática: subdesarrollado-desarrollado, tradicional-moderno, cuyo contenido discriminador no es necesario subrayar”. (Jean-Loup, H y Guzmán, C., 2007, pp. 146-147). La política del Estado guatemalteco se ha basado en la emisión de una serie de leyes que incluso declaran a los indígenas en ladinos de la noche a la mañana. En la actualidad, la ladinización es más una conciencia de ya no pertenecer a la cultura maya.

Ladino: “... es la forma guatemalteca de decirse “no indígena” y se define precisa y únicamente por esa negación (Taracena, 1982; Rodas, 1997) En su forma más “pura”, se define por la negación simbólica del mestizaje racial y cultural, por lo que vendría a basarse en los contenidos de la identidad “criolla”: los que se sienten superiores porque en sus venas solo corre sangre eurooccidental. Aunque su poder pudo tomar formas locales (Rodas, 2004), su “nosotros” es nacional, por lo que muchas veces desaparece explícitamente y se asocia directamente a lo guatemalteco (Bastos, 2004), pues esa es la referencia

cultural –la cultura oficial castellanooccidental- y la base de su poder. ... Paradójicamente, estos criollos basan su poder simbólico (y real) en su asociación al exterior de un país del que se sienten dueños” (Santiago Bastos y Aura Cumes, p. 4). Para los mames, el ladino es el *mos*, “el intruso”, el *amaq'*, el extranjero.

Lengua: “... para cada ser humano, es intuitivo que exista (al menos) un sistema de elementos significativos que son usados para la comunicación mediante la voz u otros medios. ... Desde fuera, la lengua se nos presenta como el instrumento de comunicación del que hacen uso común los miembros de cierta comunidad. ... La lengua es al mismo tiempo un producto social de la facultad del lenguaje y un conjunto de convenciones necesarias, adoptadas por el cuerpo social para consentir el ejercicio de esta facultad en los individuos” (Raimondo, Giorgio, 1991, p. 165). “La lengua como cultura es el banco de la memoria colectiva de la experiencia de una persona en la historia. La cultura es prácticamente indistinguible de la lengua que hace posible su génesis, su crecimiento, su inversión y, por supuesto, su transmisión de una generación a otra” (Ngugi Wa’ Thiongo, 1986, citado por Macedo, et. al. Pp. 39-40).

Modernidad: “Como lo nuevo y al mismo tiempo, lo más avanzado de la especie. ...referido, sólo o fundamentalmente, a las ideas de novedad, de lo avanzado, de lo racional-científico, laico, secular...” Anibal Quijano, Colonialidad del Poder, eurocentrismo y América Latina, p. 212.

Multiculturalidad: “... es la realidad característica de sociedades donde coexisten pueblos y grupos étnicos diferenciados en un mismo territorio. Como doctrina y práctica, promueven el afianzamiento de la propia cultura, a través de la revitalización de las lenguas y culturas de cada Pueblo; así como el respeto y valoración de las demás” (Diseño de Reforma Educativa, 1998, p. 125).

Paradigma: “Toda una constelación de opiniones, valores y métodos, etc. compartidos por los miembros de una comunidad determinada”, fundando un sistema disciplinaria mediante el cual esa sociedad se orienta a sí misma y organiza el conjunto de sus relaciones. (Un segundo concepto) más estricto, deriva del primero y significa “los ejemplos de referencia, las soluciones concretas de problemas tenidas y consideradas como ejemplares y que sustituyen a las reglas implícitas en la solución de los demás problemas de la ciencia normal” (Thomas Kuhn, citado por Leonardo Boff). “... Se trata de modelos y patrones de apreciación, explicación y acción sobre la realidad circundante” (Leonardo Boff, Ecología, 1996, p. 23).

Planetarización: “Es un término más complejo que globalización porque es un término radicalmente antropológico que expresa la inserción simbiótica, pero al

mismo tiempo extraña, de la humanidad en el planeta Tierra. Porque la tierra no es solo un terreno donde se despliega la globalización, sino una totalidad compleja física/biológica/antropológica” (Edgar Morin, 2002, p. 79).

Poder: “Por poder hay que comprender, primero la multiplicidad de relaciones de fuerzas inmanentes y propia del dominio que ejerce, y que son constitutivas de su organización; el juego que por medio de luchas y enfrentamientos incesantes las transforma, las refuerza y las invierte. Los apoyos de dichas relaciones de fuerza encuentran las unas en las otras de modo que formen cadena o sistema, o, al contrario, los corrimientos, las contradicciones que aíslan las unas de las otras”. Foucault, M. Historia de la Sexualidad I, P. 12.

Polisemia: “Término de Bréal para indicar la coexistencia de varios significados (totalmente distintos o coordinados) en un mismo signo”. (Raimondo, Giorgio, op. cit. p. 219).

Saber: La raíz latina de “saber” es la misma que de “sabor”... El saber que construyen las sociedades indígenas es un conocimiento que tiene menor pretensión de objetividad y universalidad que el de la ciencia, al contrario, se construye epistemológicamente en el campo de la singularidad del conocimiento y el fenómeno. En este sentido, es necesario desplazar el análisis del saber indígena del paradigma racional de la modernidad... el concepto de paradigma (occidental) hace referencia teórica a la noción de hegemonía y de validación, mientras que el universo discursivo de las sociedades indígenas reemplaza el concepto de hegemonía por el de las variaciones locales y personales del discurso y, en vez de la validación de los conocimientos plantea o su legitimidad social o su secreto absoluto”.

Semántica: “La rama de la lingüística que estudia el significado” (Raimondo, Giorgio, p. 251).

Semiótica: “Ciencia de los signos, ... son los sistemas de signos singulares, tanto si han sido ya caracterizados como tal y, por lo tanto, formalizados, como si tiene que ser aún determinados...” (Raimondo, Giorgio, op. cit. p. 254).

Violencia simbólica: “...todo poder que logra imponer significaciones e imponerlas como legítimas disimulando las relaciones de fuerza en que se funda su propia fuerza, añade su fuerza propia, es decir, propiamente simbólica, a esas relaciones de fuerza.” (Bourdieu y Jean-Claude Passeron, Fundamentos de una Teoría de la Violencia Simbólica, 2001. pp. 15-85”.

Anexo 2. Glosario en idioma Mam

A'yin: Lagarto

Ab': Raíz de la palabra piedra, adoptado por los abuelos para designar calendario.

Ab'mam: El calendario de la rueda de los cargadores, tiene una duración de 4 años solares civiles de 365 días.

Ab'q'i: Año de 365 días, ab' = calendario, q'i = derivado de q'ij, el sol, significado global: el calendario solar civil, compuesto de 18 meses de 20 días cada uno = 360 días, más un mes de 5 días, el saqix, sumando en total 365 días. También así se conoce el año solar trópico de 365.2420, el tiempo exacto que dura la tierra en dar una vuelta alrededor del sol.

Ab'q'o: Un calendario de cuatrocientos días. Literalmente el calendario de la mano, cada dedo representa una ochentena *mutx'* por cinco, igual *jun q'o*, cuatrocientos. También es llamado **Ab'may**.

Ab'tun: Año de 360 días, base para la cuenta larga maya. Usualmente se le dice **tun**.

Ab'xjaw: Año de las nueve lunaciones, de 9 meses X 29.5 días, igual 265.5 días. Es en rigor el año de la gestación del ser humano en el vientre materno.

Ab'ya': 1. Año de 260 días, ab' = calendario, ya', apócope de yaya, la luna, significado global: el calendario lunar sagrado, compuesto por 13 meses de 20 días, total 260 días.

Ajaw: Dueño. Equivalente a Dios. Su forma poseída es Qajawil, nuestro Dueño.

Ajb'ech: Guía espiritual, trabaja con flores para ofrendar al Ajaw.

Ajchuj: Experta en el temascal. Comadrona experta en el manejo del temascal con las madres recién aliviadas.

Ajkab': Guía espiritual, trabaja con ofrendas dulces como el azúcar y la panela.

Ajk'a: Guía espiritual que impone castigo por medio de las energías. Si el acusado es culpable, recibe un castigo, pero si no, no le pasa nada.

Ajpakab': Guía espiritual, el orador por excelencia, dirige las rogativas al Ajaw.

Ajq'ij: El contador de los días; el quien maneja los calendarios mayas. Astrónomo. Guía espiritual.

B'al: Ciclo. Raíz de algo circular.

Chik'oj: Disentería

Chiyoj: Leucemia.

Chman: Antepasado. Guía espiritual.

Chmanb'aj: Abuelo. Antepasado. Nieto. Los descendientes (doble mirada).

Chma'yin: cocodrilo

Chmo'b'il: Reunión. Suma.

Sle'w: Plano. La tierra plana.

Ijaj: Semilla (**Iyaj:** Gen. Semilla)

K'al: Un manojo. Numeral veinte (junk'al). Raíz de una carga (k'alaj) de leña de 20 unidades.

K'ulb'il: Encuentro. Acto de encuentro con el Ser Supremo.

Kalaq: Planeta. Kal = movimiento, laq = escudilla, significado global: la escudilla en movimiento, esfera flotante.

Kow: Cero. Forma de algo como el ayote que ha dado un fruto.

Kwa'ch: Gemelo. Dos unidades separadas, cada uno con autonomía, pero unidos por el tiempo, espacio u otro.

Kya'j: Cielo. Cosmos.

Kya'jal: Cruz. También recibe el nombre de *kyajiky'*.

Kyaqinjnab': Temblor. Terremoto.

Kyaqinpaḥ: Remolino. Tifón

Kyaqinplow: Marremoto.

Kyaqkal: Marte, el cuerpo en movimiento de color rojo.

Mulq'ajil: Equivalente a tsunami.

Mutx': Ochenta. Base de un subsistema de numeración Mam que se cuenta de 80 en 80. Junmutx', kab'mutx', oxmutx', kyajmutx', jwe'mutx'/ ochenta, ciento sesenta, doscientos cuarenta, trescientos veinte y cuatrocientos, respectivamente.

Muxb'il: Un período de 20 días, tiempo para la presentación de los recién nacidos ante los nawales. Al cumplir con estos 20 días –el winaq- se presentará ante la madre tierra por medio del entierro del ombligo en el centro del terreno y ubicando su piedra en un pozo familiar o comunitario.

Nan Pi'x': La abuela creadora de la humanidad, también llamada Yo'k. Es equivalente a Ixmukane en K'iche'.

Onb'il: Ayuda, cooperación.

Oxk'ub': Triángulo. Tenamaste.

Pa'ch: La dualidad, dos miradas, dos en uno. Se simboliza por medio de la mazorca que tiene dos cabezas.

Pe't: Isla.

Plow: Mar; **Qtxu Plow:** Madre Mar.

Pop. Petate. Estera. Símbolo de autoridad.

Q'at: Pepino.

Q'ayoj: Cáncer

Q'eqjab'il: Diluvio.

Q'o': Cuatrocientos. Apócope de la palabra mano. Una mano, cada dedo representando un *mutx'*, una unidad de ochenta, 5 veces 80 igual a cuatrocientos.

Qtxu mikiyi: La madre-abuela, dueña del temascal, corazón y espíritu del temascal.

Saqisal: Venus. Suele apocoparse como *saqix*.

Ta'x': Abuelo, nieto.

Tajwalil: Su dueño, el Corazón del Cielo y Corazón de la Tierra presente en cada elemento creado.

Tanmi Kya'j: Corazón del Cielo. El espíritu del Ser Supremo en el Cosmos.

Tanmi Tx'otx': Corazón de la Tierra. La presencia de la Energía Superior o Ser Supremo en la Tierra.

Tb'utx': Vértice, espacio donde se encuentran dos lados.

Txkyin: Esquina (literalmente oreja de ...). Txkyin ja, la esquina de la casa.

Ttx'u'k: Lado, punto cardinal, también llamado *tplaj* (su lado)

Twutz qq'ij: Nuestro nawal.

T-xe qq'ij: Nuestro sol, nuestro destino, también se dice **toj qq'ij**.

Txolab': Es un calendario de 18,980 días. El txolab' es un período de 52 ab'q'i, años solares civiles de 365 días y de 73 ab'ya', años lunares sagrados de 260 días. Es decir, que después de cada 52 años solares, ambos calendarios empiezan o se reinician juntos, pues como es lógico, el ab'ya' termina después de 260 días y el ab'q'i después de los 365.

Txolq'ij: Calendario, la cuenta de los días. También es el nombre que recibe el calendario lunar sagrado de 260 días, en tal sentido, es el mismo **Ab'ya'**.

Txoltun: La cuenta larga maya.

Tzab'kan: Serpiente cascabel, se considera la serpiente del cosmos.

U: Collar. (tu: su collar, wuya: mi collar, qu: nuestro collar, kyu: su collar "de ellos")

Utz'b'il: Un período de 9 días, los nueve días de oscuridad, de tristeza, de duelo, con la esperanza de pasar a la siguiente etapa de la vida, al Saqb'e de los abuelos.

Wayoj: Gastritis.

Winaq: Persona. Numeral veinte. Embarazo, persona en desarrollo.

Wiyoj: Esquizofrenia.

Wu'j: Tiburón. Petaca.

Wutzb'aj: Desequilibrio energético, comúnmente llamado “el mal de ojo”. Es descarga de energía de una persona adulta –con mayor energía- sobre o en el cuerpo de un ser con menor energía, generalmente bebés. Se cura equilibrando la energía del bebé, por medio de la ruda u otras plantas que puedan quitarle la sobrecarga de energía en los bebés.

Xjaw: Una lunación de 29.5 días.

Xpa'l: Ángulo. También llamado *toj t̃kyin*.

Xq'eb'aj: Novia.

Xq'elab'aj: Pareja, esposo, esposa. También suele decirse *nmuja*, mi complemento, mi pareja.

Āok': Ballena.

Āwo'j: Menstruación.

Yayb'aj: Abuela. La abuela luna.

Yoq'il: La comadrona, quien acompaña a las mujeres embarazadas antes, durante y después del embarazo. Guía espiritual, estudia las potencialidades del nuevo ser, es consejera del cuidado del recién nacido. Es equivalente de **b'etx'lon**

Yuž: Persona con dos miradas, que mira hacia adelante y hacia atrás, el adivino. En ocasiones se toma se convierte en sinónimo de gemelo.

Anexo 3: Instrumentos del estudio de campo

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA –USAC-
CENTRO UNIVERSITARIO DE OCCIDENTE –CUNOC-
ESCUELA DE ESTUDIOS DE POSTGRADOS
MAESTRÍA EN ANTROPOLOGÍA SOCIAL



GUIA PARA EL ESTUDIO DEL CONTEXTO LOCAL Y LA CONFIGURACIÓN DEL CONOCIMIENTO MAYA MAM.

1. Eje Contexto geográfico y étnico.

- 1.1 ¿Cuál es la localización y extensión territorial del municipio?
- 1.2 ¿Cuáles son los límites territoriales y vecindario del municipio?
- 1.3 ¿Qué vías de acceso existen y qué cambios han tenido?
- 1.4 ¿Cómo está la división político-administrativa?
- 1.5 ¿Cuál es el clima del municipio?
- 1.6 ¿Con cuánta población cuenta el municipio?
- 1.7 ¿Origen histórico de los mames?
- 1.8 ¿Qué significa el nombre y cuándo fue la fundación del municipio?

2. Eje Colonialismo y Cultura Maya.

- 2.6 ¿Cuál fue la relación del indígena y la colonia?
- 2.7 ¿Cómo fue la legislación guatemalteca en la colonia?
- 2.8 ¿La escuela se constituyó una institución colonial?
- 2.9 ¿En qué consiste la colonialidad lingüística?
- 2.10 ¿Cómo funciona el poder en los sistemas de conocimientos?
- 2.11 ¿Cuáles son los motivos de la Educación Bilingüe Intercultural?

3. Eje Cultura e Identidad Mam

- 3.9 ¿Cuál es la situación de la lengua o idioma?
- 3.10 ¿Cómo se practican los valores?
- 3.11 ¿Existe una economía Mam?
- 3.12 ¿Aún se practica la espiritualidad Mam?
- 3.13 ¿En qué consiste la educación Mam?
- 3.14 ¿Cuál es la situación de la migración?
- 3.15 ¿Cuál es la relación entre linaje, territorio y organización socio-política?
- 3.16 ¿Cómo afecta la modernidad a la cultura e identidad Mam?

4. Eje Indicadores de desarrollo humano

- 4.3 ¿Cómo está la educación escolarizada?
- 4.4 ¿Afecta la desnutrición a la niñez Mam?
- 4.5 ¿Cómo está la situación del empleo?
- 4.6 ¿Cuáles son los índices de pobreza y pobreza extrema?



GUIA DE ENTEVISTA SEMIESTRUCTURADA A EXPERTOS EN CONOCIMIENTO INDÍGENA (Segunda Parte de la tesis)

Respetable profesional, a continuación se requiere de sus conocimientos y experiencia para efectos de estudio sobre la lengua y su relación con el conocimiento en la sociedad Mam y sus relaciones con el conocimiento occidental. Esta investigación es con fines de estudio, como aporte al currículo en los centros educativos en la región Mam.

I PARTE: Lengua y conocimiento Mam

1. ¿Cómo se concibe el conocimiento en la sociedad Mam?
2. Si existe una ciencia maya (Mam) ¿Cuáles son sus principios?
3. ¿Cuáles son las características de la ciencia maya?
4. ¿Qué papel juega la cosmología y cosmovisión en la configuración del conocimiento Mam?
5. ¿Cuál es el concepto de tiempo y espacio en la cultura maya Mam?
6. ¿Qué papel juega el idioma Mam en la construcción del conocimiento?
7. ¿Qué métodos se utilizan en la sociedad Mam para la creación y socialización de conocimientos?
8. ¿Qué papel juega la simbología en la construcción y socialización de conocimientos?
9. ¿Cuáles son los escenarios de construcción del conocimiento Mam?
10. ¿Quiénes transmiten el conocimiento Mam a las nuevas generaciones?
11. ¿Cómo influye el territorio en la configuración de los conocimientos en la sociedad Mam?
12. ¿Qué papel juega el conocimiento en la reivindicación social, cultural y política del pueblo maya?
13. ¿Cómo influye el conocimiento en el florecimiento de la cultura maya?

II PARTE: Relaciones de poder entre el conocimiento occidental y el conocimiento maya Mam.

1. ¿A qué se denomina conocimiento científico desde la cosmovisión occidental?
2. ¿Cuál ha sido la relación del conocimiento occidental con los sistemas de conocimientos indígenas y en especial maya?

3. ¿Cuáles han sido los efectos de la relación del conocimiento occidental con los sistemas cognitivos mames?
4. ¿Tiene carácter científico la producción intelectual de los pueblos indígenas?
5. ¿Qué papel juega el Estado en la reproducción del poder cognitivo?
6. ¿Cómo se reproduce el poder del conocimiento occidental en la escuela?
7. ¿Qué papel juegan las transnacionales en la reproducción del poder cognitivo occidental?
8. ¿Qué papel juegan las religiones en la reproducción del poder cognitivo occidental?
9. ¿Cómo influyen los partidos políticos en la reproducción del poder cognitivo occidental?
10. ¿Es posible una democracia cognitiva?



GUIA PARA LA ENTREVISTA A PROFUNDIDAD (Informantes Claves)

Respetable abuelo (o) abuela, a continuación se requiere de sus conocimientos, de su experiencia y sabiduría para que pueda narrar su vivencia con relación a los saberes de la cultura e idioma del pueblo Mam y su relación con los saberes occidentales. Esta investigación es con fines de estudio de tesis, como aporte a los centros educativos en la región Mam.

1. ¿En qué año nació usted?
2. ¿En qué comunidad vive?
3. ¿Qué significa el nombre de su comunidad en idioma Mam?
4. ¿Su nombre y apellidos tienen algún significado en idioma Mam?
Sí___No___ ¿Cuál?_____
5. ¿Cómo se ponían los nombres y apellidos en la cultura maya Mam en la antigüedad?
6. ¿Qué importancia tuvo el idioma Mam para usted en su vivencia cotidiana?
7. ¿Cuáles son los principales valores que le inculcaron en la casa y en la comunidad?
8. De acuerdo con su experiencia vivida, ¿Cómo se llega a ser sabio en la sociedad Mam?
9. ¿Qué mecanismos se utilizan para llegar a tener conocimientos en la sociedad Mam?
10. ¿Cómo se sabe cuál es el destino de una persona en la vida?
11. ¿Qué estrategias se utilizan en la sociedad Mam para crear más conocimientos?
12. ¿Qué estrategias se utilizan para la socialización del conocimiento Mam entre la niñez y juventud?
13. ¿En qué ámbitos se desarrollan los conocimientos en la sociedad Mam?
14. ¿Con qué medios o materiales se enseñan los conocimientos a la niñez y juventud?
15. ¿Fue a la escuela? Sí___ NO___ ¿Por qué?_____
16. ¿Cómo tomó la escuela el conjunto de conocimientos mames? En forma positiva:_____ En forma negativa:_____ ¿Cómo?_____
17. ¿Cómo ha afectado la modernidad y la globalización a los conocimientos propios de la sociedad Mam?

18. ¿Es importante seguir desarrollando y utilizando el conocimiento de la sociedad Mam? Sí_____ No_____ ¿Por qué?_____
19. ¿Cuáles son las causas de la pérdida de transmisión de los conocimientos mayas en la sociedad Mam actual?
20. ¿Cómo medían los abuelos el tiempo en la antigüedad?



GUIA PARA LA OBSERVACIÓN PARTICIPANTE

CAMPO 1: EL PAPEL DE LA LENGUA EN LA CONSTRUCCIÓN DEL CONOCIMIENTO MAYA MAM

1. Funciones que cumple la lengua en la construcción del conocimiento Mam.
2. La lengua como canal para la socialización del conocimiento.
3. Estrategias lingüísticas para la socialización del conocimiento.
4. Construcción de significados y/o conceptos en idioma Mam.
5. Los vocablos construyen sistemas de representación en la sociedad Mam.
6. La lengua canaliza la filosofía en la sociedad Mam.
7. Concepción del conocimiento desde la lengua Mam.

CAMPO 2: LAS DINÁMICAS DE LOS SISTEMAS COGNITIVOS EN LA SOCIEDAD MAM

1. Concepción del conocimiento en la sociedad Mam.
2. Principios para la construcción del conocimiento Mam.
3. Escenarios de construcción del conocimiento Mam.
4. Estrategias para la socialización del conocimiento Mam.
5. Estrategias lingüísticas para la socialización del conocimiento Mam.
6. Importancia de la simbología en la construcción y socialización del conocimiento Mam.
7. Los sistemas cognitivos que se resaltan en la cotidianidad Mam.
8. Ejemplos de cómo funcionan los sistemas cognitivos en la sociedad Mam
9. Agentes que reproducen los conocimientos mames.
10. Criterios de validez que se utilizan en los sistemas cognitivos mames.
11. Cultura y conocimiento Mam.

CAMPO 3: LAS RELACIONES DE PODER ENTRES LOS SISTEMAS COGNITIVOS

1. Manifestación de dominación del conocimiento occidental sobre el conocimiento Mam.
2. Violencia simbólica en ambientes públicos hacia los sistemas cognitivos de la sociedad Mam.
3. Términos en que se refiere el conocimiento occidental hacia el conocimiento de los pueblos indígenas.
4. Políticas educativas, poder y conocimiento.

5. Principales dispositivos de poder cognitivo occidental hacia el conocimiento maya Mam.
6. La escolarización y el conocimiento Mam
7. La modernidad y el conocimiento Mam
8. La globalización y el conocimiento Mam
9. Las migraciones y el conocimiento Mam
10. Las espiritualidades y el conocimiento Mam
11. La política y el conocimiento Mam.
12. La biopolítica y el conocimiento Mam
13. Complementariedad entre sistemas cognitivos
14. Los pasos de la democracia cognitiva.

Anexo 4. FOTOGRAFÍAS:



Ilustración fotográfica No. 18.

Aula Bilingüe Mam – español, Niñas y niños mames migrantes en comunidad y Prof. Carlos Aguilón García (QEPE).

Caserío Julen, Tejutla, San Marcos.

Fuente: Fotografías del autor, 2010.



Ilustración fotográfica No. 19 (Izquierda)

Taller de elaboración de calendarios mayas (Ciencia y Tecnología Maya).

Universidad de San Carlos de Guatemala y ESEDIR, Comitancillo, San Marcos.

Fuente: Fotografías del autor, finales del 2009.

Ilustración fotográfica No. 20 (Derecha).

Celebración de Ceremonia Maya en una casa particular (Prácticas espirituales).

Cabecera municipal, Comitancillo, San Marcos.

Fuente: Fotografías del autor.



Ilustración fotográfica No. 21.
 Música e Identidad Mam en las nuevas generaciones, Centro Cultural de Comitancillo.
 Fuente: fotografías del autor, 2010.



Ilustración fotográfica No. 22.
 Niños iniciándose en el arte de tejer.
 Fuente: fotografías del autor, año 2010.



Ilustración fotográfica No. 23.
 El palo de miche en Territorio e Identidad, Aldea Taltimiche, Comitancillo.
 Fuente: Fotografías del autor.





Ilustración fotográfica No. 24.
Niña aprendiendo a la par de la abuela.
Fuente: Fotografías del autor, año 2011.



Ilustración fotográfica No. 25.
Movimiento cósmico de derecha a izquierda.
Fuente: Fotografías del autor, 2011.



Fotografía No. 26.
Ajq'ij tat Faustino Crisóstomo García,
Caserío Los Angeles, Comitancillo.
Fuente: Fotografías del autor, año 2010.



Ilustración fotográfica No. 27
Vista de Comitancillo desde el norte del
municipio.
Fuente: Fotografías del autor, año 2010.



Ilustración fotográfica No. 28.
 Proceso de Revitalización de la Cultura y Conocimiento Mam.
 Graduación de Profesores de Enseñanza Media
 Especialidad Educación Bilingüe Intercultural con Énfasis en la cultura Maya.
 Fuente: fotos del autor, año 2010.



Ilustración fotográfica No. 29.
 Uso del Mam y español en la Identificación
 del Palacio Municipal de Comitancillo.
 Fuente: fotos del autor, año 2011.

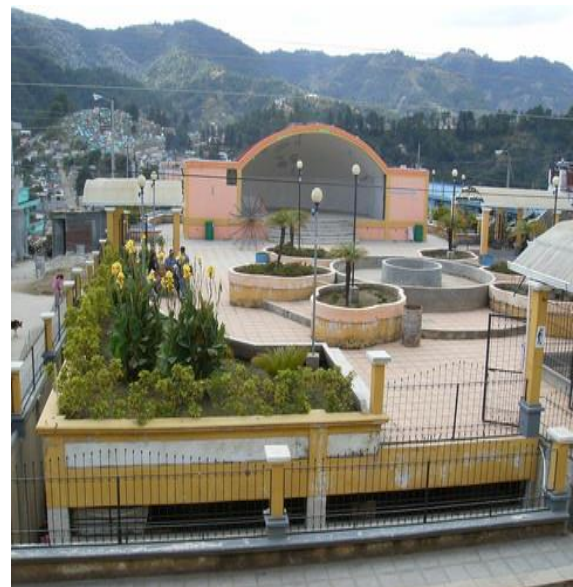


Ilustración fotográfica No. 30.
 Parque central de Comitancillo
 Fuente: fotos del autor, año 2011.

Anexo 5. MAPAS.

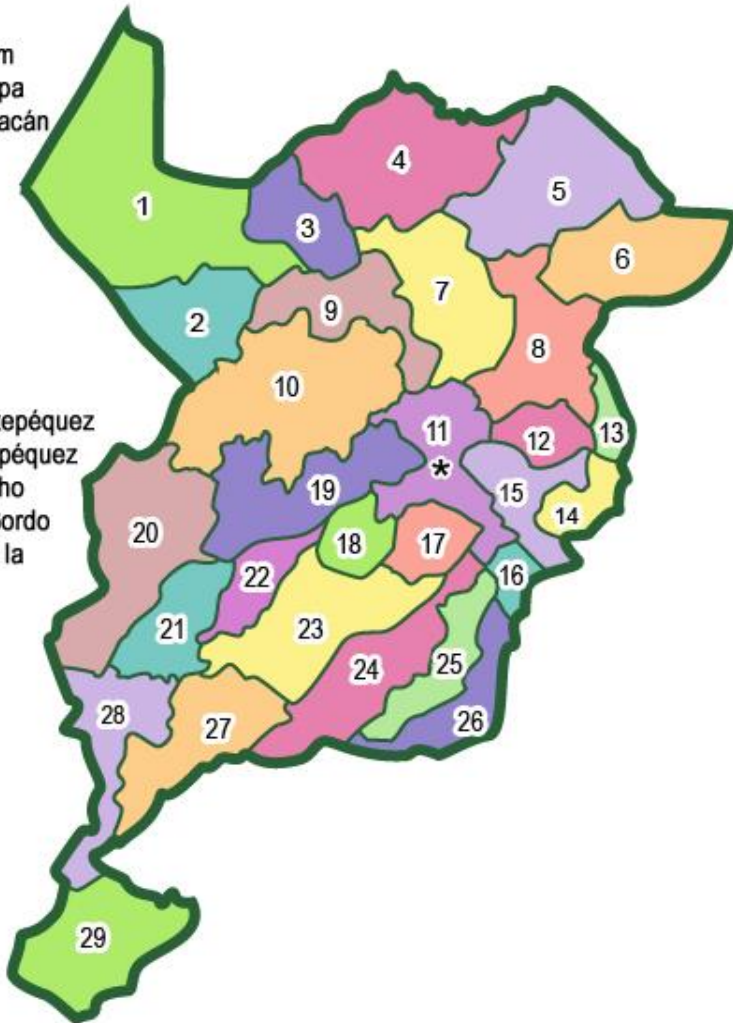
División político-administrativa del municipio de Comitancillo, San Marcos.



Mapa No. 1.
División Político-administrativa de Comitancillo, San Marcos.
Fuente: Oficina Municipal de Planificación, Comitancillo, 2012.

San Marcos

1. Tacaná
2. Sibinal
3. San José Ojetenam
4. Concepción Tutuapa
5. San Miguel Ixtahuacán
6. Sipacapa
7. Tejutla
8. Comitancillo
9. Ixchiguán
10. Tajumulco
11. San Marcos
12. San Lorenzo
13. Río Blanco
14. San Antonio Sacatepéquez
15. San Pedro Sacatepéquez
16. San Cristóbal Cucho
17. Esquipulas Palo Gordo
18. San Rafael Pie de la Cuesta
19. San Pablo
20. Malacatán
21. Catarina
22. El Rodeo
23. El Tumbador
24. Nuevo Progreso
25. La Reforma
26. El Quetzal
27. Pajapita
28. Ayutla
29. Ocós



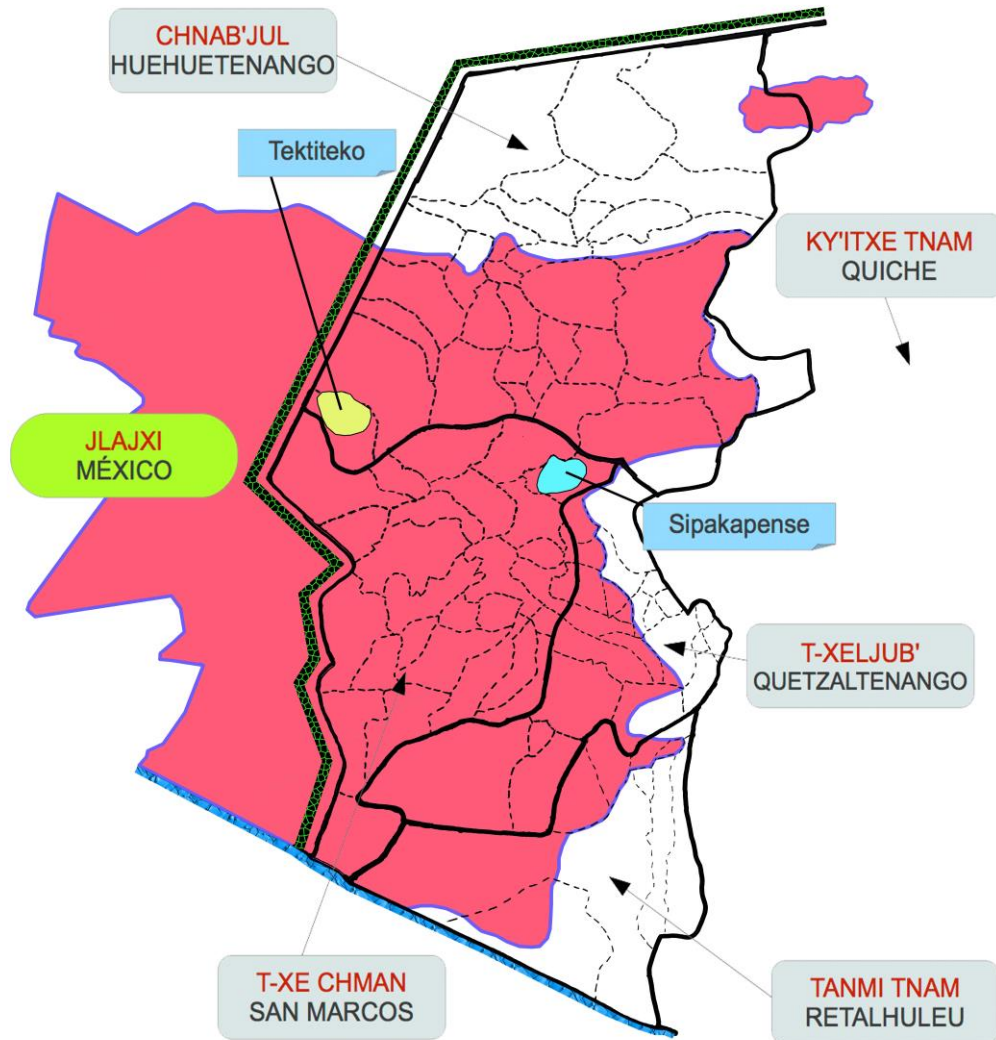
[Handwritten signature]

Mapa No. 2.
Municipios del departamento de San Marcos.

Mapa de la Zona Núcleo del Pueblo Mam

Tilb'ibal Ttx'otx'Tnam Mam

Mapa de la Comunidad Lingüística Mam



Mapa No. 3.

Mapa de la ubicación geográfica del Pueblo Mam.

Fuente: Comunidad Lingüística Mam, año 2013.